

# ΣΧΕΔΙΟ ΔΙΑΚΗΡΥΞΗΣ

**«Υπηρεσίες Μετάφρασης Ευρωπαϊκών Προτύπων 2021-2022» από την αγγλική στην ελληνική γλώσσα.**

**CPV:79530000-8**

ΤΑΧ. Δ/ΝΣΗ :	Λ. Κηφισού 50, Τ.Κ.12133, Περιστέρι	ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗΣ – ΤΕΥΧΟΣ ΔΙΑΚΗΡΥΞΗΣ	Χ/2021
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ :	Γ. Χαϊτίδης	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ	ΧΧ-ΧΧ-2021
ΤΗΛΕΦΩΝΑ :	210 2120318	ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ	XXXX/ΧΧ-ΧΧ-2021
E MAIL:	gchch@elot.gr		

### Συνοπτικά στοιχεία

Αναθέτουσα Αρχή	ΕΘΝΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΥΠΟΔΟΜΩΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ (ΕΣΥΠ)
Υπηρεσία που διενεργεί το Διαγωνισμό	ΑΛΜ ΕΛΟΤ ΤΜΗΜΑ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ
Αντικείμενο της πρόσκλησης	Επιλογή Αναδόχου για «Υπηρεσίες Μετάφρασης Ευρωπαϊκών Προτύπων 2021-2022», με κριτήριο ανάθεσης την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά.
Περιγραφή προμήθειας/Κωδικός αριθμός προμήθειας κατά CPV	«Υπηρεσίες Μετάφρασης Ευρωπαϊκών Προτύπων 2021-2022» από την αγγλική στην ελληνική γλώσσα / C.P.V. : 79530000-8
Είδος Διαγωνισμού	Ανοικτός διαγωνισμός
Είδος διαδικασίας	Ο διαγωνισμός θα διεξαχθεί με την ανοικτή διαδικασία του άρθρου 27 του ν.4412/16
Διαδικτυακή πύλη διενέργειας Διαγωνισμού	<a href="http://www.promitheus.gov.gr">www.promitheus.gov.gr</a> του Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ
Ημερομηνία έναρξης υποβολής προσφορών	ΧΧ-ΧΧ-2021
Καταληκτική ημερομηνία και ώρα υποβολής προσφορών	ΧΧ-ΧΧ-2021, ώρα 17:00
Ημερομηνία και ώρα αποσφράγισης προσφορών	ΧΧ-ΧΧ-2021, ώρα 12:00
Κριτήριο ανάθεσης (κατακύρωσης)	Κριτήριο ανάθεσης είναι η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά
Συνολικός Προϋπολογισμός	72.000 € + 30 % (21.600€) δικαίωμα προαίρεσης μη συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ

Πηγή χρηματοδότησης	CEN-CENELEC/EUROPEAN COMMISSION 75% ΕΣΥΠ 25%
Τόπος παροχής προμήθειας	Γραφεία ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ, Λ. Κηφισού 50, Περιστέρι
Εγγυητικές Επιστολές [Σύμφωνα με το άρθρο 72 του Ν.4412/2016 (ΦΕΚ 147/Α΄)]	<p><b>Εγγυητική επιστολή συμμετοχής</b>, της οποίας το ποσό θα πρέπει να καλύπτει σε ευρώ (€) ποσοστό 2% του αρχικού προϋπολογισμού του έργου μη συνυπολογιζόμενων των δικαιωμάτων προαίρεσης και παράτασης της σύμβασης ήτοι χιλίων τετρακοσίων σαράντα ευρώ (1.440€).</p> <p><b>Εγγύησης καλής εκτέλεσης</b>, σύμφωνα με το άρθρο 72 παρ. 1 β) του ν. 4412/2016, το ύψος της οποίας ανέρχεται σε ποσοστό 4% επί της αξίας της σύμβασης, μη συμπεριλαμβανομένου του αναλογούντος ΦΠΑ</p>
Διάρκεια Σύμβασης	<b>Η ισχύς των συμβάσεων που θα συναφθούν ξεκινά από την υπογραφή τους έως την 31-12-2022.</b>
Κρατήσεις	<p>α) Κράτηση 0,07% Υπέρ της Ενιαίας Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Συμβάσεων</p> <p>β) Κράτηση ύψους 0,02% υπέρ της ανάπτυξης και συντήρησης του ΟΠΣ ΕΣΗΔΗΣ,</p> <p>γ) Κράτηση 0,06% υπέρ της Αρχής Εξέτασης Προδικαστικών Προσφυγών (άρθρο 350 παρ. 3 του ν. 4412/2016) .</p> <p>Με κάθε πληρωμή θα γίνεται η προβλεπόμενη από την κείμενη νομοθεσία παρακράτηση φόρου εισοδήματος αξίας 8% επί του καθαρού ποσού.</p>
Απόφαση Διενέργειας Διαγωνισμού	
Δημοσίευση σε ΚΗΜΔΗΣ, ΔΙΑΥΓΕΙΑ	ΧΧ-ΧΧ-2021
Ανάρτηση στη Διαδικτυακή Πύλη του Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ <a href="http://www.promitheus.gov.gr">www.promitheus.gov.gr</a>	ΧΧ-ΧΧ-2021
Ανάρτηση στην ιστοσελίδα: <a href="http://www.elot.gr">www.elot.gr</a> και <a href="http://www.esyp.eu">www.esyp.eu</a>	ΧΧ-ΧΧ-2021

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

<b>ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ</b> .....	<b>4</b>
<b>1. ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑ ΑΡΧΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΣΥΜΒΑΣΗΣ</b> .....	<b>7</b>
1.1 ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑΣ ΑΡΧΗΣ .....	7
1.2 ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ-ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ .....	9
1.3 ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΦΥΣΙΚΟΥ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΥ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ .....	9
1.4 ΘΕΣΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ .....	11
1.5 ΠΡΟΘΕΣΜΙΑ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΑ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ .....	13
1.6 ΔΗΜΟΣΙΟΤΗΤΑ .....	16
1.7 ΑΡΧΕΣ ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΕΣ ΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΑΨΗΣ .....	16
<b>2. ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ</b> .....	<b>17</b>
2.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ .....	17
2.1.1 Έγγραφα της σύμβασης .....	17
2.1.2 Επικοινωνία - Πρόσβαση στα έγγραφα της Σύμβασης .....	17
2.1.3 Παροχή Διευκρινίσεων .....	17
2.1.4 Γλώσσα .....	18
2.1.5 Εγγυήσεις .....	18
2.2 ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ - ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΠΟΙΟΤΙΚΗΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ .....	19
2.2.1 Δικαίωμα συμμετοχής .....	19
2.2.2 Εγγύηση συμμετοχής .....	20
2.2.3 Λόγοι αποκλεισμού .....	20
2.2.4 Καταλληλότητα άσκησης επαγγελματικής δραστηριότητας .....	24
2.2.5 Οικονομική και χρηματοοικονομική επάρκεια .....	25
2.2.6 Τεχνική και επαγγελματική ικανότητα .....	25
2.2.7 Πρότυπα διασφάλισης ποιότητας .....	28
2.2.8 Στήριξη στην ικανότητα τρίτων .....	28
2.2.9 Κανόνες απόδειξης ποιοτικής επιλογής .....	29
2.2.9.1 Προκαταρκτική απόδειξη κατά την υποβολή προσφορών .....	29
2.2.9.2 Αποδεικτικά μέσα - Δικαιολογητικά Κατακύρωσης-Προσωρινού Αναδόχου .....	30
B.7. Στην περίπτωση που οικονομικός φορέας επιθυμεί να στηριχθεί στις ικανότητες άλλων φορέων, προσκομίζει αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με την παράγραφο 2.2.8 της παρούσας διακήρυξης. ....	33
2.3 ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΝΑΘΕΣΗΣ .....	33
2.3.1 Κριτήριο ανάθεσης .....	33
2.3.2 Βαθμολόγηση και κατάταξη προσφορών .....	35
2.4 ΥΠΟΒΟΛΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ .....	36
2.4.1 Γενικοί όροι υποβολής προσφορών .....	36
2.4.2 Χρόνος και Τρόπος υποβολής προσφορών .....	39
2.4.3 Περιεχόμενα Φακέλου «Δικαιολογητικά Συμμετοχής- Τεχνική Προσφορά» .....	40
2.4.4 Περιεχόμενα Φακέλου «Οικονομική Προσφορά» / Τρόπος σύνταξης και υποβολής οικονομικών προσφορών .....	43
2.4.5 Χρόνος ισχύος των προσφορών .....	44
2.4.6 Λόγοι απόρριψης προσφορών .....	44
<b>3. ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ - ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ</b> .....	<b>46</b>
3.1 ΑΠΟΣΦΡΑΓΙΣΗ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ .....	46
3.1.1 Ηλεκτρονική αποσφράγιση προσφορών .....	46
3.1.2 Αξιολόγηση προσφορών .....	46
3.2 ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΩΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΥ ΑΝΑΔΟΧΟΥ - ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΥ ΑΝΑΔΟΧΟΥ .....	47
3.3 ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗ - ΣΥΝΑΨΗ ΣΥΜΒΑΣΗΣ .....	49
3.4 ΠΡΟΔΙΚΑΣΤΙΚΕΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ - ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ .....	49

3.5	ΜΑΤΑΙΩΣΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ.....	51
<b>4.</b>	<b>ΟΡΟΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ .....</b>	<b>52</b>
4.1	ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ (ΚΑΛΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ, ΠΡΟΚΑΤΑΒΟΛΗΣ) .....	52
4.2	ΣΥΜΒΑΤΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ - ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ.....	52
4.3	ΌΡΟΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ.....	52
4.4	ΥΠΕΡΓΟΛΑΒΙΑ .....	53
4.5	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ.....	54
4.6	ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΜΟΝΟΜΕΡΟΥΣ ΛΥΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ.....	54
<b>5.</b>	<b>ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ .....</b>	<b>55</b>
5.1	ΤΡΟΠΟΣ ΠΛΗΡΩΜΗΣ .....	55
5.2	ΚΗΡΥΞΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΦΟΡΕΑ ΕΚΠΤΩΤΟΥ - ΚΥΡΩΣΕΙΣ.....	56
5.3	ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ .....	56
<b>6.</b>	<b>ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ .....</b>	<b>58</b>
6.1	ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ.....	58
6.2	ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΣΥΜΒΑΣΗΣ.....	58
6.3	ΠΑΡΑΛΑΒΗ ΤΟΥ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΥ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ .....	58
6.4	ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΠΑΡΑΔΟΤΕΩΝ – ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.....	59
6.5	ΑΝΑΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΙΜΗΣ.....	59
6.6	ΛΟΙΠΟΙ ΌΡΟΙ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ .....	60
6.6.1	<i>Κατάρτιση, υπογραφή, διάρκεια Σύμβασης .....</i>	<i>60</i>
6.6.2	<i>Υποχρεώσεις Αναδόχου .....</i>	<i>60</i>
6.6.3	<i>Εμπιστευτικότητα.....</i>	<i>62</i>
6.6.4	<i>Πνευματικά δικαιώματα .....</i>	<i>63</i>
<b>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ.....</b>	<b>65</b>	
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι – ΑΝΑΛΥΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΥ .....	65	
1.1 ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ.....	65	
1.1.1 Συνοπτική Περιγραφή.....	65	
1.1.2 Σκοπιμότητα – Αναγκαιότητα Υλοποίησης-Στόχοι-Κρίσιμοι παράγοντες επιτυχίας.....	65	
1.1.3 Όργανα και Επιτροπές (Διακυβέρνηση του Έργου) .....	66	
1.1.4 Υφιστάμενη Κατάσταση .....	66	
1.1.4.1 Οργανωτική δομή & στελέχωση του Φορέα.....	66	
1.1.4.2 Υφιστάμενη διαδικασία μετάφρασης προτύπων.....	67	
1.1.5 Υποδομή Πληροφορικής/Επικοινωνιών σχετική με το έργο .....	68	
1.1.5.1 Υποδομή μεταφραστικών μνημών – Επεξεργαστές κειμένων .....	68	
1.1.5.2 Υποδομή δικτύου δεδομένων .....	68	
1.2 ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΕΡΓΟΥ .....	68	
1.2.1 Γενικά .....	68	
1.2.2 Περιγραφή Φυσικού Αντικειμένου .....	70	
1.2.2.1 Τμήμα Ι: Πρότυπα Ευρωπαϊκής Επιτροπής Τυποποίησης (CEN).....	70	
1.2.2.2 Τμήμα ΙΙ: Πρότυπα Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC).....	70	
1.3 ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΑ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΡΓΟΥ .....	71	
1.3.1.1 ΦΑΣΗ Α - Ανάλυση Απαιτήσεων Έργου.....	72	
1.3.1.2 ΦΑΣΗ Β - ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΡΟ-ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ .....	73	
1.3.1.3 ΦΑΣΗ Γ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ .....	74	
1.3.1.4 ΦΑΣΗ Δ - ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΕΚΔΟΣΗ.....	75	
1.3.2 Χρονοδιάγραμμα υλοποίησης Έργου.....	76	
1.3.3 Ομάδα Έργου / Σχήμα Διοίκησης Έργου .....	77	
1.3.3.1 Γενικά .....	77	
1.3.3.2 Ομάδα διαχείρισης, μεταφραστές και επιμελητές .....	77	
1.3.4 Διαχείριση μεταφραστικού έργου και έλεγχος ποιότητας .....	78	
1.3.4.1 Γενικά .....	78	

1.3.4.2	Διαδικασίες Ποιοτικού Ελέγχου .....	79
1.3.5	Τεχνολογική υποδομή .....	79
1.3.6	Διαδικασία παραλαβής Έργου .....	80
	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ – ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ .....	82
	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ– ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟΥ ΣΗΜΕΙΩΜΑΤΟΣ.....	85
	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV – ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ .....	86
	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V - ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΩΝ ΠΡΟΤΥΠΩΝ .....	87
V.1	ΔΕΙΓΜΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΩΝ ΠΡΟΤΥΠΩΝ CEN .....	87
V.1.1	ΔΕΙΓΜΑ ΠΡΟΤΥΠΟΥ CEN – ΑΓΓΛΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ.....	87
V.1.2	ΔΕΙΓΜΑ ΠΡΟΤΥΠΟΥ CEN – ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ .....	94
V.2	ΔΕΙΓΜΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΩΝ ΠΡΟΤΥΠΩΝ CENELEC .....	102
V.2.1	ΔΕΙΓΜΑ ΠΡΟΤΥΠΟΥ CENELEC – ΑΓΓΛΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ .....	102
V.2.2	ΔΕΙΓΜΑ ΠΡΟΤΥΠΟΥ CENELEC – ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ .....	110
	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI - ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΕΣ - ΟΡΙΣΜΟΙ .....	119
	<i>Συντομογραφίες - γενικά</i> .....	119
	<i>Συντομογραφίες Έργου</i> .....	119
	<i>Ορισμοί της διακήρυξης</i> .....	120

## 1. ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑ ΑΡΧΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

### 1.1 Στοιχεία Αναθέτουσας Αρχής

Επωνυμία	ΕΘΝΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΥΠΟΔΟΜΩΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ - ΕΣΥΠ
Ταχυδρομική διεύθυνση	ΕΣΥΠ, Λ. Κηφισού 50, 121 33 Περιστέρι
Πόλη	Αθήνα
Ταχυδρομικός Κωδικός	12133
Χώρα	Ελλάδα
Κωδικός NUTS	EL 306
Τηλέφωνο	+302102120318
Ηλεκτρονικό Ταχυδρομείο	gchch@elot.gr
Αρμόδιος για πληροφορίες	Γ. Χαϊτίδης/Υπεύθυνος Τμήματος Προμηθειών
Γενική Διεύθυνση στο διαδίκτυο (URL)	www.elot.gr

#### Είδος Αναθέτουσας Αρχής

Το Εθνικό Σύστημα Υποδομών Ποιότητας (ΕΣΥΠ) είναι Ν.Π.Ι.Δ, το οποίο ανήκει στους φορείς Γενικής Κυβέρνησης, διαθέτει διοικητική και οικονομική αυτοτέλεια, λειτουργεί χάριν του δημοσίου συμφέροντος και εποπτεύεται από τον Υπουργό Ανάπτυξης και Επενδύσεων. Ιδρύθηκε με τον Νόμο 4109/2013 (ΦΕΚ Α 16) και περιλαμβάνει ως αυτοτελείς λειτουργικές μονάδες με διαχειριστική, οικονομική και λογιστική αυτοτέλεια, το «Ελληνικό Ινστιτούτο Μετρολογίας (ΕΙΜ)» και τον «Ελληνικό Οργανισμό Τυποποίησης (ΕΛΟΤ)». Το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ είναι αναγνωρισμένος σε εθνικό, ενωσιακό και διεθνές επίπεδο ως φορέας Τυποποίησης και συμβάλλει, μέσω της ανάπτυξης και λειτουργίας της Τυποποίησης και πληροφόρησης, στη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των επιχειρήσεων και κατ' επέκταση της εθνικής οικονομίας. Παράλληλα συμβάλλει στη βελτίωση της ποιότητας των παραγομένων προϊόντων και παρεχόμενων υπηρεσιών, στην προστασία των καταναλωτών και του περιβάλλοντος με τελικό στόχο την ευημερία της ελληνικής κοινωνίας.

#### Κύρια δραστηριότητα του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ

Η κύρια δραστηριότητα του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ είναι :

**Α) Η τυποποίηση**, δηλ. η εκπόνηση και η διάθεση προτύπων στους ενδιαφερόμενους (επιχειρήσεις, ιδιώτες, οργανισμούς, φορείς του δημοσίου κ.τ.λ.). Το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ συμμετέχει ως ο μοναδικός εθνικός εκπρόσωπος της χώρας στα όργανα και τις διαδικασίες της ευρωπαϊκής και διεθνούς τυποποίησης, ως μέλος των ευρωπαϊκών και διεθνών οργανισμών (CEN, CENELEC, ISO & IEC).

Η τυποποίηση πραγματοποιείται μέσω δύο (2) διευθύνσεων του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ, της Διεύθυνσης Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (ΔΗΤ) και της Διεύθυνσης Τυποποίησης (ΔΤ).

Η ΔΤ έχει ως κύρια δραστηριότητα την εκπόνηση Προτύπων των οργανισμών CEN και ISO και η ΔΗΤ την εκπόνηση Προτύπων στους τομείς της Ηλεκτροτεχνίας και των Τηλεπικοινωνιών (CENELEC, IEC & ETSI).

Η δραστηριότητα της τυποποίησης στηρίζεται στη λειτουργία 150 Τεχνικών Επιτροπών (ΤΕ) και Ομάδων Εργασίας (ΟΕ). Τα μέλη των Τεχνικών Επιτροπών είναι εμπειρογνώμονες – εκπρόσωποι σχετικών με το αντικείμενο φορέων (π.χ. δημόσια διοίκηση, κλαδικοί φορείς, πανεπιστήμια και

ερευνητικά ιδρύματα, κοινωνικοί εταίροι κ.τ.λ.), οι οποίοι επεξεργάζονται, διαμορφώνουν και προωθούν τις ελληνικές θέσεις κατά την εκπόνηση των προτύπων. Η τυποποίηση βασίζεται στην ισότιμη συμμετοχή των ενδιαφερομένων μερών (επιχειρήσεων, καταναλωτών, κράτους, κοινωνικών εταίρων, κλπ.) και στις συναινετικές διαδικασίες λήψης αποφάσεων.

Μέσω του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ:

- i. Ενσωματώνονται στο ελληνικό σύστημα τυποποίησης τα πρότυπα που υιοθετούν οι ευρωπαϊκοί και διεθνείς οργανισμοί τυποποίησης (20.000 περίπου μέχρι σήμερα) και διατίθενται στους ενδιαφερομένους (επιχειρήσεις, φορείς, ιδιώτες, κ.τ.λ.).
- ii. Μεταφράζονται στην ελληνική γλώσσα τα ευρωπαϊκά πρότυπα (3.500 περίπου μεταφρασμένα μέχρι σήμερα) με έμφαση σε αυτά που καλύπτουν τις βασικές απαιτήσεις των οδηγιών «νέας προσέγγισης» ώστε να ικανοποιούνται κυρίως οι ανάγκες των μικρών και πολύ μικρών επιχειρήσεων, στηρίζοντας έτσι την ανάπτυξη της ανταγωνιστικότητας της ελληνικής βιομηχανίας και βιοτεχνίας.  
  
Εκπονούνται αμιγώς ελληνικά πρότυπα , όταν αυτό ζητηθεί από τις εθνικές αρχές, τις παραγωγικές τάξεις και τους κοινωνικούς εταίρους για να ικανοποιηθούν οι ανάγκες που δημιουργούνται.
- iii. Προωθείται και προβάλλεται η τυποποίηση και τα εξ αυτής προκύπτοντα οφέλη για τις επιχειρήσεις και την οικονομία στον ελλαδικό χώρο.

Η διαδικασία εκπόνησης και υιοθέτησης των ευρωπαϊκών προτύπων σε εθνικό επίπεδο βασίζεται σε αρχές, οι οποίες καθορίζονται στον Κανονισμό (ΕΕ) 1025/2012 για την ευρωπαϊκή τυποποίηση. Τα ευρωπαϊκά πρότυπα για να έχουν ισχύ σε κάθε κράτος μέλος της ΕΕ πρέπει να υιοθετούνται ως εθνικά πρότυπα από τους εθνικούς οργανισμούς τυποποίησης. Τα ευρωπαϊκά πρότυπα στα οποία αναφέρονται οι Ευρωπαϊκές Οδηγίες («εναρμονισμένα πρότυπα») καθορίζουν τις ελάχιστες απαιτήσεις υγιεινής, ασφάλειας, προστασίας περιβάλλοντος και προστασίας των καταναλωτών και παρέχουν το τεκμήριο της συμμόρφωσης με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες Νέας Προσέγγισης. Οι τίτλοι των εναρμονισμένων προτύπων δημοσιεύονται περιοδικά στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Β) Η παροχή πληροφόρησης** σε ενδιαφερόμενους για θέματα τυποποίησης, κ.τ.λ. μέσα από βάσεις δεδομένων που έχουν δημιουργηθεί. Η βιβλιοθήκη του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ διαθέτει τα πρότυπα που εκδίδονται από τους διεθνείς και ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης (ISO, IEC, CEN, CENELEC) καθώς και από ορισμένους εθνικούς οργανισμούς τυποποίησης (DIN, AFNOR, ANSI, BSI, κλπ.).

**Γ) Η λειτουργία**, σε συνεργασία με τη Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας του Υπουργείου Οικονομίας Ανάπτυξης και Τουρισμού (ΥΠΟΙΑΝ), του **Κέντρου Πληροφόρησης** για σχέδια προτύπων και τεχνικών κανονισμών κατ' εφαρμογή της Οδηγίας 83/189/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε με τις Οδηγίες 98/34/ΕΕ, 98/48/ΕΕ και 2015/1535/ΕΕ. Το Εθνικό Κέντρο Πληροφόρησης αποτελεί επίσης National Enquiry Point για την Ελλάδα της Συμφωνίας Τεχνικών Εμποδίων στο Εμπόριο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ/ΤΕΕ).

**Δ) Η παροχή υπηρεσιών μεταφοράς τεχνογνωσίας** σε όλο το φάσμα των δραστηριοτήτων του.

**Ε) Η υποστήριξη, ανάπτυξη και προβολή της ποιότητας** και η συμβολή στη δημιουργία ευνοϊκού περιβάλλοντος για την προώθησή της στη χώρα μας, μέσω κάθε πρόσφορου τρόπου.

**ΣΤ) Η συμμετοχή σε ερευνητικά και αναπτυξιακά έργα** που έχουν σχέση με τις παραπάνω δραστηριότητες του Οργανισμού.



**Εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο είναι:** το ελληνικό δίκαιο.

### **Στοιχεία Επικοινωνίας**

α) Τα έγγραφα της σύμβασης είναι διαθέσιμα για ελεύθερη, πλήρη, άμεση & δωρεάν ηλεκτρονική πρόσβαση μέσω της διαδικτυακής πύλης [www.promitheus.gov.gr](http://www.promitheus.gov.gr) του ΟΠΣ Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ.

β) Κάθε είδους επικοινωνία και ανταλλαγή πληροφοριών πραγματοποιείται μέσω Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ Προμήθειες και Υπηρεσίες (εφεξής Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ), το οποίο είναι προσβάσιμο από τη Διαδικτυακή Πύλη ([www.promitheus.gov.gr](http://www.promitheus.gov.gr)) του ΟΠΣ Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ

γ) στον ιστότοπο του οργανισμού στη διεύθυνση [www.elot.gr](http://www.elot.gr) και [www.esyp.eu](http://www.esyp.eu)

δ) Οι προσφορές πρέπει να υποβάλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση [www.promitheus.gov.gr](http://www.promitheus.gov.gr)

## **1.2 Στοιχεία Διαδικασίας-Χρηματοδότηση**

---

### **Είδος διαδικασίας**

Ο διαγωνισμός θα διεξαχθεί με την ανοικτή διαδικασία του άρθρου 27 του ν.4412/16

### **Χρηματοδότηση της σύμβασης**

Φορέας χρηματοδότησης της παρούσας σύμβασης είναι η CEN-CENELEC/EUROPEAN COMMISSION σε ποσοστό 75% και ΕΣΥΠ σε ποσοστό 25% το οποίο βαρύνει την σχετική πίστωση του προϋπολογισμού του οικονομικού έτους 2021 - 2022 σύμφωνα με την απόφαση ΔΕΣΥΠ 728-21/02-03-2021.

## **1.3 Συνοπτική Περιγραφή φυσικού και οικονομικού αντικειμένου της σύμβασης**

---

**1.3.1 Αντικείμενο της σύμβασης** είναι η επιλογή Αναδόχου για «**Υπηρεσίες Μετάφρασης Ευρωπαϊκών Προτύπων 2021-2022**», με κριτήριο ανάθεσης την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά.

Το έργο αφορά τη μετάφραση από την αγγλική στην ελληνική γλώσσα, την επιμέλεια, τη δημιουργία γλωσσάριου ισοδύναμων όρων στην ελληνική και αγγλική γλώσσα ανά Πρότυπο και θεματικό πεδίο και την προετοιμασία για ενσωμάτωση στο Εθνικό Σύστημα Τυποποίησης ευρωπαϊκών προτύπων, από τον Ανάδοχο με χρήση των υφιστάμενων μεταφραστικών μνημών του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ. Τα ως άνω πρότυπα άπτονται της εφαρμογής της Ευρωπαϊκής (τεχνικής) νομοθεσίας εναρμόνισης και ανήκουν σε διάφορα θεματικά πεδία όπως ενδεικτικά παρουσιάζονται στους Πίνακες 3 και 5: Θεματικές ενότητες τυποποίησης στις οποίες εντάσσονται τα προς μετάφραση πρότυπα.

Οι προδιαγραφές – απαιτήσεις του έργου και λοιποί ειδικοί όροι περιγράφονται αναλυτικά στην παρούσα Διακήρυξη.

Δεν γίνονται δεκτές και απορρίπτονται ως απαράδεκτες προσφορές που υποβάλλονται για μέρος ή τμήμα του Έργου.

Η συμμετοχή στον παρόντα διαγωνισμό αποτελεί αμάχητο τεκμήριο πλήρους και ανεπιφύλακτης συμμόρφωσης των διαγωνιζομένων με τους όρους της διακήρυξης και τις διατάξεις του Κανονισμού Οικονομικής Διαχείρισης και Προμηθειών του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ. Οι προσφέροντες, εφόσον δεν ασκήσουν εμπροθέσμως ένσταση κατά της παρούσας Διακήρυξης ή αυτή έχει απορριφθεί, θεωρείται ότι αποδέχονται πλήρως και ανεπιφυλάκτως όλους τους όρους της και δεν δύναται με την προσφορά τους ή με οποιονδήποτε άλλο τρόπο να αποκρούσουν, ευθέως ή εμμέσως, τους όρους αυτούς. Το ΕΣΥΠ επιφυλάσσεται ρητά του δικαιώματός του να διακόψει, ακυρώσει, ματαιώσει ή επαναπροκηρύξει το διαγωνισμό σε οποιαδήποτε φάση του, δίχως να θεμελιώνεται δικαίωμα οιασδήποτε αποζημίωσης των συμμετεχόντων.

### 1.3.2 Προϋπολογισμός Έργου

	χωρ. ΦΠΑ	ΦΠΑ	με ΦΠΑ
<b>Συνολικά:</b>	72.000 €	17.280 €	89.280 €
<b>Τμήμα I (πρότυπα CEN):</b>	54.000 €	12.960 €	66.960 €
<b>Τμήμα II (πρότυπα CENELEC):</b>	18.000 €	4.320 €	22.320 €
<b>Δικαίωμα Προαίρεσης</b>	χωρ. ΦΠΑ	ΦΠΑ	με ΦΠΑ
<b>Συνολικά:</b>	21.600 €	5.184 €	26.784 €
<b>Τμήμα I (πρότυπα CEN):</b>	16.200 €	3.888 €	20.088 €
<b>Τμήμα II (πρότυπα CENELEC):</b>	5.400 €	1.296 €	6.696 €

Ο προϋπολογισμός του Έργου ανέρχεται συνολικά στο ποσό των εβδομήντα δύο χιλιάδων ευρώ (72.000€) με δικαίωμα προαίρεσης έως 30% της αξίας του Έργου, ήτοι είκοσι μία χιλιάδων εξακοσίων ευρώ ( 21.600 €), πλέον ΦΠΑ 24% .

#### Τμήμα I - πρότυπα CEN

προϋπολογισμός χωρίς ΦΠΑ: € 54.000 (ΦΠΑ 24%: 12.960 €) και 66.960 € συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ 24%

#### Τμήμα II - πρότυπα CENELEC

προϋπολογισμός χωρίς ΦΠΑ: € 18.000 (ΦΠΑ 24%: 4.320 €) και 22.320 € συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ 24%

Σε περίπτωση μεταβολής συντελεστή ΦΠΑ, τα ποσά ΦΠΑ αναπροσαρμόζονται αντίστοιχα.

Τα ανωτέρω Τμήματα I και II είναι χωρίς το δικαίωμα προαίρεσης.

### 1.3.3 Δικαιώματα Προαίρεσης:

Το ΕΣΥΠ επιφυλάσσεται ρητώς του δικαιώματός του να κατακυρώσει επιπλέον (έως +30%) επί του φυσικού αντικειμένου του έργου, άλλως να τροποποιήσει τη σύμβαση κατά τη διάρκεια εκτέλεσής της με συμπληρωματική ανάθεση σταθμισμένων λέξεων προτύπων έως ποσοστού 30% επί του συμβατικού αντικειμένου.

Εφόσον ασκηθεί δικαίωμα προαίρεσης ως προς την αύξηση του φυσικού αντικειμένου, ο προϋπολογισμός δεν μπορεί να υπερβεί:

Συνολικά:

Το ποσό των 93.600€ (μη συμπεριλαμβανομένου 24% ΦΠΑ ).

Το ποσό των 116.064€ (συμπεριλαμβανομένου 24% ΦΠΑ).

Οι παρεχόμενες υπηρεσίες κατατάσσονται στους ακόλουθους κωδικούς του Κοινού Λεξιλογίου δημοσίων συμβάσεων (CPV) : 79530000-8

Η διάρκεια της σύμβασης ορίζεται **μέχρι 31/12/2022 ακόμη και αν ασκηθεί δικαίωμα προαίρεσης για αύξηση του φυσικού αντικείμενου.**

Αναλυτική περιγραφή του φυσικού και οικονομικού αντικείμενου της σύμβασης δίδεται στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι της παρούσας διακήρυξης.

Η σύμβαση θα ανατεθεί με το κριτήριο της πλέον συμφέρουσας από οικονομική άποψη προσφοράς βάσει βέλτιστης σχέσης ποιότητας – τιμής, η οποία εκτιμάται βάσει κριτηρίων που συνδέονται με το αντικείμενο της συγκεκριμένης σύμβασης.

#### **1.4 Θεσμικό πλαίσιο**

Η ανάθεση και εκτέλεση της σύμβασης διέπεται από την κείμενη νομοθεσία και τις κατ' εξουσιοδότηση αυτής εκδοθείσες κανονιστικές πράξεις, όπως ισχύουν και ιδίως :

- τις διατάξεις του ιδρυτικού νόμου του ΕΣΥΠ άρθρο 6 του ν 4109/2013 (ΦΕΚ 16/Α/23-01-2013) σύσταση νομικού προσώπου ιδιωτικού δικαίου για την ίδρυση του «Εθνικό Σύστημα Υποδομών Ποιότητας – ΕΣΥΠ» όπως ισχύει,
- Την υπ' αριθ. 57201/21-05-2021 απόφαση του Υπουργού Ανάπτυξης και Επενδύσεων (ΦΕΚ 413/ΥΟΔΔ/26-05-2021), περί μεταβατικής παράτασης της θητείας του Προέδρου του Δ.Σ. και Διευθύνοντος Συμβούλου του ΕΣΥΠ.
- Την υπ' αριθ. 65191/11-06-2021 απόφαση του Υπουργού Ανάπτυξης και Επενδύσεων (ΦΕΚ 468/ΥΟΔΔ/15-06-2021), περί διορισμού μελών Διοικητικού Συμβουλίου του Ν.Π.Ι.Δ. «Εθνικό Σύστημα Υποδομών Ποιότητας – ΕΣΥΠ».
- την υπ' αριθ. ΥΑ οικ. Φ.05.1/10341/487 περί έγκρισης κανονισμού οικονομικής διαχείρισης και προμηθειών του ΕΣΥΠ,
- Την απόφαση υπ' αριθμ ΔΕΣΥΠ 728-21/02-03-2021 περί έγκρισης διενέργειας του ανοιχτού διεθνούς δημόσιου διαγωνισμού επιλογής αναδόχου για το έργο «Υπηρεσίες Μετάφρασης Ευρωπαϊκών Προτύπων 2021-2022»
- Την απόφαση ..... περί συγκρότησης επιτροπής διαπραγμάτευσης.
- τη συμφωνία SA/CEN/2021-02 & SA/CENELEC/2021-02 της CEN και CENELEC αντίστοιχα,
- το ν. 4412/2016 (Α' 147) «Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ και 2014/25/ΕΕ», όπως τροποποιήθηκε και ισχύει με το ν.4782/21 (Α'36),
- του ν. 4622/19 (Α' 133) «Επιτελικό Κράτος: οργάνωση, λειτουργία & διαφάνεια της Κυβέρνησης, των κυβερνητικών οργάνων & της κεντρικής δημόσιας διοίκησης» και ιδίως του άρθρου 37
- του ν. 4700/2020 (Α' 127) «Ενιαίο κείμενο Δικονομίας για το Ελεγκτικό Συνέδριο, ολοκληρωμένο νομοθετικό πλαίσιο για τον προσυμβατικό έλεγχο, τροποποιήσεις στον Κώδικα Νόμων για το Ελεγκτικό Συνέδριο, διατάξεις για την αποτελεσματική απονομή της δικαιοσύνης και άλλες διατάξεις» και ιδίως των άρθρων 324-337
- το ν. 4013/2011 (Α' 204) «Σύσταση ενιαίας Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Συμβάσεων και Κεντρικού Ηλεκτρονικού Μητρώου Δημοσίων Συμβάσεων...»,

- του ν. 4129/2013 (Α' 52) «Κύρωση του Κώδικα Νόμων για το Ελεγκτικό Συνέδριο»,
- το άρθρο 26 του ν.4024/2011 (Α 226) «Συγκρότηση συλλογικών οργάνων της διοίκησης και ορισμός των μελών τους με κλήρωση»,
- του ν. 4727/2020 (Α' 184) «Ψηφιακή Διακυβέρνηση (Ενσωμάτωση στην Ελληνική Νομοθεσία της Οδηγίας (ΕΕ) 2016/2102 και της Οδηγίας (ΕΕ) 2019/1024) – Ηλεκτρονικές Επικοινωνίες (Ενσωμάτωση στο Ελληνικό Δίκαιο της Οδηγίας (ΕΕ) 2018/1972 και άλλες διατάξεις»,
- του ν. 3548/2007 (Α' 68) «Καταχώριση δημοσιεύσεων των φορέων του Δημοσίου στο νομαρχιακό και τοπικό Τύπο και άλλες διατάξεις»,
- του ν. 4601/2019 (Α' 44) «Εταιρικοί μετασχηματισμοί και εναρμόνιση του νομοθετικού πλαισίου με τις διατάξεις της Οδηγίας 2014/55/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Απριλίου 2014 για την έκδοση ηλεκτρονικών τιμολογίων στο πλαίσιο δημοσίων συμβάσεων και λουπές διατάξεις»
- του π.δ. 39/2017 (Α' 64) «Κανονισμός εξέτασης προδικαστικών προσφυγών ενώπιων της Α.Ε.Π.Π.»
- την με αρ. 57654 (Β' 1781/23.5.2017) Απόφαση του Υπουργού Οικονομίας και Ανάπτυξης «Ρύθμιση ειδικότερων θεμάτων λειτουργίας και διαχείρισης του Κεντρικού Ηλεκτρονικού Μητρώου Δημοσίων Συμβάσεων (ΚΗΜΔΗΣ) του Υπουργείου Οικονομίας και Ανάπτυξης»,
- της υπ' αριθμ. 64233/08.06.2021 (Β' 2453/ 09.06.2021) Κοινής Απόφασης των Υπουργών Ανάπτυξης και Επενδύσεων και Ψηφιακής Διακυβέρνησης με θέμα «Ρυθμίσεις τεχνικών ζητημάτων που αφορούν την ανάθεση των Δημοσίων Συμβάσεων Προμηθειών και Υπηρεσιών με χρήση των επιμέρους εργαλείων και διαδικασιών του Εθνικού Συστήματος Ηλεκτρονικών Δημοσίων Συμβάσεων (ΕΣΗΔΗΣ)»
- της αριθμ. Κ.Υ.Α. οικ. 60967 ΕΞ 2020 (Β' 2425/18.06.2020) «Ηλεκτρονική Τιμολόγηση στο πλαίσιο των Δημόσιων Συμβάσεων δυνάμει του ν. 4601/2019» (Α' 44)
- της αριθμ. 63446/2021 Κ.Υ.Α. (Β' 2338/02.06.2020) «Καθορισμός Εθνικού Μορφότυπου ηλεκτρονικού τιμολογίου στο πλαίσιο των Δημοσίων Συμβάσεων».
- του ν. 3419/2005 (Α' 297) «Γενικό Εμπορικό Μητρώο (Γ.Ε.ΜΗ.) και εκσυγχρονισμός της Επιμελητηριακής Νομοθεσίας»
- του ν. 4635/2019 (Α'167) « Επενδύω στην Ελλάδα και άλλες διατάξεις» και ιδίως των άρθρων 85 επ.
- το ν. 4270/2014 (Α' 143) «Αρχές δημοσιονομικής διαχείρισης και εποπτείας (ενσωμάτωση της Οδηγίας 2011/85/ΕΕ) – δημόσιο λογιστικό και άλλες διατάξεις»,
- το π. δ. 80/2016 (Α' 145) “Ανάληψη υποχρεώσεων από τους Διατάκτες”,
- της παρ. Ζ του Ν. 4152/2013 (Α' 107) «Προσαρμογή της ελληνικής νομοθεσίας στην Οδηγία 2011/7 της 16.2.2011 για την καταπολέμηση των καθυστερήσεων πληρωμών στις εμπορικές συναλλαγές»,
- του ν. 4314/2014 (Α' 265) «Α) Για τη διαχείριση, τον έλεγχο και την εφαρμογή αναπτυξιακών παρεμβάσεων για την προγραμματική περίοδο 2014–2020, Β) Ενσωμάτωση της Οδηγίας 2012/17 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 13ης Ιουνίου 2012 (ΕΕ L 156/16.6.2012) στο ελληνικό δίκαιο, τροποποίηση του ν. 3419/2005 (Α' 297) και άλλες διατάξεις»

- του ν. 4727/2020 (Α' 184) «Ψηφιακή Διακυβέρνηση (Ενσωμάτωση στην Ελληνική Νομοθεσία της Οδηγίας (ΕΕ) 2016/2102 και της Οδηγίας (ΕΕ) 2019/1024) – Ηλεκτρονικές Επικοινωνίες (Ενσωμάτωση στο Ελληνικό Δίκαιο της Οδηγίας (ΕΕ) 2018/1972 και άλλες διατάξεις»,
- το π. δ 28/2015 (Α' 34) “Κωδικοποίηση διατάξεων για την πρόσβαση σε δημόσια έγγραφα και στοιχεία”,
- το ν. 2859/2000 (Α' 248) «Κύρωση Κώδικα Φόρου Προστιθέμενης Αξίας»,
- του ν.2690/1999 (Α' 45) «Κύρωση του Κώδικα Διοικητικής Διαδικασίας και άλλες διατάξεις» και ιδίως των άρθρων 1,2, 7, 11 και 13 έως 15,
- το ν. 2121/1993 (Α' 25) “Πνευματική Ιδιοκτησία, Συγγενικά Δικαιώματα και Πολιτιστικά Θέματα”,
- του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/679 του ΕΚ και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της οδηγίας 95/46/ΕΚ (Γενικός Κανονισμός για την Προστασία Δεδομένων) (Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ) OJ L 119,
- του ν. 4624/2019 (Α' 137) «Αρχή Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα, μέτρα εφαρμογής του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/679 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 27ης Απριλίου 2016 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και ενσωμάτωση στην εθνική νομοθεσία της Οδηγίας (ΕΕ) 2016/680 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 27ης Απριλίου 2016 και άλλες διατάξεις»,
- των σε εκτέλεση των ανωτέρω νόμων εκδοθεισών κανονιστικών πράξεων, των λοιπών διατάξεων που αναφέρονται ρητά ή απορρέουν από τα οριζόμενα στα συμβατικά τεύχη της παρούσας, καθώς και του συνόλου των διατάξεων του ασφαλιστικού, εργατικού, κοινωνικού, περιβαλλοντικού και φορολογικού δικαίου που διέπει την ανάθεση και εκτέλεση της παρούσας σύμβασης, έστω και αν δεν αναφέρονται ρητά παραπάνω.

### **1.5 Προθεσμία παραλαβής προσφορών και διενέργεια διαγωνισμού**

---

1. Η έναρξη υποβολής προσφορών είναι η ...../..... /2021, ημέρα .....

2. Η καταληκτική ημερομηνία παραλαβής των προσφορών είναι η ...../..... /2021, ημέρα ..... και ώρα 17:00 .

Οι οικονομικοί φορείς δύνανται να ζητήσουν την απόσυρση υποβληθείσας προσφοράς, πριν την καταληκτική ημερομηνία υποβολής των προσφορών, με έγγραφο αίτημα τους προς την αναθέτουσα αρχή, σε μορφή ηλεκτρονικού αρχείου Portable Document Format (PDF) που φέρει εγκεκριμένη προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή ή προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή με χρήση εγκεκριμένων πιστοποιητικών σύμφωνα με την παρ. 3 του άρθρου 8 της Υ.Α. 56902/215/2-6-2017 (ΦΕΚ Β 1924), μέσω της λειτουργικότητας «Επικοινωνία» του συστήματος. Πιστοποιημένος χρήστης της αναθέτουσας αρχής, μετά από σχετική απόφαση της αναθέτουσας αρχής, η οποία αποδέχεται το σχετικό αίτημα του οικονομικού φορέα, μπορεί να προβεί στην απόρριψη της σχετικής ηλεκτρονικής προσφοράς στο σύστημα πριν την καταληκτική ημερομηνία υποβολής της προσφοράς. Κατόπιν, ο οικονομικός φορέας δύνανται να υποβάλει εκ νέου προσφορά μέσω του συστήματος έως την καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφοράς.

Μετά την παρέλευση της ανωτέρω καταληκτικής ημερομηνίας υποβολής προσφορών δεν υπάρχει δυνατότητα υποβολής προσφοράς στο σύστημα.

3. Η διαδικασία της ηλεκτρονικής αποσφράγισης των προσφορών θα διενεργηθεί με χρήση της πλατφόρμας του Εθνικού Συστήματος Ηλεκτρονικών Δημοσίων Συμβάσεων (Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ.), η οποία είναι προσβάσιμη μέσω της Διαδικτυακής πύλης [www.promitheus.gov.gr](http://www.promitheus.gov.gr).

4. Ο χρόνος υποβολής της προσφοράς και οποιαδήποτε ηλεκτρονική επικοινωνία μέσω του Συστήματος βεβαιώνεται αυτόματα από το σύστημα με υπηρεσίες χρονοσήμανσης σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παρ.3 του άρθρου 37 του Ν.4412/16 και το άρθρο 9 της Υ.Α. 56902/215/2-6-2017 (ΦΕΚ Β 1924).

5. Προσφορές που θα υποβληθούν ή θα περιέλθουν στην Αναθέτουσα Αρχή σε έντυπη μορφή χωρίς να έχει προηγηθεί υποβολή ηλεκτρονικής προσφοράς στο Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ, δεν αποσφραγίζονται και επιστρέφονται στους αποστολείς τους, θεωρούμενες ως ουδέποτε υποβληθείσες.

6. Οι οικονομικοί φορείς απαιτείται να διαθέτουν ψηφιακή υπογραφή, χορηγούμενη από πιστοποιημένη αρχή παροχής ψηφιακής υπογραφής και να εγγραφούν στο ηλεκτρονικό Σύστημα (Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ. – Διαδικτυακή πύλη [www.promitheus.gov.gr](http://www.promitheus.gov.gr)) ακολουθώντας τη διαδικασία του άρθρου 5 της Υ.Α. 56902/215/2-6-2017 (ΦΕΚ Β 1924):

α. Οι οικονομικοί φορείς - χρήστες αιτούνται την εγγραφή τους και την εγγραφή των στελεχών τους παρέχοντας τις απαραίτητες πληροφορίες και αποδεχόμενοι τους όρους χρήσης του ταυτοποιούμενοι ως εξής:

(1) Όσοι από τους ανωτέρω διαθέτουν ελληνικό Αριθμό Φορολογικού Μητρώου (ΑΦΜ) ταυτοποιούνται με χρήση των διαπιστευτηρίων (όνομα χρήστη και κωδικό πρόσβασης) που αυτοί κατέχουν από το σύστημα TAXISNet της Γενικής Γραμματείας Πληροφοριακών Συστημάτων. Εφόσον γίνει η ταυτοποίηση, αρμόδια Διεύθυνση Ανάπτυξης και Τεχνικής Στήριξης του Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ, αποδίδει σε αυτούς τα απαραίτητα διαπιστευτήρια και δικαιώματα πρόσβασης και χρήσης του Συστήματος.

(2) Οι οικονομικοί φορείς των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίοι δεν διαθέτουν ελληνικό Αριθμό Φορολογικού Μητρώου (ΑΦΜ) δύναται να αιτούνται την εγγραφή τους:

α) είτε συμπληρώνοντας τον αντίστοιχο αριθμό ταυτότητας ΦΠΑ (VAT Identification Number), ταυτοποιούμενοι με χρήση των διαπιστευτηρίων που κατέχουν από το αντίστοιχο σύστημα.

β) είτε βάσει της συμμόρφωσης με το σύστημα Secureiden TityacrOssboRderslinKed (STORK). Εφόσον γίνει η ταυτοποίηση, η αρμόδια Διεύθυνση Ανάπτυξης και Τεχνικής Στήριξης του Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ, αποδίδει σε αυτούς τα απαραίτητα διαπιστευτήρια και δικαιώματα πρόσβασης και χρήσης του Συστήματος.

(3) Οι οικονομικοί φορείς που δεν εντάσσονται στα προηγούμενα δύο εδάφια, αιτούνται την εγγραφή τους και ταυτοποιούνται από την αρμόδια Διεύθυνση Ανάπτυξης και Τεχνικής Στήριξης του Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ αποστέλλοντας:

- είτε υπεύθυνη δήλωση ψηφιακά υπογεγραμμένη με επίσημη μετάφραση στην ελληνική,
- είτε ένορκη βεβαίωση ή πιστοποιητικό σε μορφή ηλεκτρονικού αρχείου Portable Document Format (PDF) με επίσημη μετάφραση στην ελληνική, όπως αυτά προσδιορίζονται και σύμφωνα με τους προβλεπόμενους όρους στο κράτος μέλος εγκατάστασης του οικονομικού φορέα, στα οποία να δηλώνεται/ αποδεικνύεται η εγγραφή του σε επαγγελματικό ή εμπορικό μητρώο, προσκομιζόμενα εντός τριών (3) εργασίμων ημερών και σε έντυπη μορφή (πρωτότυπο ή ακριβές αντίγραφο) στην αρμόδια υπηρεσία.

β. Το αίτημα εγγραφής υποβάλλεται από όλους τους υποψήφιους χρήστες ηλεκτρονικά μέσω του Συστήματος ή μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.

γ. Εφόσον ο υποψήφιος χρήστης ταυτοποιηθεί, η αρμόδια Διεύθυνση Ανάπτυξης και Τεχνικής Στήριξης του Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ, αποδίδει σε αυτόν τα απαραίτητα διαπιστευτήρια και δικαιώματα πρόσβασης και χρήσης του συστήματος και ενημερώνει σχετικά με ηλεκτρονικό μήνυμα τον υποψήφιο χρήστη.

δ. Στο πλαίσιο του παρόντος ηλεκτρονικού διαγωνισμού παρέχεται δυνατότητα εκπαίδευσης του οικονομικού φορέα στο Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ ως εξής:

(1) οι οικονομικοί φορείς υποβάλλουν τα αιτήματά τους για εκπαίδευση συμπληρώνοντας και αποστέλλοντας το αναρτημένο έντυπο στην αναθέτουσα αρχή, με ηλεκτρονικό μήνυμα μέσω της λειτουργικότητας «Επικοινωνία» του Συστήματος.

(2) η αναθέτουσα αρχή του διαγωνισμού συγκεντρώνει τα αιτήματα και τα αποστέλλει έγκαιρα στη ΓΔΔΣΠ, στη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου [vendor.training@eprocurement.gov.gr](mailto:vendor.training@eprocurement.gov.gr), ώστε να καθοριστεί ο χρόνος και ο τόπος εκπαίδευσης και να ενημερωθούν σχετικά η αναθέτουσα αρχή και οι οικονομικοί φορείς.

(3) Η εκπαίδευση παρέχεται είτε στις εγκαταστάσεις της ΓΓΕΠΚ, είτε απομακρυσμένα μέσω studio τηλεδιάσκεψης, είτε μέσω άλλου ηλεκτρονικού μέσου.

7. Η διαδικασία επικοινωνίας, ενημέρωσης και διακίνησης εγγράφων πραγματοποιείται μέσω του συστήματος σύμφωνα με το άρθρο 8 της Υ.Α. 56902/215/2-6-2017 (ΦΕΚ Β 1924) . Τα σχετικά στοιχεία αποστολής, κοινοποίησης, υποβολής ή ανάρτησης που αποτυπώνονται στις αντίστοιχες οθόνες της διεπαφής του χρήστη, και ειδικότερα ο καταγεγραμμένος χρόνος αυτών, αποτελούν απόδειξη επικοινωνίας και διακίνησης εγγράφων μέσω του συστήματος. Οι σχετικές προθεσμίες αρχίζουν την επομένη της ημέρας της προαναφερθείσας κατά περίπτωση αποστολής, κοινοποίησης ή υποβολής και λήγουν όταν περάσει ολόκληρη η τελευταία ημέρα και, αν είναι κατά το νόμο εορτάσιμη, όταν περάσει ολόκληρη η επομένη εργάσιμη. Οι οικονομικοί φορείς υποβάλλουν μέσω του Συστήματος τα κατά περίπτωση έγγραφα που έχουν συνταχθεί/παραχθεί από τους ίδιους υπογεγραμμένα με εγκεκριμένη προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή ή προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή που υποστηρίζεται από εγκεκριμένο πιστοποιητικό, το οποίο χορηγήθηκε από έναν εγκεκριμένο πάροχο υπηρεσιών πιστοποίησης, ο οποίος περιλαμβάνεται στον κατάλογο εμπιστευσης που προβλέπεται στην απόφαση 2009/767/ΕΚ (όπως τροποποιήθηκε και ισχύει) και σύμφωνα με τα οριζόμενα στο Κανονισμό (ΕΕ) 910/2014 και τις διατάξεις της παρούσας.

8. Κανένας υποψήφιος δεν μπορεί σε οποιαδήποτε περίπτωση να επικαλεστεί προφορικές απαντήσεις εκ μέρους του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ σχετικά με τους όρους της παρούσας Διακήρυξης.

9. Η συμμετοχή στο διαγωνισμό γίνεται με ευθύνη του ενδιαφερόμενου, ο οποίος εξ αυτού και μόνο του λόγου δεν αντλεί δικαίωμα αποζημίωσης για δαπάνες σχετικές με τη σύνταξη και υποβολή των στοιχείων που αναφέρονται στην παρούσα Διακήρυξη.

10. Εφόσον έχουν ζητηθεί εγκαίρως, θα παρασχεθούν συμπληρωματικές πληροφορίες σύμφωνα με την παρ. 2 του άρθρου 67 του ν.4412/16. Η Αναθέτουσα Αρχή (ΕΣΥΠ) μπορεί να παράσχει τις ανωτέρω πληροφορίες συγκεντρωτικά επί όλων των υποβληθέντων αιτημάτων.

**11. Όλες οι απαιτούμενες δηλώσεις ή υπεύθυνες δηλώσεις ή βεβαιώσεις των συμμετεχόντων που υποβάλλονται κατά την διαδικασία διενέργειας του διαγωνισμού (προσφορές κ.λπ.) ή/και κατά την υποβολή των δικαιολογητικών κατακύρωσης, δεν χρειάζεται να φέρουν θεώρηση γνησίου υπογραφής, και πρέπει να υπογράφονται ψηφιακά από τους έχοντες υποχρέωση προς τούτο, ήτοι από το ίδιο το φυσικό πρόσωπο που συμμετέχει στο διαγωνισμό ή όταν πρόκειται για εταιρεία από τον νόμιμο εκπρόσωπο αυτής.**

12. Οι όροι του διαγωνισμού, όπως αναγράφονται στη Διακήρυξη και τα Παραρτήματά της, καθορίζουν τις επιμέρους υποχρεώσεις των διαγωνιζομένων-υποψηφίων. Για θέματα μη λεπτομερώς αναφερόμενα στην Διακήρυξη και τα Παραρτήματά της, ισχύουν τα καθοριζόμενα τόσο από το ισχύον

νομοθετικό πλαίσιο περί Δημοσίων Συμβάσεων (νομοθετήματα, Υ.Α. Κ.Υ.Α. κλπ) όσο και από την λοιπή νομοθεσία που διέπει τη διαδικασία λειτουργίας του ΕΣΥΠ/ θεωρείται ότι οι συμμετέχοντες στο διαγωνισμό γνωρίζουν το σύνολο των στοιχείων του διαγωνισμού και του προαναφερόμενου πλαισίου και ότι δεν μπορούν να επικαλεστούν άγνοιά του.

## 1.6 Δημοσιότητα

---

### Δημοσίευση σε εθνικό επίπεδο

Η προκήρυξη και το πλήρες κείμενο της παρούσας Διακήρυξης καταχωρήθηκαν στο Κεντρικό Ηλεκτρονικό Μητρώο Δημοσίων Συμβάσεων (ΚΗΜΔΗΣ).

Το πλήρες κείμενο της παρούσας Διακήρυξης καταχωρήθηκε ακόμη και στη διαδικτυακή πύλη του Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ.: <http://www.promitheus.gov.gr>, όπου η σχετική ηλεκτρονική διαδικασία σύναψης σύμβασης στην πλατφόρμα Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ.

Η προκήρυξη (περίληψη της παρούσας Διακήρυξης) όπως προβλέπεται στην περίπτωση (ιστ) της παραγράφου 3 του άρθρου 76 του Ν. 4727/2020, αναρτήθηκε στο διαδίκτυο, στον ιστότοπο <http://et.diavgeia.gov.gr/> (ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΙΑΥΓΕΙΑ).

Η Διακήρυξη καταχωρήθηκε /θα καταχωρηθεί στο διαδίκτυο, στην ιστοσελίδα της αναθέτουσας αρχής, στη διεύθυνση (URL) : [www.elot.gr](http://www.elot.gr) και στο [www.esyp.eu](http://www.esyp.eu).

## 1.7 Αρχές εφαρμοζόμενες στη διαδικασία σύναψης

---

Οι οικονομικοί φορείς δεσμεύονται ότι:

α) τηρούν και θα εξακολουθήσουν να τηρούν κατά την εκτέλεση της σύμβασης, εφόσον επιλεγούν, τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τις διατάξεις της περιβαλλοντικής, κοινωνικοασφαλιστικής και εργατικής νομοθεσίας, που έχουν θεσπιστεί σύμφωνα με το δίκαιο της Ένωσης, το εθνικό δίκαιο, συλλογικές συμβάσεις ή διεθνείς διατάξεις περιβαλλοντικού, κοινωνικού και εργατικού δικαίου, οι οποίες απαριθμούνται στο Παράρτημα Χ του Προσαρτήματος Α του ν. 4412/2016. Η τήρηση των εν λόγω υποχρεώσεων ελέγχεται και βεβαιώνεται από τα όργανα που επιβλέπουν την εκτέλεση των δημοσίων συμβάσεων και τις αρμόδιες δημόσιες αρχές και υπηρεσίες που ενεργούν εντός των ορίων της ευθύνης και της αρμοδιότητάς τους. Η αθέτηση των ανωτέρω υποχρεώσεων συνιστά σοβαρό επαγγελματικό παράπτωμα του οικονομικού φορέα κατά την έννοια της περίπτωσης θ' της παραγράφου 4 του άρθρου 73 του ν.4412/2016 (ήτοι η αναθέτουσα αρχή μπορεί να αποκλείει από τη συμμετοχή σε διαδικασία σύναψης δημόσιας σύμβασης οποιονδήποτε οικονομικό φορέα εάν μπορεί να αποδείξει με κατάλληλα μέσα ότι ο οικονομικός φορέας έχει διαπράξει σοβαρό επαγγελματικό παράπτωμα, το οποίο θέτει εν αμφιβόλω την ακεραιότητά του,

β) δεν θα ενεργήσουν αθέμιτα, παράνομα ή καταχρηστικά καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας ανάθεσης, αλλά και κατά το στάδιο εκτέλεσης της σύμβασης, εφόσον επιλεγούν,

γ) λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για να διαφυλάξουν την εμπιστευτικότητα των πληροφοριών και τα πνευματικά δικαιώματα του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ επί των προτύπων.



## 2. ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ

---

### 2.1 Γενικές Πληροφορίες

---

#### 2.1.1 Έγγραφα της σύμβασης

Τα έγγραφα της παρούσας διαδικασίας σύναψης είναι τα ακόλουθα:

1. Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (ΕΕΕΣ).
2. Η παρούσα πρόσκληση - τεύχος Διακήρυξης με τα Παραρτήματα της, που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.
3. Οι συμπληρωματικές πληροφορίες που τυχόν παρέχονται στο πλαίσιο της διαδικασίας, ιδίως σχετικά με τις προδιαγραφές και τα σχετικά δικαιολογητικά.

#### 2.1.2 Επικοινωνία - Πρόσβαση στα έγγραφα της Σύμβασης

Όλες οι επικοινωνίες σε σχέση με τα βασικά στοιχεία της διαδικασίας σύναψης της σύμβασης, καθώς και όλες οι ανταλλαγές πληροφοριών, ιδίως η ηλεκτρονική υποβολή, εκτελούνται με τη χρήση της πλατφόρμας του Εθνικού Συστήματος Ηλεκτρονικών Δημοσίων Συμβάσεων (Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ), η οποία είναι προσβάσιμη μέσω της Διαδικτυακής πύλης [www.promitheus.gov.gr](http://www.promitheus.gov.gr).

Επιβάλλονται στους οικονομικούς φορείς απαιτήσεις εμπιστευτικότητας και προστασίας πνευματικών δικαιωμάτων του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ, σύμφωνα με τα αναφερόμενα στις παραγράφους 6.6.3 και 6.6.4 της παρούσας διακήρυξης.

#### 2.1.3 Παροχή Διευκρινίσεων

Τα σχετικά αιτήματα παροχής διευκρινίσεων υποβάλλονται ηλεκτρονικά, το αργότερο 10 ημέρες πριν την καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφορών και απαντώνται αντίστοιχα, στο πλαίσιο της παρούσας, στη σχετική ηλεκτρονική διαδικασία σύναψης δημόσιας σύμβασης στην πλατφόρμα του ΕΣΗΔΗΣ, η οποία είναι προσβάσιμη μέσω της Διαδικτυακής πύλης ([www.promitheus.gov.gr](http://www.promitheus.gov.gr)). Αιτήματα παροχής συμπληρωματικών πληροφοριών – διευκρινίσεων υποβάλλονται από εγγεγραμμένους στο σύστημα οικονομικούς φορείς, δηλαδή από εκείνους που διαθέτουν σχετικά διαπιστευτήρια που τους έχουν χορηγηθεί (όνομα χρήστη και κωδικό πρόσβασης) και απαραίτητα το ηλεκτρονικό αρχείο με το κείμενο των ερωτημάτων είναι ηλεκτρονικά υπογεγραμμένο. Αιτήματα παροχής διευκρινίσεων που είτε υποβάλλονται με άλλο τρόπο είτε το ηλεκτρονικό αρχείο που τα συνοδεύει δεν είναι ηλεκτρονικά υπογεγραμμένο, δεν εξετάζονται.

Η αναθέτουσα αρχή μπορεί να παρατείνει την προθεσμία παραλαβής των προσφορών, ούτως ώστε όλοι οι ενδιαφερόμενοι οικονομικοί φορείς να μπορούν να λάβουν γνώση όλων των αναγκαίων πληροφοριών για την κατάρτιση των προσφορών στις ακόλουθες περιπτώσεις:

α) όταν, για οποιονδήποτε λόγο, πρόσθετες πληροφορίες, αν και ζητήθηκαν από τον οικονομικό φορέα έγκαιρα, δεν έχουν παρασχεθεί το αργότερο τέσσερις (4) ημέρες πριν από την προθεσμία που ορίζεται για την παραλαβή των προσφορών,

β) όταν τα έγγραφα της σύμβασης υφίστανται σημαντικές αλλαγές.

Η διάρκεια της παράτασης θα είναι ανάλογη με τη σπουδαιότητα των πληροφοριών ή των αλλαγών.

Όταν οι πρόσθετες πληροφορίες δεν έχουν ζητηθεί έγκαιρα ή δεν έχουν σημασία για την προετοιμασία κατάλληλων προσφορών, δεν απαιτείται παράταση των προθεσμιών.

Τροποποίηση των όρων της διαγωνιστικής διαδικασίας (πχ αλλαγή/μετάθεση της καταληκτικής ημερομηνίας υποβολής προσφορών, καθώς και σημαντικές αλλαγές των εγγράφων της σύμβασης, σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο) δημοσιεύεται στο ΚΗΜΔΗΣ .

#### 2.1.4 Γλώσσα

Τα έγγραφα της σύμβασης έχουν συνταχθεί στην ελληνική γλώσσα.

Τυχόν ενστάσεις ή προδικαστικές προσφυγές υποβάλλονται στην ελληνική γλώσσα.

Οι **προσφορές** και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5ης.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α'188). Ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα μπορούν να συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο.

Τα **αποδεικτικά έγγραφα** συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α'188). Ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα μπορούν να συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο.

Τυχόν υποβαλλόμενα ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα -εταιρικά ή μη- με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική.

Κάθε μορφής επικοινωνία με την αναθέτουσα αρχή, καθώς και μεταξύ αυτής και του αναδόχου, γίνονται υποχρεωτικά στην ελληνική γλώσσα.

#### 2.1.5 Εγγυήσεις

Οι εγγυητικές επιστολές των παραγράφων 2.2.2 και 4.1. εκδίδονται από πιστωτικά ιδρύματα ή χρηματοδοτικά ιδρύματα ή ασφαλιστικές επιχειρήσεις κατά την έννοια των περιπτώσεων β' και γ' της παρ. 1 του άρθρου 14 του ν. 4364/ 2016 (Α'13) , που λειτουργούν νόμιμα στα κράτη - μέλη της Ένωσης ή του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου ή στα κράτη-μέρη της ΣΔΣ και έχουν, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις, το δικαίωμα αυτό. Μπορούν, επίσης, να εκδίδονται από το Τ.Μ.Ε.Δ.Ε. ή να παρέχονται με γραμμάτιο του Ταμείου Παρακαταθηκών και Δανείων με παρακατάθεση σε αυτό του αντίστοιχου χρηματικού ποσού . Αν συσταθεί παρακαταθήκη με γραμμάτιο παρακατάθεσης χρεογράφων στο Ταμείο Παρακαταθηκών και Δανείων, τα τοκομερίδια ή μερίσματα που λήγουν κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται μετά τη λήξη τους στον υπέρ ου η εγγύηση οικονομικό φορέα.

Οι εγγυητικές επιστολές εκδίδονται κατ' επιλογή των οικονομικών φορέων από έναν ή περισσότερους εκδότες της παραπάνω παραγράφου.

Οι εγγυήσεις αυτές περιλαμβάνουν κατ' ελάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία: α) την ημερομηνία έκδοσης, β) τον εκδότη, γ) την αναθέτουσα αρχή προς την οποία απευθύνονται, δ) τον αριθμό της εγγύησης, ε) το ποσό που καλύπτει η εγγύηση, στ) την πλήρη επωνυμία, τον Α.Φ.Μ. και τη διεύθυνση του οικονομικού φορέα υπέρ του οποίου εκδίδεται η εγγύηση (στην περίπτωση ένωσης αναγράφονται όλα τα παραπάνω για κάθε μέλος της ένωσης), ζ) τους όρους ότι: αα) η εγγύηση παρέχεται ανέκκλητα και

ανεπιφύλακτα, ο δε εκδότης παραιτείται του δικαιώματος της διαιρέσεως και της διζήσεως, και ββ) ότι σε περίπτωση κατάπτωσης αυτής, το ποσό της κατάπτωσης υπόκειται στο εκάστοτε ισχύον τέλος χαρτοσήμου, η) τα στοιχεία της σχετικής διακήρυξης και την καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφορών, θ) την ημερομηνία λήξης ή τον χρόνο ισχύος της εγγύησης, ι) την ανάληψη υποχρέωσης από τον εκδότη της εγγύησης να καταβάλει το ποσό της εγγύησης ολικά ή μερικά εντός πέντε (5) ημερών μετά από απλή έγγραφη ειδοποίηση εκείνου προς τον οποίο απευθύνεται και ια) στην περίπτωση των εγγυήσεων καλής εκτέλεσης και προκαταβολής, τον αριθμό και τον τίτλο της σχετικής σύμβασης.

Η αναθέτουσα αρχή δύναται να επικοινωνεί με τους εκδότες των εγγυητικών επιστολών προκειμένου να διαπιστώσει την εγκυρότητά τους.

## **2.2 Δικαίωμα Συμμετοχής - Κριτήρια Ποιοτικής Επιλογής**

---

### **2.2.1 Δικαίωμα συμμετοχής**

**1.** Δικαίωμα συμμετοχής στη διαδικασία σύναψης της παρούσας σύμβασης έχουν φυσικά ή νομικά πρόσωπα και, σε περίπτωση ενώσεων οικονομικών φορέων, τα μέλη αυτών, που είναι εγκατεστημένα σε:

α) κράτος-μέλος της Ένωσης,

β) κράτος-μέλος του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (Ε.Ο.Χ.),

γ) τρίτες χώρες που έχουν υπογράψει και κυρώσει τη ΣΔΣ, στο βαθμό που η υπό ανάθεση δημόσια σύμβαση καλύπτεται από τα Παραρτήματα 1, 2, 4, 5, 6 και 7 και τις γενικές σημειώσεις του σχετικού με την Ένωση Προσαρτήματος Ι της ως άνω Συμφωνίας, καθώς και

δ) σε τρίτες χώρες που δεν εμπίπτουν στην περίπτωση γ' της παρούσας παραγράφου και έχουν συνάψει διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες με την Ένωση σε θέματα διαδικασιών ανάθεσης δημοσίων συμβάσεων.

Στο βαθμό που καλύπτονται από τα Παραρτήματα 1, 2, 4, 5, 6 και 7 και τις γενικές σημειώσεις του σχετικού με την Ένωση Προσαρτήματος Ι της ΣΔΣ, καθώς και τις λοιπές διεθνείς συμφωνίες από τις οποίες δεσμεύεται η Ένωση, οι αναθέτουσες αρχές επιφυλάσσουν για τα έργα, τα αγαθά, τις υπηρεσίες και τους οικονομικούς φορείς των χωρών που έχουν υπογράψει τις εν λόγω συμφωνίες μεταχείριση εξίσου ευνοϊκή με αυτήν που επιφυλάσσουν για τα έργα, τα αγαθά, τις υπηρεσίες και τους οικονομικούς φορείς της Ένωσης.

**2.** Οι ενώσεις οικονομικών φορέων, συμπεριλαμβανομένων και των προσωρινών συμπράξεων, δεν απαιτείται να περιβληθούν συγκεκριμένη νομική μορφή για την υποβολή προσφοράς.

**3.** Στις περιπτώσεις υποβολής προσφοράς από ένωση οικονομικών φορέων, όλα τα μέλη της ευθύνονται έναντι της αναθέτουσας αρχής αλληλέγγυα και εις ολόκληρον για την εκπλήρωση όλων των απορρεουσών, από τα έγγραφα της Σύμβασης, υποχρεώσεών τους. Σε περίπτωση ανάθεσης της σύμβασης σε ένωση οικονομικών φορέων, η ευθύνη αυτή εξακολουθεί μέχρι πλήρους εκτέλεσης της σύμβασης. Τυχόν υφιστάμενες συμφωνίες μεταξύ των μελών της ως άνω ένωσης, περί κατανομής των ευθυνών τους, έχουν ισχύ μόνον στις εσωτερικές τους σχέσεις και σε καμία περίπτωση δεν δύνανται να προβληθούν έναντι της Αναθέτουσας Αρχής ως λόγος απαλλαγής του ενός μέλους από τις ευθύνες και τις υποχρεώσεις του άλλου ή των άλλων μελών για την ολοκλήρωση της Σύμβασης.

**4.** Σε περίπτωση που ο ανάδοχος είναι Ένωση και κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης της Σύμβασης, οποιαδήποτε από τα μέλη της, εξαιτίας ανικανότητας για οποιοδήποτε λόγο ή λόγω ανωτέρας βίας, δεν μπορεί να ανταποκριθεί στις υποχρεώσεις του, τα υπόλοιπα μέλη συνεχίζουν να έχουν την ευθύνη

ολοκλήρωσης της Σύμβασης η οποία εξακολουθεί να υφίσταται ως έχει και να παράγει όλα τα έννομα αποτελέσματά της με τους ίδιους όρους. Η δυνατότητα εκπλήρωσης των συμβατικών όρων από τα εναπομείναντα μέλη θα εξετασθεί από το ΕΣΥΠ το οποίο και θα αποφασίσει σχετικά. Εάν το ΕΣΥΠ αποφασίσει ότι τα εναπομείναντα μέλη δεν επαρκούν να εκπληρώσουν τους όρους της Σύμβασης τότε αυτά οφείλουν να ορίσουν ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΤΗ με προσόντα αντίστοιχα του Μέλους που αξιολογήθηκε κατά τη διάρκεια του Διαγωνισμού. Ο ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΤΗΣ ωστόσο, πρέπει να εγκριθεί από το ΕΣΥΠ. Σε διαφορετική περίπτωση η αναθέτουσα αρχή επιφυλάσσεται του δικαιώματός της να κηρύξει έκπτωτη την Ένωση και να αξιώσει αποζημίωση για οποιαδήποτε ζημιά υπέστη εξ αιτίας της.

### **2.2.2 Εγγύηση συμμετοχής**

**2.2.2.1.** Για την έγκυρη συμμετοχή στη διαδικασία σύναψης της παρούσας σύμβασης, κατατίθεται από τους συμμετέχοντες οικονομικούς φορείς (προσφέροντες), εγγυητική επιστολή συμμετοχής, της οποίας το ποσό θα πρέπει να καλύπτει σε ευρώ (€) ποσοστό 2% του αρχικού προϋπολογισμού του έργου (χωρίς το δικαίωμα προαίρεσης) μη συμπεριλαμβανομένου του αναλογούντος ΦΠΑ, που ανέρχεται στο ποσό των χιλίων τετρακοσίων σαράντα ευρώ (1.440 €).

Στην περίπτωση ένωσης οικονομικών φορέων, η εγγύηση συμμετοχής περιλαμβάνει και τον όρο ότι η εγγύηση καλύπτει τις υποχρεώσεις όλων των οικονομικών φορέων που συμμετέχουν στην ένωση.

Η εγγύηση συμμετοχής πρέπει να ισχύει τουλάχιστον για τριάντα (30) ημέρες μετά τη λήξη του χρόνου ισχύος της προσφοράς του άρθρου 2.4.5 της παρούσας, ή άλλως η προσφορά απορρίπτεται. Η αναθέτουσα αρχή μπορεί, πριν τη λήξη της προσφοράς, να ζητά από τον προσφέροντα να παρατείνει, πριν τη λήξη τους, τη διάρκεια ισχύος της προσφοράς και της εγγύησης συμμετοχής.

Οι πρωτότυπες εγγυήσεις συμμετοχής, πλην των εγγυήσεων που εκδίδονται ηλεκτρονικά, προσκομίζονται, σε κλειστό φάκελο με ευθύνη του οικονομικού φορέα, το αργότερο πριν την ημερομηνία και ώρα αποσφράγισης των προσφορών που ορίζεται στην παρ. 3.1 της παρούσας, άλλως η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη, μετά από γνώμη της Επιτροπής Διαγωνισμού.

**2.2.2.2.** Η εγγύηση συμμετοχής επιστρέφεται στον ανάδοχο με την προσκόμιση της εγγύησης καλής εκτέλεσης.

Η εγγύηση συμμετοχής επιστρέφεται στους λοιπούς προσφέροντες, σύμφωνα με τα ειδικότερα οριζόμενα στο άρθρο 72 του ν. 4412/2016, όπως τροποποιήθηκε με την περ. 4 του άρθρου 107 του ν. 4497/2017 (Α' 171).

**2.2.2.3.** Η εγγύηση συμμετοχής καταπίπτει, αν ο προσφέρων αποσύρει την προσφορά του κατά τη διάρκεια ισχύος αυτής, παρέχει ψευδή στοιχεία ή πληροφορίες που αναφέρονται στα άρθρα 2.2.3 έως 2.2.8 της παρούσας διακήρυξης, δεν προσκομίσει εγκαίρως τα προβλεπόμενα από την παρούσα δικαιολογητικά ή δεν προσέλθει εγκαίρως για υπογραφή της σύμβασης.

### **2.2.3 Λόγοι αποκλεισμού**

Αποκλείεται από τη συμμετοχή στην παρούσα διαδικασία σύναψης σύμβασης (διαγωνισμό) προσφέρων οικονομικός φορέας, εφόσον συντρέχει στο πρόσωπό του (εάν πρόκειται για μεμονωμένο φυσικό ή νομικό πρόσωπο) ή σε ένα από τα μέλη του (εάν πρόκειται για ένωση οικονομικών φορέων) ένας ή περισσότεροι από τους ακόλουθους λόγους:

**2.2.3.1.** Όταν υπάρχει σε βάρος του αμετάκλητη καταδικαστική απόφαση για έναν από τους ακόλουθους λόγους:

α) συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 2 της απόφασης-πλαίσιο 2008/841/ΔΕΥ του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 2008, για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος (ΕΕ L 300 της 11.11.2008 σ.42), και τα εγκλήματα του άρθρου 187 του Ποινικού Κώδικα (εγκληματική οργάνωση),

β) ενεργητική δωροδοκία, όπως ορίζεται στο άρθρο 3 της σύμβασης περί της καταπολέμησης της διαφθοράς στην οποία ενέχονται υπάλληλοι των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή των κρατών-μελών της Ένωσης (ΕΕ C 195 της 25.6.1997, σ. 1) και στην παρ. 1 του άρθρου 2 της απόφασης-πλαίσιο 2003/568/ΔΕΥ του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 2003, για την καταπολέμηση της δωροδοκίας στον ιδιωτικό τομέα (ΕΕ L 192 της 31.7.2003, σ. 54), καθώς και όπως ορίζεται στο εθνικό δίκαιο του οικονομικού φορέα, και τα εγκλήματα των άρθρων 159Α (δωροδοκία πολιτικών προσώπων), 236 (δωροδοκία υπαλλήλου), 237 παρ. 2-4 (δωροδοκία δικαστικών λειτουργιών), 237Α παρ. 2 (εμπορία επιρροής – μεσάζοντες), 396 παρ. 2 (δωροδοκία στον ιδιωτικό τομέα) του Ποινικού Κώδικα,

γ) απάτη, εις βάρος των οικονομικών συμφερόντων της Ένωσης, κατά την έννοια των άρθρων 3 και 4 της Οδηγίας (ΕΕ) 2017/1371 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 5ης Ιουλίου 2017 σχετικά με την καταπολέμηση, μέσω του ποινικού δικαίου, της απάτης εις βάρος των οικονομικών συμφερόντων της Ένωσης (L 198/28.07.2017) και τα εγκλήματα των άρθρων 159Α (δωροδοκία πολιτικών προσώπων), 216 (πλαστογραφία), 236 (δωροδοκία υπαλλήλου), 237 παρ. 2-4 (δωροδοκία δικαστικών λειτουργιών), 242 (ψευδής βεβαίωση, νόθευση κ.λπ.) 374 (διακεκριμένη κλοπή), 375 (υπεξαίρεση), 386 (απάτη), 386Α (απάτη με υπολογιστή), 386Β (απάτη σχετική με τις επιχορηγήσεις), 390 (απιστία) του Ποινικού Κώδικα και των άρθρων 155 επ. του Εθνικού Τελωνειακού Κώδικα (ν. 2960/2001, Α' 265), όταν αυτά στρέφονται κατά των οικονομικών συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή συνδέονται με την προσβολή αυτών των συμφερόντων, καθώς και τα εγκλήματα των άρθρων 23 (διασυνωριακή απάτη σχετικά με τον ΦΠΑ) και 24 (επικουρικές διατάξεις για την ποινική προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Ένωσης) του ν. 4689/2020 (Α' 103),

δ) τρομοκρατικά εγκλήματα ή εγκλήματα συνδεδεμένα με τρομοκρατικές δραστηριότητες, όπως ορίζονται, αντιστοίχως, στα άρθρα 3-4 και 5-12 της Οδηγίας (ΕΕ) 2017/541 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 15ης Μαρτίου 2017 για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και την αντικατάσταση της απόφασης-πλαίσιο 2002/475/ΔΕΥ του Συμβουλίου και για την τροποποίηση της απόφασης 2005/671/ΔΕΥ του Συμβουλίου (ΕΕ L 88/31.03.2017) ή ηθική αυτουργία ή συνέργεια ή απόπειρα διάπραξης εγκλήματος, όπως ορίζονται στο άρθρο 14 αυτής, και τα εγκλήματα των άρθρων 187Α και 187Β του Ποινικού Κώδικα, καθώς και τα εγκλήματα των άρθρων 32-35 του ν. 4689/2020 (Α'103),

ε) νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότηση της τρομοκρατίας, όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 1 της Οδηγίας (ΕΕ) 2015/849 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ης Μαΐου 2015, σχετικά με την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή για τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας, την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθμ. 648/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, και την κατάργηση της οδηγίας 2005/60/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και της οδηγίας 2006/70/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 141/05.06.2015) και τα εγκλήματα των άρθρων 2 και 39 του ν. 4557/2018 (Α' 139),

στ) παιδική εργασία και άλλες μορφές εμπορίας ανθρώπων, όπως ορίζονται στο άρθρο 2 της Οδηγίας 2011/36/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 5ης Απριλίου 2011, για την πρόληψη και την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και για την προστασία των θυμάτων της, καθώς και για την αντικατάσταση της απόφασης-πλαίσιο 2002/629/ΔΕΥ του Συμβουλίου (ΕΕ L 101 της 15.4.2011, σ. 1), και τα εγκλήματα του άρθρου 323Α του Ποινικού Κώδικα (εμπορία ανθρώπων).

Ο οικονομικός φορέας αποκλείεται, επίσης, όταν το πρόσωπο εις βάρος του οποίου εκδόθηκε τελεσίδικη αμετάκλητη καταδικαστική απόφαση είναι μέλος του διοικητικού, διευθυντικού ή εποπτικού οργάνου του ή έχει εξουσία εκπροσώπησης, λήψης αποφάσεων ή ελέγχου σε αυτό. Η υποχρέωση του προηγούμενου εδαφίου αφορά:

- στις περιπτώσεις εταιρειών περιορισμένης ευθύνης (Ε.Π.Ε.) ιδιωτικών κεφαλαιουχικών εταιρειών (Ι.Κ.Ε.) και προσωπικών εταιρειών (Ο.Ε. και Ε.Ε.) τους διαχειριστές.
- στις περιπτώσεις ανωνύμων εταιρειών (Α.Ε.), τον διευθύνοντα Σύμβουλο, τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, καθώς και τα πρόσωπα στα οποία με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου έχει ανατεθεί το σύνολο της διαχείρισης και εκπροσώπησης της εταιρείας.
- στις περιπτώσεις Συνεταιρισμών, τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου.
- σε όλες τις υπόλοιπες περιπτώσεις νομικών προσώπων, τον κατά περίπτωση νόμιμο εκπρόσωπο.

**Εάν στις ως άνω περιπτώσεις (α) έως (στ) η κατά τα ανωτέρω περίοδος αποκλεισμού δεν έχει καθοριστεί με αμετάκλητη απόφαση, αυτή ανέρχεται σε πέντε (5) έτη από την ημερομηνία της καταδίκης με αμετάκλητη απόφαση.**

**2.2.3.2.** Στις ακόλουθες περιπτώσεις :

α) όταν ο προσφέρων έχει αθετήσει τις υποχρεώσεις του όσον αφορά στην καταβολή φόρων ή εισφορών κοινωνικής ασφάλισης και αυτό έχει διαπιστωθεί από δικαστική ή διοικητική απόφαση με τελεσίδικη και δεσμευτική ισχύ, σύμφωνα με διατάξεις της χώρας όπου είναι εγκατεστημένος ή την εθνική νομοθεσία ή

β) όταν η αναθέτουσα αρχή μπορεί να αποδείξει με τα κατάλληλα μέσα ότι ο προσφέρων έχει αθετήσει τις υποχρεώσεις του όσον αφορά την καταβολή φόρων ή εισφορών κοινωνικής ασφάλισης,

Αν ο προσφέρων είναι Έλληνας πολίτης ή έχει την εγκατάστασή του στην Ελλάδα, οι υποχρεώσεις του που αφορούν τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης καλύπτουν τόσο την κύρια όσο και την επικουρική ασφάλιση.

Δεν αποκλείεται ο προσφέρων οικονομικός φορέας, όταν έχει εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του είτε καταβάλλοντας τους φόρους ή τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης που οφείλει, συμπεριλαμβανομένων, κατά περίπτωση, των δεδουλευμένων τόκων ή των προστίμων είτε υπαγόμενος σε δεσμευτικό διακανονισμό για την καταβολή τους στο μέτρο που τηρεί τους όρους του δεσμευτικού κανονισμού.

γ) η Αναθέτουσα Αρχή γνωρίζει ή μπορεί να αποδείξει με τα κατάλληλα μέσα ότι έχουν επιβληθεί σε βάρος του οικονομικού φορέα, μέσα σε χρονικό διάστημα δύο (2) ετών πριν από την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας υποβολής προσφοράς: αα) τρεις (3) πράξεις επιβολής προστίμου από τα αρμόδια ελεγκτικά όργανα του Σώματος Επιθεώρησης Εργασίας για παραβάσεις της εργατικής νομοθεσίας που χαρακτηρίζονται, σύμφωνα με την υπουργική απόφαση 2063/Δ1632/2011 (Β' 266), όπως εκάστοτε ισχύει, ως «υψηλής» ή «πολύ υψηλής» σοβαρότητας, οι οποίες προκύπτουν αθροιστικά από τρεις (3) διενεργηθέντες ελέγχους, ή ββ) δύο (2) πράξεις επιβολής προστίμου από τα αρμόδια ελεγκτικά όργανα του Σώματος Επιθεώρησης Εργασίας για παραβάσεις της εργατικής νομοθεσίας που αφορούν την αδήλωτη εργασία, οι οποίες προκύπτουν αθροιστικά από δύο (2) διενεργηθέντες ελέγχους. Οι υπό αα' και ββ' κυρώσεις πρέπει να έχουν αποκτήσει τελεσίδικη και δεσμευτική ισχύ.

**2.2.3.3** Διατηρείται μόνον για λόγους αρίθμησης.

**2.2.3.4.** Αποκλείεται από τη συμμετοχή στη διαδικασία σύναψης της παρούσας σύμβασης, προσφέρων οικονομικός φορέας σε οποιαδήποτε από τις ακόλουθες καταστάσεις:

(α) εάν έχει αθετήσει τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στην παρ. 2 του άρθρου 18 του ν. 4412/2016, περί αρχών που εφαρμόζονται στις διαδικασίες σύναψης δημοσίων συμβάσεων.

(β) εάν τελεί υπό πτώχευση ή έχει υπαχθεί σε διαδικασία εξυγίανσης ή ειδικής εκκαθάρισης ή τελεί υπό αναγκαστική διαχείριση από εκκαθαριστή ή από το δικαστήριο ή έχει υπαχθεί σε διαδικασία πτωχευτικού συμβιβασμού ή έχει αναστείλει τις επιχειρηματικές του δραστηριότητες ή εάν βρίσκεται σε οποιαδήποτε ανάλογη κατάσταση προκύπτουσα από παρόμοια διαδικασία, προβλεπόμενη σε εθνικές διατάξεις νόμου. Η αναθέτουσα αρχή μπορεί να μην αποκλείει έναν οικονομικό φορέα ο οποίος βρίσκεται σε μία εκ των καταστάσεων που αναφέρονται στην περίπτωση αυτή, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύει ότι ο εν λόγω φορέας είναι σε θέση να εκτελέσει τη σύμβαση, λαμβάνοντας υπόψη τις ισχύουσες διατάξεις και τα μέτρα για τη συνέχιση της επιχειρηματικής του λειτουργίας,

(γ) υπάρχουν επαρκώς εύλογες ενδείξεις που οδηγούν στο συμπέρασμα ότι ο οικονομικός φορέας συνήψε συμφωνίες με άλλους οικονομικούς φορείς με στόχο τη στρέβλωση του ανταγωνισμού,

(δ) εάν μία κατάσταση σύγκρουσης συμφερόντων κατά την έννοια του άρθρου 24 του ν. 4412/2016 δεν μπορεί να θεραπευθεί αποτελεσματικά με άλλα, λιγότερο παρεμβατικά, μέσα,

(ε) εάν μία κατάσταση στρέβλωσης του ανταγωνισμού από την πρότερη συμμετοχή του οικονομικού φορέα κατά την προετοιμασία της διαδικασίας σύναψης σύμβασης, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 48 του ν. 4412/2016, δεν μπορεί να θεραπευθεί με άλλα, λιγότερο παρεμβατικά, μέσα,

(στ) εάν έχει επιδείξει σοβαρή ή επαναλαμβανόμενη πλημμέλεια κατά την εκτέλεση ουσιώδους απαίτησης στο πλαίσιο προηγούμενης δημόσιας σύμβασης, προηγούμενης σύμβασης με αναθέτοντα φορέα ή προηγούμενης σύμβασης παραχώρησης που είχε ως αποτέλεσμα την πρόωρη καταγγελία της προηγούμενης σύμβασης, αποζημιώσεις ή άλλες παρόμοιες κυρώσεις,

(ζ) εάν έχει κριθεί ένοχος σοβαρών ψευδών δηλώσεων κατά την παροχή των πληροφοριών που απαιτούνται για την εξακρίβωση της απουσίας των λόγων αποκλεισμού ή την πλήρωση των κριτηρίων επιλογής, έχει αποκρύψει τις πληροφορίες αυτές ή δεν είναι σε θέση να προσκομίσει τα δικαιολογητικά που απαιτούνται κατ' εφαρμογή του άρθρου 2.2.9.2 της παρούσας,

(η) εάν επιχείρησε να επηρεάσει με αθέμιτο τρόπο τη διαδικασία λήψης αποφάσεων της αναθέτουσας αρχής, να αποκτήσει εμπιστευτικές πληροφορίες που ενδέχεται να του αποφέρουν αθέμιτο πλεονέκτημα στη διαδικασία σύναψης σύμβασης ή να παράσχει εξ αμελείας παραπλανητικές πληροφορίες που ενδέχεται να επηρεάσουν ουσιωδώς τις αποφάσεις που αφορούν τον αποκλεισμό, την επιλογή ή την ανάθεση,

(θ) εάν η αναθέτουσα αρχή μπορεί να αποδείξει, με κατάλληλα μέσα ότι έχει διαπράξει σοβαρό επαγγελματικό παράπτωμα, το οποίο θέτει εν αμφιβόλω την ακεραιότητά του, για το οποίο του επιβλήθηκε ποινή που του στερεί το δικαίωμα συμμετοχής σε διαδικασία σύναψης σύμβασης δημοσίων έργων και καταλαμβάνει τη συγκεκριμένη διαδικασία.

**Εάν στις ως άνω περιπτώσεις (α) έως (θ) η περίοδος αποκλεισμού δεν έχει καθοριστεί με αμετάκλητη απόφαση, αυτή ανέρχεται σε τρία (3) έτη από την ημερομηνία έκδοσης πράξης που βεβαιώνει το σχετικό γεγονός.**

2.2.3.5. Διατηρείται μόνον για λόγους αρίθμησης.

**2.2.3.6.** Ο προσφέρων αποκλείεται σε οποιοδήποτε χρονικό σημείο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας σύναψης της παρούσας σύμβασης, όταν αποδεικνύεται ότι βρίσκεται, λόγω πράξεων ή παραλείψεων του, είτε πριν είτε κατά τη διαδικασία, σε μία από τις ως άνω περιπτώσεις.

**2.2.3.7.** Προσφέρων οικονομικός φορέας που εμπίπτει σε μια από τις καταστάσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 2.2.3.1, 2.2.3.2.γ) και 2.2.3.4 μπορεί να προσκομίζει στοιχεία προκειμένου να αποδείξει ότι τα μέτρα που έλαβε επαρκούν για να αποδείξουν την αξιοπιστία του, παρότι συντρέχει ο σχετικός λόγος αποκλεισμού (αυτοκάθαρση). Εάν τα στοιχεία κριθούν επαρκή, ο εν λόγω οικονομικός φορέας δεν αποκλείεται από τη διαδικασία σύναψης σύμβασης. Τα μέτρα που λαμβάνονται από τους οικονομικούς φορείς αξιολογούνται σε συνάρτηση με τη σοβαρότητα και τις ιδιαίτερες περιστάσεις του ποινικού αδικήματος ή του παραπτώματος. Αν τα μέτρα κριθούν ανεπαρκή, γνωστοποιείται στον οικονομικό φορέα το σκεπτικό της απόφασης αυτής. Οικονομικός φορέας που έχει αποκλειστεί, σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις, με τελεσίδικη απόφαση, σε εθνικό επίπεδο, από τη συμμετοχή σε διαδικασίες σύναψης σύμβασης ή ανάθεσης παραχώρησης δεν μπορεί να κάνει χρήση της ανωτέρω δυνατότητας κατά την περίοδο του αποκλεισμού που ορίζεται στην εν λόγω απόφαση.

Αν στο πλαίσιο διαδικασίας σύναψης της σύμβασης διαπιστωθεί ότι συντρέχει στο πρόσωπο ενός οικονομικού φορέα ένας από τους λόγους αποκλεισμού των παραγράφων 2.2.3.1, 2.2.3.2.γ) και 2.2.3.4 της παρούσας διακήρυξης και ο οικονομικός φορέας δεν λάβει τα μέτρα για να αποδείξει την αξιοπιστία του, όπως ορίζεται στην προηγούμενη υποπαραγράφο, μπορεί να επιβληθεί εις βάρος του αποκλεισμός από τη συμμετοχή σε εν εξελίξει και μελλοντικές διαδικασίες σύναψης δημοσίων συμβάσεων για εύλογο χρονικό διάστημα, ως άρθρο 74 του Ν. 4412/16.

**2.2.3.8.** Η απόφαση για την διαπίστωση της επάρκειας ή μη των επανορθωτικών μέτρων κατά την προηγούμενη παράγραφο εκδίδεται σύμφωνα με τα οριζόμενα στις παρ. 8 και 9 του άρθρου 73 του ν. 4412/2016.

**2.2.3.9.** Οικονομικός φορέας, στον οποίο έχει επιβληθεί, με την κοινή υπουργική απόφαση του άρθρου 74 του ν. 4412/2016, η ποινή του αποκλεισμού αποκλείεται αυτοδίκαια και από την παρούσα διαδικασία σύναψης της σύμβασης.

## **Κριτήρια Επιλογής**

### **2.2.4 Καταλληλότητα άσκησης επαγγελματικής δραστηριότητας**

Οι οικονομικοί φορείς που συμμετέχουν στη διαδικασία σύναψης της παρούσας σύμβασης απαιτείται να ασκούν δραστηριότητα συναφή με το αντικείμενο της σύμβασης.

Οι οικονομικοί φορείς που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης απαιτείται να είναι εγγεγραμμένοι σε ένα από τα επαγγελματικά μητρώα ή εμπορικά μητρώα που τηρούνται στο κράτος εγκατάστασής τους ή να ικανοποιούν οποιαδήποτε άλλη απαίτηση ορίζεται στο Παράρτημα XI του Προσαρτήματος Α' του ν. 4412/2016. Εφόσον οι οικονομικοί φορείς απαιτείται να διαθέτουν ειδική έγκριση ή να είναι μέλη συγκεκριμένου οργανισμού για να μπορούν να παράσχουν τη σχετική υπηρεσία στη χώρα καταγωγής τους, η αναθέτουσα αρχή μπορεί να τους ζητεί να αποδείξουν ότι διαθέτουν την έγκριση αυτή ή ότι είναι μέλη του εν λόγω οργανισμού ή να τους καλέσει να προβούν σε ένορκη δήλωση ενώπιον συμβολαιογράφου σχετικά με την άσκηση του συγκεκριμένου επαγγέλματος.

Στην περίπτωση οικονομικών φορέων εγκατεστημένων σε κράτος μέλος του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (Ε.Ο.Χ) ή σε τρίτες χώρες που προσχωρήσει στη ΣΔΣ, ή σε τρίτες χώρες που δεν



εμπίπτουν στην προηγούμενη περίπτωση και έχουν συνάψει διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες με την Ένωση σε θέματα διαδικασιών ανάθεσης δημοσίων συμβάσεων, απαιτείται να είναι εγγεγραμμένοι σε αντίστοιχα επαγγελματικά μητρώα.

Οι εγκατεστημένοι στην Ελλάδα οικονομικοί φορείς θα πρέπει να είναι εγγεγραμμένοι στο οικείο επαγγελματικό μητρώο, εφόσον, κατά την κείμενη νομοθεσία, απαιτείται η εγγραφή τους για την υπό ανάθεση υπηρεσία.

### **2.2.5 Οικονομική και χρηματοοικονομική επάρκεια**

Όσον αφορά την οικονομική και χρηματοοικονομική επάρκεια για την παρούσα διαδικασία σύναψης σύμβασης, οι οικονομικοί φορείς πρέπει να έχουν μέσο όρο κύκλου εργασιών σε συναφή εργασία των πέντε (5) τελευταίων οικονομικών/διαχειριστικών χρήσεων/ετών 2016, 2017, 2018, 2019 και 2020 μεγαλύτερο από το 100% του προϋπολογισμού του Τμήματος Ι του υπό ανάθεση Έργου.

Σε περίπτωση που ο οικονομικός φορέας δραστηριοποιείται για χρονικό διάστημα μικρότερο αναφερομένων ανωτέρω οικονομικών/διαχειριστικών χρήσεων και πάντως όχι λιγότερο από μία (1) οικονομική/διαχειριστική χρήση, τότε ο μέσος όρος του κύκλου εργασιών για όσες διαχειριστικές χρήσεις δραστηριοποιείται, θα πρέπει να είναι μεγαλύτερος από το 100% του προϋπολογισμού του του Τμήματος Ι του υπό ανάθεση Έργου.

Σε περίπτωση Ένωσης εταιρειών/Κοινοπραξίας η συγκεκριμένη ελάχιστη προϋπόθεση μπορεί να καλύπτεται αθροιστικά από όλα τα μέλη της.

#### **Στοιχεία τεκμηρίωσης**

Ο οικονομικός φορέας, σύμφωνα με την περί εταιριών νομοθεσία της χώρας όπου είναι εγκατεστημένος, υποβάλλει Ισολογισμούς των τελευταίων πέντε (5) διαχειριστικών χρήσεων ετών 2016, 2017, 2018, 2019 και 2020, σε περίπτωση που υποχρεούται στην έκδοση Ισολογισμών ή Υπεύθυνη Δήλωση περί του συνολικού ύψους του "ειδικού" ετήσιου κύκλου εργασιών ή άλλο φορολογικό στοιχείο με ενδεικτικό πελατολόγιο, σε περίπτωση που δεν υποχρεούται στην έκδοση Ισολογισμών.

Σε περίπτωση δε Ένωσης Οικονομικών φορέων /Κοινοπραξίας η συγκεκριμένη ελάχιστη προϋπόθεση μπορεί να καλύπτεται αθροιστικά από όλα τα μέλη της κατόπιν υποβολής στοιχείων εκάστου μέλους της Ένωσης /Κοινοπραξίας.

### **2.2.6 Τεχνική και επαγγελματική ικανότητα**

Όσον αφορά στην τεχνική και επαγγελματική ικανότητα για την παρούσα διαδικασία σύναψης σύμβασης, οι οικονομικοί φορείς απαιτείται να αποδεικνύουν την τεχνική και επαγγελματική τους ικανότητα, να συμμορφώνονται με το περιεχόμενο της παρούσας Διακήρυξης και να αναγράφουν στην αναλυτική προσφορά τους ότι το αποδέχονται πλήρως.

Οι οικονομικοί φορείς απαιτείται κατά τη διάρκεια της τελευταίας πενταετίας, (2016-2020) να έχουν ολοκληρώσει επιτυχώς ένα (1) τουλάχιστον έργο παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών από αγγλικά στα ελληνικά, κειμένων πλην λογοτεχνικών (ενδεικτικά: πρότυπα, διπλώματα ευρεσιτεχνίας, συμβάσεις, κείμενα Ευρωπαϊκών/Διεθνών Οργανισμών) μεγέθους τουλάχιστον 1.000.000 φυσικών λέξεων στην αγγλική γλώσσα. Ο υπολογισμός των απαιτούμενων λέξεων μπορεί να γίνεται αθροιστικά από παραπάνω του ενός έργα με χρήση λογισμικού μεταφραστικών μηνμών και ορολογίας.

#### **Στοιχεία τεκμηρίωσης**

Ο οικονομικός φορέας οφείλει να αποδείξει την ανωτέρω προϋπόθεση συμμετοχής, υποβάλλοντας τα ακόλουθα στοιχεία τεκμηρίωσης:

**α)** Κατάλογος των κυριότερων έργων που εκτέλεσε ή στα οποία συμμετείχε κατά τα πέντε (5) τελευταία έτη και είναι αντίστοιχα με το αντικείμενο του υπό ανάθεση Έργου,

Ο Κατάλογος Έργων πρέπει να περιέχει τις εξής πληροφορίες:

- Α/Α
- ΠΕΛΑΤΗΣ
- ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΡΓΟΥ/ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
- ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΕΡΓΟΥ
- ΠΟΣΟΣΤΟ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΤΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΦΟΡΕΑ ΣΤΟ ΕΡΓΟ
- ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑΣ ΣΤΟ ΕΡΓΟ
- ΠΑΡΟΥΣΑ ΦΑΣΗ: ολοκληρωμένο επιτυχώς / σε εξέλιξη
- ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ / ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΟΜΑΔΑΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΣΥΜΜΕΤΑΣΧΕΙ ΣΤΗΝ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΕΡΓΩΝ/ΤΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Για τα παραπάνω έργα ο οικονομικός φορέας θα υποβάλλει επίσης βεβαιώσεις καλής εκτέλεσης του έργου από τον/τους πελάτες του, όπου θα φαίνεται αναλυτικά το αντικείμενο, το σύνολο των μεταφράσεων και το χρονικό διάστημα παροχής υπηρεσιών, καθώς και οι αποδέκτες (δημόσιοι ή ιδιωτικοί φορείς).

Θα δηλώνονται ονομαστικά από τον οικονομικό φορέα τα μέλη της ομάδας έργου που έχουν συμμετάσχει στα εν λόγω έργα.

Εάν ο πελάτης είναι δημόσιος φορέας, ως αποδεικτικό στοιχείο υποβάλλεται πιστοποιητικό / βεβαίωση καλής εκτέλεσης ή/και πρωτόκολλο παραλαβής άνευ παρατηρήσεων που συντάσσεται ή θεωρείται από τον φορέα αυτό.

Εάν ο Πελάτης είναι ιδιώτης, ως αποδεικτικό στοιχεία υποβάλλεται βεβαίωση καλής εκτέλεσης υπογεγραμμένη από τον πελάτη.

Εναλλακτικά σε περίπτωση μη χορήγησης/ύπαρξης του/των εν λόγω δικαιολογητικού/κών να υποβληθεί Υπεύθυνη Δήλωση του υποψηφίου οικονομικού φορέα, στην οποία θα δηλώνεται η μη διαθεσιμότητα, καθώς και ότι οι παραδόσεις του υποβληθέντος καταλόγου εκτελέστηκαν καλώς και δεν έχουν επιβληθεί τυχόν ποινές ή πρόστιμα, εκπτώσεις και λοιπές κυρώσεις. Στην αντίθετη περίπτωση θα πρέπει να γίνεται σχετική αναφορά.

Στον υπόψη Κατάλογο Έργων, εκείνο που έχει χρησιμοποιηθεί για την τεκμηρίωση της τεχνικής επαγγελματικής ικανότητας της παρούσας παραγράφου 2.2.6 θα πρέπει να παρουσιάζεται αναλυτικά.

**β)** Να διαθέτουν ανθρώπινο δυναμικό και πόρους ικανούς και αξιόπιστους για να φέρουν σε πέρας επιτυχώς τις απαιτήσεις του Έργου, σε όρους απαιτούμενης εξειδίκευσης, επαγγελματικών προσόντων και εμπειρίας.

Συγκεκριμένα απαιτείται κατ' ελάχιστον:

- το 30% του ανθρωποχρόνου που θα διατεθεί για το Έργο να καλύπτεται από υπαλλήλους του υποψήφιου Αναδόχου,
- να διατεθεί σε ρόλο Υπεύθυνου Έργου, υπάλληλος ή στέλεχος, με 5ετή τουλάχιστον επαγγελματική εμπειρία σε Διαχείριση Έργων, αντίστοιχου με το υπό προκήρυξη Έργο,
- να διατεθεί Ομάδα Έργου που απαρτίζεται από μέλη που συνθέτουν τεχνογνωσία και εμπειρία στα κάτωθι:

- α) διαχείριση έργων συναφούς αντικείμενου και μεγέθους,
- β) τεχνική υποστήριξη, διαχείριση και χρήση λογισμικού μεταφραστικών μνημών και ορολογίας καθώς και εμπειρία σε διαδικασίες δημιουργίας των μεταφραστικών μνημών και ορολογίας,
- γ) μεταφράσεις και επιμέλειες κειμένων τεχνικού περιεχομένου (ενδεικτικά: τυποποιητικά κείμενα, τεχνικούς κανονισμούς, διπλώματα ευρεσιτεχνίας) από την Αγγλική στην Ελληνική,
- δ) επεξεργασία γραφικών, σχημάτων και εικόνων.

### **Στοιχεία τεκμηρίωσης**

Ο οικονομικός φορέας οφείλει να αποδείξει την ανωτέρω προϋπόθεση συμμετοχής, υποβάλλοντας τα ακόλουθα στοιχεία τεκμηρίωσης:

#### **1. Στελέχωση της ομάδας έργου του οικονομικού φορέα:**

**1α.** Συγκεντρωτικός Πίνακας καταγραφής στοιχείων των Μελών της Ομάδας Έργου στελεχών του υποψήφιου Αναδόχου, ο οποίος να περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία :

A/A Μέλους Ομάδας Έργου

- Ονοματεπώνυμο Μέλους Ομάδας Έργου.
- Επίπεδο στελέχους (αφορά στις κατηγορίες Α-άνω των 15 ετών εμπειρία, Β-10 με 15 έτη εμπειρία, Γ-5 με 10 έτη εμπειρία, Δ-1 με 5 έτη εμπειρία).
- Γνωστικό αντικείμενο ή θεματική ενότητα εξειδίκευσης σε σχέση με τους πίνακες 3 και 5 του Παραρτήματος Ι της παρούσας Διακήρυξης που θα καλύψει, με αναφορά του τίτλου σπουδών.
- Θέση στο Έργο (αφορά στη θέση κάθε στελέχους στην ομάδα έργου π.χ. Υπεύθυνος Έργου, Μεταφραστής, Επιμελητής, Γραμματειακή Υποστήριξη κλπ.).
- Αρμοδιότητες-καθήκοντα (αναφορά του εξειδικευμένου ρόλου του στελέχους σύμφωνα με τον τρόπο οργάνωσης της υλοποίησης του έργου του προσφέροντος με αναφορά σε φάσεις και παραδοτέα).
- Σχέση εργασίας με υποψήφιο Ανάδοχο (Μόνιμο Στέλεχος Αποκλειστικής Απασχόλησης Αναδόχου / Εξωτερικός Συνεργάτης.
- Ύπαρξη δήλωσης αποκλειστικής συνεργασίας στο προκηρυσσόμενο έργο (ΝΑΙ/ ΟΧΙ).
- Συνολική εκτιμώμενη απασχόληση σε ανθρωπομήνες στο Έργο.

**1β.** Υπεύθυνες δηλώσεις των μελών της Ομάδας Έργου που δεν υπάγονται στο μόνιμο προσωπικό του Αναδόχου για την αποκλειστική συνεργασία τους με τον οικονομικό φορέα για τη συγκεκριμένη διακήρυξη και τη μη συμμετοχή τους σε προσφορά άλλου συμμετέχοντα οικονομικού φορέα για την παρούσα διακήρυξη. Η κάθε υπεύθυνη δήλωση επισυνάπτεται στο αντίστοιχο βιογραφικό σημείωμα (σύμφωνα με το υπόδειγμα του Παραρτήματος VI της διακήρυξης).

**2.** Αναλυτικά Βιογραφικά Σημειώματα όλων των μελών της Ομάδας Έργου (βάσει του υποδείγματος στο Παράρτημα III της Διακήρυξης) από τα οποία να αποδεικνύονται ευθέως και χωρίς ανάγκη άλλης πληροφορίας ή διευκρίνισης, η εξειδίκευση, τα επαγγελματικά προσόντα και η εμπειρία του σχετικά τις απαιτήσεις που αναλαμβάνει όπως προκύπτει από τον ρόλο που έχει περιγραφεί να συμμετέχει στην ομάδα Έργου (βλέπε παραπάνω).

**3.** Δήλωση σχετικά με το τεχνικό προσωπικό, το μέσο ετήσιο εργατοϋπαλληλικό προσωπικό και για τον αριθμό των στελεχών που απασχολεί κατά τα τρία (3) τελευταία έτη.

4. Βεβαίωση - Αλφαβητική κατάσταση του συμμετέχοντα οικονομικού φορέα, η οποία να περιλαμβάνει το προσωπικό Αποκλειστικής Απασχόλησης.

5. Να διαθέτουν ως ελάχιστη προϋπόθεση υποδομή μεταφραστικών μνημών / εργαλείων και επεξεργαστών κειμένου συμβατή με την υφιστάμενη υποδομή του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ, σύμφωνα με τα όσα περιγράφονται στα Ι.1.5 «Υποδομή Πληροφορικής/Επικοινωνιών σχετική με το έργο», & Ι.3.5 “Τεχνολογική υποδομή “ της διακήρυξης.

#### **Στοιχεία τεκμηρίωσης**

Ο υποψήφιος Ανάδοχος οφείλει να αποδείξει την ανωτέρω προϋπόθεση συμμετοχής, υποβάλλοντας με την Προσφορά του τα ακόλουθα στοιχεία τεκμηρίωσης:

Δήλωση με αναλυτικές πληροφορίες σχετικά με:

- Επιχειρηματική δομή
- οργανωτική δομή
- εγκαταστάσεις
- τομείς δραστηριότητας και κλάδοι εξειδίκευσης
- παρεχόμενες υπηρεσίες
- μεθοδολογίες, εργαλεία και τεχνικές που χρησιμοποιεί για την υλοποίηση του έργου

Δήλωση με αναλυτικές πληροφορίες σχετικά με τα ακόλουθα και απ’ όπου θα προκύπτει η ικανοποίηση της ελάχιστης προϋπόθεσης:

- Υποδομή μεταφραστικών μνημών / εργαλείων (λογισμικό)
- Λογισμικό επεξεργασίας κειμένων, εικόνων / σχημάτων
- Υποδομή δικτύου δεδομένων

**Σημείωση:** επισημαίνεται ότι όλα τα στοιχεία τεκμηρίωσης και όλα τα λοιπά δικαιολογητικά που αναφέρονται στην παράγραφο 2.2.6, θα υποβληθούν από τους συμμετέχοντες στην Τεχνική προσφορά τους ( υποπαράγραφος δ της παραγράφου 2.4.3.2 της παρούσας διακήρυξης).

#### **2.2.7 Πρότυπα διασφάλισης ποιότητας**

Οι συμμετέχοντες οικονομικοί φορείς, για την παρούσα διαδικασία σύναψης σύμβασης, καλούνται να αναφέρουν εάν διαθέτουν πιστοποίηση σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ EN ISO 17100 ή άλλο πρότυπο συστήματος διαχείρισης ποιότητας ή βεβαίωση (attestation) συμμόρφωσης άλλης μορφής και να υποβάλλουν τα σχετικά δικαιολογητικά.

Σημείωση: επισημαίνεται ότι τα σχετικά δικαιολογητικά συμμόρφωσης/πιστοποίησης θα πρέπει να υποβληθούν στην Τεχνική προσφορά των συμμετεχόντων (υποπαράγραφος 2δ της παραγράφου 2.4.3.2 της παρούσας διακήρυξης).

#### **2.2.8 Στήριξη στην ικανότητα τρίτων**

Οι οικονομικοί φορείς μπορούν, όσον αφορά τα κριτήρια της οικονομικής και χρηματοοικονομικής +επάρκειας (της παραγράφου 2.2.5) και τα σχετικά με την τεχνική και επαγγελματική ικανότητα (της παραγράφου 2.2.6), να στηρίζονται στις ικανότητες άλλων φορέων, ασχέτως της νομικής φύσης των δεσμών τους με αυτούς. Στην περίπτωση αυτή, αποδεικνύουν ότι θα έχουν στη διάθεσή τους

αναγκαίους πόρους, με την προσκόμιση της σχετικής δέσμευσης των φορέων στην ικανότητα των οποίων στηρίζονται.

Ως αποδεικτικό στοιχείο θεωρείται η Υπεύθυνη δήλωση του τρίτου που προσφέρει τους πόρους του με αναφορά στο έργο, στον υποψήφιο προσφέροντα και στους σχετικούς πόρους, (για Νομικά Πρόσωπα και Απόφαση του Διοικούντος Οργάνου του ή νόμιμου εκπροσώπου με ανάλογο περιεχόμενο) ή Ιδιωτικό Συμφωνητικό μεταξύ των μερών με ανάλογο προς την υπεύθυνη δήλωση περιεχόμενο.

Σημείωση: Τυχόν διαφορετικοί τρόποι απόδειξης θα εκτιμηθούν στο πλαίσιο του ισχύοντος κανονιστικού πλαισίου.

Προσοχή: Τυχόν απλή δήλωση εκδηλώσεως ενδιαφέροντος συνεργασίας με τον οικονομικό φορέα για την από κοινού με αυτόν κατάθεση προσφοράς δεν συνιστά δέσμευση των μέσων τρίτου και δεν θα ληφθεί υπόψη.

Όταν οι οικονομικοί φορείς στηρίζονται στις ικανότητες άλλων φορέων όσον αφορά τα κριτήρια που σχετίζονται με την απαιτούμενη με τη διακήρυξη οικονομική και χρηματοοικονομική επάρκεια, οι εν λόγω οικονομικοί φορείς και αυτοί στους οποίους στηρίζονται είναι από κοινού και αλληλεγγύως υπεύθυνοι για την εκτέλεση της σύμβασης.

Υπό τους ίδιους όρους οι ενώσεις οικονομικών φορέων μπορούν να στηρίζονται στις ικανότητες των συμμετεχόντων στην ένωση ή άλλων φορέων.

## 2.2.9 Κανόνες απόδειξης ποιοτικής επιλογής

### 2.2.9.1 Προκαταρκτική απόδειξη κατά την υποβολή προσφορών

Προς προκαταρκτική απόδειξη ότι οι προσφέροντες οικονομικοί φορείς: α) δεν βρίσκονται σε μία από τις καταστάσεις της παραγράφου 2.2.3 και β) πληρούν τα σχετικά κριτήρια επιλογής των παραγράφων 2.2.4, 2.2.5, 2.2.6 και 2.2.7 της παρούσης, προσκομίζουν κατά την υποβολή της προσφοράς τους ως δικαιολογητικό συμμετοχής, το προβλεπόμενο από το άρθρο 79 παρ. 1 και 3 του ν. 4412/2016 Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (ΕΕΕΣ το οποίο αποτελεί ενημερωμένη υπεύθυνη δήλωση, με τις συνέπειες του ν. 1599/1986 και θα αναρτηθεί στην διαδικτυακή πύλη [www.promitheus.gov.gr](http://www.promitheus.gov.gr) του Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ. σε ξεχωριστό αρχείο. Το ΕΕΕΣ καταρτίζεται βάσει του τυποποιημένου εντύπου του Παραρτήματος 2 του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/7 και συμπληρώνεται από τους προσφέροντες οικονομικούς φορείς σύμφωνα με τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο σύνδεσμο: [Promitheus ESPDint \(https://espdint.eprocurement.gov.gr/\)](https://espdint.eprocurement.gov.gr/) που προσφέρει τη δυνατότητα ηλεκτρονικής σύνταξης και διαχείρισης του Ευρωπαϊκού Ενιαίου Εγγράφου Σύμβασης (ΕΕΕΣ). Μπορείτε να δείτε τη σχετική ανακοίνωση στη Διαδικτυακή Πύλη του Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ [www.promitheus.gov.gr](http://www.promitheus.gov.gr)

Το ΕΕΕΣ μπορεί να υπογράφεται με ημερομηνία εντός του χρονικού διαστήματος κατά το οποίο μπορούν να υποβάλλονται οι προσφορές. Αν στο διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ της ημερομηνίας υπογραφής του ΕΕΕΣ και της καταληκτικής ημερομηνίας υποβολής προσφορών έχουν επέλθει μεταβολές στα δηλωθέντα στοιχεία, εκ μέρους του, στο ΕΕΕΣ, ο οικονομικός φορέας αποσύρει την προσφορά του, χωρίς να απαιτείται απόφαση της αναθέτουσας αρχής. Στη συνέχεια μπορεί να την υποβάλει εκ νέου με επίκαιρο ΕΕΕΣ. Ο οικονομικός φορέας δύναται να διευκρινίζει τις δηλώσεις και πληροφορίες που παρέχει στο ΕΕΕΣ με συνοδευτική υπεύθυνη δήλωση, την οποία υποβάλλει μαζί με το ΕΕΕΣ .

Σε όλες τις περιπτώσεις, όπου περισσότερα από ένα φυσικά πρόσωπα είναι μέλη του διοικητικού, διευθυντικού ή εποπτικού οργάνου ενός οικονομικού φορέα ή έχουν εξουσία εκπροσώπησης, λήψης αποφάσεων ή ελέγχου σε αυτό, υποβάλλεται ένα Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (ΕΕΕΣ), το οποίο είναι δυνατό να φέρει μόνο την υπογραφή του κατά περίπτωση εκπροσώπου του οικονομικού

φορέα ως προκαταρκτική απόδειξη των λόγων αποκλεισμού του άρθρου 2.2.3.1 της παρούσας για το σύνολο των φυσικών προσώπων που είναι μέλη του διοικητικού, διευθυντικού ή εποπτικού οργάνου του ή έχουν εξουσία εκπροσώπησης, λήψης αποφάσεων ή ελέγχου σε αυτόν.

Ως εκπρόσωπος του οικονομικού φορέα νοείται ο νόμιμος εκπρόσωπος αυτού, όπως προκύπτει από το ισχύον καταστατικό ή το πρακτικό εκπροσώπησης του κατά το χρόνο υποβολής της προσφοράς ή το αρμοδίως εξουσιοδοτημένο φυσικό πρόσωπο να εκπροσωπεί τον οικονομικό φορέα για διαδικασίες σύναψης συμβάσεων ή για συγκεκριμένη διαδικασία σύναψης σύμβασης.

Στην περίπτωση υποβολής προσφοράς από ένωση οικονομικών φορέων, το Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (ΕΕΕΣ), υποβάλλεται χωριστά από κάθε μέλος της ένωσης. Στο ΕΕΕΣ απαραίτητως πρέπει να προσδιορίζεται η έκταση και το είδος της συμμετοχής του (συμπεριλαμβανομένης της κατανομής αμοιβής μεταξύ τους) κάθε μέλους της ένωσης, καθώς και ο εκπρόσωπος/συντονιστής αυτής.

### **2.2.9.2 Αποδεικτικά μέσα - Δικαιολογητικά Κατακύρωσης-Προσωρινού Αναδόχου**

**A.** Για την απόδειξη της μη συνδρομής λόγων αποκλεισμού κατ' άρθρο 2.2.3 και της πλήρωσης των κριτηρίων ποιοτικής επιλογής κατά τις παραγράφους 2.2.4, 2.2.5, 2.2.6 και 2.2.7, οι οικονομικοί φορείς προσκομίζουν τα δικαιολογητικά του παρόντος. Η προσκόμιση των εν λόγω δικαιολογητικών γίνεται κατά τα οριζόμενα στην παράγραφο 3.2 από τον προσωρινό ανάδοχο. Η αναθέτουσα αρχή μπορεί να ζητεί από προσφέροντες, σε οποιοδήποτε χρονικό σημείο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, να υποβάλλουν όλα ή ορισμένα δικαιολογητικά, όταν αυτό απαιτείται για την ορθή διεξαγωγή της διαδικασίας.

Οι οικονομικοί φορείς δεν υποχρεούνται να υποβάλλουν δικαιολογητικά ή άλλα αποδεικτικά στοιχεία, αν και στο μέτρο που η αναθέτουσα αρχή έχει τη δυνατότητα να λαμβάνει τα πιστοποιητικά ή τις συναφείς πληροφορίες απευθείας μέσω πρόσβασης σε εθνική βάση δεδομένων σε οποιοδήποτε κράτος - μέλος της Ένωσης, η οποία διατίθεται δωρεάν, όπως εθνικό μητρώο συμβάσεων, εικονικό φάκελο επιχείρησης, ηλεκτρονικό σύστημα αποθήκευσης εγγράφων ή σύστημα προεπιλογής. Η δήλωση για την πρόσβαση σε εθνική βάση δεδομένων εμπεριέχεται στο Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (ΕΕΕΣ), στο οποίο περιέχονται επίσης οι πληροφορίες που απαιτούνται για τον συγκεκριμένο σκοπό, όπως η ηλεκτρονική διεύθυνση της βάσης δεδομένων, τυχόν δεδομένα αναγνώρισης και, κατά περίπτωση, η απαραίτητη δήλωση συναίνεσης.

Οι οικονομικοί φορείς δεν υποχρεούνται να υποβάλουν δικαιολογητικά, όταν η αναθέτουσα αρχή που έχει αναθέσει τη σύμβαση διαθέτει ήδη τα ως άνω δικαιολογητικά και αυτά εξακολουθούν να ισχύουν.

Τα δικαιολογητικά του παρόντος υποβάλλονται και γίνονται αποδεκτά σύμφωνα με την παράγραφο 2.4.2.5 και 3.2 της παρούσας.

Τα αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα σύμφωνα με την παράγραφο 2.1.4.

**Επισημαίνεται ότι γίνονται αποδεκτές:**

- οι ένορκες βεβαιώσεις που αναφέρονται στην παρούσα Διακήρυξη, εφόσον έχουν συνταχθεί έως τρεις (3) μήνες πριν από την υποβολή τους,
- οι υπεύθυνες δηλώσεις, εφόσον έχουν συνταχθεί μετά την κοινοποίηση της πρόσκλησης για την υποβολή των δικαιολογητικών. Σημειώνεται ότι δεν απαιτείται θεώρηση του γνησίου της υπογραφής τους.

**B.1.** Για την απόδειξη της μη συνδρομής των λόγων αποκλεισμού της παραγράφου 2.2.3 οι προσφέροντες οικονομικοί φορείς προσκομίζουν αντίστοιχα τα παρακάτω δικαιολογητικά:

**α)** για την παράγραφο 2.2.3.1 απόσπασμα του σχετικού μητρώου, όπως του ποινικού μητρώου ή, ελλείψει αυτού, ισοδύναμο έγγραφο που εκδίδεται από αρμόδια δικαστική ή διοικητική αρχή του κράτους-μέλους ή της χώρας καταγωγής ή της χώρας όπου είναι εγκατεστημένος ο οικονομικός φορέας, από το οποίο προκύπτει ότι πληρούνται αυτές οι προϋποθέσεις. Η υποχρέωση προσκόμισης του ως άνω αποσπάσματος αφορά και στα μέλη του διοικητικού, διευθυντικού ή εποπτικού οργάνου του εν λόγω οικονομικού φορέα ή στα πρόσωπα που έχουν εξουσία εκπροσώπησης, λήψης αποφάσεων ή ελέγχου σε αυτό κατά τα ειδικότερα αναφερόμενα στην ως άνω παράγραφο 2.2.3.1,

**β)** για τις παραγράφους 2.2.3.2 και 2.2.3.4 περίπτωση β' πιστοποιητικό που εκδίδεται από την αρμόδια αρχή του οικείου κράτους - μέλους ή χώρας που να είναι εν ισχύ κατά το χρόνο υποβολής του, άλλως, στην περίπτωση που δεν αναφέρεται σε αυτό χρόνος ισχύος, που να έχει εκδοθεί έως τρεις (3) μήνες πριν από την υποβολή του.

Ειδικότερα για τους οικονομικούς φορείς που είναι εγκατεστημένοι στην Ελλάδα, τα πιστοποιητικά ότι δεν τελούν υπό πτώχευση, πτωχευτικό συμβιβασμό ή υπό αναγκαστική διαχείριση ή ότι δεν έχουν υπαχθεί σε διαδικασία εξυγίανσης, εκδίδονται από το αρμόδιο πρωτοδικείο της έδρας του οικονομικού φορέα. Το πιστοποιητικό ότι το νομικό πρόσωπο δεν έχει τεθεί υπό εκκαθάριση με δικαστική απόφαση εκδίδεται από το οικείο Πρωτοδικείο της έδρας του οικονομικού φορέα, το δε πιστοποιητικό ότι δεν έχει τεθεί υπό εκκαθάριση με απόφαση των εταίρων εκδίδεται από το Γ.Ε.Μ.Η., σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις, ως κάθε φορά ισχύουν. Τα φυσικά πρόσωπα (ατομικές επιχειρήσεις) δεν προσκομίζουν πιστοποιητικό περί μη θέσεως σε εκκαθάριση. Η μη αναστολή των επιχειρηματικών δραστηριοτήτων του οικονομικού φορέα, για τους εγκατεστημένους στην Ελλάδα οικονομικούς φορείς αποδεικνύεται μέσω της ηλεκτρονικής πλατφόρμας της Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Εσόδων με εκτύπωση της καρτέλας "Στοιχεία Μητρώου/ Επιχείρησης", όπως αυτά εμφανίζονται στο taxiset.

**γ)** Για τις περιπτώσεις του άρθρου 2.2.3.2γ της παρούσας, πιστοποιητικό από τη Διεύθυνση Προγραμματισμού και Συντονισμού της Επιθεώρησης Εργασιακών Σχέσεων, που να έχει εκδοθεί έως τρεις (3) μήνες πριν από την υποβολή του από το οποίο να προκύπτουν οι πράξεις επιβολής προστίμου που έχουν εκδοθεί σε βάρος του οικονομικού φορέα σε χρονικό διάστημα δύο (2) ετών πριν από την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας υποβολής προσφοράς. Μέχρι να καταστεί εφικτή η έκδοση του ανωτέρω πιστοποιητικού, αυτό αντικαθίσταται από υπεύθυνη δήλωση του οικονομικού φορέα, χωρίς να απαιτείται επίσημη δήλωση του ΣΕΠΕ σχετικά με την έκδοση του πιστοποιητικού.

Αν το κράτος-μέλος ή η εν λόγω χώρα δεν εκδίδει τέτοιου είδους έγγραφο ή πιστοποιητικό ή όπου το έγγραφο ή το πιστοποιητικό αυτό δεν καλύπτει όλες τις περιπτώσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 2.2.3.1 και 2.2.3.2 περ α' και β' και στην περίπτωση β' της παραγράφου 2.2.3.4, τα έγγραφα ή τα πιστοποιητικά μπορεί να αντικαθίσταται από ένορκη βεβαίωση ή, στα κράτη - μέλη ή στις χώρες όπου δεν προβλέπεται ένορκη βεβαίωση, από υπεύθυνη δήλωση του ενδιαφερομένου ενώπιον αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής, συμβολαιογράφου ή αρμόδιου επαγγελματικού ή εμπορικού οργανισμού του κράτους - μέλους ή της χώρας καταγωγής ή της χώρας όπου είναι εγκατεστημένος ο οικονομικός φορέας.

Οι αρμόδιες δημόσιες αρχές παρέχουν, όπου κρίνεται αναγκαίο, επίσημη δήλωση στην οποία αναφέρεται ότι δεν εκδίδονται τα έγγραφα ή τα πιστοποιητικά της παρούσας παραγράφου ή ότι τα έγγραφα αυτά δεν καλύπτουν όλες τις περιπτώσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 2.2.3.1 και 2.2.3.2 περ α' και β' και στην περίπτωση β' της παραγράφου 2.2.3.4.

**δ)** Για τις λοιπές περιπτώσεις της παραγράφου 2.2.3.4 υπεύθυνη δήλωση του προσφέροντος οικονομικού φορέα ότι δεν συντρέχουν στο πρόσωπό του οι οριζόμενοι στην παράγραφο λόγοι αποκλεισμού.

ε) Για την παράγραφο 2.2.3.9. υπεύθυνη δήλωση του προσφέροντος οικονομικού φορέα ότι δεν έχει εκδοθεί σε βάρος του απόφαση αποκλεισμού, σύμφωνα με το άρθρο 74 του ν. 4412/2016.

**Β. 2.** Για την απόδειξη της απαίτησης του άρθρου 2.2.4. (απόδειξη καταλληλότητας για την άσκηση επαγγελματικής δραστηριότητας) προσκομίζουν πιστοποιητικό/βεβαίωση του οικείου επαγγελματικού ή εμπορικού μητρώου του κράτους εγκατάστασης. Οι οικονομικοί φορείς που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης προσκομίζουν πιστοποιητικό/βεβαίωση του αντίστοιχου επαγγελματικού ή εμπορικού μητρώου του Παραρτήματος XI του Προσαρτήματος Α' του ν. 4412/2016, με το οποίο πιστοποιείται αφενός η εγγραφή τους σε αυτό και αφετέρου το ειδικό επάγγελμά τους. Στην περίπτωση που χώρα δεν τηρεί τέτοιο μητρώο, το έγγραφο ή το πιστοποιητικό μπορεί να αντικαθίσταται από ένορκη βεβαίωση ή, στα κράτη - μέλη ή στις χώρες όπου δεν προβλέπεται ένορκη βεβαίωση, από υπεύθυνη δήλωση του ενδιαφερομένου ενώπιον αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής, συμβολαιογράφου ή αρμόδιου επαγγελματικού ή εμπορικού οργανισμού της χώρας καταγωγής ή της χώρας όπου είναι εγκατεστημένος ο οικονομικός φορέας ότι δεν τηρείται τέτοιο μητρώο και ότι ασκεί τη δραστηριότητα που απαιτείται για την εκτέλεση του αντικειμένου της υπό ανάθεση σύμβασης.

Οι εγκατεστημένοι στην Ελλάδα οικονομικοί φορείς προσκομίζουν βεβαίωση εγγραφής στο οικείο επαγγελματικό μητρώο.

**Επισημαίνεται ότι, τα δικαιολογητικά που αφορούν στην απόδειξη της απαίτησης του άρθρου 2.2.4 (απόδειξη καταλληλότητας για την άσκηση επαγγελματικής δραστηριότητας) γίνονται αποδεκτά, εφόσον έχουν εκδοθεί έως τριάντα (30) ημέρες πριν από την υποβολή τους, εκτός αν, σύμφωνα με τις ειδικότερες διατάξεις αυτών, φέρουν συγκεκριμένο χρόνο ισχύος.**

**Β.3.** Για την απόδειξη της οικονομικής και χρηματοοικονομικής επάρκειας της παραγράφου 2.2.5 οι οικονομικοί φορείς προσκομίζουν τα στοιχεία τεκμηρίωσης που αναφέρονται στην εν λόγω παράγραφο. Εάν ο οικονομικός φορέας, για βάσιμο λόγο, δεν είναι σε θέση να προσκομίσει τα ανωτέρω στοιχεία, μπορεί να αποδεικνύει την οικονομική και χρηματοοικονομική του επάρκεια με οποιοδήποτε άλλο κατάλληλο έγγραφο (η καταλληλότητα του εγγράφου εναπόκειται στην κρίση της Αναθέτουσας Αρχής ως άρθρο 80 παρ. 4 εδ. β ν. 4412/2016).

**Β.4.** Για την απόδειξη της νόμιμης σύστασης και εκπροσώπησης, στις περιπτώσεις που ο οικονομικός φορέας είναι νομικό πρόσωπο, προσκομίζει τα κατά περίπτωση νομιμοποιητικά έγγραφα σύστασης και νόμιμης εκπροσώπησης (όπως καταστατικά, πιστοποιητικά μεταβολών, αντίστοιχα ΦΕΚ, συγκρότηση Δ.Σ. σε σώμα, σε περίπτωση Α.Ε., κλπ., ανάλογα με τη νομική μορφή του διαγωνιζομένου). Από τα ανωτέρω έγγραφα πρέπει να προκύπτουν η νόμιμη σύστασή του, όλες οι σχετικές τροποποιήσεις των καταστατικών, το/τα πρόσωπο/α που δεσμεύει/ουν νόμιμα την εταιρία κατά την ημερομηνία διενέργειας του διαγωνισμού (νόμιμος εκπρόσωπος, δικαίωμα υπογραφής κλπ.), τυχόν τρίτοι, στους οποίους έχει χορηγηθεί εξουσία εκπροσώπησης, καθώς και η θητεία του/των ή/και των μελών του οργάνου διοίκησης/ νόμιμου εκπροσώπου.

**Β.5.** Οι οικονομικοί φορείς που είναι εγγεγραμμένοι σε επίσημους καταλόγους που προβλέπονται από τις εκάστοτε ισχύουσες εθνικές διατάξεις ή διαθέτουν πιστοποίηση από οργανισμούς πιστοποίησης που συμμορφώνονται με τα ευρωπαϊκά πρότυπα πιστοποίησης, κατά την έννοια του Παραρτήματος VII του Προσαρτήματος Α' του ν. 4412/2016, μπορούν να προσκομίζουν στις αναθέτουσες αρχές πιστοποιητικό εγγραφής εκδιδόμενο από την αρμόδια αρχή ή το πιστοποιητικό που εκδίδεται από τον αρμόδιο οργανισμό πιστοποίησης.

Στα πιστοποιητικά αυτά αναφέρονται τα δικαιολογητικά βάσει των οποίων έγινε η εγγραφή των εν λόγω οικονομικών φορέων στον επίσημο κατάλογο ή η πιστοποίηση και η κατάταξη στον εν λόγω κατάλογο.



Η πιστοποιούμενη εγγραφή στους επίσημους καταλόγους από τους αρμόδιους οργανισμούς ή το πιστοποιητικό, που εκδίδεται από τον οργανισμό πιστοποίησης, συνιστά τεκμήριο καταλληλότητας όσον αφορά τις απαιτήσεις ποιοτικής επιλογής, τις οποίες καλύπτει ο επίσημος κατάλογος ή το πιστοποιητικό.

Οι οικονομικοί φορείς που είναι εγγεγραμμένοι σε επίσημους καταλόγους απαλλάσσονται από την υποχρέωση υποβολής των δικαιολογητικών που αναφέρονται στο πιστοποιητικό εγγραφής τους.

**B.6.** Οι ενώσεις οικονομικών φορέων που υποβάλλουν κοινή προσφορά, υποβάλλουν τα παραπάνω, κατά περίπτωση δικαιολογητικά, για κάθε οικονομικό φορέα που συμμετέχει στην ένωση, σύμφωνα με τα ειδικότερα προβλεπόμενα στο άρθρο 19 παρ. 2 του ν. 4412/2016.

**B.7.** Στην περίπτωση που οικονομικός φορέας επιθυμεί να στηριχθεί στις ικανότητες άλλων φορέων, προσκομίζει αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με την παράγραφο 2.2.8 της παρούσας διακήρυξης.

## 2.3 Κριτήρια Ανάθεσης

### 2.3.1 Κριτήριο ανάθεσης

Κριτήριο ανάθεσης της Σύμβασης είναι η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά σύμφωνα με την παρ. 2.3.2 “Βαθμολόγηση και κατάταξη προσφορών” –και η οποία εκτιμάται βάσει των κριτηρίων του παρακάτω πίνακα:

ΚΡΙΤΗΡΙΟ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ ΒΑΡΥΤΗΤΑΣ %
K1	Κατανόηση του έργου	20
K2	Χρονοδιάγραμμα εκτέλεσης του έργου και ανταπόκριση σε αλλαγές	30
K3	Μεθοδολογία ελέγχου ποιότητας παραδοτέων	35
K4	Διοίκηση έργου, οργάνωση υλοποίησης, λειτουργία και επικοινωνία	15
<b>ΑΘΡΟΙΣΜΑ</b>		<b>100%</b>

#### Επεξήγηση κριτηρίων

##### Κριτήριο K1 - Κατανόηση του έργου:

Αξιολόγηση της συνολικής αντίληψη του υποψήφιου Αναδόχου όσον αφορά στο αντικείμενο του έργου, τους σκοπούς και τους στόχους του, τους κρίσιμους παράγοντες επιτυχίας.

Αξιολόγηση σχεδίου (του υποψηφίου Αναδόχου) για την υλοποίηση του έργου κυρίως ως προς

- α) την κατανόηση των απαιτήσεων των διακριτών Τμημάτων του έργου (1.2.2, Παράρτημα Ι)
- β) την περιγραφή των φάσεων και παραδοτέων (1.3.1 παράρτημα Ι) και της μεθοδολογίας υλοποίησης,
- γ) τον εντοπισμό των πιθανών απειλών για καθυστέρηση υλοποίησης του έργου και για την ποιοτική υποβάθμιση των παραδοτέων,

δ) την προστασία των δεδομένων (π.χ. από απώλεια, κακόβουλη ενέργεια, αστοχία εξοπλισμού) και οι τρόποι διασφάλισης της μη διαρροής των κειμένων σε μη εξουσιοδοτημένα άτομα και η προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ.

Αξιολόγηση πρόσθετων στοιχείων ή πρόσθετης χρήσιμης μεθοδολογίας, υπηρεσίας ή καινοτομίας ώστε να ανταποκρίνεται πληρέστερα στις ανάγκες του έργου.

### **Κριτήριο Κ2 - Χρονοδιάγραμμα εκτέλεσης του έργου και ανταπόκριση σε αλλαγές:**

#### ***Χρονοδιάγραμμα εκτέλεσης του έργου***

Αξιολογείται η σαφήνεια και η πληρότητα των πληροφοριών για

- α) τις εργασίες που θα υλοποιηθούν,
- β) τις φάσεις ,
- γ) τις ημερομηνίες,
- δ) τα παραδοτέα,
- ε) τις κρίσιμες εργασίες και ορόσημα,
- στ) τις αλληλεξαρτήσεις και περιορισμούς και
- ζ) τους πόρους που θα παρέχει ο ανάδοχος ή άλλους πόρους που αφορούν την Αναθέτουσα Αρχή (ΑΑ).

Αξιολογείται:

Πώς παρακολουθείται η τήρηση των προβλεπόμενων χρόνων εκτέλεσης των εργασιών που ανατίθενται σε μεταφραστές και επιμελητές ώστε να διασφαλίζεται η έγκαιρη παράδοση.

#### ***Ανταπόκριση σε αλλαγές***

Αξιολογείται:

Πώς θα ανταποκριθεί για να αντιμετωπίσει αλλαγές και ενδεχόμενη ανάγκη παράδοσης περισσότερων μεταφρασμάτων στο κλείσιμο του έργου ή σε ενδεχόμενη ενεργοποίηση δικαιωμάτων προαίρεσης.

Ο τρόπος που θα αναδιανεμηθεί και διατεθεί η ανθρωποπροσπάθεια κατά τη διάρκεια ισχύος της Σύμβασης, ή θα αυξηθεί η ανθρωποπροσπάθεια όταν προκύπτουν ανάγκες ή ζητηθεί από την ΑΑ στο πλαίσιο των υποχρεώσεων όπως προκύπτουν από την παρούσα Διακήρυξη.

Η αναλυτική περιγραφή/ μεθοδολογία αντιμετώπισης πιθανών κρίσεων και έκτακτων ή απρόβλεπτων συμβάντων, παρουσιάζοντας αναλυτικό πλάνο διαχείρισης τους.

Εξετάζεται το κατά πόσον η προτεινόμενη αντιμετώπιση των απειλών ως προς την επίτευξη των στόχων του έργου όπως τις αντιλαμβάνεται και αναγνωρίζει ο υποψήφιος Ανάδοχος, είναι ρεαλιστική, αποτελεσματική και η πλέον πρόσφορη.

### **Κριτήριο Κ3 - Μεθοδολογία ελέγχου ποιότητας παραδοτέων**

Αξιολογείται:

Πώς διασφαλίζεται η ταυτοσημία, η πλήρης τεχνική ισοδυναμία του ελληνικού κειμένου με το αγγλικό και / έλεγχος ορολογίας τυποποιητικών διατάξεων και πινάκων με τιμές, εξισώσεις ή ανισώσεις.

Τα κριτήρια αξιολόγησης ποιότητας μετάφρασης (γλώσσα) και τα κριτήρια ελέγχου τεχνικής ποιότητας (μορφή).

Πώς θα αντιμετωπιστούν δυσκολίες επιλογής προτιμώμενου όρου για την απόδοση στην ελληνική μίας έννοιας, ειδικότερα για μη γενικώς γνωστές ή για καινοφανείς έννοιες.

Πώς γίνεται η γλωσσική επιμέλεια από τον Ανάδοχο.

Πώς γίνεται ο έλεγχος πληρότητας ή/και μη ύπαρξης επαναλήψεων/περιττών προσθηκών. Αφορά την παράδοση του προτύπου προς έκδοση με ελληνικό, ευρωπαϊκό ή/και Διεθνή πρόλογο, σχήματα, γραφικά, πίνακες, παραρτήματα και γλωσσάρι.

Πώς διασφαλίζεται η ορολογική συνέπεια μεταξύ των προτύπων ανά θεματικό τομέα αλλά για τα παραδοτέα συνολικά.

Η ύπαρξη πιστοποίησης με το πρότυπο ΕΛΟΤ ISO 17100 ή άλλο πρότυπο συστήματος διαχείρισης ποιότητας ή βεβαίωση (attestation) συμμόρφωσης άλλης μορφής.

#### **Κριτήριο Κ4 - Διοίκηση έργου, οργάνωση υλοποίησης, λειτουργία και επικοινωνία**

Αξιολογείται:

Η προτεινόμενη λειτουργία του σχήματος διοίκησης του έργου, οι ρόλοι και οι αρμοδιότητες.

Η κατανομή του ανθρώπινου δυναμικού ανά Φάση και ανά ειδικότητα σε σχέση με τις απαιτήσεις του έργου Τμήμα Ι και ΙΙ, θεματικές ενότητες).

Το πλάνο αξιολόγησης των μεταφραστών και επιμελητών ώστε να ικανοποιούνται πλήρως οι προδιαγραφές, οι απαιτήσεις και η ποιότητα των υπηρεσιών που ορίζονται στη παρούσα Διακήρυξη.

Ο τρόπος διασφάλισης της διαθεσιμότητας των μεταφραστών και επιμελητών.

Η εξασφάλιση μεγαλύτερης διαθεσιμότητας μεταφραστών και επιμελητών εάν ζητηθεί η μετάφραση περισσότερων προτύπων σε στενά χρονικά πλαίσια.

Οι τρόποι αναπλήρωσης μεταφραστή ή επιμελητή ή συμπλήρωσης, π.χ. περιπτώσεις ασθενείας.

Τα κριτήρια επιλογής και ανάθεσης προτύπων σε μεταφραστή και επιμελητή.

Οι τρόποι αξιοποίησης εξωτερικών μεταφραστών και επιμελητών.

Ο τρόπος διαχείρισης και επικοινωνίας με εξωτερικούς συνεργάτες.

Ο αριθμός ατόμων ανάλογων ικανοτήτων με το ήδη διατεθέν προσωπικό που θα είναι σε θέση να διαθέσει για την άμεση αναπλήρωσή του.

#### **2.3.2 Βαθμολόγηση και κατάταξη προσφορών**

Η βαθμολόγηση κάθε κριτηρίου αξιολόγησης κυμαίνεται από 100 βαθμούς στην περίπτωση που ικανοποιούνται ακριβώς όλες οι απαιτήσεις, αυξάνεται δε μέχρι τους 120 βαθμούς όταν αυτές υπερκαλύπτονται .

Κάθε κριτήριο αξιολόγησης βαθμολογείται αυτόνομα με βάση τα στοιχεία της προσφοράς.

Η σταθμισμένη βαθμολογία του κάθε κριτηρίου θα προκύπτει από το γινόμενο του επιμέρους συντελεστή βαρύτητας επί τη βαθμολογία του, η δε συνολική βαθμολογία της προσφοράς θα προκύπτει από το άθροισμα των σταθμισμένων βαθμολογιών όλων των κριτηρίων.

Η συνολική βαθμολογία της τεχνικής προσφοράς υπολογίζεται με βάση τον παρακάτω τύπο:

$$U = \sigma_1\chi K_1 + \sigma_2\chi K_2 + \dots + \sigma_n\chi K_n$$

Κριτήρια με βαθμολογία μικρότερη από 100 βαθμούς (ήτοι που δεν καλύπτουν/παρουσιάζουν αποκλίσεις από τις τεχνικές προδιαγραφές της παρούσας) επιφέρουν την απόρριψη της προσφοράς.

Η κατάταξη των προσφορών για την τελική επιλογή της συμφερότερης Προσφοράς γίνεται με βάση τον ακόλουθο τύπο:

$$L_i = [0,60 * (B_i / B_{max}) + 0,40 * (K_{min}/K_i)] * 100$$

όπου:

- $B_{max}$  η συνολική βαθμολογία που έλαβε η καλύτερη Τεχνική Προσφορά
- $B_i$  η συνολική βαθμολογία της Τεχνικής Προσφοράς  $i$
- $K_{min}$  η τιμή της προσφοράς χωρίς Φ.Π.Α. με τη μικρότερη τιμή
- $K_i$  η τιμή της προσφοράς  $i$  χωρίς Φ.Π.Α.

**Πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά είναι εκείνη που παρουσιάζει το μεγαλύτερο  $\Delta$ .**

## 2.4 Υποβολή και περιεχόμενο Προσφορών

---

### 2.4.1 Γενικοί όροι υποβολής προσφορών

Στους γενικούς όρους υποβολής προσφορών περιλαμβάνονται τα εξής:

**α.** Οι προσφορές υποβάλλονται με βάση τις απαιτήσεις που ορίζονται στην παρούσα διακήρυξη και στα Παραρτήματα αυτής για όλα τα μέρη/ τμήματα του Έργου.

**β.** Σε περίπτωση μη υποβολής, ή μη έγκαιρης και προσήκουσας υποβολής ή κατά παρέκκλιση των απαιτήσεων της Διακήρυξης υποβολή δικαιολογητικών του Φακέλου «Δικαιολογητικά συμμετοχής-Τεχνική προσφορά» και του Φακέλου «Οικονομική Προσφορά», η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

**γ.** Η εκ παραδρομής υποβολή δικαιολογητικών της οικονομικής προσφοράς ή η εμφάνιση τιμής/τιμών στον φάκελο «Δικαιολογητικά Συμμετοχής – Τεχνική Προσφορά» και αντίστροφα, δεν αναγνωρίζεται και δεν θεραπεύεται εκ των υστέρων και οδηγεί υποχρεωτικά σε απόρριψη της προσφοράς.

**δ.** Οι απαντήσεις σε όλες τις απαιτήσεις της Διακήρυξης πρέπει να είναι σαφείς. Δεν επιτρέπονται ασαφείς απαντήσεις της μορφής «ελήφθη υπόψη», «συμφωνούμε και αποδεχόμεθα », κλπ. Σε περίπτωση που στο περιεχόμενο της Προσφοράς χρησιμοποιούνται συντομογραφίες (abbreviations),

για τη δήλωση τεχνικών ή άλλων εννοιών, είναι υποχρεωτικό για τον υποψήφιο Ανάδοχο να αναφέρει σε συνοδευτικό πίνακα την επεξήγησή τους.

**ε.** Για να θεωρηθούν έγκυρα τα δικαιολογητικά, πρέπει να βρίσκονται σε ισχύ κατά την ημερομηνία καταληκτικής υποβολής των προσφορών.

**στ.** Οι υποψήφιοι οικονομικοί φορείς δύναται να προσκληθούν, εγγράφως από την Αναθέτουσα Αρχή, για παροχή διευκρινήσεων ή συμπλήρωση των δικαιολογητικών που έχουν υποβάλλει. Η εν λόγω συμπλήρωση ή διευκρίνιση δεν επιτρέπεται να έχει ως συνέπεια την μεταγενέστερη αντικατάσταση ή υποβολή εγγράφων προκειμένου για την συμμόρφωση με τους όρους της Διακήρυξης. Εν λόγω διευκρινήσεις ή συμπληρώσεις (διορθώσεις τυπικών λαθών ή ήσσονος σημασίας παραλείψεων των προσφορών), γίνονται σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 102 του Ν. 4412/06 και το άρθρο 14 της ΥΑ 56902/215//2-06-2017.

**ζ.** Όλες οι απαιτούμενες βεβαιώσεις, δηλώσεις ή Υπεύθυνες Δηλώσεις **των συμμετεχόντων**, που περιλαμβάνονται στις προσφορές, δεν χρειάζεται να φέρουν θεώρηση γνησίου υπογραφής και πρέπει να υπογράφονται ψηφιακά από τους έχοντες υποχρέωση προς τούτο, ήτοι από το ίδιο το φυσικό πρόσωπο που συμμετέχει στο διαγωνισμό ή όταν πρόκειται για εταιρεία από τον νόμιμο εκπρόσωπο αυτής. Επιπλέον, απαιτείται, να φέρουν ημερομηνία ταυτόσημη με αυτή της ψηφιακής υπογραφής τους, η οποία να είναι εντός των τελευταίων τριάντα (30) ημερολογιακών ημερών προ της καταληκτικής ημερομηνίας υποβολής των προσφορών (Ν. 4250/14).

**η.** Δεν επιτρέπονται εναλλακτικές προσφορές ή αντιπροσφορές και σε περίπτωση υποβολής τους απορρίπτονται ως απαράδεκτες. Ο υποψήφιος, ο οποίος θα υποβάλλει τέτοιας φύσης προτάσεις, δεν δικαιούται σε καμία περίπτωση να διαμαρτυρηθεί ή να επικαλεστεί λόγους προσφυγής κατά της απόρριψης των προτάσεων αυτών.

**θ.** Δεν απαιτείται η προσκόμιση εγγράφων και σε έντυπη μορφή, τα οποία φέρουν ψηφιακή υπογραφή και έχουν υποβληθεί ηλεκτρονικά στο Σύστημα.

**ι.** Έντυπα δικαιολογητικά-προσφορές που περιέρχονται με οποιοδήποτε τρόπο στο ΕΣΥΠ πριν από την διενέργεια του διαγωνισμού ή τον προκαθορισμένο χρόνο, δεν αποσφραγίζονται αλλά παραδίδονται στο αρμόδιο όργανο αποσφράγισης των προσφορών, προ της εκπνοής της προθεσμίας που καθορίζεται από τη Διακήρυξη, προκειμένου να αποσφραγιστούν μαζί με τις άλλες που κατατίθενται κατά τη διαγωνιστική διαδικασία (Ν.4412/16 άρθρο 96).

**ια.** Έντυπα δικαιολογητικά-προσφορές που υποβάλλονται ή περιέρχονται στο ΕΣΥΠ με οποιοδήποτε τρόπο εκπρόθεσμα, επιστρέφονται στους συμμετέχοντες οικονομικούς φορείς χωρίς να αποσφραγίζονται (Ν.4412/16 άρθρο 96).

**ιβ.** Τα έντυπα δικαιολογητικά και λοιπά στοιχεία δεν πρέπει να έχουν ξέσματα, σβησίματα, προσθήκες, διορθώσεις ή άλλου είδους αλλοιώσεις. Εάν υπάρχει στην προσφορά οποιαδήποτε διόρθωση ή προσθήκη, αυτή πρέπει να είναι καθαρογραμμένη και μονογραμμένη από τον προσφέροντα, το δε αρμόδιο όργανο αποσφράγισης των προσφορών, κατά τον έλεγχο, μονογράφει και σφραγίζει την τυχόν διόρθωση ή προσθήκη. Η προσφορά απορρίπτεται όταν υπάρχουν σ' αυτή διορθώσεις οι οποίες την καθιστούν ασαφή κατά την κρίση της Επιτροπής Διαγωνισμού.

**ιγ.** Οι έντυπες προσφορές υπογράφονται και μονογράφονται ανά φύλλο από τον οικονομικό φορέα ή σε περίπτωση νομικών προσώπων, από το νόμιμο εκπρόσωπο αυτών. (Ν. 4412/16 άρθρο 96).

**ιδ.** Αναφορικά με το θέμα της επικύρωσης αντιγράφων εγγράφων, για το σύνολο των απαιτούμενων από την παρούσα διακήρυξη δικαιολογητικών και στοιχείων της προσφοράς, ισχύουν οι διατάξεις του άρθρου 1 του Ν.4250/14 (ΦΕΚ Α' 74/26-03-14). Υποβαλλόμενα με την προσφορά ηλεκτρονικά αρχεία .pdf των απαιτούμενων δικαιολογητικών και εγγράφων που δεν είναι ψηφιακά υπογεγραμμένα από

τον εκδότη τους, εκλαμβάνονται ως υποβληθέντα απλά φωτοαντίγραφα, και για την αποδοχή τους ή μη εξετάζονται με βάση τις διατάξεις του άρθρου 1 του Ν.4250/2014 (ΦΕΚ τ.Α'74/26-03-14). Επισημαίνεται ότι σε υποβληθέντα τέτοια στοιχεία (φωτοαντίγραφα), διενεργείται υποχρεωτικά από την αρμόδια για το διαγωνισμό Υπηρεσία δειγματοληπτικός έλεγχος, προκειμένου να εξακριβωθεί η ακρίβεια αυτών, σε ποσοστό τουλάχιστον 5%, ιδίως ζητώντας τη συνδρομή των υπηρεσιών ή φορέων που εξέδωσαν τα πρωτότυπα. Διαπίστωση ότι υποβλήθηκαν αλλοιωμένα στοιχεία επιφέρει κυρώσεις σύμφωνα με τα καθοριζόμενα στην παράγραφο 6 του άρθρου 22 του Ν.1599/1986, εφόσον τέτοια πράξη δεν τιμωρείται αυστηρότερα από άλλη ποινική διάταξη. Σε κάθε τέτοια περίπτωση, η εκδοθείσα βάσει των στοιχείων διοικητική ή άλλη πράξη, ανακαλείται αμέσως.

Αναλυτικότερα:

Σχετικά με την κατάργηση της υποχρέωσης υποβολής πρωτοτύπων ή επικυρωμένων αντιγράφων εγγράφων σε διαγωνισμούς δημοσίων συμβάσεων διευκρινίζονται τα εξής:

- Απλά αντίγραφα δημοσίων εγγράφων:

Γίνονται υποχρεωτικά αποδεκτά ευκρινή φωτοαντίγραφα των πρωτοτύπων ή των ακριβών αντιγράφων των δημοσίων εγγράφων, που έχουν εκδοθεί από τις υπηρεσίες και τους φορείς της περίπτωσης α' της παρ. 2 του άρθρου 1 του νόμου 4250/2014. Σημειωτέον ότι η παραπάνω ρύθμιση δεν καταλαμβάνει τα συμβολαιογραφικά έγγραφα (λ.χ. πληρεξούσια, ένορκες βεβαιώσεις κ.ο.κ.), για τα οποία συνεχίζει να υφίσταται η υποχρέωση υποβολής κεκρωμένων αντιγράφων.

- Απλά αντίγραφα αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων:

Επίσης, γίνονται αποδεκτά ευκρινή φωτοαντίγραφα από αντίγραφα εγγράφων που έχουν εκδοθεί από αλλοδαπές αρχές, υπό την προϋπόθεση ότι αυτά είναι νομίμως επικυρωμένα από την αρμόδια αρχή της χώρας αυτής, και έχουν επικυρωθεί από δικηγόρο, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 36 παρ. 2 β) του Κώδικα Δικηγόρων (Ν. 4194/2013). Σημειώνεται ότι δεν θίγονται και εξακολουθούν να ισχύουν, οι απαιτήσεις υποβολής δημοσίων εγγράφων με συγκεκριμένη επισήμειωση (APOSTILLE), οι οποίες απορρέουν από διεθνείς συμβάσεις της χώρας (Σύμβαση της Χάγης) ή άλλες διακρατικές συμφωνίες (βλ. και σημείο 6.2.)

- Απλά αντίγραφα ιδιωτικών εγγράφων:

Γίνονται υποχρεωτικά αποδεκτά ευκρινή φωτοαντίγραφα από αντίγραφα ιδιωτικών εγγράφων τα οποία έχουν επικυρωθεί από δικηγόρο, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 36 παρ. 2 β) του Κώδικα Δικηγόρων (Ν. 4194/2013), καθώς και ευκρινή φωτοαντίγραφα από τα πρωτότυπα όσων ιδιωτικών εγγράφων φέρουν θεώρηση από υπηρεσίες και φορείς της περίπτωσης α' της παρ. 2 του άρθρου 1 του νόμου 4250/2014.

- Πρωτότυπα έγγραφα και επικυρωμένα αντίγραφα:

Γίνονται υποχρεωτικά αποδεκτά και πρωτότυπα ή νομίμως επικυρωμένα αντίγραφα των δικαιολογητικών εγγράφων, εφόσον υποβληθούν από τους διαγωνιζόμενους.

ιε. Η ένωση οικονομικών φορέων υποβάλλει κοινή προσφορά, η οποία υπογράφεται υποχρεωτικά ηλεκτρονικά είτε από όλους τους οικονομικούς φορείς που αποτελούν την ένωση, είτε από εκπρόσωπο τους νομίμως εξουσιοδοτημένο. Στην προσφορά, απαραίτητως πρέπει να προσδιορίζεται η έκταση και το είδος της συμμετοχής του (συμπεριλαμβανομένης της κατανομής αμοιβής μεταξύ τους) κάθε μέλους της ένωσης, καθώς και ο εκπρόσωπος/συντονιστής αυτής (βλ. Παράρτημα Ι-Συντομογραφίες).

ιστ. Δύναται να ζητηθούν από τους συμμετέχοντες και σε οποιοδήποτε χρονικό σημείο κατά τη διάρκεια της διαγωνιστικής διαδικασίας, να υποβάλλουν όλα ή ορισμένα δικαιολογητικά, όταν αυτό απαιτείται για την ορθή διεξαγωγή της (Ν. 4412/16 άρθρο 79).

Οι οικονομικοί φορείς μπορούν να αποσύρουν την προσφορά τους, πριν την καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφοράς, χωρίς να απαιτείται έγκριση εκ μέρους του αποφαινόμενου οργάνου της αναθέτουσας αρχής, υποβάλλοντας έγγραφη ειδοποίηση προς την αναθέτουσα αρχή μέσω της λειτουργικότητας «Επικοινωνία» του ΕΣΗΔΗΣ.

## **2.4.2 Χρόνος και Τρόπος υποβολής προσφορών**

**2.4.2.1** Οι προσφορές υποβάλλονται από τους ενδιαφερόμενους ηλεκτρονικά, μέσω του ΕΣΗΔΗΣ, μέχρι την καταληκτική ημερομηνία και ώρα που ορίζει η παρούσα διακήρυξη, στην Ελληνική Γλώσσα, σε ηλεκτρονικό φάκελο, σύμφωνα με τα αναφερόμενα στον ν.4412/2016, ιδίως στα άρθρα 36 και 37 και στην κατ' εξουσιοδότηση και στην κατ' εξουσιοδότηση της παρ. 5 του άρθρου 36 του ν.4412/2016 εκδοθείσα υπ' αριθμ. 64233/08.06.2021 (Β'2453/ 09.06.2021) Κοινή Απόφαση των Υπουργών Ανάπτυξης και Επενδύσεων και Ψηφιακής Διακυβέρνησης με θέμα «Ρυθμίσεις τεχνικών ζητημάτων που αφορούν την ανάθεση των Δημοσίων Συμβάσεων Προμηθειών και Υπηρεσιών με χρήση των επιμέρους εργαλείων και διαδικασιών του Εθνικού Συστήματος Ηλεκτρονικών Δημοσίων Συμβάσεων (ΕΣΗΔΗΣ)», εφεξής «Κ.Υ.Α. ΕΣΗΔΗΣ Προμήθειες και Υπηρεσίες» Για τη συμμετοχή στο διαγωνισμό οι ενδιαφερόμενοι οικονομικοί φορείς απαιτείται να διαθέτουν προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή που υποστηρίζεται τουλάχιστον από αναγνωρισμένο (εγκεκριμένο) πιστοποιητικό, το οποίο χορηγήθηκε από πάροχο υπηρεσιών πιστοποίησης, ο οποίος περιλαμβάνεται στον κατάλογο εμπιστευσης που προβλέπεται στην απόφαση 2009/767/ΕΚ και σύμφωνα με τα οριζόμενα στο Κανονισμό (ΕΕ) 910/2014 και να εγγραφούν στο ΕΣΗΔΗΣ, σύμφωνα με την περ. β της παρ. 2 του άρθρου 37 του ν. 4412/2016 και τις διατάξεις του άρθρου 6 της Κ.Υ.Α. ΕΣΗΔΗΣ Προμήθειες και Υπηρεσίες.

**2.4.2.2** Ο χρόνος υποβολής της προσφοράς μέσω του ΕΣΗΔΗΣ βεβαιώνεται αυτόματα από το ΕΣΗΔΗΣ με υπηρεσίες χρονοσήμανσης, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 37 του ν. 4412/2016 και τις διατάξεις του άρθρου 10 της ως άνω κοινής υπουργικής απόφασης.

Μετά την παρέλευση της καταληκτικής ημερομηνίας και ώρας, δεν υπάρχει η δυνατότητα υποβολής προσφοράς στο ΕΣΗΔΗΣ. Σε περιπτώσεις τεχνικής αδυναμίας λειτουργίας του ΕΣΗΔΗΣ, η αναθέτουσα αρχή ρυθμίζει τα της συνέχειας του διαγωνισμού με αιτιολογημένη απόφασή της.

**2.4.2.3** Οι οικονομικοί φορείς υποβάλλουν με την προσφορά τους τα ακόλουθα σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 13 της Κ.Υ.Α. ΕΣΗΔΗΣ Προμήθειες και Υπηρεσίες:

(α) έναν ηλεκτρονικό (υπο)φάκελο με την ένδειξη «Δικαιολογητικά Συμμετοχής–Τεχνική Προσφορά», στον οποίο περιλαμβάνεται το σύνολο των κατά περίπτωση απαιτούμενων δικαιολογητικών και η τεχνική προσφορά, σύμφωνα με τις διατάξεις της κείμενης νομοθεσίας και την παρούσα.

(β) έναν ηλεκτρονικό (υπο)φάκελο με την ένδειξη «Οικονομική Προσφορά», στον οποίο περιλαμβάνεται η οικονομική προσφορά του οικονομικού φορέα και το σύνολο των κατά περίπτωση απαιτούμενων δικαιολογητικών.

Τα στοιχεία της προσφοράς που έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 21 του ν. 4412/2016, υποβάλλονται στον οικείο (υπό)φάκελο ως ξεχωριστό αρχείο και σημαίνονται από τον οικονομικό φορέα με χρήση του σχετικού πεδίου του Συστήματος (οι πληροφορίες αυτές αφορούν, ιδίως, τα τεχνικά ή εμπορικά απόρρητα και τις εμπιστευτικές πτυχές των προσφορών). Στην περίπτωση αυτή, ο οικονομικός φορέας υποβάλλει στον οικείο (υπό)φάκελο σχετική αιτιολόγηση, αναφέροντας ρητά όλες τις σχετικές διατάξεις νόμου ή διοικητικές πράξεις που επιβάλλουν την εμπιστευτικότητα της συγκεκριμένης πληροφορίας Διαφορετικά δύνανται να λαμβάνουν γνώση αυτών των στοιχείων οι λοιποί διαγωνιζόμενοι.

Η Α.Α. δεν αποκαλύπτει πληροφορίες που της έχουν διαβιβάσει οι προσφέροντες και τις οποίες έχουν χαρακτηρίσει ως εμπιστευτικές.

Δεν χαρακτηρίζονται ως εμπιστευτικές πληροφορίες σχετικά με τις τιμές μονάδος, τις προσφερόμενες ποσότητες, την οικονομική προσφορά και τα στοιχεία της τεχνικής προσφοράς που χρησιμοποιούνται για την αξιολόγησή της.

**2.4.2.4** Εφόσον οι Οικονομικοί Φορείς καταχωρίσουν τα στοιχεία, μεταδεδομένα και συνημμένα ηλεκτρονικά αρχεία, που αφορούν δικαιολογητικά συμμετοχής-τεχνικής προσφοράς και οικονομικής προσφοράς τους στις αντίστοιχες ειδικές ηλεκτρονικές φόρμες του ΕΣΗΔΗΣ, στην συνέχεια, μέσω σχετικής λειτουργικότητας, εξάγουν αναφορές (εκτυπώσεις) σε μορφή ηλεκτρονικών αρχείων με μορφότυπο PDF, τα οποία αποτελούν συνοπτική αποτύπωση των καταχωρισμένων στοιχείων. Τα ηλεκτρονικά αρχεία των εν λόγω αναφορών (εκτυπώσεων) υπογράφονται ψηφιακά, σύμφωνα με τις προβλεπόμενες διατάξεις (περ. β της παρ. 2 του άρθρου 37) και επισυνάπτονται από τον Οικονομικό Φορέα στους αντίστοιχους υποφακέλους. Επισημαίνεται ότι η εξαγωγή και η επισύναψη των προαναφερθέντων αναφορών (εκτυπώσεων) δύναται να πραγματοποιείται για κάθε υποφάκελο ξεχωριστά, από τη στιγμή που έχει ολοκληρωθεί η καταχώριση των στοιχείων σε αυτόν .

**2.4.2.5** Ειδικότερα, όσον αφορά τα συνημμένα ηλεκτρονικά αρχεία της προσφοράς, οι Οικονομικοί Φορείς τα καταχωρίζουν στους ανωτέρω (υπο)φακέλους μέσω του Υποσυστήματος, ως εξής :

Τα έγγραφα που καταχωρίζονται στην ηλεκτρονική προσφορά, και δεν απαιτείται να προσκομισθούν και σε έντυπη μορφή, γίνονται αποδεκτά κατά περίπτωση, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στις διατάξεις:

α) είτε των άρθρων 13, 14 και 28 του ν. 4727/2020 (Α' 184) περί ηλεκτρονικών δημοσίων εγγράφων που φέρουν ηλεκτρονική υπογραφή ή σφραγίδα και, εφόσον πρόκειται για αλλοδαπά δημόσια ηλεκτρονικά έγγραφα, εάν φέρουν επισημείωση e-Apostille

β) είτε των άρθρων 15 και 27 του ν. 4727/2020 (Α' 184) περί ηλεκτρονικών ιδιωτικών εγγράφων που φέρουν ηλεκτρονική υπογραφή ή σφραγίδα

γ) είτε του άρθρου 11 του ν. 2690/1999 (Α' 45),

δ) είτε της παρ. 2 του άρθρου 37 του ν. 4412/2016, περί χρήσης ηλεκτρονικών υπογραφών σε ηλεκτρονικές διαδικασίες δημοσίων συμβάσεων,

ε) είτε της παρ. 8 του άρθρου 92 του ν. 4412/2016, περί συνυποβολής υπεύθυνης δήλωσης στην περίπτωση απλής φωτοτυπίας ιδιωτικών εγγράφων.

Επιπλέον, δεν προσκομίζονται σε έντυπη μορφή τα ΦΕΚ και ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα, εταιρικά ή μη, με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο, δηλαδή έντυπα με αμιγώς τεχνικά χαρακτηριστικά, όπως αριθμούς, αποδόσεις σε διεθνείς μονάδες, μαθηματικούς τύπους και σχέδια.

Ειδικότερα, τα στοιχεία και δικαιολογητικά για τη συμμετοχή του Οικονομικού Φορέα στη διαδικασία καταχωρίζονται από αυτόν σε μορφή ηλεκτρονικών αρχείων με μορφότυπο PDF.

Έως την ημέρα και ώρα αποσφράγισης των προσφορών προσκομίζονται με ευθύνη του οικονομικού φορέα στην αναθέτουσα αρχή, σε έντυπη μορφή και σε κλειστό-ούς φάκελο-ους, στον οποίο αναγράφεται ο αποστολέας και ως παραλήπτης η Επιτροπή Διαγωνισμού του παρόντος διαγωνισμού, τα στοιχεία της ηλεκτρονικής προσφοράς του, τα οποία απαιτείται να προσκομισθούν σε πρωτότυπη μορφή. Τέτοια στοιχεία και δικαιολογητικά ενδεικτικά είναι :

α) η πρωτότυπη εγγυητική επιστολή συμμετοχής, πλην των περιπτώσεων που αυτή εκδίδεται ηλεκτρονικά, άλλως η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη,



β) αυτά που δεν υπάγονται στις διατάξεις του άρθρου 11 παρ. 2 του ν. 2690/1999 ,

γ) ιδιωτικά έγγραφα τα οποία δεν έχουν επικυρωθεί από δικηγόρο ή δεν φέρουν θεώρηση από υπηρεσίες και φορείς της περίπτωσης α της παρ. 2 του άρθρου 11 του ν. 2690/1999 ή δεν συνοδεύονται από υπεύθυνη δήλωση για την ακρίβειά τους, καθώς και

δ) τα αλλοδαπά δημόσια έντυπα έγγραφα που φέρουν την επισήμειωση της Χάγης (Apostille), ή προξενική θεώρηση και δεν έχουν επικυρωθεί από δικηγόρο .

Σε περίπτωση μη υποβολής ενός ή περισσότερων από τα ως άνω στοιχεία και δικαιολογητικά που υποβάλλονται σε έντυπη μορφή, πλην της πρωτότυπης εγγύησης συμμετοχής, η αναθέτουσα αρχή δύναται να ζητήσει τη συμπλήρωση και υποβολή τους, σύμφωνα με το άρθρο 102 του ν. 4412/2016.

Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5ης.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α'188), εφόσον συντάσσονται σε κράτη που έχουν προσχωρήσει στην ως άνω Συνθήκη, άλλως φέρουν προξενική θεώρηση. Απαλλάσσονται από την απαίτηση επικύρωσης (με Apostille ή Προξενική Θεώρηση) αλλοδαπά δημόσια έγγραφα όταν καλύπτονται από διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες που έχει συνάψει η Ελλάδα (ενδεικτικά «Σύμβαση νομικής συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και Κύπρου – 05.03.1984» (κυρωτικός ν.1548/1985, «Σύμβαση περί απαλλαγής από την επικύρωση ορισμένων πράξεων και εγγράφων – 15.09.1977» (κυρωτικός ν.4231/2014)). Επίσης, απαλλάσσονται από την απαίτηση επικύρωσης ή παρόμοιας διατύπωσης δημόσια έγγραφα που εκδίδονται από τις αρχές κράτους μέλους που υπάγονται στον Καν ΕΕ 2016/1191 για την απλούστευση των απαιτήσεων για την υποβολή ορισμένων δημοσίων εγγράφων στην ΕΕ, όπως, ενδεικτικά, το λευκό ποινικό μητρώο, υπό τον όρο ότι τα σχετικά με το γεγονός αυτό δημόσια έγγραφα εκδίδονται για πολίτη της Ένωσης από τις αρχές του κράτους μέλους της ιθαγένειάς του.

Σημειώνεται ότι, γίνονται υποχρεωτικά αποδεκτά ευκρινή φωτοαντίγραφα εγγράφων που έχουν εκδοθεί από αλλοδαπές αρχές και έχουν επικυρωθεί από δικηγόρο, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στην παρ. 2 περ. β του άρθρου 11 του ν. 2690/1999 “Κώδικας Διοικητικής Διαδικασίας”, όπως αντικαταστάθηκε ως άνω με το άρθρο 1 παρ.2 του ν.4250/2014.

Οι πρωτότυπες εγγυήσεις συμμετοχής, πλην των εγγυήσεων που εκδίδονται ηλεκτρονικά, προσκομίζονται με ευθύνη του οικονομικού φορέα, σε κλειστό φάκελο, στον οποίο αναγράφεται ο αποστολέας, τα στοιχεία του παρόντος διαγωνισμού και ως παραλήπτης η Επιτροπή Διαγωνισμού, το αργότερο πριν την ημερομηνία και ώρα αποσφράγισης των προσφορών που ορίζεται στην παρ. 3.1 της παρούσας, άλλως η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη μετά από γνώμη της Επιτροπής Διαγωνισμού.

Η προσκόμιση των εγγυήσεων συμμετοχής πραγματοποιείται είτε με κατάθεση του ως άνω φακέλου στην υπηρεσία πρωτοκόλλου της αναθέτουσας αρχής, είτε με την αποστολή του ταχυδρομικώς, επί αποδείξει. Το βάρος απόδειξης της έγκαιρης προσκόμισης φέρει ο οικονομικός φορέας. Το εμπρόθεσμο αποδεικνύεται με την επίκληση του αριθμού πρωτοκόλλου ή την προσκόμιση του σχετικού αποδεικτικού αποστολής κατά περίπτωση.

Στην περίπτωση που επιλεγεί η αποστολή του φακέλου της εγγύησης συμμετοχής ταχυδρομικώς, ο οικονομικός φορέας αναρτά, εφόσον δεν διαθέτει αριθμό έγκαιρης εισαγωγής του φακέλου του στο πρωτόκολλο της αναθέτουσας αρχής, το αργότερο έως την ημερομηνία και ώρα αποσφράγισης των προσφορών, μέσω της λειτουργικότητας «Επικοινωνία», τα σχετικά αποδεικτικά στοιχεία προσκόμισης (αποδεικτικό κατάθεσης σε υπηρεσίες ταχυδρομείου- ταχυμεταφορών), προκειμένου να ενημερώσει την αναθέτουσα αρχή περί της τήρησης της υποχρέωσής του σχετικά με την (εμπρόθεσμη) προσκόμιση της εγγύησης συμμετοχής του στον παρόντα διαγωνισμό.

#### **2.4.3 Περιεχόμενα Φακέλου «Δικαιολογητικά Συμμετοχής- Τεχνική Προσφορά»**

Τα στοιχεία και δικαιολογητικά που περιλαμβάνονται στον (υπό)φάκελο με την ένδειξη «Δικαιολογητικά Συμμετοχής – Τεχνική Προσφορά» υποβάλλονται από τον οικονομικό φορέα ηλεκτρονικά σε μορφή αρχείου Portable Document Format (PDF) και εφόσον έχουν συνταχθεί/παραχθεί από τον ίδιο, φέρουν εγκεκριμένη προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή ή προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή με χρήση εγκεκριμένων πιστοποιητικών σύμφωνα με την παρ. 3 του άρθρου 8 της Υ.Α. 56902/215/2-6-2017 (ΦΕΚ Β 1924), χωρίς να απαιτείται θεώρηση γνησίου της υπογραφής.

**2.4.3.1** Τα στοιχεία και δικαιολογητικά για την συμμετοχή των προσφερόντων στη διαγωνιστική διαδικασία περιλαμβάνουν:

Τα στοιχεία και δικαιολογητικά για την συμμετοχή των προσφερόντων στη διαγωνιστική διαδικασία περιλαμβάνουν με ποινή αποκλεισμού τα ακόλουθα υπό α και β στοιχεία: α) το Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (ΕΕΕΣ), όπως προβλέπεται στις παρ. 1 και 3 του άρθρου 79 του ν. 4412/2016 και τη συνοδευτική υπεύθυνη δήλωση με την οποία ο οικονομικός φορέας δύναται να διευκρινίζει τις πληροφορίες που παρέχει με το ΕΕΕΣ σύμφωνα με την παρ. 9 του ίδιου άρθρου, β) την εγγύηση συμμετοχής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 72 του Ν.4412/2016 και τις παραγράφους 2.1.5 και 2.2.2 αντίστοιχα της παρούσας διακήρυξης.

Οι προσφέροντες συμπληρώνουν το σχετικό υπόδειγμα ΕΕΕΣ.

Η συμπλήρωσή του δύναται να πραγματοποιηθεί με χρήση του υποσυστήματος Promitheus ESPDint, προσβάσιμου μέσω της Διαδικτυακής Πύλης ([www.promitheus.gov.gr](http://www.promitheus.gov.gr)) του ΟΠΣ ΕΣΗΔΗΣ, ή άλλης σχετικής συμβατής πλατφόρμας υπηρεσιών διαχείρισης ηλεκτρονικών ΕΕΕΣ. Οι Οικονομικοί Φορείς δύναται για αυτό το σκοπό να αξιοποιήσουν το αντίστοιχο ηλεκτρονικό αρχείο με μορφότυπο XML που αποτελεί επικουρικό στοιχείο των εγγράφων της σύμβασης.

Το συμπληρωμένο από τον Οικονομικό Φορέα ΕΕΕΣ, καθώς και η τυχόν συνοδευτική αυτού υπεύθυνη δήλωση, υποβάλλονται σύμφωνα με την περίπτωση δ' της παραγράφου 2.4.2.5 της παρούσας, σε ψηφιακά υπογεγραμμένο ηλεκτρονικό αρχείο με μορφότυπο PDF.

#### **2.4.3.2 Τεχνική Προσφορά**

Η τεχνική προσφορά ψηφιακά υπογεγραμμένη θα πρέπει να καλύπτει όλες τις προϋποθέσεις συμμετοχής/απαιτήσεις της παρούσας διακήρυξης, περιγράφοντας ακριβώς πώς οι συγκεκριμένες προϋποθέσεις/απαιτήσεις πληρούνται. Περιλαμβάνει ιδίως τα έγγραφα, στοιχεία και δικαιολογητικά, βάσει των οποίων θα αξιολογηθεί από την αρμόδια Επιτροπή η καταλληλότητα των προσφερόμενων υπηρεσιών με βάση το κριτήριο ανάθεσης, σύμφωνα με τα αναλυτικώς αναφερόμενα στους όρους της διακήρυξης. Η τεχνική προσφορά θα πρέπει να περιέχει επί ποινή αποκλεισμού τα όσα ζητούνται στα **Ι.3.3, Ι.3.4** και **Ι.3.5** του Παραρτήματος Ι της παρούσας διακήρυξης.

Επιπλέον, στην τεχνική προσφορά θα πρέπει να υποβληθεί:

α. Υπεύθυνη δήλωση ψηφιακά υπογεγραμμένη από τον νόμιμο εκπρόσωπο του οικονομικού φορέα, στην οποία θα αναγράφεται/δηλώνεται ότι η προσφορά συντάχθηκε σύμφωνα με τις απαιτήσεις και τους όρους της παρούσας Διακήρυξης, περί των οποίων ο οικονομικός φορέας, έλαβε πλήρη γνώση, αποδέχεται και σε περίπτωση ανάθεσης της σύμβασης θα καλύψει πλήρως.

β. Υπεύθυνη δήλωση ψηφιακά υπογεγραμμένη από τον νόμιμο εκπρόσωπο του οικονομικού φορέα, στην οποία θα αναγράφεται/δηλώνεται ότι καλύπτονται οι απαιτήσεις οικονομικής-χρηματοοικονομικής επάρκειας που περιλαμβάνονται την παράγραφο 2.2.5 της παρούσας διακήρυξης.

γ. Ο Πίνακας Συμμόρφωσης του Παραρτήματος ΙΙ της παρούσας διακήρυξης ψηφιακά υπογεγραμμένος.

δ. **Το σύνολο** των δικαιολογητικών και στοιχείων τεκμηρίωσης της κάλυψης των προϋποθέσεων συμμετοχής/απαιτήσεων που αναφέρονται στις παραγράφους 2.2.6 και 2.2.7 της παρούσας διακήρυξης.

Οι οικονομικοί φορείς αναφέρουν το τμήμα της σύμβασης που προτίθενται να αναθέσουν υπό μορφή υπεργολαβίας σε τρίτους, καθώς και τους υπεργολάβους που προτείνουν.

#### **2.4.4 Περιεχόμενα Φακέλου «Οικονομική Προσφορά» / Τρόπος σύνταξης και υποβολής οικονομικών προσφορών**

Οι συμμετέχοντες στο Διαγωνισμό υποβάλουν, (υπο)φάκελο Οικονομικής Προσφοράς, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο παρόν άρθρο.

Στον (υπο)φάκελο με την ένδειξη «Οικονομική Προσφορά» περιλαμβάνεται η οικονομική προσφορά του υποψήφιου οικονομικού φορέα. Η Οικονομική Προσφορά συντάσσεται συμπληρώνοντας την αντίστοιχη ειδική ηλεκτρονική φόρμα του Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ και υποβάλλεται ηλεκτρονικά επί ποινή απορρίψεως.

Αν στο ηλεκτρονικό σύστημα δεν μπορεί να αποτυπωθεί αναλυτικά η οικονομική προσφορά, ο προσφέρων θα επισυνάψει στον (υπο)φάκελο «Οικονομική Προσφορά» την ηλεκτρονική οικονομική προσφορά του ψηφιακά υπογεγραμμένη σε μορφή pdf, σύμφωνα με το υπόδειγμα οικονομικής προσφοράς του Παραρτήματος IV της παρούσας διακήρυξης.

Καθώς η οικονομική προσφορά, έχει αποτυπωθεί στις ειδικές ηλεκτρονικές φόρμες του συστήματος, ο προσφέρων θα επισυνάψει την ηλεκτρονική οικονομική προσφορά του, σε μορφή pdf, ψηφιακά υπογεγραμμένη από τον νόμιμο εκπρόσωπο του συμμετέχοντα οικονομικού φορέα σύμφωνα με το υπόδειγμα της οικονομικής προσφοράς του Παραρτήματος VI της παρούσας διακήρυξης.

Οι τιμές δίνονται σε Ευρώ με δύο δεκαδικά ψηφία ακόμα και αν το δεύτερο είναι μηδενικό.

Οι προσφερόμενες τιμές θα δοθούν ανά μονάδα (τεμάχιο) για κάθε είδος, όπου είδος θεωρείται η σταθμισμένη λέξη αγγλικού κειμένου στο πρότυπο προς μετάφραση. Επισημαίνεται ότι ως σταθμισμένες (ισοδύναμες) λέξεις θεωρούνται μόνο αυτές που υπολογίζονται κατά την ανάλυση των προς μετάφραση αρχείων μέσω της μεταφραστικής υποδομής που διαθέτει το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ σύμφωνα με τη μεθοδολογία της. Οι λέξεις προσμετρώνται μόνο μια φορά ανά πρότυπο, ιδιαίτερα δε δεν προσμετρώνται εκ νέου για τη δημιουργία γλωσσαρίων όρων. Η τιμή μονάδας θα δίνεται σε Ευρώ συμπεριλαμβανομένων των κρατήσεων.

Στην τιμή περιλαμβάνονται οι υπέρ τρίτων κρατήσεις, ως και κάθε άλλη επιβάρυνση, σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία, μη συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α..

Διευκρινίζεται ότι στο Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ οι, υποβάλλοντες προσφορά, οικονομικοί φορείς, θα αναγράψουν την συνολική τιμή (δηλ. τιμή και για τα δύο τμήματα του Έργου αθροιστικά) οικονομικής προσφοράς χωρίς Φ.Π.Α. Ανάλυση της οικονομικής προσφοράς για τα επιμέρους τμήματα του Έργου, θα γίνεται στο ανωτέρω έντυπο οικονομικής προσφοράς, το οποίο θα υποβληθεί ψηφιακά υπογεγραμμένο σε μορφή .pdf στον (υπο)φάκελο «Οικονομική Προσφορά».

Επισημαίνεται ότι το εκάστοτε ποσοστό Φ.Π.Α. επί τοις εκατό, της ανωτέρω τιμής θα υπολογίζεται αυτόματα από το σύστημα.

Στον (υπο)φάκελο με την ένδειξη «Οικονομική Προσφορά» θα υποβάλλεται επιπλέον (επί ποινή απορρίψεως). Δήλωση ψηφιακά υπογεγραμμένη από τον νόμιμο εκπρόσωπο του συμμετέχοντα

οικονομικού φορέα, στην οποία θα δηλώνεται ένας από τους τρόπους πληρωμής που αναφέρονται στην παράγραφο. 5.1 της παρούσας διακήρυξης.

Οι προσφερόμενες τιμές είναι σταθερές καθ' όλη τη διάρκεια της σύμβασης και δεν αναπροσαρμόζονται.

Ως απαράδεκτες θα απορρίπτονται προσφορές στις οποίες:

α) δεν δίνεται τιμή σε ΕΥΡΩ ήτοι καθορίζεται σχέση ΕΥΡΩ προς ξένο νόμισμα,

β) δεν προκύπτει με σαφήνεια η προσφερόμενη τιμή, με την επιφύλαξη της παρ. 4 του άρθρου 102 του ν. 4412/2016 και

γ) η τιμή υπερβαίνει τον προϋπολογισμό της σύμβασης που καθορίζεται και αναλύεται από την αναθέτουσα αρχή στην παράγραφο 1.3 της παρούσας διακήρυξης.

#### **2.4.5 Χρόνος ισχύος των προσφορών**

Οι υποβαλλόμενες προσφορές ισχύουν και δεσμεύουν τους οικονομικούς φορείς για διάστημα δώδεκα(12) μηνών από την επόμενη της διενέργειας του διαγωνισμού.

Προσφορά η οποία ορίζει χρόνο ισχύος μικρότερο από τον ανωτέρω προβλεπόμενο απορρίπτεται.

Η ισχύς της προσφοράς μπορεί να παρατείνεται εγγράφως, εφόσον τούτο ζητηθεί από την αναθέτουσα αρχή, πριν από τη λήξη της, με αντίστοιχη παράταση της εγγυητικής επιστολής συμμετοχής σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 72 παρ. 1 α του ν. 4412/2016 και την παράγραφο 2.2.2. της παρούσας, κατ' ανώτατο όριο για χρονικό διάστημα ίσο με την προβλεπόμενη ως άνω αρχική διάρκεια.

Μετά τη λήξη και του παραπάνω ανώτατου ορίου χρόνου παράτασης ισχύος της προσφοράς, τα αποτελέσματα της διαδικασίας ανάθεσης ματαιώνονται, εκτός αν η αναθέτουσα αρχή κρίνει, κατά περίπτωση, αιτιολογημένα, ότι η συνέχιση της διαδικασίας εξυπηρετεί το δημόσιο συμφέρον, οπότε οι οικονομικοί φορείς που συμμετέχουν στη διαδικασία μπορούν να επιλέξουν είτε να παρατείνουν την προσφορά και την εγγύηση συμμετοχής τους, εφόσον τους ζητηθεί πριν την πάροδο του ανωτέρω ανώτατου ορίου παράτασης της προσφοράς τους είτε όχι. Στην τελευταία περίπτωση, η διαδικασία συνεχίζεται με όσους παρέτειναν τις προσφορές τους και αποκλείονται οι λοιποί οικονομικοί φορείς.

Σε περίπτωση που λήξει ο χρόνος ισχύος των προσφορών και δεν ζητηθεί παράταση της προσφοράς, η αναθέτουσα αρχή δύναται με αιτιολογημένη απόφασή της, εφόσον η εκτέλεση της σύμβασης εξυπηρετεί το δημόσιο συμφέρον, να ζητήσει εκ των υστέρων από τους οικονομικούς φορείς που συμμετέχουν στη διαδικασία να παρατείνουν την προσφορά τους .

#### **2.4.6 Λόγοι απόρριψης προσφορών**

Η αναθέτουσα αρχή με βάση τα αποτελέσματα του ελέγχου και της αξιολόγησης των προσφορών, απορρίπτει, σε κάθε περίπτωση, προσφορά:

α) ) η οποία αποκλίνει από απαράβατους όρους περί σύνταξης και υποβολής της προσφοράς, ή δεν υποβάλλεται εμπρόθεσμα με τον τρόπο και με το περιεχόμενο που ορίζεται στην παρούσα και συγκεκριμένα στις παραγράφους 2.4.1 (Γενικοί όροι υποβολής προσφορών), 2.4.2. (Χρόνος και τρόπος υποβολής προσφορών), 2.4.3. (Περιεχόμενο φακέλων δικαιολογητικών συμμετοχής, τεχνικής προσφοράς), 2.4.4. (Περιεχόμενο φακέλου οικονομικής προσφοράς, τρόπος σύνταξης και υποβολής

οικονομικών προσφορών), 2.4.5. (Χρόνος ισχύος προσφορών), 3.1. (Αποσφράγιση και αξιολόγηση προσφορών), 3.2 (Πρόσκληση υποβολής δικαιολογητικών προσωρινού αναδόχου) της παρούσας,

β) η οποία περιέχει ατελείς, ελλειπίες, ασαφείς ή λανθασμένες πληροφορίες ή τεκμηρίωση, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών που περιέχονται στο ΕΕΕΣ, εφόσον αυτές δεν επιδέχονται συμπλήρωσης, διόρθωσης, αποσαφήνισης ή διευκρίνισης ή, εφόσον επιδέχονται, δεν έχουν αποκατασταθεί από τον προσφέροντα, εντός της προκαθορισμένης προθεσμίας, σύμφωνα το άρθρο 102 του ν. 4412/2016 και την παρ. 3.1.2.1 της παρούσας διακήρυξης,

γ) για την οποία ο προσφέρων δεν παράσχει τις απαιτούμενες εξηγήσεις, εντός της προκαθορισμένης προθεσμίας ή η εξήγηση δεν είναι αποδεκτή από την αναθέτουσα αρχή σύμφωνα με την παρ. 3.1.2.1 της παρούσας και τα άρθρα 102 και 103 του ν. 4412/2016,

δ) η οποία είναι εναλλακτική προσφορά και κάθε εναλλακτική προσφορά,

ε) η οποία υποβάλλεται από έναν προσφέροντα που έχει υποβάλλει δύο ή περισσότερες προσφορές. Ο περιορισμός αυτός ισχύει, υπό τους όρους της παραγράφου 2.2.3.4 περ. γ της παρούσας ( περ. γ' της παρ. 4 του άρθρου 73 του ν. 4412/2016) και στην περίπτωση ενώσεων οικονομικών φορέων με κοινά μέλη, καθώς και στην περίπτωση οικονομικών φορέων που συμμετέχουν είτε αυτοτελώς είτε ως μέλη ενώσεων,

στ) η οποία είναι υπό αίρεση,

ζ) η οποία θέτει όρο αναπροσαρμογής,

η) για την οποία ο προσφέρων δεν παράσχει, εντός αποκλειστικής προθεσμίας είκοσι (20) ημερών από την κοινοποίηση σε αυτόν σχετικής πρόσκλησης της αναθέτουσας αρχής, εξηγήσεις αναφορικά με την τιμή ή το κόστος που προτείνει σε αυτήν, στην περίπτωση που η προσφορά του φαίνεται ασυνήθιστα χαμηλή σε σχέση με τις υπηρεσίες, σύμφωνα με την παρ. 1 του άρθρου 88 του ν.4412/2016,

θ) εφόσον διαπιστωθεί ότι είναι ασυνήθιστα χαμηλή διότι δε συμμορφώνεται με τις ισχύουσες υποχρεώσεις της παρ. 2 του άρθρου 18 του ν.4412/2016,

ι) η οποία παρουσιάζει αποκλίσεις ως προς τους όρους και τις τεχνικές προδιαγραφές της σύμβασης,

ια) η οποία παρουσιάζει ελλείψεις ως προς τα δικαιολογητικά που ζητούνται από τα έγγραφα της παρούσας διακήρυξης, εφόσον αυτές δεν θεραπευτούν από τον προσφέροντα με την υποβολή ή τη συμπλήρωσή τους, εντός της προκαθορισμένης προθεσμίας, σύμφωνα με τα άρθρα 102 και 103 του ν.4412/2016,

ιβ) εάν από τα δικαιολογητικά του άρθρου 103 του ν. 4412/2016, που προσκομίζονται από τον προσωρινό ανάδοχο, δεν αποδεικνύεται η μη συνδρομή των λόγων αποκλεισμού της παραγράφου 2.2.3 της παρούσας ή η πλήρωση μιας ή περισσότερων από τις απαιτήσεις των κριτηρίων ποιοτικής επιλογής, σύμφωνα με τις παραγράφους 2.2.4. επ., περί κριτηρίων επιλογής,

ιγ) εάν κατά τον έλεγχο των ως άνω δικαιολογητικών του άρθρου 103 του ν.4412/2016, διαπιστωθεί ότι τα στοιχεία που δηλώθηκαν, σύμφωνα με το άρθρο 79 του ν. 4412/2016, είναι εκ προθέσεως απατηλά, ή ότι έχουν υποβληθεί πλαστά αποδεικτικά στοιχεία.

### 3. ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ - ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

---

#### 3.1 Αποσφράγιση και αξιολόγηση προσφορών

---

##### 3.1.1 Ηλεκτρονική αποσφράγιση προσφορών

Το πιστοποιημένο στο Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ, για την αποσφράγιση των προσφορών αρμόδιο όργανο της Αναθέτουσας Αρχής (Επιτροπή Διαγωνισμού), προβαίνει στην έναρξη της διαδικασίας ηλεκτρονικής αποσφράγισης των φακέλων των προσφορών, κατά το άρθρο 100 του ν. 4412/2016, ακολουθώντας τα εξής στάδια:

- Ηλεκτρονική Αποσφράγιση του (υπό)φακέλου «Δικαιολογητικά Συμμετοχής-Τεχνική Προσφορά» σύμφωνα με την παρ. 1.5 της παρούσας Διακήρυξης.
- Ηλεκτρονική Αποσφράγιση του (υπό)φακέλου «Οικονομική Προσφορά», κατά την ημερομηνία και ώρα που θα ορίσει η αναθέτουσα αρχή.

Με την αποσφράγιση των ως άνω φακέλων, σύμφωνα με τα ειδικότερα προβλεπόμενα στο άρθρο 3.1.2 της παρούσας, κάθε προσφέρων αποκτά πρόσβαση στις λοιπές προσφορές και τα υποβληθέντα δικαιολογητικά τους, με την επιφύλαξη των πτυχών εκείνων της κάθε προσφοράς που έχουν χαρακτηριστεί ως εμπιστευτικές.

Η αναθέτουσα αρχή μπορεί να καλέσει τους οικονομικούς φορείς να συμπληρώσουν ή να διευκρινίσουν τα έγγραφα ή δικαιολογητικά που έχουν υποβληθεί, ή να διευκρινίσουν το περιεχόμενο της τεχνικής ή οικονομικής προσφοράς τους, σύμφωνα με το άρθρο 102 του ν. 4412/2016.

##### 3.1.2 Αξιολόγηση προσφορών

Μετά την κατά περίπτωση ηλεκτρονική αποσφράγιση των προσφορών η Αναθέτουσα Αρχή προβαίνει στην αξιολόγηση αυτών μέσω των αρμόδιων πιστοποιημένων στο Σύστημα οργάνων της, εφαρμοζόμενων κατά τα λοιπά των κειμένων διατάξεων.

Ειδικότερα :

α) το αρμόδιο γνωμοδοτικό όργανο καταχωρεί όσους υπέβαλαν προσφορές, καθώς και τα υποβληθέντα αυτών δικαιολογητικά και τα αποτελέσματα του ελέγχου αυτών σε πρακτικό, το οποίο υπογράφεται από τα μέλη του οργάνου.

β) Στη συνέχεια το αρμόδιο γνωμοδοτικό όργανο προβαίνει στην αξιολόγηση και βαθμολόγηση μόνο των τεχνικών προσφορών των προσφερόντων, των οποίων τα δικαιολογητικά συμμετοχής έκρινε πλήρη. Η αξιολόγηση και βαθμολόγηση γίνεται σύμφωνα με τους όρους της παρούσας και συντάσσεται πρακτικό για την απόρριψη όσων τεχνικών προσφορών δεν πληρούν τους όρους και τις απαιτήσεις των τεχνικών προδιαγραφών και την αποδοχή και βαθμολόγηση των τεχνικών προσφορών, με βάση τα κριτήρια αξιολόγησης του άρθρου 2.3.1 και 2.3.2 της παρούσας διακήρυξης.

Για την αξιολόγηση των δικαιολογητικών συμμετοχής και των τεχνικών προσφορών μπορεί να συντάσσεται ενιαίο πρακτικό, το οποίο κοινοποιείται από το ως άνω όργανο, μέσω της λειτουργικότητας της «Επικοινωνίας», στην αναθέτουσα αρχή προς έγκριση.

**Τα αποτελέσματα των εν λόγω σταδίων («Δικαιολογητικά Συμμετοχής» & «Τεχνική Προσφορά») επικυρώνονται με απόφαση του αποφαινόμενου οργάνου της αναθέτουσας αρχής, η οποία κοινοποιείται με επιμέλεια αυτής, μέσω της λειτουργικότητας της «Επικοινωνίας» του συστήματος Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ, στους προσφέροντες. Κατά της εν λόγω απόφασης χωρεί προδικαστική προσφυγή, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 3.4 της παρούσας.**

γ) Μετά την ολοκλήρωση της αξιολόγησης, σύμφωνα με τα ανωτέρω, αποσφραγίζονται, κατά την ημερομηνία και ώρα που ορίζεται στην ειδική πρόσκληση οι φάκελοι των οικονομικών προσφορών εκείνων των προσφερόντων που δεν έχουν απορριφθεί σύμφωνα με τα ανωτέρω.

δ) Η Επιτροπή Αξιολόγησης προβαίνει στην αξιολόγηση των οικονομικών προσφορών που αποσφραγίστηκαν και συντάσσει πρακτικό στο οποίο εισηγείται αιτιολογημένα την αποδοχή ή απόρριψή τους, την κατάταξη των προσφορών και την ανάδειξη του προσωρινού αναδόχου.

Εάν οι προσφορές φαίνονται ασυνήθιστα χαμηλές σε σχέση με το αντικείμενο της σύμβασης, η αναθέτουσα αρχή απαιτεί από τους οικονομικούς φορείς να εξηγήσουν την τιμή ή το κόστος που προτείνουν στην προσφορά τους, εντός αποκλειστικής προθεσμίας, κατά ανώτατο όριο δέκα (10) ημερών από την κοινοποίηση της σχετικής πρόσκλησης. Στην περίπτωση αυτή εφαρμόζονται τα άρθρα 88 και 89 ν. 4412/2016. Ασυνήθιστα χαμηλή οικονομική προσφορά θεωρείται εκείνη, της οποίας το συγκριτικό κόστος είναι μικρότερο του 85% της διαμέσου (median) του συγκριτικού κόστους των αποδεκτών οικονομικών προσφορών. Στην περίπτωση αυτή θα ζητείται από τον συμμετέχοντα υποψήφιο έγγραφη αιτιολόγηση της ανάλυσης της οικονομικής προσφοράς (π.χ. σχετικά με την οικονομία της μεθόδου παροχής υπηρεσίας/τις εξαιρετικά ευνοϊκές συνθήκες υπό τις οποίες ο προσφέρων θα παράσχει την υπηρεσία). Εάν και μετά την παροχή της ανωτέρω αιτιολόγησης οι προσφερόμενες τιμές κριθούν ως υπερβολικά χαμηλές, η προσφορά θα απορρίπτεται.

Στην περίπτωση ισοδύναμων προφορών, δηλαδή προσφορών με την ίδια συνολική τελική βαθμολογία μεταξύ δύο ή περισσότερων προσφερόντων η αναθέτουσα αρχή επιλέγει τον ανάδοχο με την μεγαλύτερη βαθμολογία τεχνικής προσφοράς.

Σε περίπτωση ισοβαθμίας και ως προς την τεχνική προσφορά η αναθέτουσα αρχή επιλέγει τον ανάδοχο με κλήρωση μεταξύ των οικονομικών φορέων που υπέβαλαν τις οικονομικές προσφορές. Η κλήρωση γίνεται ενώπιον του αρμόδιου γνωμοδοτικού συλλογικού οργάνου και παρουσία αυτών των οικονομικών φορέων.

**Τα αποτελέσματα του εν λόγω σταδίου («Οικονομική Προσφορά») επικυρώνονται με απόφαση του αποφαινόμενου οργάνου της αναθέτουσας αρχής, η οποία κοινοποιείται με επιμέλεια αυτής, μέσω της λειτουργικότητας της «Επικοινωνίας» του συστήματος Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ, στους προσφέροντες. Κατά της εν λόγω απόφασης χωρεί προδικαστική προσφυγή, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 3.4 της παρούσας.**

### **3.2 Πρόσκληση υποβολής δικαιολογητικών προσωρινού αναδόχου - Δικαιολογητικά προσωρινού αναδόχου**

Μετά την αξιολόγηση των προσφορών και μετά την άπρακτη παρέλευση του χρόνου επίλυσης τυχόν διαφορών (βλ. παρακάτω παράγραφο 3.4), ο προσφέρων, στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση (προσωρινός ανάδοχος), εντός προθεσμίας δέκα (10) ημερών από τη σχετική έγγραφη ειδοποίηση που του αποστέλλεται μέσω της λειτουργικότητας «Επικοινωνία» του συστήματος, οφείλει να υποβάλει ηλεκτρονικά στον χώρο «Συνημμένων Ηλεκτρονικής Προσφοράς» και ειδικότερα στον (υπο)φάκελο με την ένδειξη «Δικαιολογητικά Προσωρινού Αναδόχου» του συστήματος, τα δικαιολογητικά, σε μορφή αρχείων .pdf, που απαιτούνται κατά περίπτωση και αναφέρονται αναλυτικά στην παράγραφο 2.2.9.2 της παρούσας Διακήρυξης (ως αποδεικτικά στοιχεία για τη μη συνδρομή των λόγων αποκλεισμού της παραγράφου 2.2.3 της διακήρυξης, καθώς και για την πλήρωση των κριτηρίων ποιοτικής επιλογής των παραγράφων 2.2.4 έως 2.2.8 αυτής), σε πρωτότυπα ή αντίγραφα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία και τα αναφερόμενα στην παρούσα διακήρυξη. Όταν υπογράφονται από τον ίδιο φέρουν ψηφιακή υπογραφή. Τυχόν απαιτούμενες δηλώσεις ή υπεύθυνες δηλώσεις υπογράφονται ψηφιακά από τον νόμιμο εκπρόσωπο και δεν απαιτείται σχετική θεώρηση γνησίου υπογραφής.

Σε περίπτωση που κάποια εκ των υπόψη δικαιολογητικών/στοιχείων δεν έχουν εκδοθεί/συνταχθεί από τον ίδιο τον οικονομικό φορέα (προσφέροντα) και κατά συνέπεια δεν φέρουν την ψηφιακή του υπογραφή θα πρέπει, επί ποινής απορρίψεως, αυτά να προσκομιστούν στο αρμόδιο όργανο σε έντυπη μορφή, το αργότερο εντός τριών (3) εργάσιμων ημερών από την ηλεκτρονική υποβολή του φακέλου «Δικαιολογητικά Προσωρινού Αναδόχου», σε σφραγισμένο φάκελο που θα φέρει εξωτερικά την ένδειξη «Στοιχεία-Δικαιολογητικά Προσωρινού Αναδόχου» (βλ. παράγραφο 2.4.2.5).

Με την παραλαβή των ως άνω δικαιολογητικών, το σύστημα εκδίδει επιβεβαίωση της παραλαβής τους και αποστέλλει ενημερωτικό ηλεκτρονικό μήνυμα σ' αυτόν στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση.

Αν μετά την ηλεκτρονική αποσφράγιση και κατά τον έλεγχο των ως άνω δικαιολογητικών διαπιστωθεί ότι δεν έχουν προσκομισθεί ή υπάρχουν ελλείψεις σε αυτά που υποβλήθηκαν, παρέχεται προθεσμία στον προσωρινό ανάδοχο να τα προσκομίσει ή να τα συμπληρώσει εντός πέντε (5) ημερών από την κοινοποίηση σχετικής έγγραφης, μέσω του Συστήματος, ειδοποίησής του. Η αναθέτουσα αρχή μπορεί αιτιολογημένα να παρατείνει την ως άνω προθεσμία κατ' ανώτατο όριο για δεκαπέντε (15) επιπλέον ημέρες.

Όσοι υπέβαλαν παραδεκτές προσφορές λαμβάνουν γνώση των παραπάνω δικαιολογητικών που κατατέθηκαν.

Απορρίπτεται η προσφορά του προσωρινού αναδόχου, καταπίπτει υπέρ της αναθέτουσας αρχής η εγγύηση συμμετοχής του και η κατακύρωση γίνεται στον προσφέροντα που υπέβαλε την αμέσως επόμενη πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, τηρουμένης της ανωτέρω διαδικασίας, εάν:

- i) κατά τον έλεγχο των παραπάνω δικαιολογητικών διαπιστωθεί ότι τα στοιχεία που δηλώθηκαν με το Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης είναι ψευδή ή ανακριβή, ή
- ii) δεν υποβληθούν στο προκαθορισμένο χρονικό διάστημα τα απαιτούμενα πρωτότυπα ή αντίγραφα των παραπάνω δικαιολογητικών, ή
- iii) από τα δικαιολογητικά που προσκομίσθηκαν νομίμως και εμπροθέσμως, δεν αποδεικνύονται οι όροι και οι προϋποθέσεις συμμετοχής σύμφωνα με τα άρθρα 2.2.3 (λόγοι αποκλεισμού) και 2.2.4 έως 2.2.8 (κριτήρια ποιοτικής επιλογής) της παρούσας.

Σε περίπτωση έγκαιρης και προσήκουσας ενημέρωσης της αναθέτουσας αρχής για μεταβολές στις προϋποθέσεις τις οποίες ο προσωρινός ανάδοχος είχε δηλώσει με το Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης ότι πληροί και οι οποίες επήλθαν ή για τις οποίες έλαβε γνώση μετά την δήλωση και μέχρι την ημέρα της έγγραφης ειδοποίησης για την προσκόμιση των δικαιολογητικών προσωρινού αναδόχου (οψιγενείς μεταβολές), δεν καταπίπτει υπέρ της αναθέτουσας αρχής η εγγύηση συμμετοχής του.

Αν κανένας από τους προσφέροντες δεν υποβάλλει αληθή ή ακριβή δήλωση ή δεν προσκομίσει ένα ή περισσότερα από τα απαιτούμενα δικαιολογητικά ή δεν αποδείξει ότι πληροί τα κριτήρια ποιοτικής επιλογής σύμφωνα με τις παραγράφους 2.2.4 έως 2.2.8 της παρούσας διακήρυξης, η διαδικασία ματαιώνεται.

Η διαδικασία ελέγχου των παραπάνω δικαιολογητικών ολοκληρώνεται με τη σύνταξη πρακτικού από την Επιτροπή του Διαγωνισμού και τη διαβίβαση του φακέλου στο αποφαινόμενο όργανο της αναθέτουσας αρχής για τη λήψη απόφασης είτε για την κατακύρωση της σύμβασης είτε για τη ματαίωση της διαδικασίας είτε για την κήρυξη του προσωρινού αναδόχου ως εκπτώτου.

Επισημαίνεται ότι, η αρμόδια επιτροπή του διαγωνισμού, με αιτιολογημένη εισήγησή της, μπορεί να προτείνει την κατακύρωση της σύμβασης για ολόκληρη ή μεγαλύτερη ή μικρότερη ποσότητα κατά



ποσοστό στα εκατό και ως εξής: ποσοστό 15% στην περίπτωση της μεγαλύτερης ποσότητας και ποσοστό 20% στην περίπτωση μικρότερης ποσότητας. Για κατακύρωση μέρους της ποσότητας κάτω του καθοριζόμενου ως ανωτέρω ποσοστού, απαιτείται προηγούμενη αποδοχή από τον προσωρινό ανάδοχο.

Τα αποτελέσματα του ελέγχου των παραπάνω δικαιολογητικών και της εισήγησης της Επιτροπής επικυρώνονται με την απόφαση κατακύρωσης.

### **3.3 Κατακύρωση - σύναψη σύμβασης**

---

Η αναθέτουσα αρχή κοινοποιεί την απόφαση κατακύρωσης, μαζί με αντίγραφο όλων των πρακτικών της διαδικασίας ελέγχου και αξιολόγησης των προσφορών, σε κάθε προσφέροντα που έχει υποβάλει αποδεκτή προσφορά, σύμφωνα με το άρθρο 100 του ν. 4412/2016, εκτός από τον προσωρινό ανάδοχο, ηλεκτρονικά μέσω του συστήματος.

Η εν λόγω απόφαση αναφέρει την προθεσμία για την αναστολή της σύναψης της σύμβασης σύμφωνα με την επόμενη παράγραφο 3.4.

Τα έννομα αποτελέσματα της απόφασης κατακύρωσης και ιδίως η σύναψη της σύμβασης επέρχονται εφόσον συντρέξουν σωρευτικά τα κάτωθι:

α) άπρακτη πάροδος των προθεσμιών άσκησης των προβλεπόμενων στην παράγραφο 3.4. της παρούσας βοηθημάτων και μέσων στο στάδιο της προδικαστικής και δικαστικής προστασίας και από τις αποφάσεις αναστολών επί αυτών,

β) κοινοποίηση της απόφασης κατακύρωσης στον προσωρινό ανάδοχο, εφόσον αυτός υποβάλει επικαιροποιημένα τα δικαιολογητικά της παραγράφου 2.2.9.2. και μόνον στην περίπτωση του προσυμβατικού ελέγχου ή της άσκησης προδικαστικής προσφυγής και ενδίκων μέσων κατά της απόφασης κατακύρωσης, έπειτα από σχετική πρόσκληση .

Η αναθέτουσα αρχή προσκαλεί τον ανάδοχο να προσέλθει για υπογραφή του συμφωνητικού, θέτοντάς του προθεσμία που δε μπορεί να υπερβαίνει τις είκοσι (20) ημέρες από την κοινοποίηση της σχετικής ειδικής πρόσκλησης. Το συμφωνητικό έχει αποδεικτικό χαρακτήρα.

Στην περίπτωση που ο ανάδοχος δεν προσέλθει να υπογράψει το ως άνω συμφωνητικό μέσα στην τεθείσα προθεσμία, κηρύσσεται έκπτωτος, καταπίπτει υπέρ της αναθέτουσας αρχής η εγγυητική επιστολή συμμετοχής του και η κατακύρωση, με την ίδια διαδικασία, γίνεται στον προσφέροντα που υπέβαλε την αμέσως επόμενη πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά.

### **3.4 Προδικαστικές Προσφυγές - Προσωρινή Δικαστική Προστασία**

---

Κάθε ενδιαφερόμενος, ο οποίος έχει ή είχε συμφέρον να του ανατεθεί η συγκεκριμένη σύμβαση και έχει ή είχε υποστεί ή ενδέχεται να υποστεί ζημία από εκτελεστή πράξη ή παράλειψη της αναθέτουσας αρχής κατά παράβαση της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της εσωτερικής νομοθεσίας, δικαιούται να ασκήσει προδικαστική προσφυγή ενώπιον της ΑΕΠΠ κατά της σχετικής πράξης ή παράλειψη του ΕΣΥΠ, προσδιορίζοντας ειδικώς τις νομικές και πραγματικές αιτιάσεις που δικαιολογούν το αίτημά του. Σε περίπτωση προσφυγής κατά πράξης του ΕΣΥΠ η προθεσμία για την άσκηση της προδικαστικής προσφυγής είναι:

α) δέκα (10) ημέρες από την κοινοποίηση της προσβαλλόμενης πράξης στον ενδιαφερόμενο οικονομικό φορέα αν η πράξη κοινοποιήθηκε με ηλεκτρονικά μέσα ή τηλεομοιοτυπία, ή

β) δεκαπέντε (15) ημέρες από την κοινοποίηση της προσβαλλόμενης πράξης σε αυτόν αν χρησιμοποιήθηκαν άλλα μέσα επικοινωνίας, άλλως

γ) δέκα (10) ημέρες από την πλήρη, πραγματική ή τεκμαιρόμενη, γνώση της πράξης που βλάπτει τα συμφέροντα του ενδιαφερόμενου οικονομικού φορέα.

Ειδικά για την άσκηση προσφυγής κατά προκήρυξης, η πλήρης γνώση αυτής τεκμαίρεται μετά την πάροδο δεκαπέντε (15) ημερών από τη δημοσίευση στο ΚΗΜΔΗΣ.

Σε περίπτωση παράλειψης, η προθεσμία για την άσκηση της προδικαστικής προσφυγής είναι δεκαπέντε (15) ημέρες από την επομένη της συντέλεσης της προσβαλλόμενης παράλειψης.

Η προδικαστική προσφυγή κατατίθεται ηλεκτρονικά μέσω της λειτουργικότητας «Επικοινωνία» του Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ στον ηλεκτρονικό τόπο του διαγωνισμού, επιλέγοντας κατά περίπτωση την ένδειξη «Προδικαστική Προσφυγή» και επισυνάπτοντας το σχετικό έγγραφο σε μορφή ηλεκτρονικού αρχείου Portable Document Format (PDF), το οποίο φέρει εγκεκριμένη προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή ή προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή με χρήση εγκεκριμένων πιστοποιητικών.

Για το παραδεκτό της άσκησης της προδικαστικής προσφυγής κατατίθεται παράβολο από τον προσφεύγοντα υπέρ του Δημοσίου, κατά τα ειδικά οριζόμενα στο άρθρο 363 του ν. 4412/2016 στο άρθρο 19 παρ. 1.1 και στο άρθρο 7 της με αριθμ. 56902/215 Υ.Α..

Το παράβολο επιστρέφεται στον προσφεύγοντα, σε περίπτωση ολικής ή μερικής αποδοχής της προσφυγής του ή σε περίπτωση που, πριν την έκδοση της απόφασης της ΑΕΠΠ επί της προσφυγής, το ΕΣΥΠ ανακαλεί την προσβαλλόμενη πράξη ή προβαίνει στην οφειλόμενη ενέργεια.

Η προθεσμία για την άσκηση της προδικαστικής προσφυγής και η άσκησή της κωλύουν τη σύναψη της σύμβασης επί ποινή ακυρότητας, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 364 του ν. 4412/2016. Κατά τα λοιπά, η άσκηση της προδικαστικής προσφυγής δεν κωλύει την πρόοδο της διαγωνιστικής διαδικασίας, εκτός αν ζητηθούν προσωρινά μέτρα προστασίας κατά το άρθρο 366 του ν.4412/2016.

Το ΕΣΥΠ μέσω της λειτουργίας της «Επικοινωνίας» του Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ:

- κοινοποιεί την προσφυγή σε κάθε ενδιαφερόμενο τρίτο σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στην περ. α του πρώτου εδαφίου της παρ.1 του άρθρ. 365 του ν. 4412/2016,
- διαβιβάζει στην Αρχή Εξέτασης Προδικαστικών Προσφυγών (ΑΕΠΠ) τα προβλεπόμενα στην περ. β του πρώτου εδαφίου της παρ. 1 του άρθρ. 365 του ν. 4412/2016.

Η ΑΕΠΠ αποφαίνεται αιτιολογημένα επί της βασιμότητας των προβαλλόμενων πραγματικών και νομικών ισχυρισμών της προσφυγής και των ισχυρισμών του ΕΣΥΠ και, σε περίπτωση παρέμβασης, των ισχυρισμών του παρεμβαίνοντος και δέχεται (εν όλω ή εν μέρει) ή απορρίπτει την προσφυγή με απόφασή της, η οποία εκδίδεται μέσα σε αποκλειστική προθεσμία είκοσι (20) ημερών από την ημέρα εξέτασης της προσφυγής.

Οι χρήστες - οικονομικοί φορείς ενημερώνονται για την αποδοχή ή την απόρριψη της προσφυγής από την ΑΕΠΠ.

Η άσκηση της ως άνω προδικαστικής προσφυγής αποτελεί προϋπόθεση για την άσκηση των ένδικων βοηθημάτων της αίτησης αναστολής και της αίτησης ακύρωσης του άρθρου 372 του ν. 4412/2016 κατά των εκτελεστών πράξεων ή παραλείψεων του ΕΣΥΠ.

Η αίτηση αναστολής κατατίθεται στο αρμόδιο δικαστήριο μέσα σε προθεσμία δέκα (10) ημερών από την έκδοση της απόφασης επί της προδικαστικής προσφυγής. Για την άσκηση της αιτήσεως αναστολής κατατίθεται παράβολο, κατά τα ειδικότερα οριζόμενα στο άρθρο 372 παρ. 4 του ν. 4412/2016.

Η άσκηση αίτησης αναστολής κωλύει τη σύναψη της σύμβασης, εκτός εάν με την προσωρινή διαταγή ο αρμόδιος δικαστής αποφανθεί διαφορετικά.

### **3.5 Ματαίωση Διαδικασίας**

---

Η αναθέτουσα αρχή ματαιώνει ή δύναται να ματαιώσει εν όλω ή εν μέρει αιτιολογημένα τη διαδικασία ανάθεσης, για τους λόγους και υπό τους όρους του άρθρου 106 του ν. 4412/2016, μετά από γνώμη της αρμόδιας Επιτροπής του Διαγωνισμού. Επίσης, αν διαπιστωθούν σφάλματα ή παραλείψεις σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας ανάθεσης, μπορεί, μετά από γνώμη του αρμόδιου οργάνου, να ακυρώσει μερικώς τη διαδικασία ή να αναμορφώσει ανάλογα το αποτέλεσμα της ή να αποφασίσει την επανάληψή της από το σημείο που εμφιλοχώρησε το σφάλμα ή η παράλειψη.

## 4. ΟΡΟΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

---

### 4.1 Εγγυήσεις (καλής εκτέλεσης, προκαταβολής)

---

Εγγύηση καλής εκτέλεσης και εγγύηση προκαταβολής.

Για την υπογραφή της σύμβασης απαιτείται η παροχή εγγύησης καλής εκτέλεσης, σύμφωνα με το άρθρο 72 παρ. 1 του ν. 4412/2016, το ύψος της οποίας ανέρχεται σε ποσοστό 4% επί της αξίας της σύμβασης, εκτός ΦΠΑ, και κατατίθεται πριν ή κατά την υπογραφή της σύμβασης.

Η εγγύηση καλής εκτέλεσης, προκειμένου να γίνει αποδεκτή, πρέπει να περιλαμβάνει κατ' ελάχιστον τα αναφερόμενα στην παράγραφο 2.1.5 και τα οριζόμενα στο άρθρο 72 του ν. 4412/2016 και επιπλέον τον αριθμό και τον τίτλο της σχετικής σύμβασης.

Η εγγύηση καλής εκτέλεσης της σύμβασης καλύπτει συνολικά και χωρίς διακρίσεις την εφαρμογή όλων των όρων της σύμβασης και κάθε απαίτηση της αναθέτουσας αρχής έναντι του αναδόχου, συμπεριλαμβανομένης τυχόν ισόποσης προς αυτόν προκαταβολής.

Σε περίπτωση τροποποίησης της σύμβασης κατά την παράγραφο 4.5, η οποία συνεπάγεται αύξηση της συμβατικής αξίας, ο ανάδοχος οφείλει να καταθέσει μέχρι την υπογραφή της τροποποιημένης σύμβασης, συμπληρωματική εγγύηση καλής εκτέλεσης, το ύψος της οποίας ανέρχεται σε ποσοστό 4% επί του ποσού της αύξησης της αξίας της σύμβασης.

Η εγγύηση καλής εκτέλεσης καταπίπτει σε περίπτωση παράβασης των όρων της σύμβασης, όπως αυτή ειδικότερα ορίζει.

Στην περίπτωση χορήγησης προκαταβολής, μεγαλύτερου ύψους από αυτό που καλύπτεται με την εγγύηση καλής εκτέλεσης προσκομίζεται από τον ανάδοχο εγγύησης προκαταβολής, σύμφωνα με το άρθρο 72 παρ. 4 του ν. 4412/2016 και 2.1.5. της παρούσας, που θα καλύπτει τη διαφορά μεταξύ του ποσού της εγγύησης καλής εκτέλεσης και του ποσού της καταβαλλομένης προκαταβολής. Η προκαταβολή και η εγγύηση προκαταβολής μπορούν να χορηγούνται τμηματικά, σύμφωνα με την παράγραφο 5.1. της παρούσας διακήρυξης (τρόπος πληρωμής).

Η εγγύηση καλής εκτέλεσης και η εγγύηση προκαταβολής επιστρέφονται στο σύνολό τους μετά την ανεπιφύλακτη οριστική ποσοτική και ποιοτική παραλαβή του αντικειμένου της σύμβασης. Εάν στο πρωτόκολλο οριστικής ποιοτικής και ποσοτικής παραλαβής αναφέρονται παρατηρήσεις ή υπάρχει εκπρόθεσμη παράδοση, η επιστροφή των ως άνω εγγυήσεων γίνεται μετά την αντιμετώπιση των παρατηρήσεων και του εκπροθέσμου.

### 4.2 Συμβατικό Πλαίσιο - Εφαρμοστέα Νομοθεσία

---

Κατά την εκτέλεση της σύμβασης εφαρμόζονται οι διατάξεις του ν. 4412/2016, οι όροι της παρούσας διακήρυξης και συμπληρωματικά ο Αστικός Κώδικας.

Ο Ανάδοχος και το ΕΣΥΠ θα προσπαθούν να ρυθμίζουν φιλικά κάθε διαφορά, που τυχόν θα προκύψει στις μεταξύ τους σχέσεις κατά τη διάρκεια της ισχύος της Σύμβασης.

Επί διαφωνίας, κάθε διαφορά θα λύεται από τα ελληνικά δικαστήρια και συγκεκριμένα τα δικαστήρια Αθηνών, εφαρμοστέο δε δίκαιο είναι πάντοτε το Ελληνικό και το Κοινοτικό δίκαιο.

### 4.3 Όροι εκτέλεσης της σύμβασης

---

**4.3.1** Κατά την εκτέλεση της σύμβασης ο ανάδοχος τηρεί τις υποχρεώσεις στους τομείς του περιβαλλοντικού, κοινωνικοασφαλιστικού και εργατικού δικαίου, που έχουν θεσπισθεί σύμφωνα με

το δίκαιο της Ένωσης και το εθνικό δίκαιο, συλλογικές συμβάσεις ή διεθνείς διατάξεις περιβαλλοντικού, κοινωνικοασφαλιστικού και εργατικού δικαίου, οι οποίες απαριθμούνται στο Παράρτημα Χ του Προσαρτήματος Α' του ν.4412/16.

Η τήρηση των εν λόγω υποχρεώσεων από τον ανάδοχο και τους υπεργολάβους του ελέγχεται και βεβαιώνεται από τα όργανα που επιβλέπουν την εκτέλεση της σύμβασης και τις αρμόδιες δημόσιες αρχές και υπηρεσίες που ενεργούν εντός των ορίων της ευθύνης και της αρμοδιότητάς τους.

**4.3.2** Απαγορεύεται ο Ανάδοχος να εκχωρήσει ή να μεταβιβάσει σε τρίτους υποχρεώσεις που απορρέουν από τη σύμβαση.

#### **4.4 Υπεργολαβία**

---

**4.4.1** Ο Ανάδοχος δεν απαλλάσσεται από τις συμβατικές του υποχρεώσεις και ευθύνες λόγω ανάθεσης της εκτέλεσης τμήματος/τμημάτων της σύμβασης σε υπεργολάβους. Η τήρηση των υποχρεώσεων της παρ. 2 του άρθρου 18 του ν. 4412/2016 από υπεργολάβους δεν αίρει την ευθύνη του κυρίου αναδόχου.

**4.4.2** Κατά την υπογραφή της σύμβασης ο κύριος ανάδοχος υποχρεούται να αναφέρει στην αναθέτουσα αρχή το όνομα, τα στοιχεία επικοινωνίας και τους νόμιμους εκπροσώπους των υπεργολάβων του, οι οποίοι συμμετέχουν στην εκτέλεση αυτής, εφόσον είναι γνωστά τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή. Επιπλέον, υποχρεούται να γνωστοποιεί στην αναθέτουσα αρχή κάθε αλλαγή των πληροφοριών αυτών, κατά τη διάρκεια της σύμβασης, καθώς και τις απαιτούμενες πληροφορίες σχετικά με κάθε νέο υπεργολάβο, τον οποίο ο κύριος ανάδοχος χρησιμοποιεί εν συνεχεία στην εν λόγω σύμβαση, προσκομίζοντας τα σχετικά συμφωνητικά/δηλώσεις συνεργασίας. Σε περίπτωση διακοπής της συνεργασίας του Αναδόχου με υπεργολάβο/ υπεργολάβους της σύμβασης, αυτός υποχρεούται σε άμεση γνωστοποίηση της διακοπής αυτής στην Αναθέτουσα Αρχή, οφείλει δε να διασφαλίσει την ομαλή εκτέλεση του τμήματος/ των τμημάτων της σύμβασης είτε από τον ίδιο, είτε από νέο υπεργολάβο τον οποίο θα γνωστοποιήσει στην αναθέτουσα αρχή κατά την ως άνω διαδικασία και με τις ίδιες προϋποθέσεις υπεργολαβίας.

Η σύμβαση της υπεργολαβίας, αφορά στην ανάθεση συγκεκριμένων και ρητώς προσδιορισμένων εργασιών σε τρίτον, βοηθό εκπλήρωσης, ο οποίος δεν αποκτά κανένα συμβατικό δεσμό με το ΕΣΥΠ – εργοδότη, με συνέπεια να παραμένει ο ανάδοχος μοναδικός και αποκλειστικός υπεύθυνος έναντι του εργοδότη από την υπεργολαβική σύμβαση, για τις εκτελούμενες από τον υπεργολάβο εργασίες.

**4.4.3** Η αναθέτουσα αρχή επαληθεύει τη συνδρομή των λόγων αποκλεισμού για τους υπεργολάβους, όπως αυτοί περιγράφονται στην παράγραφο 2.2.3 και με τα αποδεικτικά μέσα της παραγράφου 2.2.9.2 της παρούσας, εφόσον το(α) τμήμα(τα) της σύμβασης, το(α) οποίο(α) ο ανάδοχος προτίθεται να αναθέσει υπό μορφή υπεργολαβίας σε τρίτους, υπερβαίνουν σωρευτικά το ποσοστό του τριάντα τοις εκατό (30%) της συνολικής αξίας της σύμβασης. Επιπλέον, προκειμένου να μην αθετούνται οι υποχρεώσεις της παρ. 2 του άρθρου 18 του ν. 4412/2016, δύναται να επαληθεύσει τους ως άνω λόγους και για τμήμα ή τμήματα της σύμβασης που υπολείπονται του ως άνω ποσοστού.

Σε περίπτωση αντικατάστασης υπεργολάβου δύναται η Αναθέτουσα Αρχή να επαληθεύει ότι συντρέχουν όλες οι προϋποθέσεις καταλληλότητας για τον νέο υπεργολάβο, βάσει των κατάλληλων αποδεικτικών στοιχείων, κατά τα ανωτέρω.

Όταν από την ως άνω επαλήθευση προκύπτει ότι συντρέχουν λόγοι αποκλεισμού απαιτεί ή δύναται να απαιτήσει την αντικατάστασή του, κατά τα ειδικότερα αναφερόμενα στις παρ. 5 και 6 του άρθρου 131 του ν. 4412/2016.

**4.4.4** Υπεργολαβικό συμφωνητικό, με το οποίο συμφωνείται η ανάθεση ολόκληρου (ή του μεγαλύτερου μέρους) του έργου αντί του συνόλου (ή αντίστοιχου μέρους) της αμοιβής του έργου που θα ελάμβανε ο Ανάδοχος και όχι ορισμένων εργασιών του εκτελούμενου έργου, με περαιτέρω συμφωνία να καταβάλει ο τρίτος στον Ανάδοχο ποσοστό επί των ακαθαρίστων εσόδων υπό μορφή αμοιβής του, δεν αποτελεί συμφωνητικό υπεργολαβίας αλλά υποκατάστασης τρίτου, θεωρείται ως εν τοις πράγμασι μεταβολή του προσώπου του Αναδόχου, υποκρύπτουσα μη νόμιμη κι έγκυρη υποκατάσταση -ή άλλης μορφής σύμπραξης, που δεν επιτρέπεται από τις προδιαγραφές του παρόντος έργου.

#### **4.5 Τροποποίηση σύμβασης κατά τη διάρκειά της**

---

Η σύμβαση μπορεί να τροποποιείται κατά τη διάρκειά της, χωρίς να απαιτείται νέα διαδικασία σύναψης σύμβασης, μόνο σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις του άρθρου 132 του ν. 4412/2016 και κατόπιν γνωμοδότησης της καθ' ύλην αρμόδιας υπηρεσίας ή άλλως της υπηρεσίας, η οποία ορίζεται με απόφαση της Α.Α.

Δικαίωμα προαίρεσης αναφέρεται στην παράγραφο 1.3.3 της παρούσας διακήρυξης.

#### **4.6 Δικαίωμα μονομερούς λύσης της σύμβασης**

---

**4.6.1** Η αναθέτουσα αρχή μπορεί, με τις προϋποθέσεις που ορίζουν οι κείμενες διατάξεις, να καταγγείλει τη σύμβαση κατά τη διάρκεια της εκτέλεσής της, εφόσον:

α) η σύμβαση έχει υποστεί ουσιώδη τροποποίηση, κατά την έννοια της παρ. 4 του άρθρου 132 του ν. 4412/2016, που θα απαιτούσε νέα διαδικασία σύναψης σύμβασης,

β) ο ανάδοχος, κατά το χρόνο της ανάθεσης της σύμβασης, τελούσε σε μια από τις καταστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2.2.3.1 και, ως εκ τούτου, θα έπρεπε να έχει αποκλειστεί από τη διαδικασία σύναψης της σύμβασης,

γ) η σύμβαση δεν έπρεπε να ανατεθεί στον ανάδοχο λόγω σοβαρής παραβίασης των υποχρεώσεων που υπέχει από τις Συνθήκες και την Οδηγία 2014/24/ΕΕ, η οποία έχει αναγνωριστεί με απόφαση του Δικαστηρίου της Ένωσης στο πλαίσιο διαδικασίας δυνάμει του άρθρου 258 της ΣΛΕΕ.

δ) ο ανάδοχος καταδικαστεί αμετάκλητα, κατά τη διάρκεια εκτέλεσης της σύμβασης, για ένα από τα αδικήματα που αναφέρονται στην παρ. 2.2.3.1 της παρούσας,

ε) ο ανάδοχος πτωχεύσει ή υπαχθεί σε διαδικασία ειδικής εκκαθάρισης ή τεθεί υπό αναγκαστική διαχείριση από εκκαθαριστή ή από το δικαστήριο ή υπαχθεί σε διαδικασία πτωχευτικού συμβιβασμού ή αναστείλει τις επιχειρηματικές του δραστηριότητες ή υπαχθεί σε διαδικασία εξυγίανσης και δεν τηρεί τους όρους αυτής ή εάν βρεθεί σε οποιαδήποτε ανάλογη κατάσταση, προκύπτουσα από παρόμοια διαδικασία, προβλεπόμενη σε εθνικές διατάξεις νόμου. Η αναθέτουσα αρχή μπορεί να μην καταγγείλει τη σύμβαση, υπό την προϋπόθεση ότι ο ανάδοχος ο οποίος θα βρεθεί σε μία εκ των καταστάσεων που αναφέρονται στην περίπτωση αυτή αποδεικνύει ότι είναι σε θέση να εκτελέσει τη σύμβαση, λαμβάνοντας υπόψη τις ισχύουσες διατάξεις και τα μέτρα για τη συνέχιση της επιχειρηματικής του λειτουργίας.

στ) ο ανάδοχος παραβεί αποδεδειγμένα τις υποχρεώσεις του που απορρέουν από την δέσμευση ακεραιότητας της παρ. 4.3.2. της παρούσας, ως αναλυτικά περιγράφονται στο συνημμένο στην παρούσα σχέδιο σύμβασης.

## 5. ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

---

### 5.1 Τρόπος πληρωμής

---

**5.1.1** Η πληρωμή του αναδόχου θα πραγματοποιηθεί με έναν από τους κατωτέρω τρόπους :

**α)** το **100%** της συμβατικής αξίας μετά την οριστική παραλαβή του συνόλου των υπηρεσιών,

**β)** με τη χορήγηση έντοκης προκαταβολής μέχρι ποσοστού 15 % της συμβατικής αξίας χωρίς Φ.Π.Α. , με την κατάθεση ισόποσης εγγυητικής επιστολής, η οποία θα καλύπτει τη διαφορά μεταξύ του ποσού της εγγύησης καλής εκτέλεσης και του ποσού της καταβαλλόμενης προκαταβολής, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 72§1 περ. δ του ν. 4412/2016 και 4.1. της παρούσας και την καταβολή του υπολοίπου μετά την οριστική παραλαβή των υπηρεσιών.

Η παραπάνω προκαταβολή θα είναι έντοκη. Κατά την εξόφληση με το πέρας του έργου θα παρακρατείται τόκος επί της εισπραχθείσας προκαταβολής και για το χρονικό διάστημα υπολογιζόμενου από την ημερομηνία λήψεως μέχρι την ημερομηνία οριστικής και ποιοτικής παραλαβής. Για τον υπολογισμό του τόκου θα λαμβάνεται υπόψη το ύψος του επιτοκίου των εντόκων γραμματίων του Δημοσίου 12μηνιας διάρκειας που θα ισχύει κατά την ημερομηνία λήψης της προκαταβολής προσαυξημένο κατά 0,25 ποσοστιαίες μονάδες το οποίο θα παραμένει σταθερό μέχρι την εξάντληση του ποσού της χορηγηθείσας προκαταβολής.

Η πληρωμή του συμβατικού τιμήματος, μέσω έκδοσης εντάλματος πληρωμής, θα γίνει με την προσκόμιση των, κατ' ελάχιστον, νόμιμων παραστατικών και δικαιολογητικών που προβλέπονται από τις διατάξεις του άρθρου 200 παρ. 5 του ν. 4412/2016, όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 107 περ. 36 του ν. 4497/2017, ήτοι:

- Πρωτόκολλο οριστικής παραλαβής του συνόλου του συμβατικού αντικειμένου.
- Τιμολόγιο του αναδόχου.
- Πιστοποιητικά Φορολογικής Ενημερότητας και Ασφαλιστικής Ενημερότητας σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις.

Πέραν των ανωτέρω δικαιολογητικών το λογιστήριο του ΕΣΥΠ που θα διενεργήσει τον έλεγχο των δικαιολογητικών πληρωμής και την πληρωμή, μπορεί να ζητήσει και οποιοδήποτε άλλο δικαιολογητικό, εφόσον προβλέπεται στην κείμενη νομοθεσία ή στα έγγραφα της σύμβασης (παράγραφος 6 του άρθρου 200 του ν. 4412/2016).

**5.1.2** Τον Ανάδοχο βαρύνουν οι υπέρ τρίτων κρατήσεις, ως και κάθε άλλη επιβάρυνση, σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία, μη συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α. Ιδίως βαρύνετε με τις ακόλουθες κρατήσεις:

α) Κράτηση 0,07% η οποία υπολογίζεται επί της αξίας κάθε πληρωμής προ φόρων και κρατήσεων της αρχικής, καθώς και κάθε συμπληρωματικής σύμβασης Υπέρ της Ενιαίας Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Συμβάσεων

β) Κράτηση ύψους 0,02% υπέρ της ανάπτυξης και συντήρησης του ΟΠΣ ΕΣΗΔΗΣ, η οποία υπολογίζεται επί της αξίας, εκτός ΦΠΑ, της αρχικής, καθώς και κάθε συμπληρωματικής σύμβασης. Το ποσό αυτό παρακρατείται σε κάθε πληρωμή από την αναθέτουσα αρχή στο όνομα και για λογαριασμό του Υπουργείου Ψηφιακής Διακυβέρνησης, σύμφωνα με την παρ. 6 του άρθρου 36 του ν. 4412/2016 .

γ) Κράτηση 0,06% η οποία υπολογίζεται επί της αξίας κάθε πληρωμής προ φόρων και κρατήσεων της αρχικής καθώς και κάθε συμπληρωματικής σύμβασης υπέρ της Αρχής Εξέτασης Προδικαστικών Προσφυγών (άρθρο 350 παρ. 3 του ν. 4412/2016) .

δ) Με κάθε πληρωμή θα γίνεται η προβλεπόμενη από την κείμενη νομοθεσία παρακράτηση φόρου εισοδήματος αξίας 8% επί του καθαρού ποσού.

## **5.2 Κήρυξη οικονομικού φορέα εκπτώτου - Κυρώσεις**

**5.2.1** Ο ανάδοχος, με την επιφύλαξη της συνδρομής λόγων ανωτέρας βίας, κηρύσσεται υποχρεωτικά έκπτωτος από τη σύμβαση και από κάθε δικαίωμα που απορρέει από αυτήν, εάν δεν εκπληρώσει τις συμβατικές του υποχρεώσεις ή δεν συμμορφωθεί με τις γραπτές εντολές της αναθέτουσας αρχής, που είναι σύμφωνες με την σύμβαση ή τις κείμενες διατάξεις και εάν υπερβεί υπαίτια τη συνολική προθεσμία εκτέλεσης της σύμβασης, λαμβανομένων υπόψη των τυχόν παρατάσεων.

Στην περίπτωση αυτή του κοινοποιείται ειδική όχληση, η οποία περιλαμβάνει συγκεκριμένη περιγραφή των ενεργειών στις οποίες οφείλει να προβεί αυτός, θέτοντας προθεσμία για τη συμμόρφωσή του, η οποία δεν μπορεί να είναι μικρότερη των δεκαπέντε (15) ημερών. Αν η προθεσμία που τεθεί με την ειδική όχληση παρέλθει χωρίς να συμμορφωθεί, κηρύσσεται αιτιολογημένα έκπτωτος μέσα σε τριάντα (30) ημέρες από την άπρακτη πάροδο της ως άνω προθεσμίας συμμόρφωσης.

Στον ανάδοχο που κηρύσσεται έκπτωτος από την σύμβαση, επιβάλλονται, μετά από κλήση του για παροχή εξηγήσεων, αθροιστικά, οι παρακάτω κυρώσεις:

α) ολική κατάπτωση της εγγύησης καλής εκτέλεσης της σύμβασης,

β) είσπραξη εντόκως της προκαταβολής που χορηγήθηκε, είτε από ποσόν που τυχόν δικαιούται να λάβει, είτε με κατάθεση του ποσού από τον ίδιο, είτε με κατάπτωση της εγγύησης προκαταβολής. Ο υπολογισμός των τόκων γίνεται από την ημερομηνία λήψης της προκαταβολής μέχρι την ημερομηνία έκδοσης της απόφασης κήρυξής του ως εκπτώτου, με το ισχύον κάθε φορά ανώτατο όριο επιτοκίου για τόκο από δικαιοπραξία, από την ημερομηνία δε αυτή και μέχρι της επιστροφής της, με το ισχύον κάθε φορά επιτόκιο για τόκο υπερημερίας.

Σε περίπτωση έκπτωσης του Αναδόχου, το ΕΣΥΠ δικαιούται, κατά την κρίση του, να κρατήσει μέρος ή το σύνολο των παραδοτέων, καταβάλλοντας το αναλογούν συμβατικό τίμημα ή συμψηφίζοντας το τίμημα που τυχόν δικαιούται να λάβει ο έκπτωτος ανάδοχος.

**5.2.2** Αν οι υπηρεσίες παρασχεθούν από υπαιτιότητα του αναδόχου μετά τη λήξη της διάρκειας της σύμβασης είτε μέχρι λήξης του χρόνου της παράτασης που χορηγήθηκε, επιβάλλονται εις βάρος του ποινικές ρήτρες, με αιτιολογημένη απόφαση της αναθέτουσας αρχής.

Οι ποινικές ρήτρες υπολογίζονται ως εξής:

α) για καθυστέρηση που περιορίζεται σε χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει το 50% της προβλεπόμενης συνολικής διάρκειας της σύμβασης η σε περίπτωση επιβάλλεται ποινική ρήτρα 2,5% επί της συμβατικής αξίας χωρίς ΦΠΑ των υπηρεσιών που παρασχέθηκαν εκπρόθεσμα,

β) για καθυστέρηση που υπερβαίνει το 50% επιβάλλεται ποινική ρήτρα 5% χωρίς ΦΠΑ επί της συμβατικής αξίας των υπηρεσιών που παρασχέθηκαν εκπρόθεσμα.

Το ποσό των ποινικών ρητρών αφαιρείται/συμψηφίζεται από/με την αμοιβή του αναδόχου.

Η επιβολή ποινικών ρητρών δεν στερεί από την αναθέτουσα αρχή το δικαίωμα να κηρύξει τον ανάδοχο έκπτωτο.

## **5.3 Διοικητικές προσφυγές κατά τη διαδικασία εκτέλεσης των συμβάσεων**

Ο ανάδοχος μπορεί κατά των αποφάσεων που επιβάλλουν σε βάρος του κυρώσεις, δυνάμει των όρων των άρθρων 5.2 (Κήρυξη οικονομικού φορέα εκπτώτου - Κυρώσεις), 6.2. (Διάρκεια σύμβασης), 6.4.



(Απόρριψη παραδοτέων – αντικατάσταση), καθώς και κατ' εφαρμογή των συμβατικών όρων, να ασκήσει προσφυγή για λόγους νομιμότητας και ουσίας ενώπιον του φορέα που εκτελεί τη σύμβαση μέσα σε ανατρεπτική προθεσμία (30) ημερών από την ημερομηνία της κοινοποίησης ή της πλήρους γνώσης της σχετικής απόφασης. Η εμπρόθεσμη άσκηση της προσφυγής αναστέλλει τις επιβαλλόμενες κυρώσεις. Επί της προσφυγής αποφασίζει το αρμοδίως αποφαινόμενο όργανο, ύστερα από γνωμοδότηση του προβλεπόμενου στο τελευταίο εδάφιο της περίπτωσης δ' της παραγράφου 11 του άρθρου 221 ν.4412/2016 οργάνου, εντός προθεσμίας τριάντα (30) ημερών από την άσκησή της, άλλως θεωρείται ως σιωπηρώς απορριφθείσα. Κατά της απόφασης αυτής δεν χωρεί η άσκηση άλλης οποιασδήποτε φύσης διοικητικής προσφυγής. Αν κατά της απόφασης που επιβάλλει κυρώσεις δεν ασκηθεί εμπρόθεσμα η προσφυγή ή αν απορριφθεί αυτή από το αποφαινόμενο αρμοδίως όργανο, η απόφαση καθίσταται οριστική. Αν ασκηθεί εμπρόθεσμα προσφυγή, αναστέλλονται οι συνέπειες της απόφασης μέχρι αυτή να οριστικοποιηθεί.

#### **5.4 Δικαστική επίλυση διαφορών**

Κάθε διαφορά μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών που προκύπτει από τις συμβάσεις που συνάπτονται στο πλαίσιο της παρούσας διακήρυξης, επιλύεται με την άσκηση προσφυγής ή αγωγής στο Διοικητικό Εφετείο της Περιφέρειας, στην οποία εκτελείται εκάστη σύμβαση, κατά τα ειδικότερα οριζόμενα στις παρ. 1 έως και 6 του άρθρου 205Α του ν. 4412/2016. Πριν από την άσκηση της προσφυγής στο Διοικητικό Εφετείο προηγείται υποχρεωτικά η τήρηση της ενδικοφανούς διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 205 του ν. 4412/2016 και την παράγραφο 5.3 της παρούσας, διαφορετικά η προσφυγή απορρίπτεται ως απαράδεκτη. Αν ο ανάδοχος της σύμβασης είναι κοινοπραξία, η προσφυγή ασκείται είτε από την ίδια είτε από όλα τα μέλη της. Δεν απαιτείται η τήρηση ενδικοφανούς διαδικασίας αν ασκείται από τον ενδιαφερόμενο αγωγή, στο δικόγραφο της οποίας δεν σωρεύεται αίτημα ακύρωσης ή τροποποίησης διοικητικής πράξης ή παράλειψης.

## 6. ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ

---

### 6.1 Παρακολούθηση της σύμβασης

---

Η παρακολούθηση της εκτέλεσης της Σύμβασης και η διοίκηση αυτής θα διενεργηθεί από την Ομάδα Διαχείρισης Έργου οποία και θα εισηγείται στο αρμόδιο αποφαινόμενο όργανο (Διοικητικό Συμβούλιο ΕΣΥΠ) για όλα τα ζητήματα που αφορούν στην προσήκουσα εκτέλεση όλων των όρων της σύμβασης και στην εκπλήρωση των υποχρεώσεων του αναδόχου, στη λήψη των επιβεβλημένων μέτρων λόγω μη τήρησης των ως άνω όρων και ιδίως για ζητήματα που αφορούν σε τροποποίηση του αντικειμένου και παράταση της διάρκειας της σύμβασης, υπό τους όρους του άρθρου 132 του ν. 4412/2016.

Πέραν αυτών, κατά τη διάρκεια υλοποίησης του έργου ο Ανάδοχος υποχρεούται να συμμορφώνεται με τις κατευθύνσεις και τις τυχόν υποδείξεις/παρατηρήσεις/διορθώσεις της Ομάδας Διαχείρισης Έργου.

### 6.2 Διάρκεια σύμβασης

---

**6.2.1** Η διάρκεια της Σύμβασης ορίζεται από την ημερομηνία υπογραφής της και λήγει την 31/12/2022.

Το Χρονοδιάγραμμα υλοποίησης Έργου (φάσεις-παραδοτέα) αναφέρεται στο Παράρτημα Ι, παράγγρ.Ι.3.2 της παρούσας διακήρυξης.

**6.2.2** Με αιτιολογημένη απόφαση του ΔΣ ΕΣΥΠ, ύστερα από γνωμοδότηση της Επιτροπής Παραλαβής Προμηθειών (ΕΠΠ), ο συμβατικός χρόνος παράδοσης του έργου μπορεί να μετατίθεται όταν συντρέχουν λόγοι ανωτέρας βίας ή άλλοι ιδιαιτέρως σοβαροί λόγοι που καθιστούν αντικειμενικά αδύνατη την εμπρόθεσμη παράδοσή του και εφόσον υπάρχει και τότε η σχετική δυνατότητα χρηματοδότησής του από τους CEN/CENELEC. Στις περιπτώσεις μετάθεσης του συμβατικού χρόνου παράδοσης λόγω ανωτέρας βίας, δεν επιβάλλονται κυρώσεις. Σε κάθε άλλη περίπτωση η μη εμπρόθεσμη παράδοση του έργου επισύρει τις ποινικές ρητρες, σύμφωνα με τα αναφερόμενα στην παρούσα διακήρυξη και την ισχύουσα νομοθεσία. Σημειώνεται ότι ο ανάδοχος που επικαλείται ανωτέρα βία υποχρεούται, μέσα σε είκοσι (20) ημέρες από τότε που συνέβησαν τα περιστατικά που συνιστούν την ανωτέρα βία, να αναφέρει εγγράφως αυτά και να προσκομίσει στην αναθέτουσα αρχή τα απαραίτητα αποδεικτικά στοιχεία.

Αν λήξει η συνολική διάρκεια της σύμβασης, χωρίς να υποβληθεί εγκαίρως αίτημα παράτασης ή, αν λήξει η παραταθείσα, κατά τα ανωτέρω, διάρκεια, χωρίς να υποβληθούν στην αναθέτουσα αρχή τα παραδοτέα της σύμβασης, ο ανάδοχος κηρύσσεται έκπτωτος. Αν οι υπηρεσίες παρασχεθούν από υπαιτιότητα του αναδόχου μετά τη λήξη της διάρκειας της σύμβασης, και μέχρι λήξης του χρόνου της παράτασης που χορηγήθηκε επιβάλλονται εις βάρος του ποινικές ρητρες, σύμφωνα με το άρθρο 218 του ν. 4412/2016 και το άρθρο 5.2.2 της παρούσας.

### 6.3 Παραλαβή του αντικειμένου της σύμβασης

---

**6.3.1** Ο ανάδοχος υποβάλλει στο πρωτόκολλο του ΕΣΥΠ τα παραδοτέα του έργου στην Ελληνική γλώσσα σε δύο αντίτυπα σε έντυπη και ηλεκτρονική μορφή σε τυποποιημένο περιβάλλον – μορφότυπο που θα είναι πλήρως επεξεργάσιμο και ελέγξιμο.

**6.3.2** Η παραλαβή των υποβαλλομένων υπηρεσιών ή/και παραδοτέων, σύμφωνα με τα αναφερόμενα στους όρους της παρούσας διακήρυξης, γίνεται από την επιτροπή παραλαβής προμηθειών (ΕΠΠ) που έχει συγκροτηθεί με την απόφαση ΔΕΣΥΠ..... και συντάσσει τα σχετικά πρωτόκολλα

παραλαβής (παραδοτέων ανά φάση και οριστικού πρωτοκόλλου παραλαβής των μεταφραστικών υπηρεσιών.

Κατά τη διαδικασία παραλαβής καλείται να παραστεί, εφόσον το επιθυμεί και ο ανάδοχος.

**6.3.3** Αν η επιτροπή παραλαβής κρίνει ότι τα παραδοτέα δεν ανταποκρίνονται πλήρως στους όρους της σύμβασης, συντάσσεται πρωτόκολλο προσωρινής παραλαβής, που αναφέρει τις παρεκκλίσεις που διαπιστώθηκαν από τους όρους της σύμβασης και γνωμοδοτεί αν οι αναφερόμενες παρεκκλίσεις επηρεάζουν την καταλληλότητα των παραδοτέων και συνεπώς αν μπορούν οι τελευταίες να καλύψουν τις σχετικές ανάγκες.

**6.3.4** Για την εφαρμογή της προηγούμενης απόφασης ορίζονται τα ακόλουθα:

**α)** Στην περίπτωση που διαπιστωθεί ότι δεν επηρεάζεται η καταλληλότητα, με αιτιολογημένη απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΣΥΠ, μπορεί να εγκριθεί η παραλαβή των εν λόγω παραδοτέων, με έκπτωση επί της συμβατικής αξίας, η οποία θα πρέπει να είναι ανάλογη προς τις διαπιστωθείσες παρεκκλίσεις. Μετά την έκδοση της ως άνω απόφασης, η επιτροπή παραλαβής υποχρεούται να προβεί στην οριστική παραλαβή των παραδοτέων της σύμβασης και να συντάξει σχετικό πρωτόκολλο οριστικής παραλαβής, σύμφωνα με τα αναφερόμενα στην απόφαση.

Το πρωτόκολλο οριστικής παραλαβής εγκρίνεται από το Διοικητικό Συμβούλιο του ΕΣΥΠ με απόφασή του, η οποία κοινοποιείται υποχρεωτικά και στον ανάδοχο.

**β)** Αν διαπιστωθεί ότι επηρεάζεται η καταλληλότητα, με αιτιολογημένη απόφαση του αρμόδιου αποφαινόμενου οργάνου απορρίπτονται οι παρεχόμενες υπηρεσίες ή τα παραδοτέα, με την επιφύλαξη των οριζόμενων στο άρθρο 220.

**6.3.5** Αν παρέλθει χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του και δεν ληφθεί σχετική απόφαση για την έγκριση ή την απόρριψή του, θεωρείται ότι η παραλαβή έχει συντελεστεί αυτοδίκαια.

**6.3.6** Ανεξάρτητα από την, κατά τα ανωτέρω, αυτοδίκαιη παραλαβή και την πληρωμή του αναδόχου, πραγματοποιούνται οι προβλεπόμενοι από τη σύμβαση έλεγχοι σύμφωνα με την παράγραφο 6 του άρθρου 219 του ν. 4412/2016. Οι εγγυητικές επιστολές προκαταβολής και καλής εκτέλεσης δεν επιστρέφονται πριν την ολοκλήρωση όλων των προβλεπόμενων ελέγχων και τη σύνταξη των σχετικών πρωτοκόλλων.

#### **6.4 Απόρριψη παραδοτέων – Αντικατάσταση**

Σε περίπτωση οριστικής απόρριψης ολόκληρου ή μέρους των παρεχόμενων υπηρεσιών ή /και παραδοτέων, με έκπτωση επί της συμβατικής αξίας, με απόφαση της αναθέτουσας αρχής μπορεί να εγκρίνεται αντικατάσταση των παραδοτέων αυτών με άλλα, που να είναι σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης, μέσα σε τακτική προθεσμία που ορίζεται από την απόφαση αυτή. Αν η αντικατάσταση γίνεται μετά τη λήξη της συνολικής διάρκειας της σύμβασης, η προθεσμία που ορίζεται για την αντικατάσταση δεν μπορεί να είναι μεγαλύτερη του 25% της συνολικής διάρκειας της σύμβασης, ο δε ανάδοχος υπόκειται σε ποινικές ρήτρες, σύμφωνα με το άρθρο 218 του ν. 4412/2016 και την παράγραφο 5.2.2 της παρούσας, λόγω εκπρόθεσμης παράδοσης.

Αν ο ανάδοχος δεν αντικαταστήσει τα παραδοτέα που απορρίφθηκαν μέσα στην προθεσμία που του τάχθηκε και εφόσον έχει λήξει η συνολική διάρκεια, κηρύσσεται έκπτωτος και υπόκειται στις προβλεπόμενες κυρώσεις.

#### **6.5 Αναπροσαρμογή τιμής**

Ουδμία αναπροσαρμογή τιμής είναι επιτρεπτή.

## 6.6 Λοιποί Όροι της Σύμβασης

---

### 6.6.1 Κατάρτιση, υπογραφή, διάρκεια Σύμβασης

1. Μεταξύ του ΕΣΥΠ και του Αναδόχου θα υπογραφεί σύμβαση για την ανάθεση και την καλή κι εμπρόθεσμη εκτέλεση του έργου για τα Πρότυπα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Τυποποίησης (CEN) και σύμβαση για τα Πρότυπα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC) λόγω χωριστής χρηματοδότησης.

2. Η Σύμβαση θα καταρτιστεί στην ελληνική γλώσσα, με βάση τους όρους που περιλαμβάνονται στην παρούσα Διακήρυξη και την Προσφορά του Αναδόχου. Θα περιλαμβάνει τον τρόπο πληρωμής σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παρούσα, καθώς και τις συνέπειες (ποινικές ρήτρες, πρόστιμα, εκπτώσεις και λοιπές κυρώσεις) σε περίπτωση μη προσήκουσας ή εκπρόθεσμης εκτέλεσής της και το δικαίωμα άσκησης προαίρεσης του ΕΣΥΠ, σύμφωνα με όσα προβλέπονται στην παρούσα διακήρυξη.

Η Σύμβαση διέπεται από το ελληνικό δίκαιο με αποκλειστική δικαιοδοσία των δικαστηρίων Αθηνών και δεν μπορεί να περιέχει όρους αντίθετους προς το περιεχόμενο της παρούσας. Το κείμενο της Σύμβασης κατισχύει κάθε άλλου κειμένου στο οποίο αυτή στηρίζεται (διακήρυξη, προσφορά κλπ), εκτός προφανών ή πασιδελών παραδρομών. Για θέματα, που δε ρυθμίζονται ρητώς από τη Σύμβαση και τα παραρτήματα αυτής ή σε περίπτωση που ανακύψουν αντικρουόμενοι - αντιφατικοί όροι και διατάξεις, λαμβάνονται υπόψη κατά σειρά ισχύος η παρούσα Διακήρυξη, η Προσφορά του Αναδόχου, εφαρμοζόμενων επίσης και των οικείων διατάξεων του Αστικού Κώδικα για την παροχή έργου.

3. Ο Ανάδοχος μπορεί να ορίζει άλλο Εκπρόσωπο του (πλην του νόμιμου εκπροσώπου) και να τον εξουσιοδοτεί ειδικώς με σχετική απόφαση του ανώτατου οργάνου του (εάν είναι ν.π.) ή του ίδιου εάν είναι φυσικό πρόσωπο με ειδική εξουσιοδότηση με θεωρημένο το γνήσιο υπογραφής από αρμόδια αρχή ή βάσει πληρεξουσίου, να υπογράψει τη Σύμβαση, να τον εκπροσωπεί έναντι του ΕΣΥΠ και να ενεργεί κατ' εντολή και για λογαριασμό του για όλα τα ζητήματα που σχετίζονται με τη Σύμβαση (π.χ. λήψη πληρωμών κ.α.).

4. Η Σύμβαση θεωρείται ότι εκτελέστηκε ,σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 202 του ν. 4412/16.

5. Ο Ανάδοχος υποχρεούται να παραδώσει το έργο μέσα στα χρονικά όρια και με τον τρόπο που ορίζει η Σύμβαση.

6. Τόπος παράδοσης των παραδοτέων που προκύπτουν από τη Σύμβαση που θα υπογραφεί με τον Ανάδοχο, ορίζεται η έδρα του ΕΣΥΠ.

### 6.6.2 Υποχρεώσεις Αναδόχου

1. Ο Ανάδοχος αναλαμβάνει την υποχρέωση να υλοποιήσει και να παραδώσει το έργο, εκτελώντας όλες τις επιμέρους εργασίες που αυτό περιλαμβάνει, σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης, τη Διακήρυξη, την προσφορά του και την απόφαση κατακύρωσης, διαφορετικά το ΕΣΥΠ δικαιούται να ζητήσει και αποζημίωση για κάθε ζημία που υπέστη εξ αιτίας της μη εκτέλεσης της ή της κακής εκτέλεσής της, η οποία πάντως δεν θα υπερβεί το ύψος του συμβατικού αντικειμένου πλέον της εγγυητικής επιστολής καλής εκτέλεσης.

2. Ο Ανάδοχος εκχωρεί προς το ΕΣΥΠ κάθε δικαίωμα πλήρους και χωρίς κανένα περιορισμό εκμετάλλευσης των παραδοτέων προτύπων, των οποίων η πνευματική ιδιοκτησία ανήκει αποκλειστικά και μόνον στο ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ.

3. Καθ' όλη τη διάρκεια εκτέλεσης του Έργου ο Ανάδοχος θα πρέπει να συνεργάζεται στενά με το ΕΣΥΠ και την αρμόδια Δ/νση Τυποποίησης και υποχρεούται να λαμβάνει υπόψη του οποιοσδήποτε παρατηρήσεις τους σχετικά με την εκτέλεσή του.

4. Ο Ανάδοχος υποχρεούται να παρίσταται σε υπηρεσιακές συνεδριάσεις που αφορούν στο Έργο (τακτικές και έκτακτες) , εφόσον προσκληθεί από το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ, παρουσιάζοντας τα απαραίτητα στοιχεία για την αποτελεσματική λήψη αποφάσεων.

5. Ο Ανάδοχος πρέπει να υποβάλλει εκθέσεις ανά δεκαπενθήμερο, οι οποίες θα περιλαμβάνουν αναλυτικά στοιχεία των παρεχόμενων υπηρεσιών (πρότυπα για τα οποία ξεκίνησε η μετάφραση, πρότυπα για τα οποία ολοκληρώθηκε η μετάφραση, ενδεχόμενα προβλήματα και τρόποι αντιμετώπισης τους).

Το ΕΣΥΠ δεν φέρει καμία ευθύνη ή υποχρέωση για το προσωπικό του Αναδόχου ή έναντι τρίτων. Σε περίπτωση οποιασδήποτε παράβασης ή ζημίας που προκληθεί σε τρίτους ή σε μέλη της ομάδας έργου, ο Ανάδοχος φέρει την αποκλειστική ευθύνη έναντι αυτών.

6. Ο Ανάδοχος οφείλει να ενεργεί με την προσήκουσα επιμέλεια ώστε να εμποδίζει πράξεις ή παραλείψεις που θα μπορούσαν να έχουν αποτέλεσμα αντίθετο με το συμφέρον του ΕΣΥΠ και το παρόν έργο και ειδικότερα για την προστασία των πνευματικών δικαιωμάτων του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ επί των προτύπων προς μετάφραση.

7. Ο Ανάδοχος εγγυάται δια της προσφοράς του για την διάθεση του αναφερομένου στην εν λόγω προσφορά του επιστημονικού και λοιπού προσωπικού, καθώς επίσης και συνεργατών και ότι αυτοί θα διαθέτουν την απαιτούμενη εμπειρία, τεχνογνωσία και ικανότητα, ώστε να ανταποκριθούν πλήρως στις απαιτήσεις της Σύμβασης. Ομοίως δια της προσφοράς του εγγυάται ότι οι ανωτέρω θα επιδεικνύουν πνεύμα συνεργασίας κατά τις επαφές τους με τις αρμόδιες υπηρεσίες και τα στελέχη του ΕΣΥΠ ή των εκάστοτε υποδεικνυομένων από αυτήν προσώπων. Σε αντίθετη περίπτωση, το ΕΣΥΠ δύναται να ζητήσει την αντικατάσταση μέλους της Ομάδας Έργου του Αναδόχου, οπότε ο Ανάδοχος οφείλει να προβεί σε αντικατάσταση με άλλο πρόσωπο, ανάλογης εμπειρίας και προσόντων. Αντικατάσταση μέλους της Ομάδας Έργου του Αναδόχου, κατόπιν αιτήματός του, κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης του Έργου, δύναται να πραγματοποιηθεί μόνο μετά από έγκριση του ΕΣΥΠ και μόνο με άλλο πρόσωπο αντιστοιχών προσόντων ή εμπειρίας. Ο Ανάδοχος υποχρεούται να ειδοποιήσει το ΕΣΥΠ εγγράφως, τουλάχιστον δέκα πέντε (15) ημερολογιακές ημέρες πριν από την αντικατάσταση. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης του Αναδόχου με τα ανωτέρω, το ΕΣΥΠ μπορεί να επιβάλει κυρώσεις σύμφωνα με τα αναφερόμενα στην παρ. 5.2.1. της παρούσας διακήρυξης .

8. Σε περίπτωση που μέλη της Ομάδας Έργου του Αναδόχου αποχωρήσουν από αυτήν ή λύσουν τη συνεργασία τους μαζί του, ο Ανάδοχος υποχρεούται να εξασφαλίσει:

8.1. Ότι κατά το χρονικό διάστημα μέχρι την αποχώρησή τους θα παρέχουν κανονικά τις υπηρεσίες τους και

8.2. Την άμεση αντικατάσταση όσων συνεργατών αποχώρησαν, με άλλους ανάλογης εμπειρίας και προσόντων, κατόπιν έγκρισης της Αναθέτουσας Αρχής κατά τα προαναφερθέντα.

9. Ο Ανάδοχος σε περίπτωση παράβασης οποιουδήποτε όρου της Σύμβασης ή της κατακυρωτικής απόφασης ή της Διακήρυξης ή της Προσφοράς του έχει υποχρέωση να αποζημιώσει το ΕΣΥΠ, για κάθε θετική και αποθετική ζημία που προκάλεσε με αυτή εξ' οιασδήποτε αιτίας και αν προέρχεται, αλλά μέχρι το ύψος του ποσού της Σύμβασης πλέον της εγγυητικής επιστολής καλής εκτέλεσης.

10. Το ΕΣΥΠ απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη και υποχρέωση από τυχόν ατύχημα ή κι από κάθε άλλη προκληθείσα ζημία από υπαιτιότητα του Αναδόχου κατά την εκτέλεση του Έργου.

11. Σε περίπτωση που ο Ανάδοχος είναι Ένωση/Κοινοπραξία, τα Μέλη που την αποτελούν, θα είναι από κοινού και εις ολόκληρον υπεύθυνα έναντι του ΕΣΥΠ για την εκπλήρωση όλων των απορреουσών από τη Διακήρυξη υποχρεώσεών τους. Τυχόν υφιστάμενες μεταξύ τους συμφωνίες περί κατανομής των ευθυνών τους έχουν ισχύ μόνον στις εσωτερικές τους σχέσεις και σε καμία περίπτωση δεν δύνανται να

προβληθούν έναντι του ΕΣΥΠ ως λόγος απαλλαγής του ενός Μέλους από τις ευθύνες και τις υποχρεώσεις του άλλου ή των άλλων Μελών για την ολοκλήρωση του Έργου. Στην περίπτωση αυτή, τα υπόλοιπα Μέλη συνεχίζουν να φέρουν την ευθύνη ολοκλήρωσης της Σύμβασης με τους ίδιους ακριβώς όρους.

12. Σε περίπτωση λύσης, πτώχευσης, ή θέσης σε καθεστώς αναγκαστικής διαχείρισης ή ειδικής εκκαθάρισης του Αναδόχου ή έκδοσης αμετάκλητης καταδικαστικής απόφασης εις βάρος του νόμιμου εκπροσώπου του ή του Αναδόχου-φυσικού προσώπου για ένα εκ των αναφερόμενων αδικημάτων, με απόφαση του Δ.Σ του ΕΣΥΠ ο Ανάδοχος κηρύσσεται υποχρεωτικά έκπτωτος από τη Σύμβαση και καταπίπτουν υπέρ του ΕΣΥΠ από μη εκτέλεση της σύμβασης οι εγγυητικές επιστολές.

13. Σε περίπτωση λύσης, πτώχευσης, ή θέσης σε καθεστώς αναγκαστικής διαχείρισης ή ειδικής εκκαθάρισης ενός εκ των μελών της Ένωσης που απαρτίζουν τον Ανάδοχο, ή καθ' οιονδήποτε τρόπο έχει αναστείλει την δραστηριότητά τους, η Σύμβαση εξακολουθεί να υφίσταται και οι απορρέουσες από τη Σύμβαση υποχρεώσεις βαρύνουν τα εναπομείναντα μέλη, μόνον εφόσον αυτά είναι σε θέση να τις εκπληρώσουν. Η κρίση για τη δυνατότητα εκπλήρωσης ή μη των όρων της Σύμβασης εναπόκειται στη διακριτική ευχέρεια του ΕΣΥΠ. Σε αντίθετη περίπτωση, η Αναθέτουσα Αρχή δύναται να καταγγείλει τη Σύμβαση. Επίσης σε περίπτωση συγχώνευσης, εξαγοράς, μεταβίβασης της επιχείρησης κλπ. κάποιου εκ των μελών που απαρτίζουν τον Ανάδοχο, η συνέχιση ή όχι της Σύμβασης εναπόκειται επίσης στη διακριτική ευχέρεια του ΕΣΥΠ.

### 6.6.3 Εμπιστευτικότητα

Καθ' όλη τη διάρκεια της Σύμβασης καθώς και μετά τη λήξη ή λύση αυτής ο Ανάδοχος αναλαμβάνει την υποχρέωση να τηρήσει ως εμπιστευτικές πληροφορίες και να μη γνωστοποιήσει σε οποιοδήποτε τρίτο, οποιαδήποτε πρότυπα ή άλλα έγγραφα ή πληροφορίες που θα περιέλθουν σε γνώση του κατά την εκτέλεση των υπηρεσιών και την εκπλήρωση των υποχρεώσεων του από το παρόν έργο.

Επίσης θα αναλάβει την υποχρέωση να μην γνωστοποιήσει μέρος ή το σύνολο του Έργου που θα εκτελέσει χωρίς την προηγούμενη έγγραφη έγκριση του ΕΣΥΠ.

Ειδικότερα:

1. Ο Ανάδοχος δεν δύναται να προβαίνει σε δημόσιες δηλώσεις σχετικά με το Έργο, χωρίς την προηγούμενη έγγραφη συναίνεση του ΕΣΥΠ, ούτε να συμμετέχει σε δραστηριότητες ασυμβίβαστες με τις υποχρεώσεις του απέναντι στο ΕΣΥΠ και δεν δεσμεύει το ΕΣΥΠ με κανένα τρόπο, χωρίς την προηγούμενη γραπτή του συναίνεση.

2. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του, το ΕΣΥΠ και όλα τα εξουσιοδοτημένα απ' αυτό πρόσωπα οφείλουν να μην ανακοινώνουν σε κανέναν, παρά μόνο στα πρόσωπα που δικαιούνται να γνωρίζουν, πληροφορίες που περιήλθαν σ' αυτούς κατά τη διάρκεια και με την ευκαιρία της υλοποίησης του Έργου και αφορούν σε τεχνικά ή εμπορικά ζητήματα του Αναδόχου ή μεθόδους υλοποίησης του Έργου.

3. Ο Ανάδοχος και το προσωπικό του έχουν υποχρέωση εχεμύθειας αναφορικά με κάθε πληροφορία που περιήλθε σε αυτούς επί των υπό μετάφραση προτύπων, της βάσης δεδομένων του ΕΣΥΠ, τα γλωσσάρια και κάθε άλλη τεχνική ή επιστημονική πληροφορία που αφορά το παρόν έργο στο πλαίσιο υλοποίησης του και δεσμεύεται να μην αποκαλύψει ή χρησιμοποιήσει οποιαδήποτε ως άνω Πληροφορία.

4. Ο Ανάδοχος και το προσωπικό του οφείλουν να απέχουν, από κάθε χρήση, μερική ή ολική, είτε για λογαριασμό τους, είτε, για λογαριασμό τρίτων, των στοιχείων και γενικά των προσωπικών δεδομένων των υπαλλήλων και των εξυπηρετούμενων του ΕΣΥΠ, που τα αποκτούν, με οποιοδήποτε τρόπο κατά

την υλοποίηση του παρόντος έργου (Ν. 2472/97 περί προστασίας του ατόμου από την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και Κανονισμός (ΕΕ) 2016/679).

5. Ο Ανάδοχος έχει την υποχρέωση να ενημερώνει το προσωπικό του για το περιεχόμενο της υποχρέωσης εχεμύθειας, όπως αυτή προβλέπεται στην παρούσα διακήρυξη και να ενημερώνει αμέσως το ΕΣΥΠ για κάθε απώλεια ή μη εξουσιοδοτημένη αποκάλυψη ή και χρήση στοιχείων που θα υποπέσει στην αντίληψή του.

6. Ο Ανάδοχος υποχρεούται να αποφεύγει οποιαδήποτε εμπλοκή των συμφερόντων του με τα συμφέροντα του ΕΣΥΠ, να παραδώσει με τη λήξη της Σύμβασης όλα τα στοιχεία, έγγραφα κλπ. που έχει στην κατοχή του και αφορούν το ΕΣΥΠ, να τηρεί μια πλήρη σειρά των αρχείων και εγγράφων και του λοιπού υλικού που αφορά στην υλοποίηση και διοίκηση του Έργου καθώς και στις υπηρεσίες που θα παρέχονται στο πλαίσιο του Έργου από αυτόν. Τα αρχεία αυτά πρέπει να είναι εύκολα διαχωρίσιμα από άλλα αρχεία του Αναδόχου που δεν αφορούν το Έργο.

7. Ο Ανάδοχος υποχρεούται να προστατεύει την εμπιστευτικότητα, τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας επί των προτύπων και τα αρχεία που αφορούν σε προσωπικά δεδομένα ατόμων και που τυχόν έχει στην κατοχή του για την υλοποίηση και παραγωγική λειτουργία του Έργου, ακόμη και μετά τη λήξη του Έργου, να επιτρέπει στο ΕΣΥΠ και στα άτομα που ορίζονται από το ΕΣΥΠ να διενεργούν, κατόπιν έγγραφης αιτήσεως, ελέγχους των τηρούμενων αρχείων προκειμένου να αξιολογηθεί η δυνατότητα υλοποίησης και ολοκλήρωσης του Έργου με βάση τα αναφερόμενα στη Σύμβαση.

8. Ο Ανάδοχος οφείλει να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να διασφαλίσει ότι και οι υπάλληλοι/ συνεργάτες / υπεργολάβοι του γνωρίζουν και συμμορφώνονται με τις παραπάνω υποχρεώσεις. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι σε περίπτωση υπαιτιότητας του Αναδόχου στην μη τήρηση των παραπάνω υποχρεώσεων εχεμύθειας, ο Ανάδοχος θα καταβάλλει στο ΕΣΥΠ ποινική ρήτρα ίση με το ποσό της αμοιβής του από τη Σύμβαση κατ' ανώτατο όριο. Επίσης, το ΕΣΥΠ διατηρεί το δικαίωμα να απαιτήσει από τον Ανάδοχο την αποκατάσταση κάθε τυχόν περαιτέρω ζημίας.

9. Το ΕΣΥΠ δεσμεύεται να τηρεί εμπιστευτικά για **δύο (2) έτη** τα στοιχεία που τίθενται στη διάθεσή του από τον Ανάδοχο εάν αφορούν σε τεχνικά στοιχεία ή πληροφορίες και τεχνογνωσία ή δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας εφόσον αυτά φέρουν την ένδειξη «εμπιστευτικό έγγραφο». Σε καμία περίπτωση η εμπιστευτικότητα δεν δεσμεύει το ΕΣΥΠ προς τις αρχές του Ελληνικού Κράτους και της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

10. Η εμπιστευτικότητα αίρεται αυτοδικαίως σε περίπτωση εκκρεμούς δίκης, ένστασης, διαιτησίας, στο απολύτως αναγκαίο μέτρο και αποκλειστικά για χρήση της από τα μέρη, τους δικαστικούς παραστάτες καθώς και τους δικαστές της διαιτησίας.

#### **6.6.4 Πνευματικά δικαιώματα**

Όλο το υλικό που παράγεται θα παραδοθεί με την ολοκλήρωση της Σύμβασης στο ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ από τον Ανάδοχο.

Τα πνευματικά και συγγενικά δικαιώματα επί των μεταφρασμένων προτύπων ρητώς εκχωρούνται στο ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ με το σχετικό πρωτόκολλο παράδοσης – παραλαβής τους.

Το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ κατέχει τα αποκλειστικά δικαιώματα όλων των υλικών (εντύπων και ηλεκτρονικών) και λοιπών παραδοτέων του αναδόχου. Ο Ανάδοχος δεν μπορεί να τα χρησιμοποιεί χωρίς την έγκριση του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ. Η αναλυτική αναφορά τους θα περιλαμβάνεται στη σύμβαση που θα υπογραφεί με τον ανάδοχο.

Σε κάθε περίπτωση το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ δύναται να ζητήσει, και ο Ανάδοχος υποχρεούται, εντός το πολύ πέντε (5) εργάσιμων ημερών, να παραδώσει οποιοδήποτε ψηφιακό ή έντυπο υλικό έχει παραχθεί μέχρι



τη στιγμή της αίτησης και σχετίζεται με υπηρεσίες που παρέχει ο Ανάδοχος για την υλοποίηση του έργου.

Η τεχνογνωσία και εμπειρία που θα προκύψει από την εκτέλεση του έργου, ανήκει εξίσου στον Ανάδοχο και στο ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ και είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί στο σύνολο ή μέρη της, ανεξάρτητα από τον καθένα.

Σε κάθε περίπτωση τα παραδοτέα του έργου θα μπορούν να χρησιμοποιηθούν και τροποποιηθούν χωρίς κανένα περιορισμό από το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ και ο Ανάδοχος οφείλει να αναφερθεί ρητά σε τυχόν περιορισμούς.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

---

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι – ΑΝΑΛΥΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΥ

---

#### Ι.1 ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ

##### Ι.1.1 Συνοπτική Περιγραφή

Το έργο αφορά τη μετάφραση από την αγγλική στην ελληνική γλώσσα, την επιμέλεια, τη δημιουργία γλωσσάριου ισοδύναμων όρων στην ελληνική και αγγλική γλώσσα ανά Πρότυπο και θεματικό πεδίο και την προετοιμασία για ενσωμάτωση στο Εθνικό Σύστημα Τυποποίησης ευρωπαϊκών προτύπων, από τον Ανάδοχο με χρήση της υφιστάμενης υποδομής μετάφρασης του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ. Τα ως άνω πρότυπα άπτονται της εφαρμογής της Ευρωπαϊκής (τεχνικής) νομοθεσίας εναρμόνισης και ανήκουν σε διάφορα θεματικά πεδία όπως ενδεικτικά παρουσιάζονται στους Πίνακες 3 και 5 :Θεματικοί τομείς τυποποίησης στις οποίες εντάσσονται τα προς μετάφραση πρότυπα.

Το έργο συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή μέσω της Κεντρικής Γραμματείας των Ευρωπαϊκών Οργανισμών Τυποποίησης, ήτοι της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Τυποποίησης (CEN) και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC).

##### Ι.1.2 Σκοπιμότητα – Αναγκαιότητα Υλοποίησης-Στόχοι-Κρίσιμοι παράγοντες επιτυχίας

Σκοπός του Έργου είναι η μετάφραση στην ελληνική από την αγγλική γλώσσα Προτύπων των CEN-CENELEC που υποστηρίζουν τις Οδηγίες Νέας Προσέγγισης ή έχουν εκδοθεί μετά από εντολή τυποποίησης (Mandate) της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ώστε να διευκολύνονται κυρίως, οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜμΕ) της χώρας στην αξιοποίηση ευκαιριών εντός της ενιαίας ευρωπαϊκής αγοράς αλλά και άλλα ενδιαφερόμενα μέρη όπως οι Δημόσιες κανονιστικές και ελεγκτικές Αρχές και οι καταναλωτές, σύμφωνα με τον Καν. (ΕΕ) 1025/2012.

Οι βασικοί στόχοι που επιδιώκονται με την υλοποίηση του Έργου είναι:

- Η υποστήριξη της εναρμόνισης της εθνικής με την ευρωπαϊκή τεχνική νομοθεσία και η υποστήριξη των Δημοσίων Αρχών στη σύνταξη και έλεγχο συμβατότητας των προδιαγραφών στις Δημόσιες συμβάσεις τεχνικών έργων, προμηθειών και υπηρεσιών και τον έλεγχο αγοράς.
- Η βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των επιχειρήσεων και η ανάπτυξη της εθνικής οικονομίας μέσω της αναβάθμισης της ποιότητας των ελληνικών προϊόντων και υπηρεσιών.
- Η διευκόλυνση των ΜμΕ για βελτίωση της ανταγωνιστικότητας και για τη συμμετοχή στην ενιαία ευρωπαϊκή και διεθνή αγορά.
- Η διευκόλυνση και πρόσβαση στην πληροφορία και γνώση, η ενημέρωση και προστασία των καταναλωτών-χρηστών της ελληνικής γλώσσας.

Ως κρίσιμοι παράγοντες επιτυχίας του έργου κρίνονται οι ακόλουθοι:

1. η ποιότητα μετάφρασης, η διαδικασία διαχείρισης του μεταφραστικού έργου, η ενσωμάτωση εντός συγκεκριμένου χρονικού διαστήματος των διορθώσεων μετά την ολοκλήρωση των επιμελειών και η μεθοδική ενημέρωση μεταφραστικών μνημών. Η επιμελημένη δημιουργία των γλωσσαρίων ισοδύναμων όρων στην ελληνική και αγγλική γλώσσα ανά Πρότυπο και θεματικό πεδίο.

2. η ταχύτητα ανταπόκρισης στις απαιτήσεις του έργου. Κάλυψη των αναγκών της ΑΑ εντός του προβλεπόμενου χρονοδιαγράμματος, άμεση προσαρμογή στις μεταβαλλόμενες ανάγκες της ΑΑ, ανταπόκριση σε τυχόν αυξομειώσεις του φυσικού αντικείμενου εκ μέρους της ΑΑ, άμεση διάθεση του απαιτούμενου εξοπλισμού, προσωπικού και μέσων για την υλοποίηση του Έργου.
3. ο σεβασμός πνευματικών δικαιωμάτων επί των προτύπων, και ο τρόπος διασφάλισης της προστασίας των σχετικών πνευματικών δικαιωμάτων του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ.

### **I.1.3 Όργανα και Επιτροπές (Διακυβέρνηση του Έργου)**

#### **Ομάδα Διαχείρισης Έργου (ΟΔΕ)**

Το αντικείμενο της Ομάδας είναι η συνολική διαχείριση του Έργου.

#### **Επιτροπή Διενέργειας και Αξιολόγησης Διαγωνισμού (ΕΔΑΔ)**

Η «Επιτροπή Διενέργειας και Αξιολόγησης Διαγωνισμού (ΕΔΑΔ)», που ορίζεται με απόφαση του ΔΣ ΕΣΥΠ, έχει ως αρμοδιότητα τη διενέργεια του διαγωνισμού και την αξιολόγηση των προσφορών του παρόντος Έργου.

#### **Επιτροπή Παραλαβής Προμηθειών (ΕΠΠ)**

Για τις ανάγκες παρακολούθησης και τελικής παραλαβής του Έργου θα οριστεί από τον Φορέα τριμελής «Επιτροπή Παραλαβής Προμηθειών (ΕΠΠ)». Αρμοδιότητα της είναι η παρακολούθηση της πορείας υλοποίησης και η τμηματική και οριστική παραλαβή του παρόντος Έργου.

#### **Διοικητικό Συμβούλιο (Δ.Σ)**

Το ΕΣΥΠ εκπροσωπείται από πενταμελές Διοικητικό Συμβούλιο (Δ.Σ). Για την εποπτεία διενέργειας του διαγωνισμού, την αποδοχή ή απόρριψη τυχόν ενστάσεων/προσφυγών, την κατακύρωση της ανάθεσης του έργου και τη σύναψη των σχετικών συμβάσεων έως και την καλή εκτέλεση αυτών, αρμόδιο και αποφασίζον όργανο είναι το Δ.Σ του ΕΣΥΠ (άρθρο 6 ν. 4109 ΦΕΚ Α 16/23-1-2013), όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.

### **I.1.4 Υφιστάμενη Κατάσταση**

#### **I.1.4.1 Οργανωτική δομή & στελέχωση του Φορέα**

Για την επίτευξη των στόχων του, το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ αναπτύσσει τις δραστηριότητές του έχοντας την ακόλουθη οργανωτική δομή σε Διευθύνσεις: Τυποποίησης, Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης, Προβολής και Πληροφόρησης, Οικονομικής και Εμπορικής, Μακεδονίας και Νομικών Υπηρεσιών. Ο Διευθύνων Σύμβουλος προϊστάται όλων των Διευθύνσεων και των τριών ανεξάρτητων Τμημάτων: Γραμματεία Διοίκησης, Τμήμα Διοικητικό-Προσωπικού και Γραφείο Ηλεκτρονικής Επεξεργασίας Στοιχείων, το οποίο υποστηρίζει μηχανογραφικά το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ και τη λειτουργία του Κέντρου Πληροφόρησης.

Τα στελέχη των Διευθύνσεων Τυποποίησης που θα εμπλακούν στο έργο είναι:

### **Πίνακας 1 - Προσωπικό Δ/σεων Τυποποίησης**

Κατηγορίες Εκπαίδευσης	ΠΕ/ΤΕ	ΔΕ
Στελέχη Διευθύνσεων Τυποποίησης	8	6

Επίσης, στο βαθμό που θα απαιτηθεί, θα εμπλακεί προσωπικό από άλλες Διευθύνσεις του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ.

#### 1.1.4.2 Υφιστάμενη διαδικασία μετάφρασης προτύπων

Εφόσον το πρότυπο (Ευρωπαϊκό ή Διεθνές) υιοθετείται ως εθνικό και εφόσον κριθεί σκόπιμο και απαραίτητο για την εθνική οικονομία, μπορεί να δοθεί σε εξωτερικούς έμπειρους συνεργάτες (εταιρείες ή φυσικά πρόσωπα) για μετάφραση με αξιοποίηση μεταφραστικών μνημών ανά θεματική περιοχή και ζεύγος γλωσσών.

Πραγματοποιείται ανάλυση των προς μετάφραση κειμένων με βάση την αντίστοιχη μεταφραστική μνήμη που έχει δημιουργηθεί, ώστε να υπολογίζεται ο όγκος μετάφρασης από το ποσοστό ομοιότητας του προς μετάφραση κειμένου ως προς τα ήδη μεταφρασμένα πρότυπα. Το προς μετάφραση πρότυπο μπορεί να αναλύεται αυτόματα τμήμα – τμήμα σε σχέση με την αντίστοιχη μεταφραστική μνήμη με σκοπό τον προσδιορισμό του βαθμού ομοιότητας. Με τον τρόπο αυτό καθορίζεται ο όγκος της μετάφρασης και κατά συνέπεια το κόστος και ο χρόνος ολοκλήρωσης αυτής. Κατά τη διάρκεια της μετάφρασης του κειμένου εξάγονται οι νέοι όροι που απαντώνται στο κείμενο και εγκρίνεται από το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ η απόδοσή τους. Οι χρήστες έχουν τη δυνατότητα να χρησιμοποιούν τις βάσεις δεδομένων ορολογίας ως υλικό αναφοράς, αλλά και να προσθέτουν καταχωρήσεις σε αυτές, ανάλογα με τα δικαιώματα χρήσης που διαθέτουν.

Με την ανάθεση μέσω του Groupshare Project Server παραδίδονται στους μεταφραστές ή/ και επιμελητές το προς μετάφραση κείμενο, η σχετική ορολογία (εάν υπάρχει) και το ισχύον Μοντέλο Εγγράφου (μορφότυπος) ΑΛΜ ΕΛΟΤ.

Το μεταφρασμένο κείμενο ανατίθεται για επιμέλεια σε φυσικά πρόσωπα – μέλη Τεχνικών Επιτροπών / Ομάδων Εργασίας ή σε Ομάδα Εργασίας αποτελούμενη από στελέχη των Δ/νσεων Τυποποίησης.

Το επεξεργασμένο (μεταφρασμένο και επιμελημένο) πρότυπο και το απορρέον από αυτό γλωσσάρι όρων, παραδίδονται σε έντυπη και ηλεκτρονική μορφή στη Γραμματεία της αρμόδιας Δ/νσης Τυποποίησης, εντός καθορισμένης προθεσμίας.

Ακολουθεί έλεγχος στα εξής σημεία: επιβεβαίωση τήρησης του Υποδείγματος Εγγράφου ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ, επιβεβαίωση ταύτισης της έντυπης και ηλεκτρονικής μορφής (με σύγκριση), σωστή απόδοση μετάφρασης (δειγματοληπτικά), σωστή επιμέλεια (δειγματοληπτικά). Σε περίπτωση μη αποδοχής του κειμένου αυτό επιστρέφεται στον υπεύθυνο που είχε ανατεθεί για επεξεργασία (μετάφραση, επιμέλεια) και επαναλαμβάνεται η παραπάνω διαδικασία.

Μετά την παραλαβή, το μεταφρασμένο και επιμελημένο κείμενο εγκρίνεται ως Ελληνικό Πρότυπο με την υπογραφή του Φύλλου Έγκρισης Ελληνικού Προτύπου από τον αρμόδιο εποπτεύοντα-στέλεχος της αρμόδιας διεύθυνσης Τυποποίησης, τον Προϊστάμενο της αρμόδιας Διεύθυνσης Τυποποίησης και το Δ/ντα Σύμβουλο. Στη συνέχεια ενημερώνεται η εφαρμογή Διαχείρισης Ελληνικών Προτύπων.

Τέλος, ενημερώνεται η Κεντρική Γραμματεία των Ευρωπαϊκών Οργανισμών Τυποποίησης (CEN, CENELEC), για την επίσημη έκδοση του ευρωπαϊκού προτύπου στην ελληνική γλώσσα.

## 1.1.5 Υποδομή Πληροφορικής/Επικοινωνιών σχετική με το έργο

### 1.1.5.1 Υποδομή μεταφραστικών μνημών – Επεξεργαστές κειμένου

Κατά την περίοδο 2006 - 2008 στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Ανταγωνιστικότητα» του Γ' ΚΠΣ, υλοποιήθηκε από τον ΕΛΟΤ το έργο «**Δημιουργία υποδομής μεταφραστικών υπηρεσιών – Μετάφραση και Επιμέλεια Ευρωπαϊκών & Διεθνών Προτύπων**».

Με το έργο αυτό δημιουργήθηκε η υπάρχουσα υποδομή για μεταφράσεις προτύπων στα Ελληνικά, με σκοπό τη βελτίωση της ποιότητας των μεταφρασμάτων, την αύξηση της δυναμικότητας παραγωγής τους λόγω της σημαντικής οικονομίας χρόνου που προσφέρει η ηλεκτρονική υποβοήθηση της μεταφραστικής διαδικασίας, καθώς και τη μείωση του κόστους παραγωγής τους μέσω επαναχρησιμοποίησης δεδομένων μετάφρασης.

Η υπάρχουσα υποδομή βασίζεται στο λογισμικό SDL Groupshare 2020 (TM Server, Multiterm Server, Project Server) το οποίο παρέχει δυνατότητα διαχείρισης μεταφραστικών έργων (SDL GroupShare Project Server) και διαχείρισης μεταφραστικών μνημών (TM Server) και ορολογίας (SDL Multiterm Server) με άδεια 20 ταυτόχρονων χρηστών, που έχουν πρόσβαση στις μεταφραστικές μνήμες και γλωσσάρια μέσω του SDL Trados Studio του SDL Online Editor Advanced και του SDL Multiterm.

Το λογισμικό επεξεργασίας κειμένου που χρησιμοποιείται είναι Microsoft Office 2010 σε περιβάλλον Windows 7.

### 1.1.5.2 Υποδομή δικτύου δεδομένων

Το εσωτερικό δίκτυο του κτηρίου ΕΣΥΠ στο Περιστέρι, όπου βρίσκεται η υποδομή μεταφραστικών μνημών, είναι Ethernet Local Area Network (LAN), υποστηρίζει ταχύτητες 100 Mbps/1 Gbps και συνδέεται στο Internet μέσω του Ε.Δ.Ε.Τ. με μια γραμμή Metro Ethernet χωρητικότητας 6 Mbps.

Επίσης ο Οργανισμός διαθέτει ISDN γραμμή Primary Rate με 30 ψηφιακές συνδέσεις (B-Channels των 64 Kbps).

## 1.2 ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΕΡΓΟΥ

### 1.2.1 Γενικά

Ως **μονάδα μέτρησης του φυσικού αντικειμένου** ορίζονται οι **Σταθμισμένες Λέξεις Αγγλικού Κειμένου (ΣΛΑΚ)**. Οι **Σταθμισμένες Λέξεις Αγγλικού Κειμένου** υπολογίζονται ως ακολούθως:

Τα μεταφραστέα κείμενα αναλύονται με τη χρήση της μεταφραστικής μνήμης του ΕΛΟΤ και προσδιορίζεται ο όγκος μετάφρασης (κατανομή λέξεων) ανά κατηγορία ομοιότητας ως προς τα ήδη μεταφρασμένα πρότυπα. Κάθε κείμενο αναλύεται σε 7 κατηγορίες, ανάλογα με το ποσοστό ομοιότητας, ως ακολούθως: Ομοιότητα 100%, 95% - 99%, 85% - 94%, 75% - 84%, 50% - 74%, 0% - 49% και επαναλαμβανόμενα τμήματα (repetitions).

Για τον υπολογισμό των Σταθμισμένων Λέξεων Αγγλικού Κειμένου, ισχύουν τα ακόλουθα:

- **Κατηγορία Ομοιότητας K100 – ομοιότητα 100% ή/και επαναλήψεις (repetitions):** Η κατηγορία αυτή αφορά λέξεις αγγλικού κειμένου που υπάγονται στην κατηγορία ομοιότητας 100% ή/και στην κατηγορία επαναλήψεις (repetitions). Ο λέξεις που υπάγονται στην κατηγορία K100 υπολογίζονται με ένα **συντελεστή 20%**.

- **Κατηγορία Ομοιότητας K99 – ομοιότητα 85-99%:** Η κατηγορία αυτή αφορά λέξεις αγγλικού κειμένου που υπάγονται στις κατηγορίες ομοιότητας 85-99%. Ο λέξεις που υπάγονται στην K99 υπολογίζονται με ένα **συντελεστή 50%**.
- **Κατηγορία Ομοιότητας K85 – ομοιότητα μικρότερη από 85%:** Η κατηγορία αυτή αφορά λέξεις αγγλικού κειμένου που υπάγονται σε κατηγορία ομοιότητας μικρότερης του 85%. Ο λέξεις που υπάγονται στην κατηγορία K85 υπολογίζονται με ένα **συντελεστή 100%**.

Οι **Σταθμισμένες Λέξεις Αγγλικού Κειμένου** προκύπτουν από τον ακόλουθο τύπο:

**Σταθμισμένες Λέξεις Αγγλικού Κειμένου** = Αριθμός λέξεων αγγλικού κειμένου κατηγορίας K100 X 0,2 + Αριθμός λέξεων αγγλικού κειμένου κατηγορίας K99 X 0,5 + Αριθμός λέξεων αγγλικού κειμένου κατηγορίας K85.

#### Παράδειγμα υπολογισμού

Έστω κείμενο με συνολικό αριθμό λέξεων αγγλικού κειμένου 1.000 αναλύεται με τη χρήση της μεταφραστικής μνήμης του ΕΛΟΤ και προκύπτουν τα ακόλουθα αποτελέσματα (η κατανομή σε κατηγορίες ομοιότητας είναι **υποθετική**):

Κατηγορία ομοιότητας (Trados)	Λέξεις
Repetitions	100
100% Matches	150
95% - 99%	50
85% - 94%	50
75% - 84%	50
50% - 74%	100
No Match	500

#### Σταθμισμένες Λέξεις Αγγλικού Κειμένου

Κατηγορία ομοιότητας	Λέξεις	Συντελεστής	ΣΛΑΚ
K100 (100+Rep)	250	20%	50
K99 (85-99)	100	50%	50
K85 (0-84)	650	100%	650
<b>Σύνολο</b>	<b>1.000</b>		<b>750</b>

Επισημαίνεται ότι το φυσικό αντικείμενο του έργου δύναται να μεταβληθεί σύμφωνα με τα όσα προβλέπονται στη παράγραφο 1.3.3 (**Δικαιώματα Προαίρεσης**).

## 1.2.2 Περιγραφή Φυσικού Αντικειμένου

### 1.2.2.1 Τμήμα I: Πρότυπα Ευρωπαϊκής Επιτροπής Τυποποίησης (CEN)

Το αντικείμενο του Τμήματος I του έργου αφορά τη μετάφραση από την αγγλική στην ελληνική γλώσσα, τον έλεγχο της τεχνικής ισοδυναμίας και της ορολογικής και γλωσσικής συνέπειας και την προετοιμασία για την ελληνική απόδοση προτύπων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Τυποποίησης (CEN) σύμφωνα με τα ακόλουθα:

**Πίνακας 2 - Στοιχεία προτύπων Τμήματος I έργου**

Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τυποποίησης	CEN
<b>Σταθμισμένες Λέξεις Αγγλικού Κειμένου</b>	<b>675.000</b>
<i>Ενδεικτικός αριθμός λέξεων</i>	<i>925.000</i>
<i>Ενδεικτικός αρ. σελίδων</i>	<i>3.500</i>
<i>Ενδεικτικός αρ. προτύπων</i>	<i>85</i>

**Πίνακας 3 - Θεματικές ενότητες στις οποίες εντάσσονται τα προς μετάφραση πρότυπα**

A/A	Τίτλος Τομέα (θεματικής ενότητας)
1	Πυροπροστασία - Πυρόσβεση
2	Περιβάλλον
3	Συσκευές αερίου
4	Ασφάλεια μηχανών - Ανελκυστήρες
5	Δοχεία πίεσης - Συγκολλήσεις
6	Δομικά προϊόντα, Κατασκευές, Ενεργειακή επίδοση κτιρίων
7	Πετρελαιοειδή, Στερεά βιοκαύσιμα
8	Ασφάλεια παιχνιδιών, καταναλωτικά αγαθά
9	Ιατροτεχνολογικά προϊόντα, Υγεία
10	Επιστήμες Διοίκησης - Αξιολόγηση συμμόρφωσης

### 1.2.2.2 Τμήμα II: Πρότυπα Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC)

Το αντικείμενο του Τμήματος II του έργου αφορά τη μετάφραση από την αγγλική στην ελληνική γλώσσα, τον έλεγχο της τεχνικής ισοδυναμίας και της ορολογικής και γλωσσικής συνέπειας και την προετοιμασία για την ελληνική έκδοση προτύπων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC), σύμφωνα με τα ακόλουθα:

**Πίνακας 4 - Στοιχεία προτύπων Τμήματος II έργου**

Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τυποποίησης	CENELEC
-----------------------------------	---------

<b>Σταθμισμένες Λέξεις Αγγλικού Κειμένου</b>	<b>225.000</b>
<i>Ενδεικτικός αριθμός λέξεων</i>	<i>295.000</i>
<i>Ενδεικτικός αρ. σελίδων</i>	<i>1.150</i>
<i>Ενδεικτικός αρ. προτύπων</i>	<i>20</i>

**Πίνακας 5 - Θεματικές ενότητες στις οποίες εντάσσονται τα προς μετάφραση πρότυπα**

<b>A/A</b>	<b>Τίτλος Τομέα (Θεματικής ενότητας)</b>
1	Ηλεκτροτεχνολογία
2	Επικοινωνίες - Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα/ Ηλεκτρομαγνητικές Παρεμβολές
3	Τεχνολογία ΗΥ & Ελέγχου
4	Ηλεκτρικά συστήματα ισχύος - μετατροπείς/μετασχηματιστές, θέματα ασφαλείας και περιβαλλοντικά

Για την υλοποίηση του έργου θα αξιοποιηθούν η υφιστάμενη υποδομή, οι υφιστάμενες μεταφραστικές μνήμες και τα ηλεκτρονικά θεματικά γλωσσάρια (ηλεκτρονική βάση ορολογίας) του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ όπως αναφέρθηκε ανωτέρω υπό 1.1.4.2.. Τα προς μετάφραση πρότυπα θα ανατίθενται μέσω του Project Server και οι μεταφραστές/επιμελητές του Αναδόχου θα συνδέονται απευθείας (online) στις μεταφραστικές μνήμες και τα ηλεκτρονικά γλωσσάρια του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ. Δείγμα μεταφρασμένων προτύπων φαίνεται στο παράρτημα V.

Ειδικότερα το έργο περιλαμβάνει:

- α) επιλογή των προς μετάφραση προτύπων από το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ ανά θεματική ενότητα.
- β) ανάλυση, από τον Ανάδοχο με διαδικασία που θα συμφωνηθεί, των προς μετάφραση κειμένων με την αντίστοιχη μεταφραστική μνήμη του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ για τον υπολογισμό του όγκου μετάφρασης ανά κατηγορία ομοιότητας ως προς τα ήδη μεταφρασμένα πρότυπα. Κάθε κείμενο αναλύεται σε 7 κατηγορίες, ανάλογα με το ποσοστό ομοιότητας, όπως ακολούθως: Ομοιότητα 100%, 95% - 99%, 85% - 94%, 75% - 84%, 50% - 74%, 0% - 49% και επαναλαμβανόμενα τμήματα (repetitions),
- γ) μετάφραση και εκδοτική επιμέλεια των κειμένων από τον Ανάδοχο με χρήση των μεταφραστικών μνημών και των ηλεκτρονικών γλωσσαρίων ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ και δημιουργία και εμπλουτισμός γλωσσαρίου ισοδυναμίων όρων στην ελληνική και αγγλική γλώσσα ανά πρότυπο και θεματικό πεδίο,
- δ) έλεγχος, από ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ, της τεχνικής ισοδυναμίας του ελληνικού με το αγγλικό κείμενο αναφοράς και της ορολογικής και γλωσσικής συνέπειας των μεταφρασμάτων,
- ε) ενσωμάτωση διορθώσεων / παρατηρήσεων στα αρχικώς μεταφρασμένα κείμενα από τον Ανάδοχο,
- στ) προετοιμασία για έκδοση (βλ. ΦΑΣΗ Δ - ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΕΚΔΟΣΗ),
- ζ) ταυτόχρονη επικαιροποίηση των υφιστάμενων μεταφραστικών μνημών και γλωσσαρίων με τα τελικά μεταφρασμένα αρχεία.

### **I.3 ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΑ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΡΓΟΥ**

Η μεθοδολογία υλοποίησης που περιγράφεται αφορά και στα δύο Τμήματα, Τμήμα Ι και Τμήμα ΙΙ, σύμφωνα με τα όσα αναφέρονται στα 1.2.2.1 και 1.2.2.2

### 1.3.1 Φάσεις και Παραδοτέα

Το Έργο θα έχει διάρκεια υλοποίησης έως την **31η Δεκεμβρίου 2022** λόγω των όρων χρηματοδότησης του από CEN/CENELEC. Ο Ανάδοχος είναι υποχρεωμένος να συμπεριλάβει στην προσφορά του λεπτομερές χρονοδιάγραμμα υλοποίησης με τις κυριότερες φάσεις υλοποίησης, περιγραφές εργασιών και παραδοτέων, αναλυτικές χρονικές περιόδους υλοποίησης, ανθρώπινους πόρους (ρόλοι / ομάδες έργου) και αρμοδιότητες, καθώς και τα κύρια ορόσημα καθ' όλη τη διάρκεια υλοποίησης του έργου έως την οριστική παραλαβή του.

Το έργο θα υλοποιηθεί στις ακόλουθες φάσεις για κάθε τμήμα I και II, στις οποίες ο Ανάδοχος καλείται να παρέχει τις αντίστοιχες υπηρεσίες:

#### 1.3.1.1 ΦΑΣΗ Α - Ανάλυση Απαιτήσεων Έργου

Η Φάση Α περιλαμβάνει:

α) παράδοση από ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ όλων των απαραίτητων ηλεκτρονικών αρχείων του συνόλου των προς μετάφραση κειμένων. Τα ηλεκτρονικά αρχεία περιλαμβάνουν αρχεία κειμένου (doc ή docx) καθώς και αρχεία εικόνων/σχημάτων (tiff ή/και eps),

β) ανάλυση, από τον Ανάδοχο με διαδικασία που θα συμφωνηθεί, των μεταφραστέων κειμένων με την αντίστοιχη μεταφραστική μνήμη για τον υπολογισμό του όγκου μετάφρασης ανά κατηγορία ομοιότητας ως προς τα ήδη μεταφρασμένα πρότυπα. Κάθε κείμενο αναλύεται σε 7 κατηγορίες, ανάλογα με το ποσοστό ομοιότητας, όπως ακολούθως: Ομοιότητα 100%, 95% - 99%, 85% - 94%, 75% - 84%, 50% - 74%, 0% - 49% και επαναλαμβανόμενα τμήματα (repetitions),

γ) εντοπισμός από τον ανάδοχο επαναλαμβανόμενων τμημάτων στα μεταφραστέα κείμενα,

δ) εξόρυξη των όρων από το Κεφ. 3 «Όροι και ορισμοί εννοιών» κάθε προτύπου και δημιουργία γλωσσαρίων ανά πρότυπο και θεματικό τομέα από τον Ανάδοχο σε μορφή αρχείου xls. Το αρχείο xls θα βασίζεται στα πεδία του ηλεκτρονικού γλωσσαρίου του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ. Στην παρούσα Φάση τα πεδία που θα συμπληρωθούν για κάθε πρότυπο θα είναι: Κωδικός προτύπου / Όρος Αγγλικά / Ορισμός Έννοιας (Αγγλικά) / Κωδικός ICS,

ε) κατανομή του μεταφραστικού έργου στους μεταφραστές με χρέωση ανά μεταφραστέο+ πρότυπο σε μεταφραστή και επιμελητή του Αναδόχου και ορισμό αντίστοιχα του αρμοδίου από το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ για τον έλεγχο αποδοχής,

στ) εκπόνηση Σχεδίου Διαχείρισης και Ποιότητας Έργου (ΣΔΠΕ). Οι διαδικασίες και μηχανισμοί που θα περιγράφονται αναλυτικά στο Σχέδιο θα πρέπει να αποτελούν ένα πρότυπο και ολοκληρωμένο σύνολο, προσαρμοσμένο στις ιδιαιτερότητες που θέτουν οι οργανωτικές, διοικητικές και τεχνολογικές παράμετροι του έργου. Με βάση τα παραπάνω, τα περιεχόμενα του ΣΔΠΕ θα πρέπει κατ' ελάχιστο να αναφέρονται στις ακόλουθες περιοχές των οποίων ο σκοπός, η δομή και το περιεχόμενο θα περιγράφεται αναλυτικά στην προσφορά του Αναδόχου:

1. Οργανωτικό Σχήμα/ Δομή Διοίκησης Έργου
2. Σχέδιο Επικοινωνίας
3. Επικαιροποιημένο – αναλυτικό χρονοδιάγραμμα Έργου
4. Διαχείριση Θεμάτων
5. Εκτίμηση - Διαχείριση Κινδύνων
6. Διασφάλιση – Έλεγχος Ποιότητας



7. Διαχείριση Αρχείων - Δεδομένων
8. Διαχείριση Αλλαγών
9. Διοικητική Πληροφόρηση

<b>Ελάχιστα Παραδοτέα Φάσης Α</b>	
Τίτλος Παραδοτέου	Περιγραφή Παραδοτέου
Π1. Σχέδιο Διαχείρισης και Ποιότητας Έργου (ΣΔΠΕ)	Περιλαμβάνει κατ' ελάχιστο όσα αναφέρθηκαν στη σχετική ενότητα παραπάνω
Π2. Ανάλυση όγκου μετάφρασης	Υπολογισμός αρχικού συνολικού όγκου μετάφρασης με κατανομή στις 7 κατηγορίες ομοιότητας και υπολογισμό των επαναλαμβανόμενων τμημάτων
Π3. Επαναλαμβανόμενα τμήματα	Εντοπισμός και καταγραφή επαναλαμβανόμενων τμημάτων στο σύνολο των μεταφραστέων προτύπων
Π4. Ορολογία	Καταγραφή όρων & αντίστοιχων ορισμών εννοιών στα αγγλικά ανά πρότυπο και θεματικό τομέα [αρχείο xls σύμφωνα με το I.3.1.1(δ)]
Π5. Κατάλογος μεταφραστέων προτύπων	Κατάλογος μεταφραστέων προτύπων και κατανομή μεταφραστικού έργου σε μεταφραστές / επιμελητές

### **I.3.1.2 ΦΑΣΗ Β - ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΡΟ-ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ**

Πριν την μετάφραση, εκτελούνται από τον Ανάδοχο οι ακόλουθες εργασίες προ-μετάφρασης, για το σύνολο των μεταφραστέων προτύπων:

- α) μετάφραση επαναλαμβανόμενων τμημάτων,
- β) επικαιροποίηση γλωσσarίων με την απόδοση του όρου στα ελληνικά. Στην παρούσα Φάση, στο αρχείο xls που είχε δημιουργηθεί κατά την Φάση Α (Παραδοτέο Π4) θα προστεθεί η απόδοση του όρου στα ελληνικά (Στήλη: Όρος Ελληνικά),
- γ) έλεγχος αποδοχής (α) και (β) από το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ,
- δ) εμπλουτισμός των μεταφραστικών μνημών και ενδεχομένως των γλωσσarίων με νέους όρους.

<b>Ελάχιστα Παραδοτέα Φάσης Β</b>	
Τίτλος Παραδοτέου	Περιγραφή Παραδοτέου
Π6. Επαναλαμβανόμενα τμήματα	Μετάφρασμα στην ελληνική των επαναλαμβανόμενων τμημάτων
Π7. Ορολογία	Δημιουργία γλωσσarίου ισοδύναμων όρων (αγγλικά – ελληνικά) ανά πρότυπο και θεματικό τομέα [αρχείο xls σύμφωνα με το I.3.1.2(β)]
Π8. Επικαιροποιημένες	Εμπλουτισμός των μεταφραστικών μνημών και ηλεκτρονικού

μεταφραστικές μνήμες και ηλεκτρονικό γλωσσάρι	γλωσσαρίου (ηλεκτρονική βάση ορολογίας ΕΛΟΤ) με νέους όρους
---	---

### 1.3.1.3 ΦΑΣΗ Γ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Οι εργασίες μετάφρασης θα διενεργηθούν ως εξής.

#### 1.3.1.3.1 ΦΑΣΗ Γ

Η Φάση Γ αφορά το σύνολο των μεταφραστέων προτύπων και περιλαμβάνει:

α) επιλογή των δεδομένων της ανάλυσης των μεταφραστέων κειμένων στις 7 κατηγορίες, ανάλογα με το ποσοστό ομοιότητας, που πραγματοποιήθηκε στην Φάση Α για το σύνολο των μεταφραστέων προτύπων,

β) κοστολόγηση του μεταφραστικού έργου της Φάσης Γ (Σταθμισμένες Λέξεις Αγγλικού Κειμένου x τιμή μονάδος για τη λέξη αγγλικού κειμένου),

γ) την μετάφραση και επιμέλεια των προτύπων της Φάσης Γ από τον Ανάδοχο,

δ) την επικαιροποίηση των γλωσσαρίων (βλ. 1.3.1.2, στάδιο β) με την απόδοση του ορισμού της έννοιας στα ελληνικά καθώς και τον ενδεχόμενο εμπλουτισμό τους με πρόσθετους, επιπλέον του κεφ. 3, όρους που εμφανίζονται σε κεφάλαια του προτύπου πλην του κεφ. 3 και έχουν ειδική σημασία για το θεματικό πεδίο (διαφορετική της συνήθους),

ε) τμηματική παράδοση των μεταφρασμάτων και γλωσσαρίων της Φάσης Γ για τον έλεγχο αποδοχής. Ο έλεγχος αποδοχής από το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ περιλαμβάνει:

ε1) τον έλεγχο τεχνικής ισοδυναμίας και ορολογικής και γλωσσικής συνέπειας των κειμένων,

ε2) τον έλεγχο των επικαιροποιημένων / εμπλουτισμένων γλωσσαρίων,

ε3) την αποδοχή με ή χωρίς παρατηρήσεις για διορθώσεις ή την μη αποδοχή και επιστροφή για επανάληψη της μετάφρασης μέχρι τη συμφωνία και έγκριση ή μη του παραδοτέου προτύπου προς έκδοση.

Επισημαίνεται ότι η υλοποίηση των ως άνω εργασιών θα πρέπει να γίνεται διακριτά για τα πρότυπα που εντάσσονται στο Τμήμα Ι (βλ. Ο 1.2.2.1 Τμήμα Ι: Πρότυπα Ευρωπαϊκής Επιτροπής Τυποποίησης (CEN)) από αυτά που εντάσσονται στο Τμήμα ΙΙ (βλ. Ο 1.2.2.2 Τμήμα ΙΙ: Πρότυπα Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC)), ώστε να επιτυγχάνεται η καλύτερη διαχείριση του προβλεπόμενου χρόνου υλοποίησης των μεταφράσεων.

Οι εργασίες αποδοχής εκτελούνται από το αρμόδιο προσωπικό της Δ/σης Τυποποίησης του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ στο οποίο περιλαμβάνονται εξωτερικοί εμπειρογνώμονες/επαληθευτές.

στ) τον εμπλουτισμό των μεταφραστικών μνημών και του ηλεκτρονικού γλωσσαρίου (ηλεκτρονική βάση ορολογίας ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ) με νέους όρους.

Ελάχιστα Παραδοτέα Φάσης Γ	
Τίτλος Παραδοτέου	Περιγραφή Παραδοτέου

Π9. Κοστολόγηση προτύπων	Κατάλογος με κόστος μετάφρασης προτύπου για κάθε ένα από τα μεταφραστέα πρότυπα
Π10. Μεταφρασμένα πρότυπα	Τμήμα Ι – περίπου 675.000 Σταθμισμένες Λέξεις Αγγλικού Κειμένου Τμήμα ΙΙ – περίπου 225.000 Σταθμισμένες Λέξεις Αγγλικού Κειμένου
Π11. Ορολογία (επικαιροποίηση / εμπλουτισμός)	Επικαιροποίηση / ενδεχόμενος εμπλουτισμός γλωσσαρίου ανά πρότυπο και θεματικό τομέα [αρχείο xls σύμφωνα με το Ι.3.1.3.1(δ)]
Π12. Επικαιροποιημένες μεταφραστικές μνήμες και ηλεκτρονικό γλωσσάρι	Εμπλουτισμός των μεταφραστικών μνημών και του ηλεκτρονικού γλωσσαρίου (ηλεκτρονική βάση ορολογίας ΕΛΟΤ) με νέους όρους
Π13. Αναφορά Φάσης Γ	Συγκεντρωτική αναφορά για την υλοποίηση της Φάσης Γ

#### Ι.3.1.4 ΦΑΣΗ Δ - ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΕΚΔΟΣΗ

Για κάθε ένα μεταφρασμένο πρότυπο, η Φάση Δ ξεκινάει με την ολοκλήρωση του βήματος αποδοχής (ε3) της Φάσης Γ. Η προετοιμασία για έκδοση που γίνεται από τον Ανάδοχο αφορά την προετοιμασία των παραδοτέων για την εισαγωγή/μετάπτωση στη Βάση προτύπων ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ και περιλαμβάνει:

- α) την εισαγωγή γραφικών, σχημάτων και εικόνων και μετάφραση σε αυτά περιεχόμενου κειμένου,
- β) τη δημιουργία εθνικού προσαρτήματος σε κάθε πρότυπο με γλωσσάρι ισοδύναμων όρων ελληνικά-αγγλικά (τρεις στήλες), βλ. υπόδειγμα στο Παράρτημα V,
- γ) την προσαρμογή και ενσωμάτωση της πρώτης σελίδας των προτύπων,
- δ) τη μορφοποίηση σύμφωνα με το υπόδειγμα προτύπου ΕΛΟΤ,
- ε) τη σελιδοποίηση,
- στ) τον έλεγχο καταλληλότητας σύμφωνα με υπόδειγμα προτύπου ΕΛΟΤ,
- ζ) ονομασία αρχείου .doc σύμφωνα με κανόνες ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ,
- η) παράδοση των προτύπων, σε αρχεία .doc ,
- θ) για κάθε ένα πρότυπο, υπογεγραμμένη βεβαίωση από τον Υπεύθυνο της Ομάδας Έργου του Αναδόχου όπου θα δηλώνεται ότι το μεταφρασμένο στα ελληνικά πρότυπο είναι ταυτόσημο με την έκδοσή του στα αγγλικά,
- ι) για κάθε Τμήμα (Τμήμα Ι & Τμήμα ΙΙ), συγκεντρωτικός κατάλογος των μεταφρασμένων προτύπων, όπου θα περιλαμβάνεται ο κωδικός προτύπου, η ημερομηνία έναρξης και η ημερομηνία ολοκλήρωσης της μετάφρασής του (σε έντυπη και ηλεκτρονική μορφή),

Ελάχιστα Παραδοτέα Φάσης Δ	
Τίτλος Παραδοτέου	Περιγραφή Παραδοτέου

Π14. Μεταφρασμένα πρότυπα	Παράδοση του συνόλου των μεταφρασμένων προτύπων σε αρχεία .doc καθώς και τα επεξεργάσιμα αρχεία των μεταφρασμένων πινάκων/σχεδίων κλπ
Π15. Βεβαιώσεις	Για κάθε ένα πρότυπο, βεβαίωση από τον Υπεύθυνο της Ομάδας Έργου του Αναδόχου όπου θα δηλώνεται ότι το μεταφρασμένο στα ελληνικά πρότυπο είναι ταυτόσημο με την έκδοσή του στα αγγλικά
Π16. Κατάλογος μεταφρασμένων προτύπων	Για κάθε Τμήμα (Τμήμα Ι & Τμήμα ΙΙ), συγκεντρωτικός κατάλογος των μεταφρασμένων προτύπων, όπου θα περιλαμβάνεται ο κωδικός προτύπου, η ημερομηνία έναρξης και η ημερομηνία ολοκλήρωσης της μετάφρασής του (σε έντυπη και ηλεκτρονική μορφή)

### 1.3.2 Χρονοδιάγραμμα υλοποίησης Έργου

Ο μέγιστος χρόνος υλοποίησης του Έργου δεν μπορεί να υπερβεί την 31η Δεκεμβρίου 2022

Ειδικότερα η περιγραφή του Έργου ανά **Φάση** έχει ως εξής:

ΦΑΣΗ	Τίτλος	Προϋπόθεση έναρξης
A	Ανάλυση Απαιτήσεων Έργου	Έναρξη με την υπογραφή της σύμβασης
B	Προμετάφραση	Έναρξη με την υπογραφή της Σύμβασης
Γ	Μετάφραση	Έναρξη με την παραλαβή της Προμετάφρασης
Δ	Προετοιμασία κειμένων για έκδοση	Έναρξη με την ολοκλήρωση του βήματος ε) της Φάσης Γ για κάθε πρότυπο ξεχωριστά.

Οι εργασίες μετάφρασης των προτύπων θα πρέπει να γίνονται διακριτά για τα πρότυπα που εντάσσονται στο Τμήμα Ι (Πρότυπα Ευρωπαϊκής Επιτροπής Τυποποίησης - CEN) από αυτά που εντάσσονται στο Τμήμα ΙΙ (Πρότυπα Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης - CENELEC), ώστε να επιτυγχάνεται η καλύτερη διαχείριση του προβλεπόμενου χρόνου υλοποίησης των μεταφράσεων.

Ο ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ, σε συνεργασία και συμφωνία με τον Ανάδοχο, μπορεί να κάνει τροποποιήσεις ή αναθεωρήσεις στο χρονοδιάγραμμα υλοποίησης. Απόλυτα δεσμευτική είναι η ημερομηνία λήξης του έργου, η οποία **δεν μπορεί να υπερβεί την 31<sup>η</sup> Δεκεμβρίου 2022, ακόμη και αν ασκηθεί δικαίωμα προαίρεσης για αύξηση του φυσικού αντικειμένου.**

### **1.3.3 Ομάδα Έργου / Σχήμα Διοίκησης Έργου**

#### **1.3.3.1 Γενικά**

Ο Ανάδοχος υποχρεούται να υποβάλει στην προσφορά του ολοκληρωμένη πρόταση για το σχήμα διοίκησης, την οργάνωση και τον προγραμματισμό του Έργου, το προσωπικό που θα διαθέσει για αυτό, το αντικείμενο και το χρόνο απασχόλησής τους στο Έργο.

Τυχόν αλλαγή του προσωπικού θα τελεί υπό την έγκριση του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ μετά από σχετική εισήγηση της ΕΠΠ.

Το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ θα έχει την κύρια ευθύνη επίβλεψης και ελέγχου της πορείας ανάπτυξης και υλοποίησης του Έργου, ενώ την κύρια ευθύνη της καλής και εμπρόθεσμης παράδοσής του έχει ο υποψήφιος Ανάδοχος.

#### **1.3.3.2 Ομάδα διαχείρισης, μεταφραστές και επιμελητές**

Ο υποψήφιος Ανάδοχος υποχρεούται να υποβάλει στην Προσφορά του ολοκληρωμένη πρόταση για την Ομάδα διαχείρισης του έργου, τον υπεύθυνο και τον αναπληρωτή του και τα μέλη της Ομάδας και τους μεταφραστές και επιμελητές ανά θεματική ενότητα (1.2.2.1 Τμήμα I: Πρότυπα Ευρωπαϊκής Επιτροπής Τυποποίησης (CEN), Πίνακας 3 και αυτά που εντάσσονται στο Τμήμα II: Πρότυπα Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC), Πίνακας 5).

Τα στελέχη που θα απασχοληθούν στο Έργο θα αναφέρονται ονομαστικά και θα παρατίθενται για το καθένα από αυτά τα εξής στοιχεία:

- α) αναλυτικό Βιογραφικό Σημείωμα (βάσει του υποδείγματος στο Παράρτημα III της Διακήρυξης),
- β) επίπεδο στελέχους (αφορά στις κατηγορίες Α-άνω των 15 ετών εμπειρία, Β-10 με 15 έτη εμπειρία, Γ-5 με 10 έτη εμπειρία, Δ-1 με 5 έτη εμπειρία),
- γ) γνωστικό αντικείμενο ή θεματική ενότητα εξειδίκευσης που θα καλύψει στο έργο, με αναφορά του τίτλου σπουδών και αποδεδειγμένη μεταφραστική εμπειρία,
- δ) θέση στο Έργο (αφορά στη θέση κάθε στελέχους στην ομάδα έργου π.χ. Υπεύθυνος Έργου, Μεταφραστής, Επιμελητής, Γραμματειακή Υποστήριξη κλπ.),
- ε) αρμοδιότητες-καθήκοντα (αναφορά του εξειδικευμένου ρόλου του στελέχους σύμφωνα με τον τρόπο οργάνωσης της υλοποίησης του έργου του προσφέροντος με αναφορά σε φάσεις και παραδοτέα),
- στ) σχέση εργασίας με Ανάδοχο (Μόνιμο Στέλεχος Αποκλειστικής Απασχόλησης Αναδόχου / Υπεργολάβος / Εξωτερικός Συνεργάτης),
- ζ) ύπαρξη δήλωσης αποκλειστικής συνεργασίας (ΝΑΙ/ ΟΧΙ),
- η) συνολική απασχόληση σε ανθρωπομήνες στο Έργο.

Ο υπεύθυνος, ο αναπληρωτής και τα μέλη της Ομάδας Έργου πρέπει να συνθέτουν τεχνογνωσία και εμπειρία στα κάτωθι:

- α) διαχείριση έργων συναφούς αντικειμένου και μεγέθους,
- β) τεχνική υποστήριξη, διαχείριση και χρήση λογισμικού μεταφραστικών μνημών και ορολογίας καθώς και εμπειρία σε διαδικασίες δημιουργίας των μεταφραστικών μνημών και ορολογίας,
- γ) μεταφράσεις και επιμέλειες κειμένων τεχνικού περιεχομένου (ενδεικτικά πρότυπα, διπλώματα ευρεσιτεχνίας) από την Αγγλική στην Ελληνική,

δ) επεξεργασία γραφικών, σχημάτων και εικόνων.

Για τον Υπεύθυνο Έργου θα πρέπει να γίνει ειδική αναφορά με λεπτομερή στοιχεία, τίτλους σπουδών, γενικά και ειδικά προσόντα, τις μέχρι σήμερα δραστηριότητές του και ειδικότερα τα τελευταία 5 έτη, την εμπειρία του σε ότι αφορά υλοποίηση σχετικών μεταφραστικών και ορολογικών έργων, διαχείριση έργων γενικότερα, διαχείριση κρίσεων, κ.λπ. Επίσης θα πρέπει να δηλώνεται ο αναπληρωτής του Υπεύθυνου Έργου, με ανάλογα προσόντα.

### **1.3.4 Διαχείριση μεταφραστικού έργου και έλεγχος ποιότητας**

#### **1.3.4.1 Γενικά**

Ο υποψήφιος Ανάδοχος είναι υποχρεωμένος να συμπεριλάβει στην προσφορά του λεπτομερές σχέδιο για τη διαχείριση του μεταφραστικού έργου και τον έλεγχο ποιότητας μεταφρασμάτων και προτύπων προς έκδοση. Στο σχέδιο θα πρέπει να περιλαμβάνονται:

α) αναλυτική παρουσίαση της μεθοδολογίας υλοποίησης των διαφόρων Φάσεων και Παραδοτέων του Έργου, όπως αυτά περιγράφονται στο 1.2.2 Περιγραφή Φυσικού Αντικειμένου & 0 .2.2

**1.3.1 Φάσεις και Παραδοτέα & 1.3.2 Χρονοδιάγραμμα υλοποίησης Έργου,**

β) αναλυτικό χρονοδιάγραμμα για τις τμηματικές παραδόσεις των μεταφρασμάτων και την τελική παράδοση των προτύπων προς έκδοση,

γ) τρόπος παρακολούθησης της τήρησης των προβλεπόμενων χρόνων εκτέλεσης των εργασιών που ανατίθενται σε μεταφραστές και επιμελητές ώστε να διασφαλίζεται η έγκαιρη παράδοση,

δ) ενδεχόμενες απειλές καθυστέρησης, ενδεχόμενες αλλαγές και η αντιμετώπισή τους με ιδιαίτερη αναφορά σε ενδεχόμενη ανάγκη παράδοσης περισσότερων μεταφρασμάτων στο κλείσιμο του έργου ή σε ενδεχόμενη ενεργοποίηση δικαιωμάτων προαίρεσης και αναλυτική περιγραφή/ μεθοδολογία αντιμετώπισης πιθανών κρίσεων και έκτακτων ή απρόβλεπτων συμβάντων, παρουσιάζοντας αναλυτικό πλάνο διαχείρισης τους,

ε) προστασία των δεδομένων (π.χ. από απώλεια, κακόβουλη ενέργεια, αστοχία εξοπλισμού) και οι τρόποι διασφάλισης της μη διαρροής των κειμένων σε μη εξουσιοδοτημένα άτομα και η προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ,

στ) σχήμα διοίκησης και υλοποίησης του έργου με ιδιαίτερη αναφορά σε ρόλους, αρμοδιότητες, κατανομή ανθρώπινου δυναμικού ανά Φάση και ανά ειδικότητα, κ.λπ.,

ζ) μεθοδολογία οργάνωσης και λειτουργίας του σχήματος διοίκησης και υλοποίησης του έργου,

η) τρόπος αξιοποίησης, διαχείρισης και επικοινωνίας με εξωτερικούς συνεργάτες,

θ) τρόπος διασφάλισης της διαθεσιμότητας των μεταφραστών και επιμελητών με ιδιαίτερη αναφορά στον τρόπο αναπλήρωσης μεταφραστή ή επιμελητή ή συμπλήρωσης (π.χ. περιπτώσεις ασθενείας) και στις περιπτώσεις αυξημένου όγκου εργασίας σε στενά χρονικά πλαίσια,

ι) κριτήρια επιλογής και ανάθεσης προτύπων σε μεταφραστή και επιμελητή,

ια) οποιοδήποτε άλλο πρόσθετο στοιχείο ή πρόσθετη υπηρεσία προτίθεται να παράσχει.

Στην προσφορά του ο Ανάδοχος θα πρέπει να αναφέρει εάν διαθέτει πιστοποίηση σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ EN ISO 17100 ή άλλο πρότυπο συστήματος διαχείρισης ποιότητας ή βεβαίωση (attestation) συμμόρφωσης άλλης μορφής και να υποβάλλει τα σχετικά δικαιολογητικά.

Κατά τη διάρκεια υλοποίησης του Έργου, ο Ανάδοχος θα υποβάλλει Αναφορές Προόδου (progress reports) μηνιαίως σχετικά με τις δράσεις του και τις διαδικασίες εκτέλεσης του Έργου, έτσι ώστε να διασφαλίζεται:

- η τήρηση του χρονοδιαγράμματος του Έργου,
- η ορθή, και συμβατή με τις προδιαγραφές, εκτέλεση των υποχρεώσεων του Αναδόχου.

Οι τακτικές συναντήσεις του Αναδόχου με την ΕΠΠ για την πρόοδο του Έργου θα διεξάγονται σε δεκαπενθήμερη βάση.

Ο Υπεύθυνος Διαχείρισης Έργου του Αναδόχου θα παρουσιάζει σε κάθε συνάντηση την Αναφορά Προόδου του Έργου, στην οποία θα συμπεριλαμβάνεται τυχόν ενημερωμένη έκδοση του χρονοδιαγράμματος του Έργου.

Εκτός από τις τακτικές συναντήσεις, ο Πρόεδρος της ΕΠΠ μπορεί να συγκαλέσει έκτακτες συναντήσεις εάν κριθεί απαραίτητο.

Ο Ανάδοχος θα τηρεί τα πρακτικά των συναντήσεων που διεξάγονται για την πρόοδο του Έργου και θα τα αποστέλλει στο ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ.

#### **1.3.4.2 Διαδικασίες Ποιοτικού Ελέγχου**

Ο Ανάδοχος στην πρότασή του θα πρέπει να περιγράψει τις μεθόδους και διαδικασίες που θα ακολουθήσει για τη διασφάλιση ποιότητας των προσφερόμενων υπηρεσιών.

Οι διαδικασίες ποιοτικού ελέγχου θα βασίζονται σε πλήρη γλωσσικό και τεχνικό έλεγχο της μεταφραστικής εργασίας. Κατά τη διάρκεια της φάσης του ποιοτικού ελέγχου, τα μεταφρασμένα κείμενα ελέγχονται με βάση τα γλωσσικά και τεχνικά ποιοτικά κριτήρια, και διορθώνονται ώστε να ικανοποιούν τις ποιοτικές απαιτήσεις. Μεταξύ άλλων, ο Ανάδοχος θα πρέπει να περιγράψει:

- α) τον τρόπο διασφάλισης της τεχνικής ισοδυναμίας του ελληνικού κειμένου με το αγγλικό, συμπεριλαμβανομένου του ελέγχου ορολογίας, ελέγχου τυποποιητικών διατάξεων και πινάκων με τιμές, εξισώσεις ή ανισώσεις, του τρόπου αντιμετώπισης δυσκολιών στην επιλογή προτιμώμενου όρου για την απόδοση στην ελληνική μίας έννοιας, ειδικότερα για μη γενικώς γνωστές ή νέες έννοιες,
- β) τον τρόπο γλωσσικής επιμέλειας,
- γ) τα κριτήρια αξιολόγησης ποιότητας μετάφρασης (γλώσσα),
- δ) τα κριτήρια ελέγχου τεχνικής ποιότητας (μορφή),
- ε) τον τρόπο ελέγχου πληρότητας σε ό,τι αφορά την παράδοση του προτύπου προς έκδοση με ελληνικό, ευρωπαϊκό ή/και Διεθνή πρόλογο, σχήματα, γραφικά, πίνακες, παραρτήματα και γλωσσάρι,
- στ) τον τρόπο διασφάλισης της ορολογικής συνέπειας μεταξύ των προτύπων ανά θεματικό τομέα αλλά για τα παραδοτέα συνολικά.

#### **1.3.5 Τεχνολογική υποδομή**

Ο Ανάδοχος στην πρότασή του θα πρέπει να περιγράψει την τεχνολογική υποδομή που διαθέτει σχετικά με την υλοποίηση του έργου, παρέχοντας αναλυτικές πληροφορίες για:

- Υποδομή μεταφραστικών μηνμών εργαλείων (λογισμικό)

- Λογισμικό επεξεργασίας κειμένων, εικόνων / σχημάτων
- Λογισμικό ασφάλειας / προστασίας
- Εξυπηρετητές δικτύου, σταθμοί εργασίας
- Υποδομή δικτύου δεδομένων
- Σύστημα δημιουργίας αντιγράφων ασφαλείας

Ο Ανάδοχος υποχρεούται να χρησιμοποιήσει την υπάρχουσα υποδομή (βλ. Ι.1.5).

Στους μεταφραστές/επιμελητές του Αναδόχου θα δοθεί πρόσβαση σε μέρος της μεταφραστικής μνήμης και της ορολογίας που είναι απαραίτητα για τη μετάφραση των προτύπων που θα μεταφράσουν/επιμεληθούν. Οι μεταφραστές/επιμελητές του Αναδόχου θα συνδέονται απευθείας (online) στις μεταφραστικές μνήμες και το ηλεκτρονικό γλωσσάρι του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ. Απαραίτητη προϋπόθεση για την πρόσβαση στην υποδομή είναι η χρήση λογισμικού πλήρως συμβατού με το SDL Groupshare 2020 και το SDL Multiterm Server και λογισμικού επεξεργασίας κειμένου Microsoft Word 2010 ή ανώτερη (συμβατή με την έκδοση 2010).

Τα μεταφρασμένα πρότυπα θα παραδοθούν μορφοποιημένα βάσει συγκεκριμένου μορφότυπου (template).

Το ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ αναλαμβάνει να παρέχει στον Ανάδοχο, πρόσβαση στο μέρος της μεταφραστικής μνήμης και την ορολογία που απαιτείται ανά θεματικό τομέα, κωδικούς πρόσβασης με κατάλληλα δικαιώματα, το μορφότυπο ελληνικών προτύπων και τα πρωτόκολλα πρόσβασης για την αναγκαία διαλειτουργικότητα και επικοινωνία.

### Ι.3.6 Διαδικασία παραλαβής Έργου

Η παραλαβή του έργου θα γίνει από την Επιτροπή Παραλαβής Προμηθειών (ΕΠΠ), που συστήνεται με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΣΥΠ, σύμφωνα με τους όρους που θα καθοριστούν στη Σύμβαση και αφορούν Τμηματικές Παραλαβές καθώς και την Οριστική Παραλαβή του Έργου.

Για την παραλαβή των παραδοτέων κάθε φάσης η ΕΠΠ - λαμβάνοντας υπόψη τις εκάστοτε ιδιαιτερότητες – πραγματοποιεί έλεγχο αποδοχής των παραδοτέων.

Στην περίπτωση διαπίστωσης παρεκκλίσεων ενός παραδοτέου από τους όρους της Σύμβασης, η ΕΠΠ διαβιβάζει εγγράφως με e-mail στον Ανάδοχο - το αργότερο εντός **πέντε (5) ημερών** από την επόμενη της ημερομηνίας παράδοσής του - τις παρατηρήσεις της επί του παραδοτέου, προκειμένου ο Ανάδοχος να συμμορφωθεί με αυτές και να το επανυποβάλει κατάλληλα διορθωμένο και συμπληρωμένο εντός **τριών (3) ημερών** από τη λήψη των παρατηρήσεων.

Στην περίπτωση αυτή ενδέχεται να παραταθεί η προθεσμία παραλαβής της αντίστοιχης φάσης.

Η παράδοση του Έργου από τον Ανάδοχο και η παραλαβή του Έργου από την ΕΠΠ, γίνονται υποχρεωτικά μέσα στις προθεσμίες που θα οριστούν στη Σύμβαση και τις τυχόν παρατάσεις αυτών, εφόσον προβλέπονται στη Σύμβαση.

Σε κάθε περίπτωση και σε οποιαδήποτε σημείο της εξέλιξης του έργου, εάν η ΕΠΠ διαπιστώνει μη συμμορφώσεις με τους όρους της Σύμβασης και τις τιθέμενες προδιαγραφές, ενημερώνει εγγράφως με επιστολή ή fax τον Ανάδοχο, ο οποίος υποχρεούται να προβεί σε διορθωτικές ενέργειες και να αναφέρει αυτές στον **ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ** εντός **τριών (3) ημερών** από τη γνωστοποίηση των σχετικών ευρημάτων.





Εφ' όσον πάντως διαπιστωθεί επανάληψη των μη συμμορφώσεων και μετά τις διορθωτικές ενέργειες του Αναδόχου, είτε παράλειψη διορθωτικών ενεργειών είτε πρόθεση παραπλάνησης του **ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ** κι εσκεμμένη καθυστέρηση, τότε η ΕΠΠ μπορεί να εισηγηθεί στο Δ.Σ. ΕΣΥΠ την έναρξη των διαδικασιών για την κήρυξη του Αναδόχου ως έκπτωτου.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ – ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Ο υποψήφιος Ανάδοχος συμπληρώνει τον παρακάτω πίνακα συμμόρφωσης με την απόλυτη ευθύνη της ακρίβειας των δεδομένων.

Α/Α	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	ΑΠΑΙΤΗΣΗ	ΑΠΑΝΤΗΣΗ	ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ
	<b>ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ</b>			
<b>1</b>	<b>ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ - ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ</b>			
1.1	Να πληρούνται οι προϋποθέσεις του δικαιώματος συμμετοχής στον διαγωνισμό παράγραφος 2.2.1	<b>ΝΑΙ</b>		
1.2	Να πληρούνται οι προϋποθέσεις της δυνατότητας συμμετοχής όσον αφορά στην ψηφιακή υπογραφή και την εγγραφή στο Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ παράγραφος 1.5(6)	<b>ΝΑΙ</b>		
1.3	Να μην emπίπτουν στους λόγους αποκλεισμού της διακήρυξης του διαγωνισμού παράγραφος 2.2.3	<b>ΝΑΙ</b>		
1.4	Να προσκομίζονται τα δικαιολογητικά συμμετοχής όπως αναφέρονται στη διακήρυξη παράγραφο 2.4.3	<b>ΝΑΙ</b>		
1.5	Να πληρούνται οι προϋποθέσεις της παραγράφου 2.4.3.2	<b>ΝΑΙ</b>		
<b>2</b>	<b>ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΠΡΟΥΠΟΘΕΣΕΙΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ</b>			
2.1	Να πληρούνται οι προϋποθέσεις συμμετοχής όσον αφορά στις απαιτήσεις οικονομικής-χρηματοοικονομικής επάρκειας της παραγράφου 2.2.5 της διακήρυξης	<b>ΝΑΙ</b>		
2.2	Να πληρούνται οι προϋποθέσεις συμμετοχής και να προσκομίζονται τα απαιτούμενα στοιχεία τεκμηρίωσης για την τεχνική-επαγγελματική ικανότητα και τα πρότυπα των παραγράφων 2.2.6 και 2.2.7 της διακήρυξης	<b>ΝΑΙ</b>		
	<b>ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ</b>			
<b>3</b>	Ο Ανάδοχος υποχρεούται να αναλάβει την μετάφραση από την αγγλική στην ελληνική γλώσσα, τον έλεγχο της τεχνικής ισοδυναμίας και της ορολογικής και γλωσσικής συνέπειας και την προετοιμασία για την ελληνική έκδοση προτύπων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Τυποποίησης (CEN), σύμφωνα με τα όσα αναφέρονται στο <b>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.2.2.1.</b>	<b>ΝΑΙ</b>		
	Αριθμός σταθμισμένων αγγλικών λέξεων προτύπων CEN	675.000		
<b>4</b>	Ο Ανάδοχος υποχρεούται να αναλάβει την μετάφραση από την αγγλική στην ελληνική γλώσσα, τον έλεγχο της τεχνικής ισοδυναμίας και της ορολογικής και γλωσσικής συνέπειας και την προετοιμασία για την ελληνική έκδοση προτύπων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC), σύμφωνα με τα όσα αναφέρονται στο <b>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.2.2.2.</b>	<b>ΝΑΙ</b>		
<b>5</b>	Αριθμός σταθμισμένων αγγλικών λέξεων προτύπων CENELEC	225.000		
<b>6</b>	Για την υλοποίηση του έργου ο υποψήφιος ανάδοχος υποχρεούται να χρησιμοποιήσει την υφιστάμενη υποδομή μεταφραστικών μηνυμάτων του ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ (βλ. <b>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.1.5.1</b> ).	<b>ΝΑΙ</b>		
<b>7</b>	Πλήρης συμμόρφωση με το μέρος <b>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.3.1 Φάσεις και Παραδοτέα.</b>	<b>ΝΑΙ</b>		
<b>8</b>	Ο Ανάδοχος υποχρεούται να συμπεριλάβει στην προσφορά του λεπτομερές χρονοδιάγραμμα υλοποίησης με τις κυριότερες φάσεις	<b>ΝΑΙ</b>		

	υλοποίησης, περιγραφές εργασιών και παραδοτέων, αναλυτικές χρονικές περιόδους υλοποίησης, ανθρώπινους πόρους (ρόλοι / ομάδες έργου) και αρμοδιότητες, καθώς και τα κύρια ορόσημα καθ' όλη τη διάρκεια υλοποίησης του έργου.			
9	Πλήρης συμμόρφωση με το μέρος <b>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.3.2 Χρονοδιάγραμμα υλοποίησης του έργου.</b>	ΝΑΙ		
10	Πλήρης συμμόρφωση με το μέρος <b>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.3.4 Διαχείριση μεταφραστικού έργου και έλεγχος ποιότητας</b>	ΝΑΙ		

### Οδηγίες συμπλήρωσης του ανωτέρω πίνακα συμμόρφωσης

Τα στοιχεία του **ΠΙΝΑΚΑ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ** αναφέρονται στις απαιτήσεις λύσεων, στις λειτουργικές και τεχνολογικές προδιαγραφές και φέρουν τις ακόλουθες ερμηνείες :

Στη Στήλη «**ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**», περιγράφονται αναλυτικά οι αντίστοιχοι τεχνικοί όροι, υποχρεώσεις ή επεξηγήσεις για τα οποία θα πρέπει να δοθούν αντίστοιχες απαντήσεις.

Αν στη στήλη «**ΑΠΑΙΤΗΣΗ**» έχει συμπληρωθεί η λέξη «ΝΑΙ» ή ένας αριθμός (που σημαίνει υποχρεωτικά τα χαρακτηριστικά και απαιτεί συμμόρφωση) τότε τα χαρακτηριστικά είναι υποχρεωτικά για τον υποψήφιο Ανάδοχο, θεωρούμενη ως απαράβατος όρος σύμφωνα με την παρούσα Διακήρυξη. Προσφορές που δεν καλύπτουν πλήρως απαράβατους όρους απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

Αν η στήλη «**ΑΠΑΙΤΗΣΗ**» έχει συμπληρωθεί με τη λέξη «Επιθυμητή» τότε αποτελεί προδιαγραφή που υπερκαλύπτει το ελάχιστο απαιτούμενο και Προσφορές που υπερκαλύπτουν τις ελάχιστες προδιαγραφές συνεκτιμούνται, επί τα βελτίω σύμφωνα με τη συναφή ομάδα κριτηρίων στην οποία εντάσσεται.

Στη στήλη «**ΑΠΑΝΤΗΣΗ**» σημειώνεται η απάντηση του Αναδόχου που έχει τη μορφή ΝΑΙ/ΟΧΙ εάν τα αντίστοιχα χαρακτηριστικά πληρούνται ή όχι από την Προσφορά ή ένα αριθμητικό μέγεθος που δηλώνει την ποσότητα του αντίστοιχου χαρακτηριστικού στην Προσφορά. Απλή κατάφαση ή επεξήγηση δεν αποτελεί απόδειξη πλήρωσης της προδιαγραφής και η αρμόδια Επιτροπή έχει την υποχρέωση ελέγχου και επιβεβαίωσης της πλήρωσης της απαίτησης (ιδιαίτερα αν αυτή αποτελεί ελάχιστη).

Στη στήλη «**ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ**» θα καταγραφεί η σαφής παραπομπή σε Παράρτημα της Τεχνικής Προσφοράς το οποίο θα περιλαμβάνει αριθμημένες αναλυτικές τεχνικές περιγραφές των υπηρεσιών, του χρησιμοποιούμενου εξοπλισμού ή του τρόπου διασύνδεσης και λειτουργίας ή αναφορές στη μεθοδολογία ποιοτικού ελέγχου, τήρησης χρονοδιαγράμματος κλπ., που κατά την κρίση του υποψηφίου Αναδόχου τεκμηριώνουν τα στοιχεία των Πινάκων Συμμόρφωσης. Στην αρχή του Παραρτήματος καταγράφεται αναλυτικός πίνακας των περιεχόμενων του.

Είναι ιδιαίτερα επιθυμητή η πληρέστερη συμπλήρωση των παραπομπών, οι οποίες πρέπει να είναι κατά το δυνατόν συγκεκριμένες (π.χ. διαδικασία 3, Σελ. 4 Παράγραφος 4, κ.λπ.). Αντίστοιχα στη σχετική αναφορά διαδικασίας, μεθοδολογίας υλοποίησης, βιογραφικών σημειωμάτων κτλ. θα υπογραμμιστεί το σημείο που τεκμηριώνει τη συμφωνία ή υπερκάλυψη και θα σημειωθεί η αντίστοιχη παράγραφος του Πίνακα Συμμόρφωσης στην οποία καταγράφεται το ζητούμενο χαρακτηριστικό.

Τονίζεται πως είναι υποχρεωτική η απάντηση σε όλα τα σημεία του **Πίνακα συμμόρφωσης**. Είναι ιδιαίτερα επιθυμητή η πληρέστερη συμπλήρωση των παραπομπών, οι οποίες πρέπει να είναι κατά το

δυνατόν συγκεκριμένες (π.χ. διαδικασία 3, Σελ. 4 Παράγραφος 4, κλπ). Αντίστοιχα στη σχετική αναφορά, μεθοδολογικό εργαλείο, τεχνική κλπ θα υπογραμμιστεί το σημείο που τεκμηριώνει τη συμφωνία ή υπερέκλυση και θα σημειωθεί η αντίστοιχη παράγραφος του Πίνακα Συμμόρφωσης στην οποία καταγράφεται η ζητούμενη προδιαγραφή (πχ προδ 1.3). Η μη συμπλήρωση κάποιου από τα ανωτέρω δεν συνεπάγεται αποκλεισμό, εφόσον η Επιτροπή Αξιολόγησης είναι σε θέση να βρει την παραπομπή στην προσφορά είτε από μόνη της είτε μετά από ερώτημα προς τον προσφέροντα.

Εάν δεν είναι δυνατόν να βρεθεί η παραπομπή με τον τρόπο που περιγράφεται ανωτέρω, η προσφορά απορρίπτεται.

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ– ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟΥ ΣΗΜΕΙΩΜΑΤΟΣ

#### ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

##### ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Επώνυμο:	_____	Όνομα:	_____
Πατρώνυμο:	_____	Μητρώνυμο:	_____
Ημερομηνία Γέννησης:	__/__/____	Τόπος Γέννησης:	_____
Τηλέφωνο:	_____	E-mail:	_____
Fax:	_____		
Διεύθυνση Κατοικίας:	_____ _____		

##### ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Όνομα Ιδρύματος	Τίτλος Πτυχίου	Ειδικότητα	Ημερομηνία Απόκτησης Πτυχίου

**ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΣΤΕΛΕΧΟΥΣ**  
(στο προτεινόμενο, από τον υποψήφιο  
Ανάδοχο, σχήμα διοίκησης Έργου)

##### ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

Έργο	Εργοδότης	Θέση και Καθήκοντα στο Έργο	Απασχόληση στο Έργο	
			Περίοδος (από - έως)	Α/Μ
			__/__/____ - __/__/____	

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV – ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ**

**Στοιχεία Προσφέροντος:**

Επωνυμία:

Διεύθυνση:

Τηλέφωνο:

E mail:

Α/Α	ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	Σταθμισμένες Λέξεις Αγγλικού Κειμένου	ΑΞΙΑ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ		ΦΠΑ	ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΑΞΙΑ ΜΕ ΦΠΑ
			ΤΙΜΗ	ΣΥΝΟΛΟ		
			ΜΟΝΑΔΑΣ			
1	Μετάφραση προτύπων Ευρωπαϊκής Επιτροπής Τυποποίησης (CEN)	675.000				
2	Μετάφραση προτύπων Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC)	225.000				
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>						

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Ο υποψήφιος Ανάδοχος υποχρεούται να προσφέρει **ίδια** τιμή μονάδας ανά σταθμισμένη λέξη αγγλικού κειμένου για τα πρότυπα της CEN και της CENELEC.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2: Η οικονομική προσφορά του υποψήφιου Αναδόχου θα αποτελεί προσφορά για τα α) πρότυπα της CEN και β) πρότυπα της CENELEC.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V - ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΩΝ ΠΡΟΤΥΠΩΝ**

**V.1 ΔΕΙΓΜΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΩΝ ΠΡΟΤΥΠΩΝ CEN**

**V.1.1 ΔΕΙΓΜΑ ΠΡΟΤΥΠΟΥ CEN – ΑΓΓΛΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ**

2011-11-02

ICS:27.010

**ΕΛΟΤ EN ISO 50001**

**ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΡΟΤΥΠΟ**

HELLENIC STANDARD



Συστήματα διαχείρισης της ενέργειας - Απαιτήσεις και οδηγίες χρήσης

Energy management systems - Requirements with guidance for use

Κλάση Τιμολόγησης: 11

© ΕΛΟΤ ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗΣ Α.Ε.

Κηφισού 50 • 12133 Περιστερί

## ΕΛΟΤ EN ISO 50001

### Εθνικός Πρόλογος

Αυτό είναι το Φύλλο Επικύρωσης του συγκεκριμένου Ευρωπαϊκού Προτύπου

EN ISO 50001 : 2011  
(ISO 50001 : 2011)

ως Ελληνικού Προτύπου.  
Το πρότυπο αυτό διατίθεται στην Αγγλική, ή Γαλλική ή Γερμανική γλώσσα από τον Ελληνικό Οργανισμό Τυποποίησης Α.Ε. Αυτό το Ελληνικό Πρότυπο αντικαθιστά το ΕΛΟΤ EN 16001:2009.

### National Foreword

This Endorsement Sheet ratifies the approval of European Standard

EN ISO 50001 : 2011  
(ISO 50001 : 2011)

as a Hellenic Standard.  
This standard is available in English, French or German from the Hellenic Organization for Standardization S.A. This Hellenic Standard replaces ELOT EN 16001:2009.



EUROPEAN STANDARD

EN ISO 50001

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

October 2011

ICS 27.010

Supersedes EN 16001:2009

English version

Energy management systems - Requirements with guidance for  
use (ISO 50001:2011)

Systèmes de management de l'énergie - Exigences et  
recommandations de mise en oeuvre (ISO 50001:2011)

Energiemanagementsysteme - Anforderungen mit  
Anleitung zur Anwendung (ISO 50001:2011)

This European Standard was approved by CEN on 25 October 2011.

CEN and CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN and CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN and CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN and CENELEC members are the national standards bodies and national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



CEN Management Centre:  
Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

CENELEC Management Centre:  
Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

© 2011 CEN/CENELEC All rights of exploitation in any form and by any means reserved  
worldwide for CEN national Members and for CENELEC  
Members.

Ref. No. EN ISO 50001:2011 E

## Energy management systems — Requirements with guidance for use

### 1 Scope

This International Standard specifies requirements for establishing, implementing, maintaining and improving an energy management system, whose purpose is to enable an organization to follow a systematic approach in achieving continual improvement of energy performance, including energy efficiency, energy use and consumption.

This International Standard specifies requirements applicable to energy use and consumption, including measurement, documentation and reporting, design and procurement practices for equipment, systems, processes and personnel that contribute to energy performance.

This International Standard applies to all variables affecting energy performance that can be monitored and influenced by the organization. This International Standard does not prescribe specific performance criteria with respect to energy.

This International Standard has been designed to be used independently, but it can be aligned or integrated with other management systems.

This International Standard is applicable to any organization wishing to ensure that it conforms to its stated energy policy and wishing to demonstrate this to others, such conformity being confirmed either by means of self-evaluation and self-declaration of conformity, or by certification of the energy management system by an external organization.

This International Standard also provides, in Annex A, informative guidance on its use.

### 2 Normative references

No normative references are cited. This clause is included in order to retain clause numbering identical with other ISO management system standards.

### 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

#### 3.1

##### boundaries

physical or site limits and/or organizational limits as defined by the organization

**EXAMPLE** A process; a group of processes; a site; an entire organization; multiple sites under the control of an organization.

#### 3.2

##### continual improvement

recurring process which results in enhancement of energy performance and the energy management system

## ISO 50001:2011(E)

NOTE 1 The process of establishing objectives and finding opportunities for improvement is a continual process.

NOTE 2 Continual improvement achieves improvements in overall energy performance, consistent with the organization's energy policy.

### 3.3

#### correction

action to eliminate a detected nonconformity (3.21)

NOTE Adapted from ISO 9000:2005, definition 3.6.6.

### 3.4

#### corrective action

action to eliminate the cause of a detected nonconformity (3.21)

NOTE 1 There can be more than one cause for a nonconformity.

NOTE 2 Corrective action is taken to prevent recurrence whereas preventive action is taken to prevent occurrence.

NOTE 3 Adapted from ISO 9000:2005, definition 3.6.5.

### 3.5

#### energy

electricity, fuels, steam, heat, compressed air, and other like media

NOTE 1 For the purposes of this International Standard, energy refers to the various forms of energy, including renewable, which can be purchased, stored, treated, used in equipment or in a process, or recovered.

NOTE 2 Energy can be defined as the capacity of a system to produce external activity or perform work.

### 3.6

#### energy baseline

quantitative reference(s) providing a basis for comparison of energy performance

NOTE 1 An energy baseline reflects a specified period of time.

NOTE 2 An energy baseline can be normalized using variables which affect energy use and/or consumption, e.g. production level, degree days (outdoor temperature), etc.

NOTE 3 The energy baseline is also used for calculation of energy savings, as a reference before and after implementation of energy performance improvement actions.

### 3.7

#### energy consumption

quantity of energy applied

### 3.8

#### energy efficiency

ratio or other quantitative relationship between an output of performance, service, goods or energy, and an input of energy

EXAMPLE Conversion efficiency; energy required/energy used; output/input; theoretical energy used to operate/energy used to operate.

NOTE Both input and output need to be clearly specified in quantity and quality, and be measurable.

### 3.9

#### energy management system

##### EnMS

set of interrelated or interacting elements to establish an energy policy and energy objectives, and processes and procedures to achieve those objectives

## 4.6 Checking

### 4.6.1 Monitoring, measurement and analysis

The organization shall ensure that the key characteristics of its operations that determine energy performance are monitored, measured and analysed at planned intervals. Key characteristics shall include at a minimum:

- a) significant energy uses and other outputs of the energy review;
- b) the relevant variables related to significant energy uses;
- c) EnPIs;
- d) the effectiveness of the action plans in achieving objectives and targets;
- e) evaluation of actual versus expected energy consumption.

The results from monitoring and measurement of the key characteristics shall be recorded.

An energy measurement plan, appropriate to the size and complexity of the organization and its monitoring and measurement equipment, shall be defined and implemented.

**NOTE** Measurement can range from only utility meters for small organizations up to complete monitoring and measurement systems connected to a software application capable of consolidating data and delivering automatic analysis. It is up to the organization to determine the means and methods of measurement.

The organization shall define and periodically review its measurement needs. The organization shall ensure that the equipment used in monitoring and measurement of key characteristics provides data which are accurate and repeatable. Records of calibration and other means of establishing accuracy and repeatability shall be maintained.

The organization shall investigate and respond to significant deviations in energy performance.

Results of these activities shall be maintained.

### 4.6.2 Evaluation of compliance with legal requirements and other requirements

At planned intervals, the organization shall evaluate compliance with legal requirements and other requirements to which it subscribes related to its energy use and consumption.

Records of the results of the evaluations of compliance shall be maintained.

### 4.6.3 Internal audit of the EnMS

The organization shall conduct internal audits at planned intervals to ensure that the EnMS:

- conforms to planned arrangements for energy management including the requirements of this International Standard;
- conforms with the energy objectives and targets established;
- is effectively implemented and maintained, and improves energy performance.

An audit plan and schedule shall be developed taking into consideration the status and importance of the processes and areas to be audited as well as the results of previous audits.

The selection of auditors and conduct of audits shall ensure objectivity and impartiality of the audit process.

Records of the audit results shall be maintained and reported to top management.

ISO 50001:2011(E)

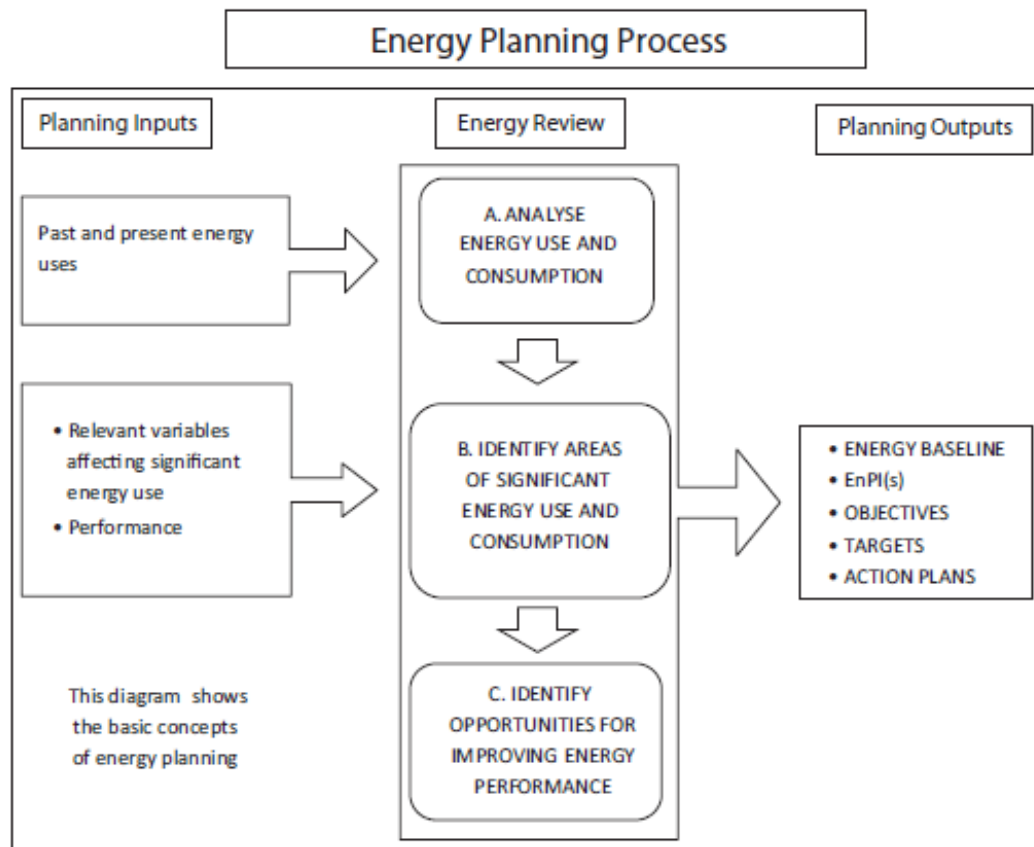


Figure A.2 — Energy planning process concept diagram

This clause focuses on the energy performance of the organization and tools to maintain and continually improve energy performance.

Benchmarking is the process of collecting, analysing and relating energy performance data of comparable activities with the purpose of evaluating and comparing performance between or within entities. Different types of benchmarking exist, ranging from internal benchmarking, for the purpose of highlighting good practices within the organization, to external benchmarking, in order to establish the "best in industry/sector" performance of an installation/facility or a specific product/service in the same field or sector. The benchmark process can be applied to any or all of these elements. Provided relevant and accurate data are available, benchmarking is a valuable input to an objective energy review (see 4.4.3), and consequent setting of energy objectives and energy targets (see 4.4.6).

#### A.4.2 Legal requirements and other requirements

Applicable legal requirements can be, for example, those international, national, regional and local requirements that apply to the scope of the energy management system related to energy. Examples of legal requirements may include a national energy conservation regulation or law. Examples of other requirements may include agreements with customers, voluntary principles or codes of practice, voluntary programmes and others.

V.1.2 ΔΕΙΓΜΑ ΠΡΟΤΥΠΟΥ CEN – ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

---

2011-11-02

ICS: 27.010

ΕΛΟΤ EN ISO 50001

---

**ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΡΟΤΥΠΟ**  
**HELLENIC STANDARD**



---

Συστήματα διαχείρισης της ενέργειας - Απαιτήσεις και οδηγίες εφαρμογής

---

Energy management systems - Requirements with guidance for use

---

Κλάση τιμολόγησης:

© ΕΛΟΤ

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗΣ Α.Ε.

Κηφισού 50 • 12133 Περιστέρι

## ΕΛΟΤ EN ISO 50001

### Εθνικός Πρόλογος

Το Ευρωπαϊκό Πρότυπο EN ISO 50001:2011 έχει την ισχύ Ελληνικού Προτύπου.

Το παρόν Πρότυπο αποτελεί την Ελληνική έκδοση του Ευρωπαϊκού Προτύπου EN ISO 50001 και αντικαθιστά το ΕΛΟΤ EN 16001:2009. Στην Ελληνική έκδοση περιλαμβάνεται Εθνικό Προσάρτημα (Προσάρτημα NA) όπου παρουσιάζεται γλωσσάρι ισοδύναμων όρων στα αγγλικά και ελληνικά.

Η έκδοση αυτή ταυτίζεται απόλυτα με το κείμενο που εγκρίθηκε στις 2009-06-06 από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης (CEN).

Σύμφωνα με τους Ευρωπαϊκούς Κανονισμούς CEN/CENELEC «Κοινοί Κανόνες για τις Εργασίες Τυποποίησης» και τον «Κανονισμό Σύνταξης και Έκδοσης Ελληνικών Προτύπων» του ΕΛΟΤ, αυτό το Ευρωπαϊκό Πρότυπο επικυρώθηκε ως Ελληνικό Πρότυπο στις 2011-11-02 και η απόδοσή του στην Ελληνική γλώσσα εγκρίθηκε στις 2013-12-16.

Την πιστή απόδοση του παρόντος Ευρωπαϊκού Προτύπου στην Ελληνική, σύμφωνα με τους Ευρωπαϊκούς Κανονισμούς CEN/CENELEC, επιμελήθηκε η Διεύθυνση Τυποποίησης του ΕΛΟΤ

Στην ελληνική έκδοση χρησιμοποιείται ο όρος "Συστήματα ενεργειακής διαχείρισης" ως συνώνυμος όρος για τα "Συστήματα διαχείρισης της ενέργειας".

© ΕΛΟΤ 2011

Όλα τα δικαιώματα έχουν κατοχυρωθεί. Εκτός αν καθορίζεται διαφορετικά, κανένα μέρος αυτού του Προτύπου δεν επιτρέπεται να αναπαραχθεί ή χρησιμοποιηθεί σε οποιαδήποτε μορφή ή με οποιοδήποτε τρόπο, ηλεκτρονικό ή μηχανικό, περιλαμβανομένων φωτοαντιγράφων και μικροφίλμ, δίχως γραπτή άδεια από τον εκδότη.

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗΣ Α.Ε.  
Κηφισού 50 • 12133 Περιστερί

**ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΡΟΤΥΠΟ  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM**

**EN ISO 50001**

**Οκτώβριος 2011**

ICS: 27.010

Αντικαθιστά το EN 16001:2009

## ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

### Συστήματα ενεργειακής διαχείρισης – Απαιτήσεις και οδηγίες χρήσης

*Energy management systems -  
Requirements with guidance for  
use*

*Systèmes de management de  
l'énergie - Exigences et  
recommandations de mise en  
œuvre (ISO 50001:2011)*

*Energiemanagementsysteme -  
Anforderungen mit  
Anleitung zur Anwendung  
(ISO 50001:2011)*

Το παρόν Ευρωπαϊκό Πρότυπο εγκρίθηκε από τη CEN στις 2011-06-25.

Τα μέλη της CEN και CENELEC έχουν υποχρέωση να συμμορφώνονται με τους Εσωτερικούς Κανονισμούς της CEN/CENELEC που καθορίζουν τους όρους σύμφωνα με τους οποίους δίνεται στο παρόν Ευρωπαϊκό Πρότυπο η ισχύς Εθνικού Προτύπου χωρίς καμία τροποποίηση. Ενημερωμένοι κατάλογοι και βιβλιογραφικές αναφορές που αφορούν σε τέτοια Εθνικά Πρότυπα μπορεί να παραγγελθούν στην Κεντρική Γραμματεία της CEN - CENELEC ή σε οποιοδήποτε Οργανισμό-μέλος της.

Το παρόν Ευρωπαϊκό Πρότυπο υπάρχει σε τρεις επίσημες εκδόσεις (στην Αγγλική, Γαλλική και Γερμανική γλώσσα). Έκδοση που έγινε με ευθύνη Οργανισμού-μέλους της CEN και CENELEC με μετάφραση στην Εθνική του γλώσσα και γνωστοποιήθηκε στην Κεντρική Γραμματεία της CEN- CENELEC, έχει την ίδια ισχύ με τις επίσημες εκδόσεις.

Μέλη της CEN και CENELEC είναι οι εθνικοί φορείς τυποποίησης των χωρών: Αυστρίας, Βελγίου, Βουλγαρίας, Γαλλίας, Γερμανίας, Δανίας, Ελβετίας, Ελλάδα, Εσθονίας, Ηνωμένου Βασιλείου, Ιρλανδίας, Ισλανδίας, Ισπανίας, Ιταλίας, Κροατίας, Κύπρου, Λετονίας, Λιθουανίας, Λουξεμβούργου, Μάλτας, Νορβηγίας, Ολλανδίας, Ουγγαρίας, Πολωνίας, Πορτογαλίας, Ρουμανίας, Σλοβακίας, Σλοβενίας, Σουηδίας, Τσεχικής Δημοκρατίας, και Φινλανδίας.



CEN Management Centre:  
Avenue Marnix 17 B-1000 Brussels

CENELEC Central Secretariat  
Avenue Marnix 17 B-1000 Brussels

© 2011 CEN

Όλα τα δικαιώματα εκμετάλλευσης σε οποιαδήποτε μορφή και με οποιοδήποτε μέσον είναι κατοχυρωμένα παγκοσμίως για τα μέλη της CEN.

Αρ. Αναφ. EN ISO 50001:2011 GR



## Συστήματα ενεργειακής διαχείρισης – Απαιτήσεις και οδηγίες χρήσης

### 1 Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν πρότυπο καθορίζει τις απαιτήσεις για την καθιέρωση, εφαρμογή, συντήρηση και βελτίωση ενός συστήματος ενεργειακής διαχείρισης (ΣΕΔ) που επιτρέπει σε ένα οργανισμό να ακολουθεί μία συστηματική προσέγγιση στην επίτευξη συνεχούς βελτίωσης της ενεργειακής επίδοσης συμπεριλαμβανομένων της ενεργειακής απόδοσης, της ενεργειακής χρήσης και της εξοικονόμησης ενέργειας.

Το παρόν Διεθνές πρότυπο καθορίζει τις εφαρμοστέες απαιτήσεις για την ενεργειακή χρήση και κατανάλωση συμπεριλαμβάνοντας τις απαιτήσεις για τις μετρήσεις, την τεκμηρίωση, τις αναφορές, το σχεδιασμό και τις πρακτικές προμήθειας εξοπλισμού και συστημάτων, τις λειτουργίες και το προσωπικό που επηρεάζει στην ενεργειακή επίδοση.

Το παρόν Διεθνές πρότυπο εφαρμόζεται σε κάθε παράγοντα που επιδρά στην ενεργειακή επίδοση και ο οποίος δύναται να παρακολουθείται και να επηρεάζεται από τον Οργανισμό. Το παρόν Διεθνές πρότυπο δεν προδιαγράφει ειδικά κριτήρια επίδοσης αναφορικά με την ενέργεια.

Το παρόν Διεθνές πρότυπο έχει σχεδιαστεί για ανεξάρτητη χρήση αλλά δύναται να λειτουργεί παράλληλα ή να ενσωματώνεται σε άλλα συστήματα διαχείρισης.

Το παρόν Διεθνές πρότυπο έχει εφαρμογή σε κάθε οργανισμό που επιδιώκει να διασφαλίζει ότι ικανοποιείται η διακηρυγμένη ενεργειακή του πολιτική και να καταδεικνύει σε τρίτους, ότι η συμμόρφωση επιβεβαιώνεται δια μέσου αυτοαξιολόγησης και αυτοδέσμευσης ή μέσω πιστοποίησης του ΣΕΔ από ένα ανεξάρτητο οργανισμό.

Επίσης, το παρόν Διεθνές πρότυπο στο Παράρτημα Α, παρέχει οδηγίες για τη χρήση του.

### 2 Τυποποιητικές αναφορές

Δεν αναφέρονται τυποποιητικές αναφορές. Το παρόν Κεφάλαιο περιλαμβάνεται ώστε να διατηρηθεί ίδια η αρίθμηση των κεφαλαίων με τα άλλα πρότυπα για τα συστήματα διαχείρισης.

### 3 Ορισμοί εννοιών και όροι

Στο πλαίσιο του παρόντος Διεθνούς προτύπου, ισχύουν οι ορισμοί εννοιών και όροι:

#### 3.1

##### όριο

φυσικό όριο ή όριο μονάδας ή/και επιχειρησιακό εσωτερικό όριο όπως καθορίζονται από τον Οργανισμό

**ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ** Μία διεργασία, μία ομάδα διεργασιών, μία μονάδα, ο Οργανισμός στο σύνολό του ή πολλαπλές μονάδες υπό τον έλεγχο του Οργανισμού.

#### 3.2

##### συνεχής βελτίωση

επαναλαμβανόμενη διεργασία η οποία επιφέρει καλύτερη ενεργειακή επίδοση και αποτελεσματικότητα του συστήματος ενεργειακής διαχείρισης

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1** Η διεργασία καθιέρωσης στόχων και αναζήτησης ευκαιριών βελτίωσης είναι μια συνεχής διεργασία.

ΕΛΟΤ EN ISO 50001:2011

© ΕΛΟΤ

## EN ISO 50001:2011

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2** Η συνεχής βελτίωση επιτυγχάνει βελτιώσεις στη συνολική ενεργειακή επίδοση, σύμφωνα με την ενεργειακή πολιτική του Οργανισμού.

### 3.3

#### αποκατάσταση

#### διόρθωση

ενέργεια για την εξάλειψη μίας εμφανισμένης μη συμμόρφωσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1 Προσαρμογή από το ISO 9000:2005, ορισμός 3.6.6

### 3.4

#### διορθωτική ενέργεια

ενέργεια για την εξάλειψη του αιτίου μίας εμφανισμένης μη συμμόρφωσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1 Είναι δυνατόν να υπάρχουν περισσότερα του ενός αίτια για μια μη συμμόρφωση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2 Η διορθωτική ενέργεια αναλαμβάνεται για την αποφυγή της επανεμφάνισης μιας μη συμμόρφωσης ενώ η προληπτική ενέργεια αναλαμβάνεται για να προλαμβάνεται η εμφάνιση της μη συμμόρφωσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 3 Προσαρμογή από το ISO 9000:2005, ορισμός 3.6.5

### 3.5

#### ενέργεια

ηλεκτρισμός, καύσιμα, ατμός, θερμότητα, πεπεσμένοι αέρας και άλλα παρόμοια μέσα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1 Στο πλαίσιο του παρόντος Διεθνούς προτύπου, η ενέργεια νοείται σε διάφορες μορφές συμπεριλαμβανομένης της ανανεώσιμης η οποία δύναται να αγοράζεται, να αποθηκεύεται, να επεξεργάζεται και να χρησιμοποιείται σε εξοπλισμό ή διεργασία ή να ανακτάται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2 Η ενέργεια μπορεί να οριστεί ως η ικανότητα συστήματος δια την παραγωγή δραστηριότητας ή έργου

### 3.6

#### ενεργειακή κατανάλωση αναφοράς

#### κατανάλωση αναφοράς

ποσοτική αναφορά που παρέχει βάση σύγκρισης της ενεργειακής επίδοσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1 Η ενεργειακή κατανάλωση αναφοράς αναφέρεται σε μία καθορισμένη χρονική περίοδο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2 Η ενεργειακή κατανάλωση αναφοράς μπορεί να ανάγεται σε κανονικές συνθήκες με χρήση μεταβλητών που επηρεάζουν την χρήση ενέργειας ή/και την κατανάλωση, π.χ. όγκος παραγωγής, βαθμο-ημέρες (εξωτερικής θερμοκρασίας) κλπ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 3 Η κατανάλωση αναφοράς χρησιμοποιείται επίσης, για τον υπολογισμό της εξοικονομούμενης ενέργειας, ως δεδομένο αναφοράς πριν και μετά την υλοποίηση των ενεργειών βελτίωσης της ενεργειακής επίδοσης.

### 3.7

#### ενεργειακή κατανάλωση

ποσότητα ενέργειας που χρησιμοποιείται

### 3.8

#### ενεργειακή απόδοση

λόγος ή άλλη ποσοτική σχέση μεταξύ αποτελεσμάτων επίδοσης, υπηρεσίας, αγαθών ή ενέργειας ενός οργανισμού και της εισροής ενέργειας

**ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ** Η απόδοση μετατροπής, η απαιτούμενη ενέργεια προς αναλωθείσα ενέργεια, η εκροή προς εισροή, η θεωρητική ενέργεια λειτουργίας προς αναλωθείσα ενέργεια λειτουργίας

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Αμφότερες, η παροχή ή εισροή και η εκροή πρέπει να καθορίζονται σαφώς ποσοτικά και ποιοτικά και να είναι μετρήσιμες.

10

ΕΛΟΤ EN ISO 50001:2011

© ΕΛΟΤ

EN ISO 50001:2011

## 4.6 Έλεγχος

### 4.6.1 Παρακολούθηση, μέτρηση και ανάλυση

Ο Οργανισμός πρέπει να διασφαλίζει ότι τα βασικά χαρακτηριστικά των λειτουργιών του που προσδιορίζουν την ενεργειακή επίδοση παρακολουθούνται, μετρώνται και αναλύονται σε καθορισμένα χρονικά διαστήματα.

Τα βασικά χαρακτηριστικά πρέπει, κατ' ελάχιστον, να περιλαμβάνουν:

- α) τις σημαντικές ενεργειακές χρήσεις και τα λοιπά αποτελέσματα της ενεργειακής αξιολόγησης,
- β) τους σχετικούς παράγοντες που σχετίζονται με τις σημαντικές ενεργειακές χρήσεις,
- γ) τους δείκτες ενεργειακής επίδοσης,
- δ) την αποτελεσματικότητα των προγραμμάτων δράσης στην επίτευξη των ενεργειακών σκοπών και στόχων και
- ε) την αξιολόγηση της πραγματικής έναντι της αναμενόμενης ενεργειακής κατανάλωσης.

Τα αποτελέσματα της παρακολούθησης και μέτρησης των βασικών χαρακτηριστικών πρέπει να καταγράφονται.

Πρέπει να καθορίζεται και να εφαρμόζεται ένα πρόγραμμα ενεργειακών μετρήσεων, σύμφωνα με το μέγεθος και την πολυπλοκότητα του Οργανισμού και του εξοπλισμού που διαθέτει για παρακολούθηση και μέτρηση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** Η μέτρηση μπορεί να ποικίλει από απλούς μετρητές για μικρούς οργανισμούς μέχρι ολοκληρωμένα συστήματα παρακολούθησης και μέτρησης με εφαρμογές λογισμικού που επιτρέπουν την παροχή έγκυρων αποτελεσμάτων και αυτόματη ανάλυση. Επαφίεται στον Οργανισμό να καθορίζει τα μέσα και τις μεθόδους μέτρησης.

Ο Οργανισμός πρέπει να καθορίζει και να επανεξετάζει περιοδικώς τις ανάγκες μετρήσεων. Ο Οργανισμός πρέπει να διασφαλίζει ότι ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός στην παρακολούθηση και μέτρηση των βασικών χαρακτηριστικών παρέχει δεδομένα τα οποία είναι ακριβή και επαναλήψιμα. Πρέπει να τηρούνται αρχεία διακρίβωσης και λοιπών μέσων απόδειξης της ακρίβειας και της επαναληψιμότητας. Ο Οργανισμός πρέπει να διερευνά και να λαμβάνει μέτρα για τις σημαντικές αποκλίσεις της ενεργειακής επίδοσης.

Τα αποτελέσματα των ως άνω δραστηριοτήτων πρέπει να διατηρούνται.

### 4.6.2 Αξιολόγηση της συμμόρφωσης

Σε καθορισμένα χρονικά διαστήματα ο Οργανισμός πρέπει να αξιολογεί τη συμμόρφωση με νομικές και κανονιστικές και τις άλλες απαιτήσεις που προσυπογράφει σχετικά με την ενεργειακή χρήση και κατανάλωση. Τα αρχεία των αποτελεσμάτων της αξιολόγησης συμμόρφωσης πρέπει να διατηρούνται.

### 4.6.3 Εσωτερική επιθεώρηση του ΣΕΔ

Ο Οργανισμός πρέπει να διενεργεί εσωτερικές επιθεωρήσεις σε καθορισμένα χρονικά διαστήματα για να διασφαλίζεται ότι το ΣΕΔ:

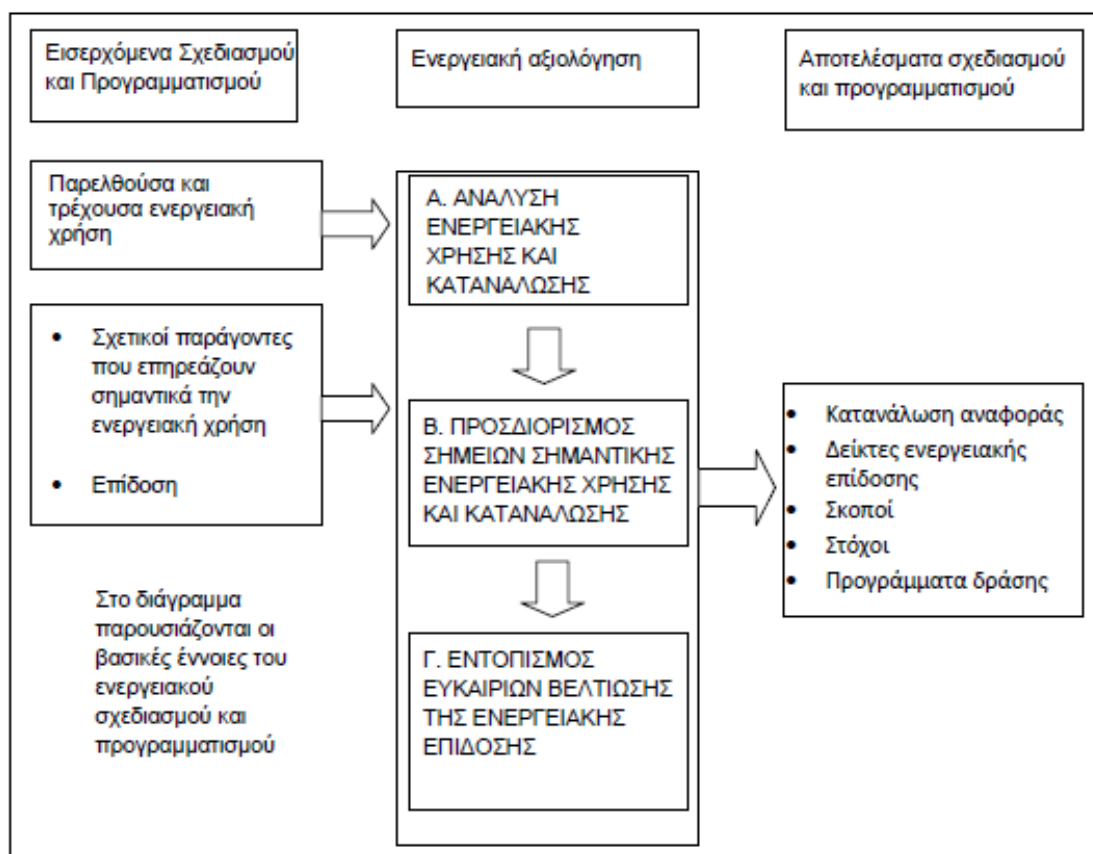
- συμμορφώνεται με τα προβλεπόμενα της ενεργειακής διαχείρισης συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων του παρόντος Διεθνούς προτύπου,
- συμμορφώνεται με τους καθιερωμένους ενεργειακούς σκοπούς και στόχους και
- εφαρμόζεται και συντηρείται αποτελεσματικά και βελτώνει την ενεργειακή επίδοση του Οργανισμού.

ΕΛΟΤ EN ISO 50001:2011

© ΕΛΟΤ

EN ISO 50001:2011

Διεργασία Ενεργειακού Σχεδιασμού και Προγραμματισμού



Σχήμα Α.2 – Εννοιολογικό διάγραμμα της διεργασίας σχεδιασμού και προγραμματισμού

Το παρόν κεφάλαιο εστιάζει στην ενεργειακή επίδοση του Οργανισμού και στα εργαλεία για τη συντήρηση και τη συνεχή βελτίωση της ενεργειακής επίδοσης.

Η συγκριτική αξιολόγηση είναι η διεργασία συλλογής, ανάλυσης και συσχέτισης δεδομένων ενεργειακής επίδοσης συγκρίσιμων δραστηριοτήτων με σκοπό την αξιολόγηση και σύγκριση της επίδοσης μεταξύ ή εντός οντοτήτων. Υπάρχουν διαφορετικά είδη συγκριτικής αξιολόγησης όπως η εσωτερική σύγκριση με σκοπό την εστίαση σε ορθές πρακτικές εντός του Οργανισμού ή η εξωτερική σύγκριση ώστε να αναδεικνύεται η βέλτιστη βιομηχανική ή τομεακή επίδοση εγκαταστάσεων ή μονάδων ή ενός συγκεκριμένου προϊόντος ή υπηρεσίας στον κλάδο ή τομέα. Η συγκριτική αξιολόγηση μπορεί να εφαρμόζεται σε αιονδήποτε ως άνω στοιχείο ή σε όλα.

Εφόσον υπάρχουν σχετικά και αξιόπιστα δεδομένα, η συγκριτική αξιολόγηση παρέχει πολύτιμα εισερχόμενα δεδομένα για μία αντικειμενική ενεργειακή αξιολόγηση (βλ. 4.4.3) και για τον επακόλουθο καθορισμό ενεργειακών σκοπών και στόχων (βλ. 4.4.6).

**Προσάρτημα NA**  
**(πληροφοριακό)**

**Γλωσσάρι ισοδύναμων όρων, EN ISO 50001: 2011**

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Αναφορά
action plans	προγράμματα δράσης	4.4.6
allocation of resources	κατανομή πόρων	4.7.3 ε)
awareness	ευαισθητοποίηση	4.5.2
benchmarking	συγκριτική αξιολόγηση	A.4.1
boundaries	όρια	3.13
communication	επικοινωνία	4.5.3
competence of personnel	επαγγελματική επάρκεια ή επάρκεια* του προσωπικού	4.5.4.1 ΣΗΜ.
continual improvement	συνεχής βελτίωση	3.2
correction	αποκατάσταση ή διόρθωση	3.3
corrective action	διορθωτική ενέργεια	3.4
documentation	τεκμηρίωση	4.5.4
effectiveness	αποτελεσματικότητα	4.6.4 στ)
energy baseline	ενεργειακή κατανάλωση αναφοράς	3.6
energy consumption	ενεργειακή κατανάλωση	3.7
energy efficiency	ενεργειακή απόδοση	3.8
energy cost	ενεργειακό κόστος	Εισαγωγή
energy intensity	ένταση ενέργειας	A.1
energy management system or EnMS	σύστημα ενεργειακής διαχείρισης ή ΣΕΔ	3.9
energy management team	ομάδα ενεργειακής	3.10

V.2 ΔΕΙΓΜΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΩΝ ΠΡΟΤΥΠΩΝ CENELEC

V.2.1 ΔΕΙΓΜΑ ΠΡΟΤΥΠΟΥ CENELEC – ΑΓΓΛΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

2007-04-18

ICS:29.260.20

ΕΛΟΤ EN 60079.26  
2<sup>η</sup> Έκδοση

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΡΟΤΥΠΟ  
HELLENIC STANDARD



Εκρήξιμες ατμόσφαιρες - Μέρος 26: Εξοπλισμός με στάθμη προστασίας εξοπλισμού (EPL) Ga

Explosive atmospheres - Part 26: Equipment with equipment protection level (EPL) Ga

Κλάση Τιμολόγησης: 16

© ΕΛΟΤ ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗΣ Α.Ε.

Αχαρνών 313 • 11145 Αθήνα

**ΕΛΟΤ EN 60079.26 Ε2**

**Εθνικός Πρόλογος**

Αυτό είναι το Φύλλο Επικύρωσης του συγκεκριμένου Ευρωπαϊκού Προτύπου

EN 60079-26:2007  
(IEC 60079-26:2006)

ως Ελληνικού Προτύπου.  
Το πρότυπο αυτό διατίθεται στην Αγγλική, ή Γαλλική ή Γερμανική γλώσσα από τον Ελληνικό Οργανισμό Τυποποίησης Α.Ε. Αυτό το Ελληνικό Πρότυπο αντικαθιστά το ΕΛΟΤ EN 60079.26:2004.

**National Foreword**

This Endorsement Sheet ratifies the approval of European Standard

EN 60079-26:2007  
(IEC 60079-26:2006)

as a Hellenic Standard.  
This standard is available in English, French or German from the Hellenic Organization for Standardization S.A. This Hellenic Standard replaces ELOT EN 60079.26:2004.



EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN 60079-26**

March 2007

ICS 29.260.20

Supersedes EN 60079-26:2004

English version

**Explosive atmospheres -  
Part 26: Equipment with equipment protection level (EPL) Ga  
(IEC 60079-26:2006)**

Atmosphères explosives -  
Partie 26: Matériel d'un niveau  
de protection du matériel (EPL) Ga  
(CEI 60079-26:2006)

Explosionsfähige Atmosphäre -  
Teil 26: Betriebsmittel  
mit Geräteschutzniveau (EPL) Ga  
(IEC 60079-26:2006)

This European Standard was approved by CENELEC on 2006-10-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

© 2007 CENELEC - All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CENELEC members.

Ref. No. EN 60079-26:2007 E



## EXPLOSIVE ATMOSPHERES –

### Part 26: Equipment with equipment protection level (EPL) Ga

#### 1 Scope

This part of IEC 60079 specifies the particular requirements for construction, test and marking for electrical equipment that provides equipment protection level (EPL) Ga. This electrical equipment, within the operational parameters specified by the manufacturer, ensures a very high level of protection that includes rare faults related to the equipment or two faults occurring independently of each other.

NOTE 1 A malfunction may result from a failure of the component parts of the electrical equipment or from anticipated externally applied influences. Two independent malfunctions which may occur more frequently and which, separately, would not create an ignition hazard but which, in combination, could create a potential ignition hazard, should be regarded as occurring together to form a rare fault.

NOTE 2 This electrical equipment is intended for use in zone 0 hazardous areas, in which explosive gas atmospheres caused by mixtures of air and gases, vapours or mists under normal atmospheric conditions are present continuously, for long periods or frequently.

This standard also applies to equipment mounted across a boundary where different protection levels may be required.

EXAMPLE: In the wall of a storage vessel containing zone 0 with an ambient defined as zone 1.

This standard also applies to equipment installed in an area requiring a lower protection level, but electrically connected to equipment with equipment protection level (EPL) Ga (associated apparatus).

This standard supplements the general requirements in IEC 60079-0 and the requirements of the standardized types of protection, in accordance with the IEC 60079 series, to adapt the level of safety provided by those standards in order to provide EPL Ga.

NOTE 3 In designing equipment for operation in explosive gas atmospheres under conditions other than the atmospheric conditions given in IEC 60079-0, this standard may be used as a guide. However, additional testing is recommended related specifically to the intended conditions of use. This is particularly important when the types of protection 'Flameproof enclosures' (IEC 60079-1) and 'Intrinsic safety' (IEC 60079-11) are applied.

NOTE 4 The classification of hazardous areas in zones is defined in IEC 60079-10.

NOTE 5 There may be other non-electrical sources of ignition (for example ultrasonic, optical or ionizing radiation) that are not addressed by this standard; these should also be taken into consideration (see, for example, EN 1127-1).

NOTE 6 This concept provides equipment protection level (EPL) Ga. For further information, see Annex A.

60079-26 © IEC:2006

- 17 -

b) other materials as long as the same level of safety can be demonstrated. In this case, X-marking or an advisory marking in accordance with 29.2 of IEC 60079-0 shall be applied and the certificate shall clearly specify the material and its thermal and mechanical properties to enable the user to confirm the suitability for the particular application.

If the wall thickness is less than 1 mm, the equipment shall be marked with an "X" or an advisory marking according to 29.2 of IEC 60079-0 with a special condition for safe use that the material shall not be subject to environmental conditions which might adversely affect the partition wall. If the partition wall is under constant vibrational stress (for example vibrating membranes), the minimum endurance limit at maximum amplitude shall be defined in the documentation.

NOTE 1 A wall thickness less than 1 mm is only permitted in combination with intrinsic safety "ib", or a flameproof joint or natural ventilation, see 4.2.5.3.

NOTE 2 For glass or ceramics, a minimum thickness of 1/10 of the diameter/maximum dimension but not less than 1 mm is recommended.

In addition to the requirements of 4.2.5.1 to 4.2.5.3, metallic partition walls with a thickness  $\geq 1$  mm may be provided with suitable conductor bushings (see Figure 1). To avoid a critical concentration of explosive gas atmosphere diffusing from the area requiring EPL Ga into the enclosure containing the electrical circuits, the leakage rate through the bushing shall be low compared to the leakage rate from the enclosure into the free atmosphere. This can be achieved, for example, by using a glass or ceramic bushing as shown in Figure 1.

NOTE 3 Using a standard enclosure with an IP67 rating according to IEC 60529, a bushing with a leakage rate equivalent to a helium-leakage rate less than  $10^{-2}$  Pa·l/s ( $10^{-4}$  mbar·l/s) at a pressure difference of  $10^5$  Pa (1 bar) is sufficient.

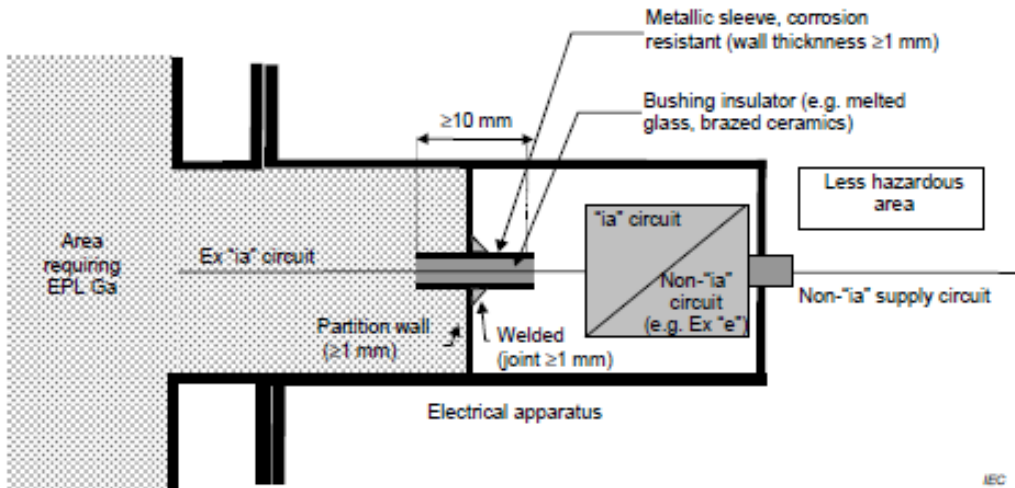


Figure 1 – Example of a partition wall with a conductor bushing being considered gas diffusion tight

#### 4.2.5.3 Requirements depending on the thickness of the partition wall

The combinations of separation elements and additional protective measures depend on the wall thickness,  $t$ , of the partition wall as described below and shown in Table 1:

i) for homogeneous partition walls with a thickness  $\geq 3$  mm, no additional protection measures are required;

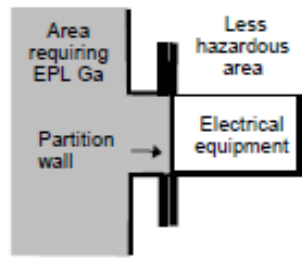
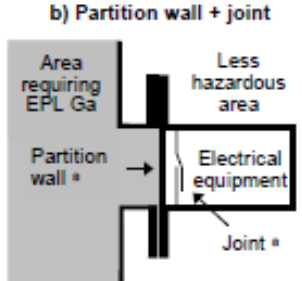
60079-26 © IEC:2006

- 19 -

- ii) for homogeneous partition walls with a thickness of  $3 \text{ mm} > t \geq 1 \text{ mm}$ , one EPL Gb type of protection is required (see example a) of Table 1). A homogeneous part of the enclosure of an equipment with a EPL Gb type of protection may form the partition wall, even for types of protection which rely on the enclosure, provided the equipment does not contain an ignition capable source, for example exposed contacts (see example a) of Table 1). If the equipment contains a source of ignition in normal operation, additionally either a flameproof joint (example b) of Table 1) or a ventilated air gap (example c) of Table 1) is required;
- iii) behind partition walls of  $1 \text{ mm} > t \geq 0,2 \text{ mm}$ , one of the following protective measures is required:
- type of protection intrinsic safety "ib" according to IEC 60079-11 (example a) of Table 1); or
  - one EPL Gb type of protection in combination with a flameproof joint (example b) of Table 1); or
  - one EPL Gb type of protection in combination with a ventilated air-gap and a flameproof joint (example c) of Table 1);
- iv) for a partition wall with  $t < 0,2 \text{ mm}$  (for example membranes), a flameproof joint and one EPL Gb type of protection are required (example b) of Table 1). If the equipment contains a source of ignition in normal operation (for example by exposed contacts), additionally a ventilated air gap is required (example c) of Table 1).

NOTE In the context of this clause, 'homogeneous' means a membrane constructed of a single piece of material without any insertions such as feed-thrus, bushings.

Table 1 – Separation elements

Type of construction	Requirements depending on the thickness, $t$ , of the partition wall i) $t \geq 3 \text{ mm}$ : no additional requirements		
	ii) $3 \text{ mm} > t \geq 1 \text{ mm}$	iii) $1 \text{ mm} > t \geq 0,2 \text{ mm}$ ("X" marking required)	iv) $t < 0,2 \text{ mm}$ ("X" marking required)
<p>a) partition wall</p> 	EPL Gb type of protection and no ignition source under normal operation (for example no exposed contacts)	Type of protection intrinsic safety "ib"	Not permissible
<p>b) Partition wall + joint</p> 	EPL Gb type of protection		EPL Gb type of protection and no ignition source under normal operation (for example no exposed contacts)

**Annex ZA**  
(normative)

**Normative references to international publications  
with their corresponding European publications**

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60079-0 (mod)	2004	Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 0: General requirements	EN 60079-0	2006
IEC 60079-1	- <sup>1)</sup>	Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 1: Flameproof enclosures 'd'	EN 60079-1 + corr. April	2004 <sup>2)</sup> 2006
IEC 60079-10	- <sup>1)</sup>	Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 10: Classification of hazardous areas	EN 60079-10	2003 <sup>2)</sup>
IEC 60079-11	- <sup>1)</sup>	Explosive atmospheres - Part 11: Equipment protection by intrinsic safety "I"	EN 60079-11	2006 <sup>2)</sup>
IEC 60079-18	- <sup>1)</sup>	Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 18: Construction, test and marking of type of protection encapsulation "m" electrical apparatus	EN 60079-18 + corr. April	2004 <sup>2)</sup> 2006
IEC 60695-11-10	- <sup>1)</sup>	Fire hazard testing - Part 11-10: Test flames - 50 W horizontal and vertical flame test methods	EN 60695-11-10	1999 <sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Undated reference.

<sup>2)</sup> Valid edition at date of issue.

EN 60079-26:2007

- 43 -

**Annex ZZ**  
(informative)

**Coverage of Essential Requirements of EC Directives**

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and within its scope the standard covers only the following essential requirements out of those given in Annex II of the EC Directive 94/9/EC:

- ER 1.0.1 to ER 1.0.4, ER 1.0.5 (partly), ER 1.0.6 (partly)
- ER 1.1
- ER 1.2.1 (partly), ER 1.2.3, ER 1.2.5 (partly), ER 1.2.8, ER 1.2.9
- ER 1.3.1 (partly), ER 1.3.2 (partly), ER 1.3.3 (partly), ER 1.3.14 (partly)
- ER 1.4.2 (partly)
- ER 2.1.1.1, ER 2.1.1.2

Compliance with this standard provides one means of conformity with the specified essential requirements of the Directive concerned.

WARNING: Other requirements and other EC Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

---

V.2.2 ΔΕΙΓΜΑ ΠΡΟΤΥΠΟΥ CENELEC – ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

2007-04-18

ICS: 29.260.20

**ΕΛΟΤ EN 60079-26**

Έκδοση 2η

**ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΡΟΤΥΠΟ**  
**HELLENIC STANDARD**



Εκρήξιμες ατμόσφαιρες – Μέρος 26: Εξοπλισμός με στάθμη προστασίας εξοπλισμού (EPL) Ga

Explosive atmospheres - Part 26: Equipment with equipment protection level (EPL) Ga

Κλάση τιμολόγησης: 11

© ΕΛΟΤ

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗΣ Α.Ε.

ΑΧΑΡΝΩΝ 313, 111 45 ΑΘΗΝΑ

## ΕΛΟΤ EN 60079-26

### Εθνικός Πρόλογος

Το Ευρωπαϊκό Πρότυπο EN 60079-26:2007 έχει την ισχύ Ελληνικού Προτύπου.

Το παρόν Πρότυπο αποτελεί την Ελληνική έκδοση του Ευρωπαϊκού Προτύπου EN 60079-26:2007 και αντικαθιστά το Ελληνικό Πρότυπο ΕΛΟΤ EN 60079-26:2004.

Η έκδοση αυτή ταυτίζεται απόλυτα με το κείμενο που εγκρίθηκε την 2006-10-01 από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC).

Σύμφωνα με τους Ευρωπαϊκούς Κανονισμούς CEN/CENELEC «Κοινά Κανόνες για τις Εργασίες Τυποποίησης» και τον «Κανονισμό Σύνταξης και Έκδοσης Ελληνικών Προτύπων» του ΕΛΟΤ, αυτό το Ευρωπαϊκό Πρότυπο επικυρώθηκε ως Ελληνικό Πρότυπο στις 2007-04-18 και η έκδοσή του στην Ελληνική γλώσσα εγκρίθηκε στις 2008-11-18.

Την πιστή απόδοση αυτού του Ευρωπαϊκού Προτύπου στην Ελληνική, σύμφωνα με τους Ευρωπαϊκούς Κανονισμούς CEN/CENELEC, επιμελήθηκε η Διεύθυνση Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης του ΕΛΟΤ.

Τα αναφερόμενα στις τυποποιητικές παραπομπές Ευρωπαϊκά, Διεθνή και εθνικά Πρότυπα διατίθενται από τον ΕΛΟΤ.

© ΕΛΟΤ 2007

Όλα τα δικαιώματα έχουν κατοχυρωθεί. Εκτός αν καθορίζεται διαφορετικά, κανένα μέρος αυτού του Προτύπου δεν επιτρέπεται να αναπαραχθεί ή χρησιμοποιηθεί σε οποιαδήποτε μορφή ή με οποιοδήποτε τρόπο, ηλεκτρονικό ή μηχανικό, περιλαμβανομένων φωτοαντιγραφίσιμων και μικροφίλμ, δίχως γραπτή άδεια από τον εκδότη.

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗΣ Α.Ε.  
Αχαρνών 313, 111 45 Αθήνα

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΡΟΤΥΠΟ  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN 60079-26**

Μάρτιος 2007

ICS: 29.260.20

Αντικαθιστά EN 60079-26:2004

## ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

### Εκρήξιμες ατμόσφαιρες – Μέρος 26: Εξοπλισμός με στάθμη προστασίας εξοπλισμού (EPL) Ga (IEC 60079-26:2006)

*Explosive atmospheres - Part 26:  
Equipment with equipment  
protection level (EPL) Ga  
(IEC 60079-26:2006)*

*Atmosphères explosives -Partie  
26: Matériel d'un niveau de  
protection du matériel (EPL) Ga  
(CEI 60079-26:2006)*

*Explosionsfähige Atmosphäre  
-Teil 26: Betriebsmittel mit  
Geräteschutzniveau (EPL) Ga  
(IEC 60079-26:2006)*

Το παρόν Ευρωπαϊκό Πρότυπο εγκρίθηκε από τη CENELEC την 2006-10-01.

Τα μέλη της CENELEC έχουν υποχρέωση να συμμορφώνονται με τους Εσωτερικούς Κανονισμούς της CEN/CENELEC που καθορίζουν τους όρους σύμφωνα με τους οποίους δίνεται στο παρόν Ευρωπαϊκό Πρότυπο η ισχύς Εθνικού Προτύπου χωρίς καμία διαφοροποίηση.

Ενημερωμένοι κατάλογοι και βιβλιογραφικές παραπομπές που αφορούν αυτά τα Εθνικά Πρότυπα μπορεί να παραγγελθούν στην Κεντρική Γραμματεία της CENELEC ή σε οποιοδήποτε μέλος της.

Το παρόν Ευρωπαϊκό Πρότυπο υπάρχει σε τρεις επίσημες εκδόσεις (στην Αγγλική, Γαλλική και Γερμανική γλώσσα). Έκδοση που έγινε με ευθύνη μέλους της CENELEC με μετάφραση στην εθνική γλώσσα του και γνωστοποιήθηκε στην Κεντρική Γραμματεία της CENELEC έχει την ίδια ισχύ με τις επίσημες εκδόσεις.

Μέλη της CENELEC είναι οι εθνικοί φορείς τυποποίησης των χωρών Αυστρίας, Βελγίου, Βουλγαρίας, Γαλλίας, Γερμανίας, Δανίας, Ελβετίας, Ελλάδας, Εσθονίας, Ηνωμένου Βασιλείου, Ιρλανδίας, Ισλανδίας, Ισπανίας, Ιταλίας, Κύπρου, Λετονίας, Λιθουανίας, Λουξεμβούργου, Μάλτας, Νορβηγίας, Ολλανδίας, Ουγγαρίας, Πολωνίας, Πορτογαλίας, Ρουμανίας, Σλοβακίας, Σλοβενίας, Σουηδίας, Τσεχικής Δημοκρατίας και Φινλανδίας.

## CENELEC

Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Κεντρική Γραμματεία : Rue de Stassart 35, B-1050 Brussels

© 2007 CENELEC Όλα τα δικαιώματα εκμετάλλευσης σε οποιαδήποτε μορφή και με οποιοδήποτε μέσον είναι κατοχυρωμένα παγκοσμίως για τα μέλη της CENELEC.

Ap.Aναφ. EN 60079-26: 2007 GR



## Εκρήξιμες ατμόσφαιρες- Μέρος 26: Εξοπλισμός με στάθμη προστασίας εξοπλισμού (EPL) Ga

### 1 Αντικείμενο

Αυτό το μέρος του IEC 60079 καθορίζει τις ειδικές απαιτήσεις για την κατασκευή, δοκιμή και σήμανση ηλεκτρικού εξοπλισμού ο οποίος παρέχει στάθμη προστασίας εξοπλισμού (EPL) Ga. Αυτός ο ηλεκτρικός εξοπλισμός, εντός των λειτουργικών παραμέτρων που καθορίζονται από τον κατασκευαστή, διασφαλίζει μία πολύ υψηλή στάθμη προστασίας που περιλαμβάνει σπάνια σφάλματα τα οποία σχετίζονται με τον εξοπλισμό ή δύο σφάλματα που προκύπτουν ανεξάρτητα μεταξύ τους.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1:** Μια δυσλειτουργία μπορεί να προκύψει από βλάβη στα συστατικά μέρη του ηλεκτρικού εξοπλισμού ή από αναμενόμενες εξωτερικά εφαρμοζόμενες επιδράσεις. Δύο ανεξάρτητες δυσλειτουργίες που μπορεί να προκύπτουν πιο συχνά και οι οποίες, ξεχωριστά, δεν θα προκαλούσαν κίνδυνο ανάφλεξης αλλά, σε συνδυασμό, θα μπορούσαν να προκαλέσουν ένα δυνητικό κίνδυνο ανάφλεξης, πρέπει να θεωρούνται ότι εμφανίζονται μαζί για να αποτελέσουν μία σπάνια βλάβη.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2:** Αυτός ο ηλεκτρικός εξοπλισμός προορίζεται για χρήση σε επικίνδυνες περιοχές της ζώνης 0, στις οποίες οι εκρήξιμες ατμόσφαιρες αερίων που προκαλούνται από μείγματα αέρα και αερίων, ατμούς ή ομίχλες υπό κανονικές ατμοσφαιρικές συνθήκες συμβαίνουν συνεχώς, για μακρές περιόδους ή συχνά.

Αυτό το πρότυπο εφαρμόζεται επίσης σε εξοπλισμό που τοποθετείται σε ένα όριο όπου μπορούν να εφαρμοστούν διαφορετικές στάθμες προστασίας.

**ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ:** Στο τοίχωμα ενός δοχείου αποθήκευσης που περιέχει τη ζώνη 0 με περιβάλλον που καθορίζεται ως ζώνη 1.

Αυτό το πρότυπο εφαρμόζεται επίσης σε εξοπλισμό που εγκαθίσταται σε μια περιοχή η οποία απαιτεί χαμηλότερη στάθμη προστασίας, αλλά συνδέεται ηλεκτρικά με εξοπλισμό με στάθμη προστασίας εξοπλισμού (EPL) Ga (σχετικές συσκευές).

Αυτό το πρότυπο υποστηρίζει τις γενικές απαιτήσεις στο IEC 60079-0 και τις απαιτήσεις των τυποποιημένων τύπων προστασίας, σύμφωνα με τη σειρά IEC 60079, για την προσαρμογή της στάθμης ασφαλείας που παρέχεται από αυτά τα πρότυπα για την παροχή EPL Ga.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ 3:** Κατά το σχεδιασμό εξοπλισμού για λειτουργία σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες αερίων υπό συνθήκες διαφορετικές από τις ατμοσφαιρικές συνθήκες που δίνονται στο IEC 60079-0, αυτό το πρότυπο μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως οδηγός. Εντούτοις, συνιστώνται πρόσθετες δοκιμές σε σχέση ειδικά με τις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό όταν εφαρμόζονται οι τύποι προστασίας 'Περιβλήματα ανθεκτικά στη φλόγα' (IEC 60079-1) και 'Εγγενής ασφάλεια' (IEC 60079-11).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ 4:** Η ταξινόμηση των επικίνδυνων περιοχών σε ζώνες καθορίζεται στο IEC 60079-10.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ 5:** Μπορεί να υπάρχουν άλλες μη ηλεκτρικές πηγές ανάφλεξης (για παράδειγμα υπέρηχη, οπτική ή ιονίζουσα ακτινοβολία) που δεν εξετάζονται σε αυτό το πρότυπο και θα πρέπει να λαμβάνονται επίσης υπόψη (βλέπε, για παράδειγμα, EN 1127-1).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ 6:** Αυτή η έννοια παρέχει στάθμη προστασίας εξοπλισμού (EPL) Ga. Για περισσότερες πληροφορίες, βλέπε το Παράρτημα A.

β) άλλα υλικά με την προϋπόθεση ότι ικανοποιείται η ίδια στάθμη ασφάλειας. Σε αυτήν την περίπτωση, πρέπει να εφαρμόζεται σήμανση X ή συμβουλευτική σήμανση σύμφωνα με την παράγραφο 29.2 του IEC 60079 και το πιστοποιητικό πρέπει να καθορίζει σαφώς το υλικό και τις θερμικές και μηχανικές του ιδιότητες ώστε να δίνει στον χρήστη τη δυνατότητα να επιβεβαιώνει την καταλληλότητα για τη συγκεκριμένη εφαρμογή.

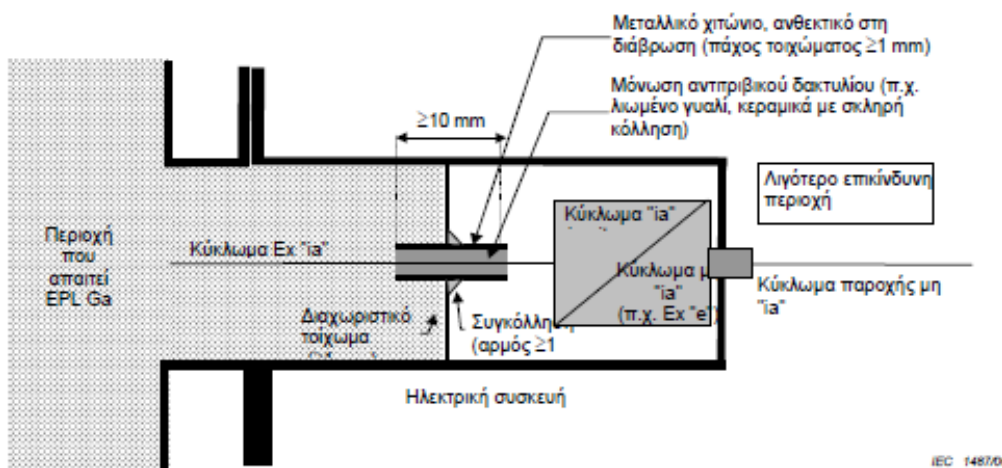
Αν το πάχος του τοιχώματος είναι μικρότερο από 1 mm, ο εξοπλισμός πρέπει να σημαίνεται με ένα "X" ή πρέπει να εφαρμόζεται συμβουλευτική σήμανση σύμφωνα με την παράγραφο 29.2 του IEC 60079-0 με μια ειδική συνθήκη ασφαλούς χρήσης ότι το υλικό δεν πρέπει να υπόκειται σε περιβαλλοντικές συνθήκες οι οποίες θα μπορούσαν να επηρεάσουν δυσμενώς το διαχωριστικό τοίχωμα. Εάν το διαχωριστικό τοίχωμα βρίσκεται υπό συνεχή καταπόνηση δονήσεων (για παράδειγμα δονούμενες μεμβράνες), το ελάχιστο όριο αντοχής στο χρόνο σε μέγιστο πλάτος πρέπει να καθορίζεται στην τεκμηρίωση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Πάχος τοιχώματος μικρότερο του 1 mm επιτρέπεται μόνο σε συνδυασμό με εγγενή ασφάλεια "ib", ή αρμό ανθεκτικό στη φλόγα ή φυσικό εξαερισμό, βλέπε την παράγραφο 4.2.5.3.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2: Για γυαλί ή κεραμικά υλικά, συνιστάται ελάχιστο πάχος ίσο με το 1/10 της διαμέτρου/μέγιστης διάστασης αλλά όχι μικρότερο του 1 mm.

Επιπρόσθετα στις απαιτήσεις της 4.2.5.1 έως 4.2.5.3, τα μεταλλικά διαχωριστικά τοιχώματα με πάχος  $\geq 1$  mm μπορούν να είναι εφοδιασμένα με κατάλληλους αντιτριβικούς δακτυλίους αγωγών (βλέπε Σχήμα 1). Για την αποτροπή κρίσιμης συγκέντρωσης ατμόσφαιρας εκρήξιμου αερίου που διαχέεται από την περιοχή που απαιτεί EPL Ga στο περίβλημα που περιέχει τα ηλεκτρικά κυκλώματα, ο ρυθμός διαρροής μέσω του αντιτριβικού δακτυλίου πρέπει να συγκρίνεται με το ρυθμό διαρροής από το περίβλημα μέσα στην ελεύθερη ατμόσφαιρα. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί, για παράδειγμα, με χρήση ενός γυάλινου ή κεραμικού αντιτριβικού δακτυλίου όπως φαίνεται στο Σχήμα 1.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 3: Όταν χρησιμοποιείται ένα τυποποιημένο περίβλημα με διαβάθμιση IP67 σύμφωνα με το IEC 60529, επαρκεί ένας αντιτριβικός δακτύλιος με ρυθμό διαρροής ισοδύναμο με ένα ρυθμό διαρροής ηλίου μικρότερο από  $10^{-2}$  Pa·l/s ( $10^{-4}$  mbar·l/s) με διαφορά πίεσης  $10^5$  Pa (1 bar).



Σχήμα 1 – Παράδειγμα διαχωριστικού τοιχώματος με αντιτριβικό δακτύλιο αγωγών που θεωρείται ότι είναι αερόστεγές

#### 4.2.5.3 Απαιτήσεις ανάλογες του πάχους του διαχωριστικού τοιχώματος

Οι συνδυασμοί στοιχείων διαχωρισμού και πρόσθετων μέτρων προστασίας εξαρτώνται από το πάχος τοιχώματος,  $t$ , του διαχωριστικού τοιχώματος όπως περιγράφεται παρακάτω και φαίνεται στον Πίνακα 1:

ΕΛΟΤ EN 60079-26:2007

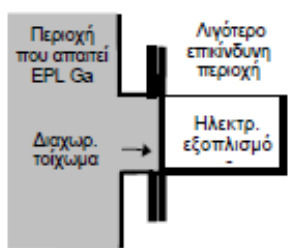
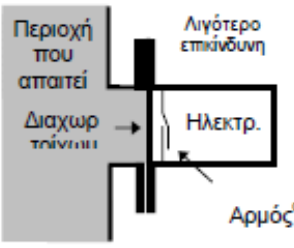
© ΕΛΟΤ

EN 60079-26:2007

- i) για ομοιογενή διαχωριστικά τοιχώματα πάχους  $\geq 3$  mm, δεν απαιτούνται πρόσθετα μέτρα προστασίας
- ii) για ομοιογενή διαχωριστικά τοιχώματα πάχους  $3 \text{ mm} > t \geq 1 \text{ mm}$ , απαιτείται τύπος προστασίας EPL Gb (βλέπε παράδειγμα α) του Πίνακα 1). Ένα ομοιογενές τμήμα του περιβλήματος ενός εξοπλισμού με τύπο προστασίας EPL Gb μπορεί να αποτελεί το διαχωριστικό τοίχωμα, ακόμα και για τύπους προστασίας που βασίζονται στο περίβλημα, με την προϋπόθεση ότι ο εξοπλισμός δεν περιέχει πηγή που μπορεί να προκαλέσει ανάφλεξη, για παράδειγμα, εκτεθειμένες επαφές (βλέπε παράδειγμα α) του Πίνακα 1). Εάν ο εξοπλισμός περιέχει μια πηγή ανάφλεξης σε κανονική λειτουργία, απαιτείται επιπλέον είτε ένας αρμός ανθεκτικός στη φλόγα (παράδειγμα β) του Πίνακα 1) είτε ένα αεριζόμενο διάκενο αέρα (παράδειγμα γ) του Πίνακα 1)
- iii) πίσω από διαχωριστικά τοιχώματα  $1 \text{ mm} > t \geq 0,2 \text{ mm}$ , απαιτείται ένα από τα ακόλουθα μέτρα προστασίας:
- τύπος προστασίας εγγενούς ασφάλειας "ib" σύμφωνα με το IEC 60079-11 (παράδειγμα α) του Πίνακα 1), ή
  - τύπος προστασίας EPL Gb σε συνδυασμό με έναν αρμό ανθεκτικό στη φλόγα (παράδειγμα β) του Πίνακα 1), ή
  - τύπος προστασίας EPL Gb σε συνδυασμό με αεριζόμενο διάκενο αέρα και αρμό ανθεκτικό στη φλόγα (παράδειγμα γ) του Πίνακα 1), ή
- iv) για ένα διαχωριστικό τοίχωμα με  $t < 0,2 \text{ mm}$  (για παράδειγμα μεμβράνες), απαιτείται αρμός ανθεκτικός στη φλόγα και τύπος προστασίας EPL Gb (παράδειγμα β) του Πίνακα 1). Αν ο εξοπλισμός περιέχει μια πηγή ανάφλεξης σε κανονική λειτουργία (για παράδειγμα εκτεθειμένες επαφές), απαιτείται επιπλέον ένα αεριζόμενο διάκενο αέρα (παράδειγμα γ) του Πίνακα 1).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου, ο όρος 'ομοιογενής' σημαίνει μια μεμβράνη κατασκευασμένη από ένα μόνο τεμάχιο υλικού χωρίς εισαγωγές όπως ώθηση τροφοδότησης, αντιτριβικοί δακτύλιοι.

Πίνακας 1 – Στοιχεία διαχωρισμού

Τύπος κατασκευής	Απαιτήσεις ανάλογες του πάχους, $t$ , του διαχωριστικού τοιχώματος i) $t \geq 3 \text{ mm}$ : καμία πρόσθετη απαίτηση		
	ii) $3 \text{ mm} > t \geq 1 \text{ mm}$	iii) $1 \text{ mm} > t \geq 0,2 \text{ mm}$ (απαιτείται σήμανση "X")	iv) $t < 0,2 \text{ mm}$ (απαιτείται σήμανση "X")
<p>α) διαχωριστικό τοίχωμα</p> 	<p>Τύπος προστασίας EPL Gb και καμία πηγή ανάφλεξης υπό κανονικές συνθήκες (για παράδειγμα χωρίς εκτεθειμένες επαφές)</p>	<p>Τύπος προστασίας εγγενούς ασφάλειας "ib"</p>	<p>Δεν επιτρέπεται</p>
<p>β) διαχωριστικό τοίχωμα + αρμός</p> 	<p>Τύπος προστασίας EPL Gb</p>	<p>Τύπος προστασίας εγγενούς ασφάλειας "ib"</p>	<p>Τύπος προστασίας EPL Gb και καμία πηγή ανάφλεξης υπό κανονικές συνθήκες (για παράδειγμα χωρίς εκτεθειμένες επαφές)</p>

**Παράρτημα ΖΑ**  
(τυποποιητικό)

**Τυποποιητικές παραπομπές σε διεθνείς δημοσιεύσεις  
με τις αντίστοιχες ευρωπαϊκές δημοσιεύσεις**

Τα ακόλουθα αναφερόμενα έγγραφα είναι απαραίτητα για την εφαρμογή του παρόντος. Για τις χρονολογημένες παραπομπές, ισχύει μόνο η έκδοση που αναφέρεται. Για τις μη χρονολογημένες παραπομπές, ισχύει η τελευταία έκδοση του αναφερόμενου εγγράφου (συμπεριλαμβανομένων οποιωνδήποτε τροποποιήσεων).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν μια διεθνής δημοσίευση έχει τροποποιηθεί με κοινές τροποποιήσεις, που δηλώνονται με την ένδειξη (mod), εφαρμόζεται το σχετικό EN/HD.

<u>Δημοσίευση</u>	<u>Έτος</u>	<u>Τίτλος</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Έτος</u>
IEC 60079-0(mod)	2004	Electrical apparatus for explosive gas atmospheres- Part 0: General requirements	EN 60079-0	2006
IEC 60079-1	- <sup>1)</sup>	Electrical apparatus for explosive gas atmospheres- Part 1: Flameproof enclosures 'd'	EN 60079-1 +corr.April	2004 <sup>2)</sup> 2006
IEC 60079-10	- <sup>1)</sup>	Electrical apparatus for explosive gas atmospheres- Part 10: Classification of hazardous areas	EN 60079-10	2003 <sup>2)</sup>
IEC 60079-11	- <sup>1)</sup>	Electrical apparatus for explosive gas atmospheres- Part 11: Equipment protection by intrinsic safety "i"	EN 60079-11	2006 <sup>2)</sup>
IEC 60079-18	- <sup>1)</sup>	Electrical apparatus for explosive gas atmospheres- Part 18: Construction, test and marking of type of protection encapsulation "m" electrical apparatus	EN 60079-18 +corr.April	2004 <sup>2)</sup> 2006
IEC 60695-11-10	- <sup>1)</sup>	Fire hazard testing- Part 11-10: Test flames - 50 W horizontal and vertical flame test methods	EN 60695-11-10	1999 <sup>2)</sup>

ΕΛΟΤ EN 60079-26:2007

© ΕΛΟΤ

EN 60079-26:2007

## Παράρτημα ΖΖ (πληροφοριακό)

### Κάλυψη των ουσιαστών απαιτήσεων των οδηγιών της ΕΚ

Το παρόν Ευρωπαϊκό Πρότυπο εκπονήθηκε κατόπιν εντολής της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών προς τη CENELEC και όσον αφορά στο αντικείμενό του καλύπτει μόνο τις ακόλουθες ουσιαστικές απαιτήσεις από αυτές που παρατίθενται στο Παράρτημα II της Οδηγίας 94/9/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου:

- ER 1.0.1 έως ER 1.0.4, ER 1.0.5 (μερικώς), ER 1.0.6 (μερικώς)
- ER 1.1 (μερικώς)
- ER 1.2.1 (μερικώς), ER 1.2.3, ER 1.2.5(μερικώς), ER 1.2.8, ER 1.2.9
- ER 1.3.1 (μερικώς), ER 1.3.2 (μερικώς), ER 1.3.3 (μερικώς), ER 1.3.14 (μερικώς)
- ER 1.4.2 (μερικώς)
- ER 2.1.1.1, ER 2.1.1.2

Η συμμόρφωση με το παρόν Πρότυπο παρέχει ένα μέσο συμμόρφωσης με τις προδιαγραφόμενες ουσιαστικές απαιτήσεις των σχετικών Οδηγιών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Άλλες απαιτήσεις και άλλες οδηγίες της ΕΚ μπορούν να εφαρμόζονται στα προϊόντα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος προτύπου.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI - ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΕΣ - ΟΡΙΣΜΟΙ

Συντομογραφίες - γενικά	
<b>ΕΕ</b>	Ευρωπαϊκή Ένωση
<b>ΕΕΕΕ</b>	Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης / επίσημο έντυπο όπου δημοσιεύεται η Νομοθεσία, καθώς και διοικητικές πράξεις, ανακοινώσεις, προκηρύξεις κλπ, που έχουν νομικές ή άλλες δεσμεύσεις για τα κράτη μέλη ή αυτούς που αφορούν
<b>ΕΟΧ</b>	Ευρωπαϊκός Οικονομικός Χώρος
<b>ΝΠΔΔ</b>	Νομικό Πρόσωπο Δημοσίου Δικαίου σύμφωνα με το ελληνικό δίκαιο
<b>ΝΠΙΔ</b>	Νομικό Πρόσωπο Ιδιωτικού Δικαίου σύμφωνα με το ελληνικό δίκαιο
<b>ΣΑΕ</b>	Συλλογική Απόφαση Έργου
<b>ΤΠΕ</b>	Τεχνολογίες Πληροφορικής και Επικοινωνιών
<b>ΟΠΣ</b>	Ολοκληρωμένο Πληροφοριακό Σύστημα
<b>ΦΕΚ</b>	Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως

Συντομογραφίες Έργου	
<b>ΑΑ</b>	Αναθέτουσα Αρχή
<b>ΕΣΥΠ</b>	Εθνικό Σύστημα Υποδομών Ποιότητας
<b>ΑΛΜ</b>	Αυτοτελής Λειτουργική Μονάδα
<b>ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ</b>	Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης (αυτοτελής λειτουργική μονάδα του ΕΣΥΠ)
<b>ΔΣ ΕΣΥΠ</b>	Διοικητικό Συμβούλιο ΕΣΥΠ
<b>ΔνΣ ΕΣΥΠ</b>	Διευθύνων Σύμβουλος ΕΣΥΠ
<b>ΔΤ</b>	Διεύθυνση Τυποποίησης ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ
<b>ΔΗΤ</b>	Διεύθυνση Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ
<b>ΓΗΕΣ</b>	Γραφείο Ηλεκτρονικής Επεξεργασίας Στοιχείων ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ
<b>ΤΕ</b>	Τεχνική Επιτροπή ΔΤ ή ΔΗΤ ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ
<b>ΤΕΤ</b>	Τομεακή Επιτροπή Τυποποίησης ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ
<b>ΥΕ</b>	Υπεύθυνος Έργου από πλευράς ΕΣΥΠ/ΑΛΜ ΕΛΟΤ
<b>ΚΥ ΕΣΥΠ</b>	Κεντρική Υπηρεσία ΕΣΥΠ
<b>ΤΠ</b>	Τμήμα Προμηθειών
<b>ΕΔΑΔ</b>	Επιτροπή Διενέργειας και Αξιολόγησης Διαγωνισμού
<b>ΕΠΠ</b>	Επιτροπή Παραλαβής Προμηθειών Διαγωνισμού
<b>CEN</b>	Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης
<b>CENELEC</b>	Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης

Ορισμοί της διακήρυξης	
<b>Ανάδοχος</b>	Ο προσφέρων που θα επιλεγεί και θα κληθεί να υπογράψει τις <u>Συμβάσεις</u> και θα υλοποιήσει το σύνολο του Έργου
<b>Αναθέτουσα Αρχή</b>	Το ΕΣΥΠ ΝΠΙΔ το οποίο θα υπογράψει με τον Ανάδοχο τις <u>Συμβάσεις</u> για την εκτέλεση του Έργου
<b>Εκπρόσωπος/ συντονιστής (Αντίκλητος)</b>	Το πρόσωπο που ο ΥΠΟΨΗΦΙΟΣ ΑΝΑΔΟΧΟΣ με έγγραφη δήλωσή του, στην οποία περιλαμβάνονται τα πλήρη στοιχεία του προσώπου (ονοματεπώνυμο, ταχυδρομική διεύθυνση, αριθμός τηλεφώνου, fax, κλπ.) ορίζει ως υπεύθυνο για τις ενδεχόμενες ανάγκες επικοινωνίας της Αναθέτουσας Αρχής με αυτόν
<b>ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ</b>	Η Επιτροπή που συστήνεται με απόφαση του ΔΣ του ΕΣΥΠ
<b>Ομάδα Διαχείρισης Έργου</b>	Η Ομάδα που συστήνεται με απόφαση του ΔΣ του ΕΣΥΠ και ασχολείται με τη συνολική διαχείριση του Έργου
<b>Διακήρυξη</b>	Το παρόν έγγραφο που εκδίδεται για τους ενδιαφερόμενους/ υποψηφίους διαγωνιζόμενους από την Αναθέτουσα Αρχή και περιέχει την περιγραφή του αντικειμένου και τις προϋποθέσεις με βάση τις οποίες διενεργείται ο Διαγωνισμός
<b>Επιτροπή Παραλαβής Προμηθειών</b>	Η Επιτροπή που συστήνεται με απόφαση του ΔΣ του ΕΣΥΠ
<b>Έργο</b>	Το σύνολο του υπό ανάθεση Έργου
<b>πρότυπο</b>	Έγγραφο που έχει καθιερωθεί με <b>συναινεση</b> και έχει εγκριθεί από έναν αναγνωρισμένο <b>φορέα</b> το οποίο παρέχει, για κοινή και επαναλαμβανόμενη χρήση, κανόνες, κατευθυντήριες οδηγίες ή χαρακτηριστικά, για δραστηριότητες ή τα αποτελέσματά τους και το οποίο αποσκοπεί στην επίτευξη του βέλτιστου βαθμού τάξης σε ένα δεδομένο πλαίσιο εφαρμογής Εκτός αν αλλιώς ρητά αναφέρεται, με τον όρο "πρότυπο" στην παρούσα διακήρυξη εννοείται οποιοδήποτε τυποποιητικό έγγραφο που εκδίδεται από την CEN-CENELEC (όπως τεχνική προδιαγραφή, τεχνική αναφορά, έγγραφο εναρμόνισης κ.α.)
<b>Προϋπολογισμός Έργου</b>	Η εκτιμώμενη από την Αναθέτουσα Αρχή δαπάνη για την υλοποίηση του Έργου (συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ)
<b>Σύμβαση</b>	Το συμφωνητικό που θα υπογραφεί μεταξύ των συμβαλλομένων μερών για το σύνολο του Έργου, δηλαδή μεταξύ του ΕΣΥΠ ως Αναθέτουσας Αρχής και του Αναδόχου του Έργου που θα επιλεγεί
<b>Συμβατικό Τμήμα</b>	Το συνολικό τίμημα της Σύμβασης (συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ)





**Ελέγχθηκε για τη νομιμότητα**

**Ουρανία Μαυρομάτη  
Νομική Υπηρεσία ΕΣΥΠ/ΕΛΟΤ**

**Εγκρίθηκε το κείμενο της Διακήρυξης**

**Απόφαση ΔΕΣΥΠ .....**

**Αδριανός Παυλόπουλος  
Πρόεδρος Δ.Σ ΕΣΥΠ**